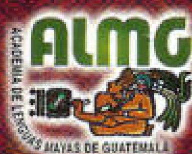


Rutzijoxik Rucholik Ri Kaqchikel Ch'ab'äl

GRAMÁTICA DESCRIPTIVA DEL IDIOMA MAYA KAQCHIKEL





Ri qach'ab'äl jun rutemeb'al ri qab'anob'al

El idioma es uno de los pilares donde se sostiene una cultura

GRAMÁTICA DESCRIPTIVA DEL IDIOMA MAYA KAQCHIKEL



Rutzijoxik Rucholik Ri Kaqchikel Ch'ab'äl

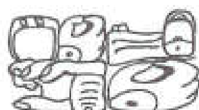
Primera Edición 2004



K'AMÖL TAQ B'EY RICHIN RI K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL



K'AMÖL TAQ B'EY RICHIN RI KAQCHIKEL CHOLCHI'



Comunidad Lingüística Kaqchikel
de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

Equipo Técnico Comunidad Lingüística Kaqchikel 2002 y 2003
Saqche', Héctor Rolando Gabriel Pichiyá
Ixsu'm, Antonieta Gonzáles Choc
Carlos Emilio Guarcax González

Equipo Técnico Comunidad Lingüística Kaqchikel 2004
Ixsu'm, Antonieta Gonzáles Choc
Lu, Pedro Morejón Patzán
Carlos Emilio Guarcax González

300 ejemplares, octubre de 2004.

Investigadores/Analistas 2003
Juan Esteban Ajsivinac Sián
Lolmay Pedro Oscar García Mátzar
Martín Chacach Cutzal

Investigadores/Analistas 2004
Juan Esteban Ajsivinac Sián
Lolmay Pedro Oscar García Mátzar
Martín Chacach Cutzal
Ixkusamil Estela Alonzo Guaján

Revisión del Castellano
Licda. Ofelia Calderón de Titus

Escritura glífica
Carlos Emilio Guarcax González

Tejido de portada
San Pedro Sacatepéquez, Guatemala.
Cortesía Profa. María Antonieta Patzán Tol

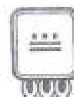
6ª. Av. 3-28 Zona 4, 2do. Nivel Entrada Turicentro La Joya
Telefax: 7839-6577, Chimaltenango, Guatemala, C.A.
E-mail: clkaqchikel@almg.org

Índice general

UNIDAD I

Unidad II

UNIDAD III



INTRODUCCIÓN

El idioma Kaqchikel desde la época de la colonia se ha venido fortaleciendo en sentido positivo cuando personas indígenas y no indígenas trataron de aprender a hablar y escribir el idioma kaqchikel, varias personas escribieron glosarios y gramáticas que responden a la época, es decir aprendieron el idioma para evangelizar o para el control de los pueblos. Por otro lado, afrontando estrategias negativas al dictarse leyes concretas que buscan por todos los medios la extinción de los idiomas mayas incluyendo al Xinka y al Garífuna por ser idiomas minorizados declarados sin gramáticas. Sin embargo sea cual fuere la razón, se realizaron estas actividades porque los idiomas son el medio de mayor importancia para la comunicación cotidiana como se puede ver en la actualidad.

Uno de los documentos importantes escritos durante la colonia ya con caracteres latinos, es el Memorial de Sololá o de Tecpán Atitlán, que trata sobre "el origen de nuestros primeros padres" (primer párrafo del manuscrito); el vocabulario de Pantaleón de Guzmán; el de Brasseur de Bourbourg, y grandes cantidades de glosarios e himnarios de la época.

Desde los años 1950 hasta 1970 da inicio una serie de congresos que orienta la forma escrita de los idiomas minorizados, sin embargo aún se nota claramente que la enseñanza de los idiomas mayas sirven únicamente para fortalecer el idioma oficial que es el castellano como lengua franca. En la década siguiente hasta 1980 se presentan otras alternativas con relación a la grafía de los idiomas mayas, se crea el Proyecto de Educación Bilingüe Bicultural. Las dificultades fueron superadas con la creación del Acuerdo Gubernativo 1046-87 que unifica los alfabetos de cada uno de los 21 idiomas mayas por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. En la actualidad se ha oficializado el Chalchiteko, que se considera como una negociación electorera, o un caso político y no técnico, ya que no cumple con los requisitos que la ALMG requiere para que los hablantes de un idioma conformen una Comunidad Lingüística.

El reconocimiento del derecho de las personas y las comunidades a su identidad cultural en especial el uso del idioma maya en la educación (Art. 58, 76, de la Constitución Política, Art. 56, 57 y 58 de la Ley de Educación Nacional) y otras leyes y tratados internacionales, así como el Acuerdo sobre Identidad y Derecho de los Pueblos Indígenas, y la unificación de los alfabetos de los idiomas mayas se permitió una apertura de mayor grado, en la elaboración de materiales educativos escritos y de igual forma materiales de referencia, entre los que se pueden mencionar gramáticas descriptivas y pedagógicas, diccionarios, manuales de redacción y de orientación ortográfica, cartillas de lectoescritura inicial y de seguimiento, textos para niños y adultos, etc.

En la elaboración de estos materiales han hecho sus grandes aportes lingüísticos instituciones y personas individuales, entre ellas se pueden mencionar: La Dirección General de Educación Bilingüe, la Universidad Rafael Landívar, el Centro de Documentación e Investigación Maya (CEDIM), el Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín, el Comité Nacional de Alfabetización, Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib' (OKMA) y La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (ALMG).

Con esta apertura, La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala como entidad rectora para la promoción y desarrollo de las lenguas mayas, ha planificado la elaboración de una serie de gramáticas descriptivas en los distintos idiomas; dentro de éstas se encuentra el idioma Kaqchikel que toma como base el estudio dialectal realizado en el año 2002 por un equipo técnico, documento que contiene gran cantidad de información con respecto al estado actual del idioma en el nivel oral de los hablantes en las diferentes comunidades, dentro del territorio Kaqchikel.

Dentro de los fines y objetivos de la elaboración de las gramáticas se encuentra la elaboración de materiales de referencia que contribuyen al desarrollo intelectual del idioma, partiendo del estado actual el conocimiento de las distintas formas en el nivel oral y posteriormente la elaboración de gramáticas descriptivas que orientan un proceso de estandarización con fines a un futuro, a mediano o largo plazo dependiendo de la voluntad política de los gobernantes; y finalmente lograr la unidad lingüística, aspecto importante y necesario para el fortalecimiento de una identidad nacional plural, étnica y lingüística.



La gramática está conformada en tres partes: La primera es la fonología, la cual describe la organización de los sonidos básicos y secundarios que se producen por medio de los órganos de la fonación humana, dentro de los cuales se encuentran los móviles que son los articuladores y los no móviles que son los llamados puntos de articulación.

El resultado del análisis realizado muestra las normas de pronunciación de los sonidos dentro de los cuales se encuentran los sonidos secundarios o alófonos de los sonidos distintivos, es decir un alófono es una variante de un sonido básico que distingue un concepto a otro. Los alófonos son rasgos de sonidos que no distinguen conceptos. Este análisis presenta el número de fonemas tanto las consonantes como las vocales que existen en el idioma, paso muy importante para la organización y la codificación del alfabeto con base a una serie de criterios técnicos y pedagógicos. Cada fonema contiene sus ejemplos que permite conocer los ambientes de pronunciación, para esto cabe mencionar que el análisis de las consonantes se efectúa en base a la técnica de distribución complementaria y las vocales en base al establecimiento contrastivo.

La segunda parte trata de la morfología, o sea la conformación de las palabras según su clase, a la vez se muestra también los cambios de pronunciación: los prefijos, sufijos y las raíces. Además se presenta las distintas variaciones de palabras que se utilizan según el dialecto que se ha investigado. Para la gran cantidad de variaciones se han considerado como ejemplos de estandarización las palabras que se acercan en mayor grado a la gramática del idioma o los idiomas de la familia a la cual pertenecen.

En esta parte se registra la estructura de cada clase de palabra, así como la posibilidad de flexión y derivación. En el caso de los sustantivos tienen la posibilidad de derivar un número de palabras haciendo uso de diferentes afijos de derivación. Esto sucede para la mayoría de la clase de palabras. En cuanto se presenta las diferentes clases de verbos y estructuras, los tiempos verbales, los prefijos los sufijos, la gran cantidad de variaciones de prefijos pronominales que se utilizan en la flexión verbal y las clases de palabras que no permiten el uso de ninguna clase de afijo.

La tercera parte describe la sintaxis o sea el estudio de las funciones y de las relaciones de las palabras en las frases y oraciones, según el elemento nuclear. Se distinguen los siguientes sintagmas básicos:

a) Sintagma nominal

b) Sintagma verbal

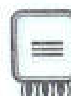
c) Sintagma estatival

d) Sintagma adposicional y

e) Sintagma adverbial.

Finalmente se describen las funciones de las partículas y los otros elementos que conforman la oración gramatical; por un lado la estructura de la oración simple, los elementos obligatorios y facultativos y la concordancia de estos elementos; por otro lado también se analizan las oraciones compuestas y complejas según sus características.

Al concluir con los tres aspectos fundamentales de esta obra la Comunidad Lingüística Kaqchikel a través de los analistas del idioma kaqchikel, se siente satisfecha porque se ha logrado presentar en este documento la realidad actual del idioma kaqchikel. La cual servirá de base para la elaboración de la gramática normativa del idioma en mención. Ofrecemos la presente edición a todas las personas que quieran conocer el idioma kaqchikel, legado que nos han dejado nuestros primeros antecesores. Así mismo a todas las personas de origen kaqchikel de las distintas comunidades que conforman el territorio kaqchikel.



UNIDAD I

. Fonética y Fonología

Los sonidos se estudian por descripción fonética y fonológica. David Crystal 1992:160 define la diferencia entre fonética y fonología así: "La fonética es el estudio de todos los posibles sonidos que el habla tiene; la fonología estudia la manera en que los hablantes de una lengua sistemáticamente utilizan una selección de estos sonidos del habla para expresar significado…". Entonces el análisis fonológico toma en cuenta dos aspectos de los sonidos: cómo se producen y cómo forma una estructura organizada.

. / . Fonética

La fonética para fines de la descripción de los sonidos se subdivide en: articulatoria, acústica, auditiva, etc. A continuación se describe la fonética articulatoria que para fines de este estudio es la que se aplica.

. / . / . Fonética articulatoria

La fonética articulatoria es el modo de analizar y describir la producción y la formación concreta de los sonidos del lenguaje a través del aparato fonador. England 2001:21 distingue cada una de las partes del aparato fonador de las que se vale la fonética articulatoria: "Los sonidos de un idioma se describen según su PUNTO DE ARTICULACIÓN, su ARTICULADOR, su MANERA DE ARTICULACIÓN y si vibran las cuerdas vocales o no".

La ZONA o PUNTO DE ARTICULACIÓN es el lugar donde se produce el cierre del canal fonador (boca y garganta específicamente partes superiores e inmóviles) compuesto por: "el labio superior, los dientes superiores, el reborde alveolar (el hueso que contiene los diente superiores), el paladar (duro), el velo (el paladar suave), la úvula (el colgante atrás en la boca), la faringe (la parte superior de la garganta) y la glotis (la abertura superior de la laringe, ubicada atrás de la manzana de adán). La glotis contiene las cuerdas vocales" (England, 2001:21).
Los ARTICULADORES son los órganos móviles de la boca y la garganta (parte inferior), y son las que se interponen en el paso del aire en las cavidades (bucal y faringeal). Los articuladores son: "el labio inferior, el ápice o punta de la lengua, la lámina o corona de la lengua (la parte plana atrás de la punta), el centro de la lengua y el dorso de la lengua" (England, 2001:21).

Los tipos de sonidos que se forman con la combinación de los puntos de articulación con los articuladores son::

BILABIAL: el labio inferior contra el labio superior.

DENTAL: el labio inferior y la punta de la lengua contra los dientes (superiores e inferior), que según el articulador que hace contacto con el punto de articulación resultan los sonidos LABIODENTAL e INTERDENTAL.

LABIODENTAL o DENTILABIALES: el labio inferior contra los dientes superiores.

ALVEOLAR: la punta (ápico-alveolar) o la lámina (lámino-alveolar) de la lengua contra el reborde alveolar.

ALVEOPALATAL: la punta (ápico-alveopalatal) o la lámina (lámino-alveopalatal) de la lengua contra el punto donde el reborde alveolar termina y el paladar empieza.

PALATAL: el centro de la lengua contra el paladar.
VELAR: el dorso de la lengua contra el velo.
UVULAR: el dorso de la lengua contra la úvula.
FARINGEAL: constricción (estrechamiento del canal articulatorio) en la faringe.
GLOTAL: constricción en la glotis.

La MANERA DE ARTICULACIÓN en la Alianza Diccionario de Lingüísitica define: "la manera en la que el aire pasa (vibración de las cuerdas vocales, mayor o menor abertura del canal espiratorio)". Este rasgo toma en cuenta la relación postura de los órganos fonadores con la cavidad donde pasa el aire, tambien si el aire al salir pasa con dificultad o es impulsado por algún articulador. De acuerdo a este rasgo, England 2001:22 define los siguientes tipos: "OBSTRUYENTES son sonidos donde el canal se cierra por completo y hay dos tipos: OCLUSIVOS, donde el aire se suelta con canal abierto; y AFRICADOS, donde el aire se suelta con cerradura parcial creando fricción. FRICATIVOS son sonidos que tienen el canal medio cerrado y el aire pasa por el punto de articulación con mucha fricción. RESONANTES o SONANTES son sonidos que tienen el canal abierto; incluyen LÍQUIDOS (vibrantes/golpete y laterales), NASALES, SEMIVOCALES y VOCALES".

Los sonidos anteriormente identificados, sufren pequeñas modificaciones que se denominan: ASPIRADOS, GLOTALIZADOS, PALATALIZADOS. La aspiración lo súfren los sonidos oclusivos; varios autores coinciden que es un impulso o soplo de aire que se produce al momento de quedar libre el canal bucal. El sonidos glotalizado es un golpe o cierre simultáneo de la glotis que sufren los sonidos obstruyentes; en oposición a esta manera de articulación el sonido se le denomina simple. England de acuerdo a la manera de articulación los clasifica en dos tipos así: "IMPLOSIVOS, la laringe baja durante la producción del sonido, creando un vacío parcial; al soltar el sonido el aire entra un momento breve en la boca y EYECTIVOS cuando la laringe sube durante la producción del sonido y se comprime el aire; al soltar el sonido, el aire sale explosivamente de la boca". Un sonido palatalizado, como hace mención la Alinza Diccionario de Lingüística, es cuando el punto de articulación se sitúa al nivel del paladar duro, este punto de articulación palatal se le considera como secundario; los oclusivos pueden ser palatales.

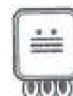
Las resonantes o sonantes tienen diferentes características tomando en cuenta al articulador y la manera de articulación; porque de alguna forma el artículador antes de que se produzca el sonido, interrumpe (pero no cierra completamente la abertura) la corriente de aire espiratoria.

Las RESONANTES LÍQUIDAS son consonantes que combinan oclusión y abertura del canal bucal (o sea tiene características de un sonido vocálico), incluyen: Vibrantes/golpete, se producen cuando uno de los articuladores en contacto vibra ligeramente (varias oclusiones), por ejemplo la lengua pega una vez contra el punto de articulación muy rápido y fuerte (un sola oclusión); y laterales, se producen cuando el aire escapa por los costados de la lengua en lugar de pasar por el centro.

Las RESONANTES NASALES denominadas así, porque el canal abierto es la cavidad nasal, que es considerada como cavidad secundaria.

Las RESONANTES SEMIVOCALES son clasificadas así las consonantes cuya posición de la lengua se acerca a la de una vocal.

Los sonidos VOCÁLICOS se producen con canal abierto, por eso son clasificados como resonantes o sonantes. El Diccionario de Lingüística menciona que las vocales "Son sonidos musicales debido a las vibraciones periódicas del aire laríngeo que pasa libremente a través del canal bucal". England menciona que los sonidos vocálicos se describe según la situación de la lengua y labios así como otros factores: "Las vocales se describen según la altura de la lengua durante su producción (ALTA, MEDIANA, BAJA), la posición de la lengua en la boca



(ANTERIOR, CENTRAL, POSTERIOR) y si los labios son REDONDEADO o NO REDONDEADOS" (England, 2001:21).
England menciona también que la descripción de los sonidos vocálicos, además de las anteriores, tiene que ver con la articulación en la laringe, por eso se hace diferencia entre TENSAS Y RELAJADAS. Una vocal es tensa, ocurre cuando "existe mayor tensión muscular de la lengua, de las paredes móviles del canal vocal, de la glotis" y una vocal relajada se produce con menor tensión.

Las características específicas que se estudian en la descripción de los distintos sonidos, sean éstos consonánticos o vocálicos, también se toma en cuenta la vibración o no de las cuerdas vocales; según lo anterior los sonidos pueden ser SONOROS si vibran y SORDOS si no vibran.

. /.. Fonología

La fonología es la ciencia que estudia los sonidos del lenguaje, específicamente identifica los fonemas y permite reconocer el sistema funcional de los sonidos, cuyas reglas diferencian unos sonidos de otros.
La fonología estudia los sonidos a través de la FONEMÁTICA y la PROSODIA; el primero, es la parte que estudia los fonemas (sonidos distintivos), cuya finalidad es establecer el inventario de fonemas, clasificándolos y estudiando sus combinaciones por la segmentación (distinción de las unidades fonéticas) y la conmutación (método pares mínimos); y el segundo estudia los elementos fónicos que acompañan la realización de dos o varios fonemas (acento, tono, entonación, estructura silábica, etc.), en el idioma kaqchikel no ejerce función distintiva, excepto algunos casos que se verán posteriormente.

En la fonemática, los FONEMAS son unidades lingüísticas con capacidad de distinguir significados, identificados a través del contraste o distribución complementaria del grupo de sonidos consonántico y vocálico. Dicho proceso halla como resultado palabras diferentes con significados diferentes que se representan en la escritura alfabética.

Los fonemas también son denominados sonidos distintivos que de ellos pueden resultar sonidos no distintivos (no distinguen significados por su posición y su ambiente o sea su contexto) demostrando variaciones de pronunciación, generalmente no muy notables para el hablante, llamadas ALÓFONOS.
El Diccionario de Lingüística menciona que los fonemas y sus alófonos se valen de un análisis distribucional, que es el método que demuestra como cada elemento aparece en determinadas posiciones particulares con relación a los demás.

. /... Alfabetos

Una escritura alfabética con base fonética o fonológica la constituyen un conjunto de signos que se emplean para anotar o describir los fonemas o las series de fonemas de un idioma. De lo anterior deviene que un alfabeto sirve para transcribir un idioma.

La transcripción del lenguaje a través de las grafías, depende del estudio en cuestión, para su representación con sistemas de signos que identifiquen los sonidos del lenguaje; es por ello que existen tres tipos de alfabetos: el fonético, el fonémico y el práctico.

. /.../ . Alfabeto fonético

El alfabeto fonético sirve para representar o transcribir los sonidos en sus diferentes manifestaciones, independientemente de su funcionalidad lingüística, cuya anotación utiliza varios signos diferentes con valores fijos que señalan las principales variaciones de una misma unidad distintiva; este tipo de alfabeto se presenta entre corchetes, así [...]. El alfabeto Fonético Internacional y el Alfabeto Fonético Americano son dos sistemas (de escritura fonética) que ofrecen series de signos correspondientes a las principales realizaciones fonéticas de las diferentes

lenguas del mundo, el segundo será la que se utilizará en esta obra, porque hasta el momento es el más utilizado para el estudio de los idiomas mayas.

A continuación se muestran los signos fonéticos, tanto consonántico como vocálico con que cuenta el idioma kaqchikel de acuerdo al Estudio Dialectal de la Comunidad Lingüística Kaqchikel (Kaqchikel Cholchi'), **consonánticos**: oclusivos [p], [t], [kʸ], [k], [q], [ʕ], [ʔ], [b], [d], [p'], [t'], [kʸ'], [k'], [q'], [ɓ̥], [ʠ̊], [ɓ], [ʠ], [pʰ], [tʰ], [kʰ], [qʰ], [¢], [č], [qˣ], [¢'], [č']; africados [f], [s], [š], [x̥], [x], [x̣], [h], [β̊], [v]; resonantes o sonantes [m], [n], [ñ], [ŋ], [l], [l̥], [r], [r̥], [r̄], [w], [y], [w̥], [y̥]; **vocálicos**: altas [i], [ɨ], [u], [ɪ], [ɨ], [ʊ]; medianas [e], [ʌ], [o], [ɛ], [ə], [ɔ], [ɜ]; bajas [a], [a:], [ie], [uo̥], son un total de 66 signos fonéticos distribuidas en 49 consonánticos y 17 vocálicos, que varían en cada una de las comunidades o variantes.

. /.../. . Alfabeto fonémico

El alfabeto fonémico se construye para representar los fonemas de un idioma producto de la fonemática. Los símbolos que se utilizan en el alfabeto fonémico kaqchikel vienen del fonético y cada símbolo representa un sonido distintivo dotado de una representación gráfica única. Este tipo de alfabeto es representado lingüísticamente entre diagonales, así /.../. A continuación se presenta los signos fonémicos consonánticos y vocálicos para el idioma kaqchikel: oclusivos /p/, /t/, /k/, /q/, /ʔ/, /t'/, /k'/, /ɓ̥/, /ʠ̊/, /¢/, /č/, /¢'/, /č'/; africados /s/, /š/, /x̥/ ; resonantes o sonantes /m/, /n/, /l/, /r/, /w/, /y/; vocales: altas /i/, /ɨ/, /u/, /ɪ/, /ʊ/; medianas /e/, /o/, /ɛ/, /ɔ/; baja /a/, son un total de 32 signos fonéticos distribuidas en 22 consonánticos y 10 vocálicos.

. /.../... Alfabeto práctico

El alfabeto práctico sirve para transcribir un idioma (de manera fonológica) con símbolos dotados de una función lingüística, las que distinguen significados; el sistema de escritura práctica del kaqchikel es de representación fonémica, la escritura práctica está basada en caracteres latinos que constan de 31 letras o grafías, 22 consonantes y 9 vocales según Decreto Gubernativo No. 1046-87 del 23 de noviembre de 1987, las cuales son organizadas así:

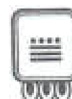
El sistema consonántico está compuesto por 16 consonantes simples ch, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, tz, w, x, y, ' (glotal) y 6 consonantes glotalizadas b', ch', k', q', t', tz'; la mayor parte de las consonantes están representadas por una sola letra y solamente dos simples y sus correspondientes sonidos glotalizados están compuestos por dos letras (ch, tz, ch', tz').

El sistema vocálico está compuesto por 5 vocales tensas **i, e, a, o, u** y sus correspondientes vocales relajadas **ï, ä, ö, ü, ë** en total son 10 vocales; es de notar y aclarar que en la actualidad se registran 10 vocales y no solamente 9 vocales según lo oficializado por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, por eso la escritura práctica, en este caso, consta de 32 letras.

. /.... Descripción de Sonidos

. /..../ . Consonantes

El contenido fonológico de cada una de las consonantes, cambia en algunos rasgos de variante a variante según su ubicación y/o ambiente en las palabras (contexto). Los sonidos consonánticos, en el idioma kaqchikel, se producen por una serie de oclusivos, africados, fricativas y resonantes. Tomando en cuenta que la escritura práctica corresponde a la representación fonémica, a continuación se describen los sonidos según el orden mencionado.



. /..../ . / . Oclusivas

El idioma Kaqchikel tiene sonidos oclusivos, ysegún su manera de articulación se clasifican en: oclusivas simples y oclusivas glotalizadas.

. /..../ . / . / . Oclusivas simples

En todas las variantes se producen cinco oclusivas simples cuya articulación es: bilabial, alveolar, velar, uvular y glotal (p, t, k, q, '); son sonidos sordos ([p], [t], [k], [q], [?]). Ejemplos:

p /p/

Fonético	Práctico	Traducción
[po?tʰ]	po't	*güipil*
[par̥]	par	*zorrillo*
[nupa¢'an]	nupatz'an	*mi caña (seca de milpa)*
[pispi?y̥]	pispi'y	*molleja*
[šu¢'apix̥]	xutz'apij	*lo tapó*
[čupuɓɨl̥]	chupub'äl	*apagador*

t /t/

[tew̥]	tew	*frío*
[tux̥]	tuj	*temascal*
[ti?ox̥]	ti'oj	*gordo*
[šutɪx̥]	xutïj	*lo comió*
[setesɪkʰ]	setesïk	*redondo*
[patɨn]	patän	*mecapal*

k /k/

[ka?i?]	ka'i'	*dos*
[koral̥]	koral	*corral*
[kɨqˣ]	käq	*rojo*
[kumɨ¢]	kumätz	*culebra*
[šikin]	xikin	*oreja*
[tukur̥]	tukur	*tecolote*
[kotokɪkʰ]	kotokïk	*torcido*
[?ikan]	ikan	*gallina ciega*

q /q/

[qa¢ix̥]/[qi¢ix̥]	qatzij/qitzij	*verdadero*
[qo?l̥]	qo'l	*chompipe*
[poqolax̥]	poqolaj	*polvo*
[čaqox̥]	chaqoj	*masa no fina*
[?eqal̥]	eqal	*despacio*
[čaqi?x̥]	chaqi'j	*seco*
[?ex̥qa?n]	ejqa'n	*carga*[1]

[1] Datos de García Matzar y Rodríguez Guaján 1997:12

El cierre glotal ' ([ʔ]), nombre con que también se conoce la oclusiva simple glotal, no tiene alófono y ocurre: entre vocales, entre vocal y consonante, entre consonante y vocal, y al final de palabra después de una vocal. Esta consonante ocurre de manera predecible al inicio de palabra que inicia con vocal. Unas de las funciones de la glotal es la de separar dos vocales. Ejemplos:

' /ʔ/

[teʔex̣]	te'ej	*mamá*
[tiʔox̣]	ti'oj	*gordo*
[tataʔax̣]	tata'aj	*papá*
[ʔišpaʔč]	ixpa'ch	lagartija
[poʔtʰ]	po't	*güipil*
[ɓox̣oʔy̥]	b'ojo'y	*olla*
[t'isoʔn̥]	t'iso'n	*ostura*
[pispiʔy̥]	pispi'y	molleja
[ʔošʔoš]	ox'ox	*de tres en tres*
[ʔax̣ʔi¢]	aj'itz	*brujo, agorero, hechicero, mago negro.*
[ʔax̣ʔikɨʠ̥]	aj'ikäq'	*el que tira con honda*
[ʔačʔax̣makʰ]	ach-'ajmak	*cómplice*
[nuʠ̥aʔ]	nuq'a'	*mi mano*
[yaʔ]	ya'	*agua*
[čeʔ]	che'	*árbol*
[nuteʔ]	nute'	*mi mamá*

El análisis distribucional de las oclusivas simples **p**, **t**, **k**, y **q** demuestra que tienen alófonos, y se producen de las siguientes maneras: a) aspirada, b) africada, y c) palatal, sordas en determinados ambientes, así:

a) Las oclusivas simples **p**, **t**, y **k** terminan con aspiración ([pʰ], [tʰ], [kʰ]) cuando se encuentran al final de palabra o al final de sílaba antes de consonante en todas las variantes. Ejemplos:

[pʰ]

[čikɔpʰ]	chiköp	*pájaros*
[sipʰ]	sip	*garrapata*
[topʰ]	top	*cangrejo*
[čupʰnaqˣ]	chupnäq	*apagado*
[šupʰɓ̥ɨl̥]	xupb'äl	*soplador*[2]
[ŋčupʰčʊtʰ]	nchupchüt	*se apaga y se enciende*[3]

[tʰ]

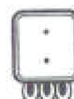
[šotʰ]	xot	*comal*
[č'atʰ]	ch'at	*cama*
[kʊtʰ]	küt	*tunco/corto*
[č'utʰɓ̥ɨl̥]	ch'utb'äl	*cuña*[4]
[škotʰmaʔy̥]	xkotma'y	*tunco*[5]

[2] Datos de Rodríguez Guaján, Yool Gómez, Calí Semeyá y Chacach Apén 1988:11

[3] Datos de García Matzar y Rodríguez Guaján 1997:10

[4] Datos de Rodríguez Guaján, Yool Gómez, Calí Semeyá y Chacach Apén 1988:12

[5] Datos de García Matzar y Rodríguez Guaján 1997:10



[kʰ]		
[ʔikʰ]	ik	*chile*
[kotokɪkʰ]	kotokïk	*torcido*
[šutɪkʰ]	xutïk	*lo sembró*
[tukʰɓ̥ɨl̥]	tukb'äl	*paleta*[6]
[x̣okʰɓ̥ɨl̥]	jokb'äl	*sacabasura*[7]

b) La oclusiva simple uvular **q**, se pronuncia africada ([qˣ]) al final de palabra y al final de sílaba antes de consonante en la mayoría de variantes, y ocurre cuando la aspiración es muy fuerte. Según el Informe de Variación Dialectal de la CLK, en ciertas palabras y comunidades se pronuncia eventualmente aspirado ([qʰ]) y como simple [q] en variación libre, así: en medio de palabras antes de consonantes en Tecpán y Parramos; y en ambiente final en Ayampuc, Granados, Santa Lucía Milpas Altas, San Juan Sacatepéquez y San Raymundo. Mientras que en Concepción, San Pedro Sacatepéquez, Chuarrancho, Magdalena Milpas Altas, San Bartolomé Milpas Altas, San Martín Jilotepeque, Zaragoza, Acatenango, Panajachel, Patzicía, San Raymundo, Sumpango y Sololá ocurre en ambos ambientes.

[qˣ]		
[ʔišɔqˣ]	ixöq	*mujer*
[t'uqˣ]	t'uq	*gallina clueca*
[saqˣmolo?]	saqmolo'	*huevo*
[saqˣwɨč]	saqwäch	*papa*

[qʰ]		
[saqʰɓ̥ʌč]	saqb'äch	*granizo*
[saqʰwɔč]	saqwäch	*papa*
[saqʰmolo?]	saqmolo'	*huevo*

[qˣ] ~ [qʰ] ~ [q]		
[kʸʌqʰ ~ kɨqʰ]	käq	*rojo*
[ɓ̥aqʰ]	b'aq	*hueso*
[ʔišɔqˣ~ʔišɔqʰ]	ixöq	*mujer*
[kʸʌqˣ ~ kɨqʰ]	käq	*rojo*
[[ɓ̥aqˣ ~ɓ̥aqʰ]	b'aq	*hueso*
[(v)winɨqˣ ~ winə(ʌ)q]	winäq	*persona*

c) La oclusiva velar **k** cambia a un sonido palatal [kʸ] y no es distintiva como en otros idiomas mayas; está más desarrollado en unas que en otras variante, según la región donde se localizan. Este sonido ocurre de la siguiente manera: a) se pronuncia ante las vocales **e** y **ä** ([e, ɜ, ʌ, ɔ]), seguidos por un sonido africado [qˣ] o fricativo [x̣] en la mayoría de variantes, excepto en algunas variantes también ocurre ante las vocales **i, ï, e, ë** ([i, ɪ, e, ɛ] anterior media y alta tensas y relajadas). Y b) se encuentra en el ambiente final en algunas palabras en Patzún, Santo Domingo Xenacoj y Santa María de Jesús después de las vocales **i, ï** (anterior alta tensa y relajada), en esta última también después de la vocal **a** (central baja) y **u, o** (posteriores alta y mediana tensas). Ejemplos:

---

6 Datos de Rodríguez Guaján, Yool Gómez, Cali Semeyá y Chacach Apén 1988:12

7 Datos de García Matzar y Rodríguez Guaján 1997:11

[kʸ]		
[kʸeqˣ], [kʸəqˣ], [kʸʌqˣ]	keq/käq	*rojo*
[ʔawuskʸ'ʌqˣ]	awuxk'äq	*tu uña*
[kʸex̣]	kej	*caballo*
[kʸik']	kik'	*sangre*
[ʔačkʸe]	achike	*quién*
[kʸeʠ], [kʸəʠ], [kʸʌʠ]	käq'	*guayaba*
[ʔax̣kʸem]	ajkem	*tejedor*
[ɓanɔy̥ kʸen]	b'anöy kem	*tejedor*
[kʸax̣iʔ]	kaji'	*cuatro*
[raškʸex̣]	raxkej	*calambre*[8]
[poṛkʸiy̥]	porkiy	*izote*[9]
[ʔiškʸeqˣ]	ixk'eq	*uña*
[kʸʌʠ]	käq	*guayaba*
[šikʸin]	xikin	*oreja*
[kʸ][10]		
[šukʸɜm]	xukëm	*lo tejió*
[šukʸɪč]	xukïch	*lo embarró*
[kʸ] *al final de palabra*		
[ʔikʸ]	ïk	*chile*
[x̣urux̣ɪkʸ]	jurujïk	*largo*
[kokʸ]	kok	*tortuga*
[č'akʸ]	ch'ak	*carne*
[kukʸ]	kuk	*ardilla*

Las oclusivas simples tienen sus correspondientes sonidos glotalizados, y son cuatro **b'**, **t'**, **k'**, y **q'**, excepto la de articulación glotal. Este tipo de oclusivos se producen de manera implosiva y eyectiva.

• /..../ • / • /• • / • Oclusivas glotalizadas implosivas

Las oclusivas glotalizadas **b'** y **q'** se producen de manera implosivas ([ɓ̥], [ʠ̥]) son de articulación bilabial y uvular. Ejemplos:

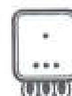
b' /ɓ̥/		
[ɓ̥ox̣oʔy̥]	b'ojo'y	*olla*
[ʔaɓ̥əx̣]	ab'äj	*piedra*
[ʔaɓ̥aqil̥]	ab'aqil	*tu hueso*
[sɪɓ̥]	sïb'	*humo*
[saqˣɓ̥ɨč]	saqb'äch	*granizo*
[rašʠ̥aɓ̥]	raxq'ab'	*sereno, rocío*

---

[8] Datos de Rodríguez Guaján, Yool Gómez, Calí Semeyá y Chacach Apén 1988:12

[9] Datos de Patal Majzul, García Matzar y Espantzay Serech 2000:34

[10] Datos de García Matzar y Rodríguez Guaján 1997:11



[č'oɓ̥kɪl̥]	ch'ob'kïl	*pensamiento*[11]
[kaɓ̥raqɨn]	kab'raqän	*temblor*[12]
q' /ʠ̥/		
[ʠ̥aʠ̥]	q'aq'	*fuego*
[ʠ̥ən, ʠ̥ɨn]	q'än	*amarillo*
[ʠ̥ix̥]	q'ij	*sol*
[ʠ̥ɜqˣ]	q'ëq	*negro*
[ʠ̥ašomal̥]	q'axomal	*dolor*
[ʠ̥enʊm]	q'enüm	*jocote*
[ˀaʠ̥om]	aq'om	*medicina*
[ˀaʠ̥aʔ]	aq'a'	*tu mano*
[čaʠ̥aʔ]	chaq'a'	*noche*
[ˀeleʠ̥om]	eleq'om	*ladrón*
[šreleʠ̥ax̥]	xreleq'aj	*lo robó*
[rašʠ̥aɓ̥]	raxq'ab'	*sereno, rocío*
[nʠ̥aʠ̥an]	nq'aq'an	*arde (de dolor)*
[šoʠ̥]	xoq'|	*lloró*
[ʠ̥oʠ̥]	q'oq'	*chilacayote*
[ˀawaʠ̥]	awaq'	*tu lengua*
[kinɨʠ̥]	kinäq'	*frijol*

El análisis distribucional de las oclusivas glotalizadas implosivas **b'** y **q'** demuestra, que en todas las variantes son sonidos sordos (/ɓ̥/, /ʠ̥/); también tienen una serie de alófonos que son: se producen sus correspondientes sonidos eyectivos ([p'], [q']); y sus correspondientes sonidos sonoros ([ɓ], [ʠ]), en diversos ambientes. Estos alófonos se producen de la manera siguiente:

a) La implosiva **b'** se produce eyectiva [p'] al final de palabra, con más frecuencia en unas que en otras variantes según Informe de Variación Dialecta de la CLK; y se produce implosiva sonora [ɓ] en Parramos, Sololá, Granados, San Juan Sacatepéquez, San Bartolomé Milpas Altas y Panajachel en los tres ambientes en algunas palabras. Ejemplos:

[p']		
[x̥ɨp']	jäb'	*lluvia*
[sɪp']	sïb'	*humo*
[kap']	kab'	*abeja*
[ˀox̥ɔp']	ojöb'	*tos*
[ɓ]		
[ɓox̥oʔy̥]	b'ojo'y	*olla*
[ˀaɓəx̥]	ab'äj	*piedra*
[ˀaɓaqil̥]	ab'aqil	*hueso*
[sɪɓ]	sïb'	*humo*

b) La implosiva **q'** se produce eyectiva [q'] al principio, en medio y al final de palabras en algunas variantes de la siguiente manera: en Santa Catarina Palopó al principio, en medio y final de palabra. En Zaragoza se encontró un solo ejemplo al inicio de palabras. Y en Magdalena Milpas Altas, San Martín

---

11 Datos de Rodríguez Guaján, Yool Gómez, Calí Semeyá y Chacach Apén 1988:13

12 Datos de García Matzar y Rodríguez Guaján 1997:12

Jilotepeque, San Antonio Palopó, Alotenango, Chacayá y Granados, ocurre únicamente en el ambiente medio. También cambia a implosiva sonora [ʠ] en San Pedro Ayampuc, Santa Lucía Milpas Altas, Patzicía, Granados, Zaragoza al inicio de palabras. En Granados, Panajachel, Antigua, Santo Domingo Xenacoj, San Miguel Pochuta, San Pedro Sacatepéquez, Chuarrancho, San Bartolomé Milpas Altas y San Antonio Palopó ocurre en el ambiente medio. Y en el ambiente final ocurre en las variantes de Santa Lucía Milpas Altas y Sololá; además de estas variantes se observa su uso en los tres ambientes en Granados y Panajachel. Ejemplos:

[q']		
[q'ən]	q'än	*amarillo*
[čaq'aʔ]	chaq'a'	*noche*
[q'enum]	q'enum	*jocote*
[q'ɜqˣ]	q'ëq	*negro*
[šlaq'ax̣]	xreleq'aj	*lo robó*
[ʔaleq'on]	eleq'om	*ladrón*
[šoq']	xoq'	*lloró*
[ʠ]		
[ʠaʠ]	q'aq'	*fuego*
[ʠɨn, ʠʌn]	q'än	*amarillo*
[ʔaʠom]	aq'om	medi*cina*
[ʠɪx̣]	q'ij	*sol*
[ʠašomal̥]	q'axomal	*dolor*
[ʔaʠaʔ]	aq'a'	*tu mano*
[čaʠaʔ]	chaq'a'	*noche*
[rašʠaɓ]	raxq'ab'	*sereno, rocío*
[n(u)ʠanum]	nuqenum	*mi jocote*
[šoʠ]	xoq'	*lloró*
[ʠoʠ ~ ʔoʠ]	q'oq'	*chilacayote*
[nʠaʠan]	nq'aq'an	*arde (de dolor)*
[ʔawaʠ]	awaq'	*tu lengua*

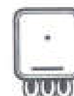
. /..../ . / . /../ . . Oclusivas glotalizadas eyectivas

Las oclusivas glotalizadas **t', k'** se producen de manera eyectivas ([t'], [k']), en todas las variantes; son de articulación alveolar y velar. La glotalizada **t'** ([t']) se utiliza en muy pocas palabras en todas las variantes. Ejemplos:

t' /t'/		
[t'uqˣ]	t'uq	*gallina clueca*
[t'ox̣]	t'oj	*sordo*
[t'isoʔn]	t'iso'n	*ostura*
[ʔat'išanɪkʰ]	at'ixan̈ïk	*estornudar*[13]
[šux̣at'ix̣]	xujat'ij	*se atascó*
[t'ot']	t'ot'	*moco*/caracol
[t'uʔy̥]	t'u'y	*olla de barro*[14]
/t'/[15]		

[13] Datos de García Matzar y Rodríguez Guaján 1997:12

[14] En Sololá.



[yot'oyɪk^{h}]	yot'oyïk	*metal con hoyuelo*
[yot']	yot'	*hoyuelo*

k' /k$^{?}$/

[k'ušu?]	k'uxu'	*achiote*
[k'aslem]	k'aslem	*vida*
[k'ak'a?]	k'ak'a'	*nuevo*
[šuk'ɨm pe]	xuk'äm pe	*lo trajo*
[šk'at^{h}]	xk'at	*se quemó*
[?ik']	ik'	*luna*[16]*, mes*
[0uk']	uk'	*piojo*
[01k', 0ek']	äk'	*gallina*
[SuXIk']	xujïk'	*lo jaló*

El análisis distribucional muestra que solamente la oclusiva glotalizada **k'** tiene alófono, el articulador cambia a palatal ([k^{y}'] sigue siendo eyectiva) en determinado ambiente. El sonido palatal ocurre de la siguiente manera:

a) El sonido palatal [k^{y}'] se produce ante las vocales **i, ï, e, ë** (anteriores) y **a**, [ɜ, ɘ, ʌ] (centrales media o alta) seguidos por un sonido africado ([q^{x}] o fricativo [x̹], en la mayoría de variantes. Ejemplos:

[k^{y}']		
[nuk^{y}'aq^{x}], [k^{y}'ɘq^{x}], [k^{y}'eq^{x}]	nuk'aq/k'äq/k'eq	*(mi) pulga*
[?išk^{y}'ɘq^{x}], [?išk^{y}'ɜq^{x}], [?awušk^{y}'ʌq^{x}], [?išk^{y}'eq^{x}]	ixk'äq/ixk'eq	*(tu) uña*
[nusik^{y}'ɘx̹], [sik^{y}'ɪx̹]	nusik'aj/sik'ïj	*(mi) apasote*
[k^{y}'iy̥], [k^{y}'ɪy̥]	k'iy/k'ïy	*mucho*
[k^{y}'ɜl̥]	k'ël	*chocoyo*[17]
[k^{y}][18]		
[k^{y}'ek']	k'ek'	*avaro, tacaño*
[k^{y}'el̥]	k'ël	*perico*
[k^{y}'iš]	k'ix	*espina*
[k^{y}'ɪm]	k'ïm	*pajón*

b) El Informe de Variación Dialectal de la CLK, menciona que el sonido eyectivo palatal ([k^{y}']), también ocurre después de las vocales **i, e** (anterior alta y media tensa) y **a** (baja central tensa), en ambiente final en algunas palabras, en Santa Apolonia, San Antonio Aguas Calientes, San Juan Alotenango, Patzún, San Lucas Tolimán, Santo Domingo Xenacoj. Ejemplos:

[kik^{y}']	kik'	*sangre*
[wak^{y}']	wak'	*mi gallina*
[wʌk^{y}']	wäk'	*mi pollo*
[?ik^{y}']	ik'	*luna, mes*
[k^{y}'ek^{y}']	k'ek'	*tacaño*[19]

---

15 Datos de Rodríguez Guaján, Yool Gómez, Calí Semeyá y Chacach Apén 1988:13

16 En Granados [tiy] tiy *luna*, igual a ati't *abuela*, en otras variantes.

17 Datos de Rodríguez Guaján, Yool Gómez, Calí Semeyá y Chacach Apén 1988:13

18 Datos de Patal Majzul, García Matzar y Espantzay Serech 2000:13

19 Datos de Patal Majzul, García Matzar y Espantzay Serech 2000:34

. /..../ . /. . Africadas

Las africadas las conforman cuatro consonantes (**tz, ch, ch', tz'**), se producen en todas las variantes. Sus articulaciones son alveolar y alveopalatal y según su manera de articulación se clasifican en simples y glotalizadas.

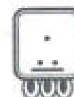
. /..../ . / . . / . Africadas simples

Las consonantes **tz**, **ch**, se producen de manera simple ([¢], [č]); el análisis distribucional muestra que no presentan cambios en nigún ambiente. Ejemplos:

tz /¢/		
[¢yɨq^{x}]	tzyäq	*ropa*
[¢uy̥]	tzuy	*tecomate*
[¢eqɛl̥]	tzeqël	*colgado*
[ʔa¢aʔŋ]	atza'n	*tu moco , tu nariz*
[wa¢ɪk']	watzïk'	*flor de milpa*
[ʔi¢el̥]	itzel	*diablo, malo*
[qi¢ix̣]	qitzij	*verdadero*
[ʔix̣aʔ¢]	ija'tz	*semilla*
[kumɨ¢]	kumätz	*culebra*
[ʔaliɓ̥ɨ¢]	alib'ätz	*nuera*
[¢'eɓ̥e¢'ɪk^{h}]	tz'eb'etz'ïk	*espeso*
ch /č/		
[čulax̣]	chulaj	*orina*
[čɨʠ̥]	chäq'	*maduro*
[čẘaʔq^{x}]	chwa'q	*mañana*
[čeʔ]	che'	*árbol*
[čupʋl̥]	chupül	*apagado*
[čax̣]	chaj	*ceniza*
[čaqiʔx̣]	chaqi'j	*seco*
[čɨx̣]	chäj	*pino*
[nučax̣]	nuchaj	*mi pino*
[čakɨč]	chakäch	*canasta*
[nučiʔ]	nuchi'	*mi boca*
[nučuɓ̥]	nuchub'	*mi saliva*
[ʔačuɓ̥]	achub'	*tu saliva*
[ʔičax̣]	ichaj	*hierba*
[k'ečelax̣]	k'echelaj	*montaña*
[ʔačix̣]	achij	*macho*
[saq^{x}ɓ̥ɨč]	saqb'äch	*granizo*
[k'ʋč]	k'üch	*zopilote*

. /..../ . / . . / . . Africadas glotalizadas

Las africadas simples tienen sus correspondientes sonidos glotalizados **tz'**, **ch'**. Se producen de manera eyectiva sordas ([¢'], [č']), estos sonidos no presentan ningún cambio. Ejemplos:



tz' /¢'/

[¢'ɪʔ]	tz'i'	*perro*
[¢'alɨm]	tz'aläm	*tabla*
[¢'oʔ]	tz'o'	*nixtamal*
[¢'amɨl̥]	tz'amäl	*pegado*
[nu¢'alam]	nutz'alam	*mi tabla*
[ɓ̥a¢'iɓ̥ɨl̥]	b'atz'ib'äl	*hilador*
[pa¢'ɨŋ]	patz'än	*caña seca (de milpa)*
[šu¢'iɓ̥ax̣]	xutz'ib'aj	*lo escribió*
[š¢'apeʔ]	xtz'ape'	*se cerró*
[so¢']	sotz'	*murciélago*
[wo¢'o¢']	wotz'otz'	*tostada*
[me¢']	metz'	*ceja*
[nax̣ɪ¢']	najïtz'	*lo aprietas*

ch' /č'/

[č'akɨtʰ]	ch'akät	*silla*
[č'aʔkʰ]	ch'a'k	*grano (enfermedad)*
[č'opʰ]	ch'op	*piña*
[č'aɓ̥ɨl̥]	ch'ab'äl	*idioma*
[č'ɨm]	ch'äm	*ácido*
[č'oy̥]	ch'oy	*ratón*
[č'amiʔy̥]	ch'ami'y	*bastón*
[šuč'ɔl̥]	xuch'öl	*lo peló*
[ʔač'ekʰ]	ach'ek	*rodilla*
[nuč'atʰ]	nuch'at	*mi cama*
[nuč'opʰ]	nuch'op	*mi piña*
[wuč']	wuch'	*tacuacín*
[č'ič']	ch'ich'	*hierro, carro*

. /..../ . /... Fricativas

Las fricativas las conforman tres consonantes (**s**, **x**, **j**) cuyas articulaciones son: alveolar, alveopalatal y uvular. Son sonidos sordos ([s], [š], [x̣]). Ejemplos:

s /s/

[sɪɓ̥]	sïb'	*humo*
[sumal̥]	sumal	*pluma*
[saqˣmoloʔ]	saqmolo'	*huevo*
[so¢']	sotz'	*murciélago*
[suʔtʰ]	su't	*pañuelo*
[siwaŋ]	siwan	*barranco*
[sipox̣nɨqˣ]	sipojnäq	*hinchazón*
[šsač]	xsach	*se perdió*
[nusaʔ]	nusa'	*tender ropa*
[setesɪkʰ]	setesïk	*redondo*
[musmʊl̥]	musmül	*llovizna*
[k'isɪs]	k'isïs	*ciprés*
[ʔɪs]	ïs	*camote*
[k'ɨs]	käs	*vivo*

x /š/

[šuqʊm]	xuqüm	*lo bebió*
[šuɓ̥ix̣]	xub'ij	*lo dijo*
[šotʰ]	xot	*comal*
[šk'ʊɓ̥]	xk'üb'	*tenamaste*
[šaŋ]	xan	*adobe*
[šax̣aɓ̥]	xajab'	*zapato*
[šaʔox̣]	xa'oj	*vómito*
[nušataʔtʰ]	nuxata't	*mi horcón*
[ʔišɔqˣ]	ixöq	*mujer*
[nušax̣aɓ̥]	nuxajab'	*mi zapato*
[k'ušuʔ]	k'uxu'	*achiote*
[čušeʔ]	chuxe'	*abajo*
[rɨš]	räx	*verde*
[wakš]	wakx	*vaca*
[k'iš]	k'ix	*espina*
[k'ɪš]	k'ïx	*vergüenza*
[šaš]	xax	*delgado*

j /x̣/

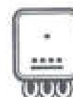
[x̣un]	jun	*uno*
[x̣uyuʔ]	juyu'	*cerro*
[x̣ɨɓ̥ ~ x̣oɓ̥]	jäb'/job'	*lluvia*
[x̣ɨl̥]	jäl	*mazorca*
[x̣ay̥]	jay	*casa*
[ronox̣el̥]	ronojel	*todo*
[rux̣ey̥]	rujey	*su cola*
[nox̣nɨqˣ]	nojnäq	*lleno*
[ɓ̥ox̣oʔy̥]	b'ojo'y	*olla de barro*
[kax̣iʔ]	kaji'	*cuatro*
[rɔx̣]	röj	*nosotros*
[q̥ix̣]	q'ij	*sol*
[kex̣]	kej	*caballo*
[čɨx̣]	chäj	*pino*
[k'ox̣]	k'oj	*máscara*
[čax̣]	chaj	*ceniza*
[tiʔɪx̣]	ti'ïj	*carne*

El análisis distribucional de las fricativas (son sonidos sordos) muestra que no cambian de articulación, en todas las variantes; excepto la fricativa **j** (uvular), su articulación cambia a velar ([x] como la j en castellano) y a glotal ([h]). Estas articulaciones se producen de la siguiente manera:

a) La fricativa **j** cambia a velar sorda [x], en algunas palabras, en todos los ambientes; es alófono porque no tiene función distintiva. El Informe de Variación Dialectal de la CLK menciona que ocurre en comunidades cercanas a las zonas urbanas tales como: Alotenango, San Pedro Sacatepéquez, Chuarrancho, Jilotepeque, Santa Lucía Milpas Altas, Sumpango y Pastores. Ejemplos:

[x]

[xun]	jun	*uno*
[xuyuʔ]	juyu'	*cerro*
[xɨl̥]	jäl	*mazorca*



[k^yaxiʔ]	kaji'	*cuatro*
[rox]	röj	*nosotros*
[ʠix]	q'ij	*sol*
[k̊ex ~ k^yex]	kej	*caballo*
[čɪx]	chäj	*pino*

b) La fricativa **j** cambia su articulación a glotal sorda [h] al final de sílaba en San Lucas Tolimán y Santa Catarina Palopó (ocurre más en la primera variante). Ejemplos:

[h]		
[šutəh]	xutäj	*lo comió*
[ʔəh]	äj	*elote*
[ʔahʠomanel̥]	ajq'omanel	*curandero*
[šuč̊uluh]	xuchuluj	*lo orinó*
[ʔaɓ̥əh]	ab'äj	*piedra*
[pamah]	pamaj	*estómago*

. /..../ . /.... **Resonantes**

Las resonantes las conforman seis consonantes (**m, n, l, r, w, y**), de articulación bilabial, alveolar y palatal. Las resonantes según la manera de articulación se clasifican en: nasales, laterales, vibrante/golpete y semivocales.

. /..../ . /..../ . **Resonantes nasales**

Las resonantes nasales está compuesta por **m** y **n**, de articulación bilabial y alveolar; y son sonidos sonoros ([m], [n]). Ejemplos:

m /m/		
[nɪm]	nïm	*grande*
[ʠenum]	q'enum	*jocote*
[t̊inamɪt^h]	tinamït	*pueblo*
[meʠeŋ]	meq'en	*caliente*
[nik̊emoŋ]	nikemon	*teje*
[ʔakaminaq^x]	akaminaq	*tu muerto*
n /n/		
[yin ~ rin]	yin/rin	*yo*
[nɪm]	nïm	*grande*
[nučakač]	nuchakach	*mi canasto*
[nukaʔ]	nuka'	*mi muela*
[nučiʔ]	nuchi'	*mi labio*
[nutapaʔl̥]	nutapa'l	*mi nance*
[nuχal̥]	nujal	*mi mazorca*
[ʠenum]	q'enum	*jocote*
[ʔ̊akaminaq^x]	akaminaq	*tu muerto*
[tinamɪt^h]	tinamït	*pueblo*
[č'anɨl̥]	ch'anäl	*desnudo*
[šukanoχ]	xukanoj	*lo buscó*
[χun]	jun	*uno*
[ššik'an]	xxik'an	*voló*
[šwan]	xwan	*gato de monte*

[patɨn]	patän	*mecapal*
[štɨn]	xtän	*señorita*
[tiko?n]	tiko'n	*siembra*

El análisis distribucional de las resonantes nasales muestra que no cambian de articulación, en todas las variantes; excepto la nasal **n** ([n] alveolar) que tambien se produce con articulación velar ([ŋ] enma, también es sonoro), en posición final de palabra o al final de sílaba antes de sonidos velares y uvulares. El Informe de Variación Dialectal de la CLK menciona, que este alófono, no siempre ocurre en la misma palabra en las siguientes variantes:

a) Cotzumalguapa, Comalapa, Santa Apolonia, Poaquil, Tolimán, Tecpán, Balanyá, Patzicía, Sumpango, Acatenango, Santa María de Jesús, San Bartolomé Milpas Altas, Barahona, San Juan Sacatepéquez, y en muy pocos ejemplos en Zaragoza y Sololá. Ejemplos:

[ŋ]

[yɪŋ]	rïn	*yo*
[xuŋ]	jun	*uno*
[xoloŋ]	jolom	*cabeza*
[paŋ]	pan	*estómago*
[k'atɨŋ]	k'atän	*caliente*
[šo?ɔŋ ~ šu?ɨŋ ~ ša?ʌŋ]	xo'ön/xu'än	*lo hizo*
[maq̥eŋ]	maq'en	*caliente*
[k'atɨŋ ~ k'atəŋ ~ k'atɛŋ]	k'atän/k'atën	*caliente*

b) En Tecpán, Santa Apolonia y Poaquil en palabras específicas. Ejemplos:

[?awáŋma]	awanma	*corazón*
[ŋxal̥]	njal	*mi mazorca*
[ŋčuŋ]	nchun	*mi cal*
[nikemoŋ]	nikemon	*tejedor*
[q̥aŋq̥ox]	q'anq'oj	*anaranjado*

. /..../ . /..../ . . Resonantes líquidas

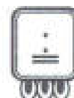
Las resonantes líquidas están compuestas por dos consonantes **l** y **r**, de articulación alveolar. Son sonidos sonoros ([l], [r]). Ejemplos:

l /l/

[lɨq]	läq	*trasto*
[limoniš]	limonix	*limón*
[k'alk'a?š]	k'alk'a'x	*axila*
[kolo?]	kolo'	*lazo*
[palɨx]	paläj	*cara*
[k'aslem]	kaslem	*vida*

r /r/

[rix]	rij	*cáscara*
[rɪš]	räx	*verde*
[raškex]	raxkej	*calambre*
[rašq̥aɓ̥]	raxq'ab'	*sereno*
[k'awarnɨqˣ]	k'awarnäq	*está boca arriba*
[čakarnɨqˣ]	chakarnäq	*está agachado*



El análisis distribucional de las resonantes líquidas muestra que son sonidos sonoros, sin embargo tienen sus correspondientes alófonos sordos ([l̥], [r̥]) en todas las variantes; la liquida **r** también cambia a vibrante ([r̃]). Estos sonidos ocurren así:

a) Las líquidas **l** y **r** son sonidos sordos ([l̥], [r̥]) al final de palabra o al final de sílaba ante consonante sorda; el Informe de Variación Dialectal de la CLK, menciona que al final de sílaba ante consonante tambien son sonoras (en variación libre con las sordas). Ejemplos:

[L]		
[paʔɨl̥]	pa'äl	*parado*
[qoʔl̥]	qo'l	*pavo*
[xɨl̥]	jäl	*mazorca*
[šiʔl̥]	xi'l	*grillo*
[l̥][20]		
[sal̥waʔtʰ]	salwa't	*jiote*
[šk'ol̥maʔy̥]	xk'olma'y	*estuvo rodando (objeto redondo)*

[R]		
[k'awar̥nɨqˣ ~ k'awarnɨqˣ]	k'awarnäq	*está boca arriba*
[čakar̥nɨqˣ ~ čakarnɨqˣ]	chakarnäq	*está agachado*
[kɨr̥]	kär	*pescado*
[par̥]	par	*zorrillo*
[tukur̥]	tukur	*tecolote*
[ʔivir̥]	iwir	*ayer*
[šwɨr̥]	xwär	*durmió*

b) El informe de variación Dialectal de la CLK, menciona que la líquida **r** tiende a variar de manera vibrante ([r̃]), al principio y al final de palabra, en variación libre con [r] ~ [r̥]. Ocurre en algunas palabras en: Jocotenango, Santa Catarina Palopó y Balanyá. Ejemplos:

[r̃]		
[par̥ ~r̃]	par	*zorro/zorrillo*
[tukur̥~r̃]	tukur	*tecolote*
[kɜr̥~r̃]	kar	*pescado*
[šwɨr̥~r̃]	xwär	*durmió*
[r~r̃ox̣]	röj	*nosotros*
[r~r̃utaman]	retaman	*lo sabe*
[r~r̃ix̣]	rij	*espalda*

[20] Datos de García Matzar y Rodríguez Guaján 1997:16

. /..../ . /..../... Resonantes semivocales

Las resonantes semivocales son las consonantes **w** y **y**, con articulación bilabial y palatal. Son sonidos sonoros ([w], [y]). Ejemplos:

w [w]		
[wuč']	wuch'	*tacuacín*
[ʔawuqˣ]	awuq	*tu corte*
[wak(ʰ)š]	wakx	*vaca*
[wɨy̥]	wäy	*tortilla*
[ʔawɨŋ]	awän	*milpa*
[winɨqˣ]	winäq	*persona*
[siwan]	siwan	*barranco*
[šwɨr̥]]	xwär	*durmió*
[wux̣]	wuj	*papel/hoja*
[wix̣]	wij	*mi espalda*
[čwaʔqˣ]	chwa'q	*mañana*

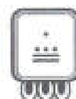
y [y]		
[yaʔ]	ya'	*agua*
[yaʔl̥]	ya'l	*matate/red*
[x̣uyuʔ]	juyu'	*cerro*
[ʔeyax̣]	eyaj	*diente*
[šɓ̥iyin]	xb'iyin	*caminó*
[ȼyɜqˣ]	tzyäq	*ropa*
[k'ayɓ̥ɨl̥]	k'ayb'äl	*mercado*
[ʠ̥aynɨqˣ]	q'aynäq	*podrido*

El análisis distribucional de las resonantes semivocales muestra que tienen alófonos en determinados ambientes; la semivocal **w** es la que tiene más alófonos. Los alófonos se producen de la siguiente manera:

La semivocal palatal y

La semivocal palatal y cambia a sonido sordo ([y̥]), al final de palabra y antes de consonante, en la mayoría de variantes. También cambia a un fricativo palatal sordo ([x̣]) al final de palabra; ambos tienen como punto de articulación el paladar y solamente varía en la manera de articulación, que es una mínima diferencia. El sonido fricativo ocurre en San Antonio Aguas Calientes, Santa Catarina Barahona, Alotenango, Sololá, Santa María de Jesús y Patzicía, en algunas palabras. Ejemplos:

[y̥]		
[k'ɪy̥]	k'ïy	*mucho*
[x̣ey̥]	jey	*cola (animal)*
[ɓ̥ey̥]	b'ey	*camino*
[piˀy̥]	pi'y	*chompipe*
[č'ameʔy̥]	ch'ame'y	*bastón*
[ɓ̥ox̣oʔy̥]	b'ojo'y	*olla (de barro)*
[sotoʔy̥]	soto'y	*yagual*
[vɜy̥]	wäy	*tortilla*
[ȼuy̥]	tzuy	*tecomate*



[x̥]		
[b̥ex̥], [b̥ey̥]	b'ey	*camino*
[pox̥], [poy̥]	poy	*espantapájaros*
[lex̥], [lɨy̥]	läy	*chichicaste*
[vɔx̥], [wɨy̥]	wäy	*tortilla*

La semivocal bilabial w

La semivocal bilabial **w** tiene muchas maneras de pronunciación en todas las variantes. El Informe de Variación Dialectal de la CLK, muestra que se pronuncia sorda ([w̥]), fricativa ([β], [v] y [f]). También se pronuncia como oclusivas ([b] y [g]), en determinados ambientes. Estos alófonos se producen así:

a) La semivocal bilabial **w** es un sonido sonoro, y cambia a sordo ([w̥]) al final de palabra y antes de consonante. Ejemplos:

[w̥]		
[ʔulew̥]	ulew	*tierra*
[tew̥]	tew	*frío*
[kow̥~kɨw̥~kɔw̥]	kow/käwf/köw	*duro*
[čuw̥]	chuw	*hiede*

b) La resonante semivocal bilabial **w** al principio y en medio de palabra cambia a fricativa [β] y a oclusiva simple [b], bilabiales sonoras. La primera ocurre ante vocales **o**, **u** (posteriores) y la segunda ante vocales **i**, **e** (anterior alta y mediana tensas); **a**, **ä** (central tensa y relajada) y **u**, **o** (posterior alta y mediana tensas). También cambia a fricativa labiodental sonora [v], variando el punto de articulación en relación a las anteriores, pero sigue siendo sonora; ocurre antes de las vocales **i**, **ï**, **e** (anteriores tensas mediana y alta); **a**, **ä** (central tensa y relajada); y **u** (posterior alta tensa), en los ambientes principio y medio de palabra. Cambia a oclusiva velar ([g]) únicamente en la palabra [guC'] **guch'** *tacuacín*, en Concepción. Ejemplos:

[w]	[β]	[b]	[v]		
[wux̥]	[βux̥]	[bux̥]	[vux̥]	wuj	*papel/hoja*
[wuč']	[βuč']	[buč']		wuch'	*tacuacín*
[ʔawuqˣ]	[ʔaβuqˣ]		[ʔavuqˣ]	awuq	*tu corte*
[wak(ʰ)š]		[bakš]	[vakš, vakʰš]	wakx	*vaca*
[wɨy̥]		[bʌy̥~bay̥~bɨy̥]	[vɨy̥~vɛy̥~vʌy̥~vəy̥]	wäy	*tortilla*
[ʔawɨŋ]		[ʔabɨn]	[ʔavɨŋ]	awän	*milpa*
[winɨqˣ]		[binɨqʰ]	[vinɨqˣ]	winäq	*persona*
[siwan]			[sivaŋ]	siwan	*barranco*
[šwɨr̥~šwʌr̥~šwɔr̥~šwər̥]			[švɨr̥~švər̥]	xwär	*durmió*
[wix̥]			[vix̥]	wij	*mi espalda*
[wiʔax̥]		[biʔax̥]		wi'aj	*cabello*
[nuwiʔ]		[nubiʔ]	[nuviʔ]	nuwi'	*mi cabello*

[β][21]		
[βuquʔ]	wuqu'	*siete*
[βoc̸'ɔc̸']	wotz'ötz'	*tostada*
[βonɔn]	wonön	*abejorro*[22]

[21] Datos de Patal Majzul, García Matzar y Espantzay Serech 2000:27

[22] Datos de García Matzar y Rodríguez Guaján 1997:17

[b]		
[ʔabey̥]	awey	*tu diente*
[kobilax̣ kex̣]	kowilaj kej	*mula*
[nubikɨx]	nuwikäj	*mi hacha*
[bonoŋ]	wonon	*abeja*
[ʔabay̥]	away	*tu tortilla*
[baqiʔ]	waqi'	*seis*[23]
[v][24]		
[vuquʔ]	wuqu'	*siete*
[škovɪr̥]	xkowïr	*se endureció*
[ʔivir̥]	iwir	*ayer*
[vaqiʔ]	waqi'	*seis*
[vey̥]	wey	*mi diente*
[v][25]		
[viʔax̣]	wi'aj	*pelo*
[čavɜŋ]	chawän	*grandes*
[kovlɜx̣]	kowläj	*duro*

c) La resonante semivocal bilabial **w** además del sonido sordo al final de palabra sufre diversas variaciones dialectales. El Informe de Variación Dialectal de la CLK menciona: Cambia a fricativas labiodental [f], velar [x] y uvular [x̣] sordas. El sonido labiodental [f], ocurre al final de palabras después de cualquier vocal. El velar [x] ocurre después de vocales **o**, **u** (posteriores tensas) en las variantes de El Tejar, San Antonio Aguas Calientes, Acatenango, Alotenango, Antigua Guatemala, Ayampuc, San Bartolomé Milpas Altas, Chuarrancho, Concepción, San Miguel Dueñas, Itzapa, Jilotepeque, Jocotenango, Panajachel, Parramos, Pastores, San Lucas Sacatepéquez, Santa Lucía Milpas Altas, San Pedro Sacatepéquez, Sumpango, San Lucas Tolimán y San Pedro Yepocapa. Y la uvular [x̣] ocurre en unas que en otras de las anteriores variantes, después de las vocales **o**, **u** (posteriores tensas), Ejemplos:

[f]	[x]	[x̣]	[w̥]		
[čuf]	[čux]	[čux̣]	[čuw̥]	chuw	*hiede*
[kof~kuf~kɨf~kaf]	[kox]	[kox̣]	[kow̥~kɨw̥~kɔw̥]	kow	*duro*
[ʔulef]			[ʔulew̥]	ulew	*tierra*
[tef~tief~tif]			[tew̥]	tew	*frío*

. /..../ . /__ Sistemas de consonantes

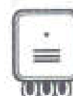
La organización de las consonantes de acuerdo con el punto y las maneras de articulación se distribuyen de la siguiente manera: cinco oclusivas simples (p, t, k, q, ') y sus correspondientes (cuatro) oclusivas glotalizadas (b', t', k', q'), excepto glotal; dos africadas simples (tz, ch) y sus correspondientes africadas glotalizadas (tz', ch'); tres fricativas (s, x, j); y seis resonantes distribuidas en: dos nasales (m, n), una lateral (l) y un golpete (r) y dos semivocales (w, y). A continuación se se muestran los sonidos de acuerdo a su articulación:

---

[23] Datos de García Matzar y Rodríguez Guaján 1997:17

[24] Datos de Patal Majzul, García Matzar y Espantzay Serech 2000:27

[25] Datos de Rodríguez Guaján, Yool Gómez, Cali Semeyá y Chacach Apén 1988:17



Cuadro práctico de consonantes

p	t		k	q	'
b'	t'		k'	q'	
	tz	ch			
	tz'	ch'			
	s	x		j	
m	n				
l					
r					
w			y		

. /..../. . Vocales

Los sonidos vocálicos, en el idioma kaqchikel, son un total de diez vocales, distribuídas en tensas y relajadas. Las vocales relajadas se diferencian de las vocales tensas porque ocurren solamente en sílaba final ante cualquier consonantes excepto ante la glotal.

Los sonidos vocálicos se describen así: Por altura de la lengua, son cinco altas, dos tensas (**i**, **u**) y tres relajadas (**ï**, **ü**, **ä**); cuatro medianas, dos tensas (**e**, **o**) y dos relajadas (**ë**, **o**); y solamente una baja tensa (**a**). Por la posición de la lengua en la boca, las vocales, **i**, **ï**, **e**, **ë** son anteriores; **a**, **ä** son centrales; y **u**, **ü**, **o**, **ö** son posteriores. Y por la forma de los labios, las vocales posteriores son redondeadas y las anteriores y centrales, no redondeadas.
A continuación se describen las vocales tensas y relajadas y los cambios alofónicos tomando en cuenta que la escritura práctica corresponde a la representación fonémica:

. /..../. . / . Vocales tensas

Son cinco las vocales tensas **a**, **e**, **i**, **o**, **u**, y son las más utilizadas en todas las variantes. Las vocales tensas se distribuyen en: dos anteriores, una alta ([i]) y una mediana ([e]); dos posteriores, una alta ([u]) y una mediana ([o]); y una sola central baja ([a]) Las vocales tensas ocurren en todos los ambientes, excepto en posición inicial porque automáticamente le antece el sonido glotal ([?]). Ejemplos:

a /a/

[?aq^x ~ ?aq^h]	aq	*cerdo*
[paɽ̥]	par	*zorro*
[čax̥]	chaj	*ceniza*
[k'ak'a?]	k'ak'a'	*nuevo*
[škoya?]	xkoya'	*tomate*
[nuʠa? ~ nuʠ̥a?]	nuq'a'	*mi mano*
[ya?]	ya'	*agua*
[ya]	ya	*señora (clasificador)*
[ma]	ma	*señor (clasificador)*

e /e/

[kex̣ ~ kʸex̣]	kej	*caballo*
[nox̣el̥ ~ nox̣iel̥ ~ ronox̣el̥]	nojel/ronojel	*todo*
[čeʔ]	che'	*árbol*
[nteʔ]	nute'	*mi mamá*
[šɓ̥e]	xb'e	*se fue*

i /i/

[ʔik']	ik'	*chile*
[rix̣]	rij	*su espalda*
[šuɓ̥ix̣ ~ šɓ̥ɪx]	xub'ij	*dijo*
[č'umil̥]	ch'umil	*estrella*
[ȼ'iʔ]	tz'i'	*perro*
[ʔači]	achi	*hombre*

o /o/

[ʔox̣]	oj	*aguacate*
[ʠoʠ]	q'oq'	*chilacayote*
[k̊oʔ̊ɔl̥ ~ koʔl̥]	ko'öl	*pequeño*
[ʔapoʔtʰ]	apo't	*tu güipil*

u /u/

[ʔuk']	uk'|	*piojo*
[ʔuqˣ ~ ʔuqʰ]	uq	*corte*
[čum ~ čuŋ]	chum	*cal*
[č'umil̥]	ch'umil	*estrella*
[x̣yuʔ ~ x̣uyuʔ]	juyu'	*cerro*

El análisis distribucional de las vocales tensas muestra que tienen alófonos en algunas variantes: El informe de Variación Dialectal de la CLK, menciona que algunas vocales se pronuncian con prolongación y con diptongo, no tienen función distintiva; esto se debe a la cercanía o contacto con otros idiomas que los utilizan. Estos sonidos ocurren así:

a) La vocal central **a** varía a vocal prolongada ([**a:**]). La prolongación se ha identificado en algunas palabras y variantes, específicamente en Santa María de Jesús (mayoría de casos), San Miguel Dueñas, Santa Catarina Palopó, San Lucas Tolimán, y San Marcos La Laguna (en éste último, solamente en una palabra), ocurre en la última sílaba de palabra. En las dos primeras variantes, la prolongación, podrían ser por la cercanía al idioma Poqomam y las siguientes tres por el contacto y cercanía al idioma Tz'utujiil. Ejemplos:

[a:][26]

[ʔač'aka:tʰ]	ach'akaat	*silla*
[ȼala:n]	tzalaan	*de lado*
[ʔačpa:š]	achpaax	*pálido*
[šʔiša:n]	x'ixaan/xb'ixaan	*cantó*
[šeȼ'a:n]	xetz'aan	*jugó*

[26] En la variante de Santa María de Jesús.



[ča:x̣]	chaaj	*ceniza*[27]
[ʔiswa:n]	iswaan	*gato monte*[28]
[ȼya:qˣ]	tzyaaq	*ropa*[29]
[a:][30]		
[šuk'a:x̣]	xuk'aax	*lo llevó*
[šsa:č]	xsaach	*se perdió*
[ʔawa:nima]	awaanima	*corazón*

b) Las vocales anterior y posterior medianas **e**, **o** ocurren con diptongo ([**ie**], [**uo**]), ocurre con mayor frecuencia en Santa María de Jesús (se está generalizando su uso); en Alotenango ocurren el diptongo [**uo**]; ocurre mayormente en sílabas finales, sin embargo, también ocurre en medio de algunas palabras (sílaba penúltima) y en algunos préstamos del castellano. Y en Patzún se encontró en el área rural el diptongo [**ie**] en algunas palabras. Ejemplos:

[**ie**] *en Santa María de Jesús*

[nox̣iel̥]	nojel	*todo*
[ʔilief]	ilew	*tierra*
[k'aslien]	k'aslem	*vida*
[čieʔ]	che'	*palo*
[rušieʔ]	ruxe'	*raíz*
[čušieʔ]	chuxe'	*debajo de...*
[tien]	tem	*horcón*
[tuŋkatief]	tunkatew	*paludismo*
[šuq̥atiex̣]	xuq'atej	*lo abrazó*
[ʔamieȼ']	ametz'	*pestaña*
[ʔab̥išaniel̥]	ab'ixanel	*tu cantante*
[šax̣oniel̥]	xajonel	*bailador*
[ʔax̣čix̣oniel̥]	ajchijonel	*guardián*
[naviyiex̣]	nawiyej/nawoyob'ej	*lo esperas*

Diptongo en sílaba penúltima

[čiex̣a]	cheja	*pájaro carpintero*
[ʔatoʔakiero]	ato'akero	*pañuelo*
préstamos		
[ʔaškaliera]	axkalera	*escalera*
[ʔasieso]	aseso	*cerebro*

[**ie**] en *Patzún*

[ʔulief]	ulew	*tierra*
[weškalier]	wexkaler	*mi escalera*
[kušie]	kuxe	*cuxa, aguardiente, licor*
[ntieʔ]	nte'	*mi mamá*
[loq̥tieʔ]	loq'te'	*madrina*
[šuq̥etiex̣]	xuq'etej	*lo abrazó*
[miem]	mem	*mudo*

27 En la variante de San Marcos La Laguna.

28 En la variante de Santa Catarina Palopó.

29 En la variante de San Lucas Tolimán.

30 En la variante de San Miguel Dueñas.

[**uo**] *en Santa María de Jesús*

[puopʰ]	pop	*petate*
[puoy̥]	poy	*espantapájaros*
[ɠuor̥]	q'or	*haragán*
[škuos pə]	xkos pä	*se cansó*
[ʔuox̧]	oj	*aguacate*
[tiʔuox̧]	ti'oj	*gordo*
[¢'uoʔ]	tz'o'	*nixtamal (maíz cocido)*
[č'uopʰ]	ch'op	*piña*
[č'uoy̥ nɪm]	ch'oy nïm	*rata*
[va¢'uo¢']	watz'otz'	*tostada*
[k'uox̧]	k'oj	*máscara*
[k'uoy̥]	k'oy	*mico*
[šmesuon]	xmeson	*barrer*
[šuoɠ̥]	xoq'	*lloró*
[suo¢̥']	sotz'	*murciélago*
[šuotʰ]	xot	*comal*
[šimuon]	ximon	*amarrado*
[x̧oluon]	jolom	*cabeza*
[luoʔ]	lo'	*huevo*

préstamo

[kasuon]	kason	*pantalón*

[**uo**] *en Alotenango*

[ɠuor]	q'or	*atole*
[k̥'uox]	k'oj	*máscara*
préstamos (diptongo en sílaba penúltima)		
[maripuosa]	mariposa	*abeja*
[puobra]	pobre	*pobre*

c) En las variantes de Alotenango, Dueñas y Comalapa, presentan el diptongación [ie] solamente en la palabra [tief] **tew** *frío*; en Magdalena Milpas Altas en las palabras [ʔakueŋč] **akuench** *collar*, [čuaʔqʰ] **chua'q** *mañana*, en este caso, la diptongación se puede considerar una variación en el habla de una sola persona.

. /..../ . . / . . Vocales relajadas

Las vocales tensas tienen sus correspodientes sonidos relajados (**ä, ë, ï, ö, ü**) se distinguen por la escritura de la diéresis sobre ellas. Se distribuyen en: dos anteriores, una alta **ï** ([ɪ]) y una mediana **ë** ([ɛ]); dos posteriores, una alta **ü** ([ʊ]) y una mediana **ö** ([ɔ]); y una sola central alta **ä** ([ɨ]). Las vocales relajadas ocurren en sílabas finales ante cualquier consonante, excepto la glota ([ʔ]). Las raíces con vocal relajadas al tomar derivación o al fusionarse con otra raíz cambian de relajada a tensa.

El Infome de Variación Dialectal de la CLK menciona que es regular el uso de la vocal **ä** en todas las variantes, mientras que muy pocas, mantienen la vocal relajada **ë**. Las vocales **ä, ö, ï** ocurren con más frecuencia en la mayoría de variantes. Las vocales relajadas ocurren de la siguiente manera:

a) Utilizan las cinco vocales relajadas, en: San Juan Sacatepéquez, Santa María de Jesús, San Antonio Aguas Calientes, San Bartolomé Milpas Altas, Magdalena Milpas Altas, San Lucas Sacatepéquez, Parramos, Yepocapa, San Andrés Itzapa, Zaragoza, Comalapa, Patzún, Poaquil, San Lucas Tolimán y Panajachel.



b) Utilizan cuatro vocales relajadas menos la ë, en: Granados, San Miguel Dueñas, Santo Domingo Xenacoj, Santa Lucía Milpas Altas, San Juan Alotenango, Patzicía, Acatenango, Concepción, San José Chacayá, Sololá, San Antonio Palopó, Santa Catarina Palopó y San Marcos La Laguna.

c) Utilizan más la ï, en Santa Cruz La Laguna, Santiago Sacatepéquez, Santa Apolonia, San Martín Jilotepeque

d) Utilizan más la **ü** en Santa Catarina Barahona, Antigua Guatemala y San Miguel El Tejar.

e) Las variantes que utilizan dos o más vocales relajadas son: San Raymundo **ë, ö**; Pochuta **ö, ü**; San Pedro Ayampuc **ï, ö**; y Sumpango que utiliza más de tres vocales relajadas **ë, ï, ö**).

Ejemplos:

ä [ɨ]		
[ʔɨk']	äk'	*gallina*
[ʔab̥ɨx̣]	ab'äj	*piedra*
[x̣ɨb̥]	jäb'	*lluvia*
[k'atɨn]	k'atän	*caliente*
[k'ayb̥ɨl]	k'ayb'äl	*mercado*
[nim raqɨn]	nim raqän	*largo*
ï [ɪ]		
[nux̣ɪȼ']	nujïtz'	*lo aprieto*
[k'ɪy̥]	k'ïy	*mucho*
[ʠ'ɪx̣]	q'ïj	*sol*
[sɪb̥]	sïb'	*humo*
[nakanɪkʰ]	nakanïk	*tonto*[31]
ë [ɛ]		
[lɛy̥]	lëy	*chichicaste*
[rɛn]	rïn	*yo*
[šȼ'ɛtʰ]	xtz'ët	*lo vio*
[č'eqɛl̥]	ch'eqël	*mojado*
[ɛ][32]		
[šsɛl̥]	xusël	*lo cortó (con cuchillo)*
[špɛqˣ]	xpëq	*sapo*
[ʠ̥ɛqˣ]	q'ëq	*negro*
[meʠ̥ɛŋ]	meq'ën	*caliente*
[x̣eb̥ɛl̥]	jeb'ël	*bonito*
[teʠ̥ɛl̥]	teq'ël	*hoyo de ropa*
[peqɛs]	peqës	*morral*
ö [ɔ]		
[rɔx̣]	röj	*nosotros*
[čikɔpʰ]	chiköp	*pájaro*
[koʔɔl̥]	ko'öl	*pequeño*

---

31 Datos de Patal Majzul, García Matzar y Espantzay Serech 2000:43

32 Datos de Patal Majzul, García Matzar y Espantzay Serech 2000:42

[q̥ɔs]	q'ös	*zacate*
[nic̸'iŋc̸'ɔtʰ]	nitz'intz'öt	*brilla*
[šuč'ɔl̥]	xuch'öl	*lo pelo*
[x̯otɔl̥]	jotöl	*subido*
[ʔišɔqˣ]	ixöq	*mujer*
[šumɔl̥]	xumöl	*lo recogió*[33]

ü [ʊ]		
[ʔʊs]	üs	*mosca*
[x̯upʊl̥]	jupül	*embrocado*
[k'ʊč]	k'üch	*zopilote*
[čupʊy̥ q̥aq̥]	chupüy q'aq'	*luciérnaga*
[tulʊl̥]	tulül	*zapote*

El análisis distribucional que las vocales relajadas no tienen alófonos, excepto la central alta (ä) tiene distintos alófonos [ɨ, ə, ʌ, ɪ, ɜ]; se constituyen en variación dialectal. Se produce de diferentes maneras: por la altura y posición de la lengua en la boca. Por la altura, los alófonos están organizadas así: alta ([ɨ]), entre la alta y la mediana ([ɪ]), mediana ([ʌ]), y entre la mediana y la baja ([ə]). Por la posición, entre anterior y central [ɜ], que también ocurre entre la mediana y la baja; ocurren en variación dialectal. Estos alófonos son consistente en las variantes que utilizan dos o más vocales relajadas. Acontinuación se describen las variantes que utilizan los alófonos:

a) El sonido [ɨ], es el más frecuente en todas las variantes, excepto en Comalapa, Poaquil, Yepocapa, Chacayá, San Antonio Palopó, Santa Catarina Palopó, San Marcos La Laguna, Santa María de Jesús y Alotenango. Ejemplos:

[ʔɨk']	äk'	*gallina*
[ʔab̥ɨx̯]	ab'äj	*piedra*
[x̯ɨb̥]	jäb'	*lluvia*
[k'atɨn]	k'atän	*caliente*
[k'ayb̥ɨl]	k'ayb'äl	*mercado*
[nim raqɨn]	nim raqän	*largo*

b) El alófono [ɪ], es el que menos se da en las variantes, y ocurre en San Antonio Aguas Calientes, Comalapa, Poaquil, Yepocapa, Itzapa, Chacayá, San Antonio Palopó y San Marcos La Laguna. Ejemplos:

[kinɪq̥]	kinäq'	*frijol*
[k'išb̥ɪl̥]	k'ixb'äl	*vergüenza*
[nɪx̯]	näj	*lejos*
[šukɪc̸]	xukätz	*lo mordió*
[šwɪr̥]	xwär	*durmió*
[šanɪn]	xanän	*zancudo*
[patɪn]	patän	*mecapal*

[33] Datos de Patal Majzul, García Matzar y Espantzay Serech 2000:42



c) El alófono [ʌ], ocurre en San Antonio Aguas Calientes, Parramos, Zaragoza, Concepción, San Bartolomé Milpas Altas, San Lucas Sacatepéquez, Chacayá, Sololá, Magdalena Milpas Altas, Dueñas, Panajachel, Patzicía, Ayampuc, Santa Cruz La Laguna y Antigua Guatemala. Ejemplos:

[ʔawuškʸ'ʌqˣ]	awuxk'äq	*tu uña*
[ʔawaqʌn]	awaqän	*tu pie*
[noχnʌqˣ]	nojnäq	*lleno*
[ʔaɓʌχ]	ab'äj	*piedra*
[šwʌɾ]	xwär	*durmió*
[rʌš]	räx	*verde*

d) El sonido [ə], ocurre en San Antonio Aguas Calientes, Comalapa, Patzún, Parramos, Concepción, Tolimán, Poaquil, Yepocapa, Chacayá, Sololá, San Antonio Palopó, Dueñas, Santa Catarina Palopó, San Raymundo, San Marcos La Laguna, Santa María de Jesús, Pochuta, Santa Cruz La Laguna, Antigua y Barahona. Ejemplos:

[ʔəm]	äm	*araña*
[ʔəχ]	äj	*elote*
[χəɓ]	jäb'	*lluvia*
[ʔaɓəχ]	ab'äj	*piedra*
[šwəɾ]	xwär	*durmió*
[winəqˣ]	winäq	*gente*

e) El alófono [ɜ], ocurre en San Antonio Aguas Calientes, Comalapa, Patzún, Zaragoza, Concepción, San Bartolomé Milpas Altas, Tolimán, San Antonio Palopó, Santa Catarina Palopó, San Raymundo, Xenacoj, Granados, Santa Lucía Milpas Altas, Santiago Sacatepéquez, Santa Apolonia y Jocotenango. Ejemplos:

[ɜk']	äk'	*gallina*
[šuȼ'ɜtʰ]	xutz'ät	*lo vio*
[k'ɜy]	k'äy	*amargo*
[ȼ'alɜn]	tz'alän	*tabla*
[čakɜč]	chakäch	*canasta*

Las vocales relajadas solamente ocurren en sílabas finales, sin embargo, el Informe de Variación Dialectal de la CLK menciona que en Zaragoza, Panajachel, San Bartolomé Milpas Altas, San Pedro Sacatepéquez, Magdalena Milpas Altas, Ayampuc, Santa Lucía Milpas Altas y Sololá ocurre dos vocales **ä** en una misma palabra (excepción a la norma). La primera ocurre en sílaba no final (antepenúltima, penúltima) y la segunda de acuerdo a la norma de ocurrencia. Sin embargo, es posible que la relajación no cambia su calidad al tomar derivación o cuado hay unión de raíces para formar una sola; entre otros casos, puede ser por la contracción que sufren algunas sílabas. Ejemplos:

Magdalena Milpas Altas

[tiȼ'ɨm kiɾ]	tätz'äm kär	*pescador*
[nik'ʌstʌχ]	nik'ästäj	*se despierta*
[viqin]	wäqän	*mi pie*
[simiχ]	sämäj	*trabajo*
[piȼ'ɨn]	pätz'än	*caña seca*
[nupɨlɨχ]	nupäläj	*cara*
[nik'iqɨtʰ]	nik'äqät	*comezón*

Santa Lucía Milpas Altas

[sɨ¢ɓ̥ɨl̥]	sätzb'äl	*hilador*
[čɨnɨyi?]	tzänäyi'	*arena*

San Pedro Sacatepéquez, San Pedro Ayampuc

[rɨšk'ɨq^{h}]	räxk'äq	*su uña*
[kɨmɨ¢]	kämätz	*serpiente*
[širɨpɨp^{h}]	xiräpäp	*voló*

Patzicía

[rɨškex̣]	räxkej	*calambre*
[sɨq^{x}ɓ̥oč]	säqb'och	*granizo*
[x̣ɨmpe]	jämpe	*cuánto*
[rɨšrox̣]	räxröj	*verdoso*
[sɨq^{x}sox̣]	säqsoj	*blanqueado*
[wɨkami]	wäkami	*ahora*

[č'ʌx̣č'ʌx̣]	ch'äjch'äj	*limpio*	Panajachel
[¢'ɨkɪn]	tz'äkïn	*pájaro*	Sololá
[sʌq^{x}ɓʌč]	säqb'äch	*granizo*	Patzún
[sʌq^{h}ɓ̥ɨč]	säqb'äch	*granizo*	Zaragoza, San Bartolomé Milpas Altas

. /..../ . . /... Contraste vocálico

A los elementos que componen una palabra se les denominan fonemas y son los que distinguen significados. Para determinar fonemas vocálicos se recurre al método de PARES MÍNIMOS, y al PROCESO DE FLEXIÓN O DERIVACIÓN. El primero, se refiere a "pares de palabras que tienen significados diferentes y sólo difieren por un sonido" (England 1996, 30). Yel segundo, se refiere específicamente al cambio de calidad vocálica, de relajada a tensa, que sufre la sílaba que encierra la relajación cuando se le añade diversas clases de morfemas. Ejemplos:

Pares Mínimos:

/a/ # /ä/

nujal	*mi mazorca*	k'as	*deuda*
nujäl	*lo cambia*	k'äs	*vivo*
chaj	*ceniza*		
chäj	*pino*		

/e/ # /ë/

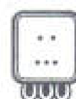
nukëm	*lo teje*
nukem	*mi tejido*

/i/ # /ï/

ïs	*vellos*	k'ïx	*vergüenza*
is	*papa*	k'ix	*espina*

/o/ # /ö/

nuch'op	*mi piña*	röj	*nosotros*
nuch'öp	*picar (gallo/gallina)*	roj	*su aguacate (de él)*



/u/ # /ü/

nuk'ül	*lo recibe*
nuk'ul	*mi poncho*

/u/ # /a/

nuq'u'	*mi chamarra*	al	*pesado*
nuq'a'	*mi mano*	ul	*derrumbe*
par	*zorrillo*	uq	*corte*
pur	*caracol/moco*	aq	*cerdo*

/ä/ # /ï/

k'ïy	*mucho*	räx	*verde*
k'äy	*amargo*	rïx	*ustedes*

/u/ # /i/

ch'uch'	*frío*
ch'ich'	*carro*

/a/ # /o/

aj	*cañaveral*
oj	*aguacate*

Proceso de flexión o sufijación:

Cambio de voz en los verbos	xutz'ët	*lo vio*	xtz'et	*fue visto*
	xujïtz'	*lo apretó*	xjitz'	*fue apretado*
	xulöq'	*lo compró*	xloq'	*fue comprado*
	xunïm	*lo empujó*	xnim	*fue empujado*
	xuq'etej	*lo abrazó*	xq'etëx	*fue abrazado*
De un posicional a un verbo transitivo	kotz'öl	*acostado*	xukotz'ob'a'	*lo acostó*
Posesión de sustantivos	meseb'äl	*escoba*	numeseb'al	*mi escoba*
	äk	*gallina*	wäk'	*mi gallina*
Pluralización	k'ël	*chocoyo*	k'ela'	*chocoyos*
	ixöq	*mujer*	ixoqi'	*mujeres*
Por composición	q'ëq *negro* ulew *tierra*		q'eqa'ulew	*tierra fértil/negra*
	räx *verde* che' *árbol*		raxche'	*encino*
	nïm *grande* saq'ul *banano*		nimasaq'ul	*plátano*

. /..../ . . /.... Sistema de vocales

El sistema de vocales se representa de diferentes maneras en cada una de las variantes. En algunas hay uniformidad de cantidad de vocales pero en la mayoría es irregular su uso, sobre todo con las vocales relajadas (ë, ï, ö, ü). El sistema vocálico está compuesto por cinco vocales tensas (**i, e, a, o, u**) y cuatro vocales relajadas (**ï, ä, ö, ü**), según lo oficializado por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, sin embargo las vocales relajadas, según

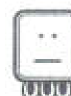
el Informe Estudio Dialectal de la CLK y según lo descrito anteriormente, existen cinco vocales relajadas (más ë). A continuación se presenta el sistema vocálico organizado según altura de la lengua, de arriba hacia abajo, y según posición en la boca, de anterior hacia posterior.

tensas			relajadas		
i		u	ï	ä	ü
e		o	(ë)		ö
	a				

. /..../... Comparación de cuadros fonético y fonémico

Los alfabetos (fonético, fonémico y práctico) cuyas funciones son distintas, y sus aplicaciones son anotar los sonidos del lenguaje mediante signos o símbolos, dependen uno del otro para determinar los fonemas y sus alófonos.

A continuación se presentan los signos principales del Alfabeto Fonético Americano de consonantes y de vocales con que cuenta el idioma kaqchikel tanto fonético como fonémico.

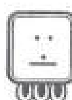


Cuadro fonético de consonantes

			bilabial	Labiodental	alveolar	lámino-alveopalatal	Palatal	velar	uvular	faringeal	glotal
Oclusivos	simples	sor	p		t		kʸ	k	q	ʕ	ʔ
		son	ɓ		d						
	eyectivas	sor	p'		t'		kʸ'	k'	q'		
	implosivos	sor	ɓ̥						ʠ̥		
		son	ɓ						ʠ		
	aspirados	sor	pʰ		tʰ			kʰ	qʰ		
Africados	simples	sor			¢	č			qˣ		
	glotalizados	sor			¢'	č'					
Fricativo		sor		f	s	š	x̱	x	x̣		h
		son	β	v							
Resonantes	nasales	son	m		n	ñ		ŋ			
	laterales	son			l						
		sor			l̥						
	golpete	son			ɾ						
		sor			ɾ̥						
	vibrante	son			r̄						
	semivocales	son	w				y				
		sor	w̥				y̥				

Cuadro fonético de vocales

Alta	Tensa	i		ɨ	u
	Relajada	ɪ		ᵻ	ʊ
Mediana	Tensa	e		ʌ	o
	Relajada	ɛ		ɘ	ɔ
			ɜ		
Baja	Tensa	ie		a	uo
				aa	
		Anterior		Central	Posterior
		(No redondeada)			(Redondeada)



Cuadro fonémico de consonantes

		bilabial	Labiodental	alveolar	lámino-alveopalatal	Palatal	velar	uvular	faringeal	glotal
Oclusivos	simples	p		t			k	q		ʔ
	eyectivas			t'			k'			
	Implosivos	ɓ̥						ʠ̥		
Africados	simples			¢	č					
	glotalizados			¢'	č'					
Fricativo				s	š			x̣		
Resonantes	nasales	m		n						
	laterales			l						
	golpete			r						
	semivocales	w				y				

Cuadro fonémico de vocales

Alta	Tensa	i	ɨ	u
	Relajada	ɪ		ʊ
Mediana	Tensa	e		o
	Relajada	ɛ		ɔ
Baja	Tensa		a	
		Anterior	Central	Posterior

• /— Alfabeto práctico

Las letras o grafemas (símbolos) del alfabeto práctico u ortográfico tiene una función lingüística, basada en distinguir significados y representar fonemas; para su creación se toman en cuenta "criterios lingüísticos y criterios prácticos" (England 1996, 44), para su adecuada representación o aplicación.



Los criterios que menciona England 1996, 44 son:

a) **Criterios lingüísticos**

. Cada sonido distintivo (fonema) se representa por un símbolo (grafema).
.. Cada símbolo se usa para un solo sonido y no para varios.
... No se representa ortográficamente ninguna variante de un sonido que no sea distintiva.

b) **Criterios prácticos**

.... Se escogen símbolos que son prácticos en cuanto a los modos mecánicos o manuales para escribir.
_ Se usan símbolos que se componen de más de una letra lo menos posible y se evitan combinaciones largas de letras para un solo símbolo.
._ Es bueno escoger símbolos que estén de acuerdo con los símbolos de otros idiomas que se hablan en la misma área, cuando los sonidos son iguales y si los símbolos de los demás idiomas son fonémicos.
.._ No es recomendable usar símbolos de otros idiomas de la misma área con valores diferentes que pueden hacer confundir al lector.
..._ Se respetan, cuando sea posible y siempre tomando como más importante el criterio de fonemicismo, las tradiciones de escritura que existen.
...._ Cuando hay que escoger entre dos o más posibles formas de escritura, se escoge la más sencilla.
= Se escogen símbolos que indican la relación entre sonidos, cuando sea posible.
.= Los símbolos escogidos para cada idioma maya deben mostrar las semejanzas históricas y actuales entre los mismos idiomas (criterio de unificación).

Tomados en cuenta los criterios anteriores, las letras del alfabeto práctico kaqchikel constan de 32 símbolos de tipo fonémico: a, ä, b', e, ë, ch, ch', i, ï, j, k, k', l, m, n, o, ö, p, q, q' r, s, t, t', tz, tz', u, ü, w, x, y, '(glotal).

Los símbolos diacríticos que se utilizan en este alfabeto son: el saltillo (') y la diéresis (¨). El primero, se usa en consonantes e indica que es un sonido glotalizado. Y el segundo, se usa en vocales e indica que el sonido es con relajación (relajadas).

. /._ Procesos fonológicos

El análisis fonológico también se realiza a través de rasgos distintivos cuya función es distinguir los sonidos entre sí, sin la necesidad de distinguir características fonéticas reales explicando las maneras en que éstos interactúan.

En el idioma kaqchikel encontramos procesos de asimilación y proceso de disimilación fonológicas: el primero es un tipo de modificación que sufre un fonema en contacto con otro fonema tomando rasgos articulatorios comunes; es preciso mencionar que la asimilación es un factor importante en la evolución de las lenguas. El segundo, que no es muy frecuente como en el caso de la asimilación, es todo cambio cuyo fin es crear una diferencia entre fonemas vecinos.

Los procesos fonológicos también tienen que ver con la estructura silábica, por ejemplo el núcleo de la sílaba (vocales) se insertan o se elimina mostrando aceptabilidad o no en la lengua.

. /._/ . Cambios fonológicos de consonantes

Las consonantes sufren diferentes cambios en su pronunciación ya sea por la posición o el ambiente en que se encuentran. Los cambios fonológicos más frecuentes son el cambio de una consonante a otra o la desaparición de dichos sonidos, que en algunos casos afecta el significado. Las consonantes que sufren cambios son: las

oclusivas /b'/, /q'/, /k'/, /'/(glotal), /k/, /q/; las africadas simples /tz/, /ch/; las fricativas /x/, /j/, /s/ y los resonantes /y/, /n/, /m/.

. /–/ . / . Procesos fonológicos en los oclusivos

. /–/ . / . / . Cambio de b', q' a glotal (') o a k'

Las oclusivas bilabial y uvular /b'/, /q'/ cambian a cierre glotal ('), en medio de palabra, entre vocales o entre consonante y vocal, en la mayoría de variantes. Sin embargo, la segunda /q'/ también cambia a oclusiva glotalizada eyectiva velar /k'/, en Alotenango y San Antonio Aguas Calientes al principio de palabras. En Sololá también cambia a una faringeal [ʕ] al final de palabras, específicamente en la palabra [ʔaʕ] **q'aq'** *fuego*. Ejemplos:

/b'/

[šuʔɨŋ]	xu'än	*lo hizo*
[šuʔix̣]	xu'ij	*lo dijo*
[šʔin]	x'in	*caminó*

/q'/

[ʔaʠ̥]	aq'	*fuego*	Sumpango, San Antonio Palopó.
[ʠ̥aʠ̥]	q'aq'		demás variantes
[ʔix̣]	ij	*sol*	Santa Catarina Barahona
[ʠ̥ix̣]	q'ij		demás variantes
[ʔoʠ̥]	oq'	*chilacayote*	Balanyá, Acatenango y San Antonio Palopó
[ʠ̥oʠ̥]	q'oq'		demás variantes
[ʔor̥]	or	*haragán*	Balanyá
[ʠ̥or̥]	q'or		demás variantes

El Informe de variación Dialectal de la CLK, menciona que: en Alotenango y San Antonio Aguas Calientes, en la palabra **q'enum** *jocote* la consonante /q'/ cambia a cierre glotal ('), pero al ser poseída vuelve a ser /q'/. Según este ejemplo, probablemente este fenómeno ocurre únicamente al principio de palabra y no así en los demás ambientes. Ejemplo:

Forma absoluta

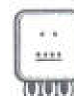
[ʔenum]	enum	*jocote*	Alotenango, San Antonio Aguas Calientes
[ʠ̥enum]	q'enum		demás variantes

Forma poseída

[nuq'anum]	nuq'anum	*mi jocote*	Alotenango, San Antonio Aguas Calientes
[nuʠ̥enum]	nuq'enum		demás variantes

. /–/ . / . /.. Cambio de q' a k'

La consonante implosiva uvular /q'/ cambia a una oclusiva eyectiva velar /k'/, en San Antonio Aguas Calientes, Alotenango y San Martín Jilotepeque en algunas palabras; son sonidos glotalizdos, sin embargo se diferencian por la manera de articulación. Ejemplos:



q'	k'			
[q̥'ix̹]	[kʸ'ix̹]	k'ij	*sol*	San Martín Jilotepeque
[q̥oq̥]	[k'oq̥]	k'oq'	*chilacayote*	San Antonio Aguas Calientes
[q̥or̥]	[k'or̥]	k'or	*haragán*	Alotenango

. /./ . / . /... Palatalización

La palatalización es un proceso fonológico que afecta a las oclusivas velares /k/ /k'/ (simple y glotalizada); en las variantes del idioma kaqchikel, no tienen función distintiva, como ocurre en los idiomas "Mam, Teko y Awakateko" (Nora C. England 2001). Los sonidos palatales simple [kʸ] y glotalizada [kʸ'], ocurren así: en la mayoría de variantes, este sonido se pronuncia cuando antecede a las vocales **e** y **ä** seguidas por un sonido uvular (q, q', j,). Sin embargo, en algunas variantes la palatalización amplía su ocurrencia ante vocales **i, ï, e, ë** (anterior media y alta tensas y relajadas). Ejemplos:

[kʸ]

[kʸeqˣ], [kʸəqˣ], [kʸʌqˣ]	käq	*rojo*
[kʸex̹]	kej	*caballo*
[kʸax̹iʔ]	kaji'	*cuatro*
[kʸeq̥], [kʸəq̥], [kʸʌq̥]	käq'	*guayaba*
[kʸik']	kik'	*sangre*
[ʔax̹kʸem]	ajkem	*tejedor*
[šukʸɜm]	xukëm	*lo tejió*[34]

[kʸ][35]

[kotokʸɪk], [kotokʸik]	kotokïk	*torcido*
[kʸaq̥iq̥],	kaq'iq'	*aire*

[kʸ']

[ʔiškʸ'əqˣ], [ʔiškʸ'ɜqˣ], [ʔiškʸ'eqˣ], [ʔawuškʸ'ʌqˣ]	ixk'äq	*uña*
[nukʸ'aqˣ], [kʸ'əqˣ], [kʸeqˣ]	k'äq	*pulga*
[nusikʸ'əx̹], [sikʸ'ɪx̹]	sik'ij	apasote
[kʸ'iy̥], [kʸ'ɪy̥]	k'ïy	*mucho*
[kʸ'ɜl̥]	k'ël	*chocoyo*[36]

La palatalización se encuentra también en el ambiente final en algunas palabras y variantes; ocurre después de las vocal **i, ï** (anterior alta tensa o relajada), **e** (mediana tensa), **a** (central baja) y **u, o** (posteriores alta y mediana tensas), en algunos casos. Ejemplos:

[kʸ]

[ʔikʸ]	ik	*chile*
[x̹urux̹ɪkʸ]	jurujïk	*largo*
[kotokʸɪkʸ] [kotokʸikʸ]	kotokïk	*torcido*[37]
[č'akʸ]	ch'ak	*carne*
[kokʸ]	kök	*tortuga*
[kukʸ]	kuk	*ardilla*

[34] Datos de García Matzar y Rodríguez Guaján 1997:11

[35] Datos de Patal Majzul, García Matzar y Espantzay Serech 2000:34

[36] Datos de Rodríguez Guaján, Yool Gómez, Cali Semeyá y Chacach Apén 1988:13

[37] Datos de Patal Majzul, García Matzar y Espantzay Serech 2000:34

[kʸ']		
[kikʸ']	kik'	*sangre*
[wakʸ']	wäk'	*mi gallina*
[ʔikʸ']	ik'	*luna, mes*

. /_._/ . / . /.... Cambio de posición del cierre glotal

El cierre glotal en sílaba final antes de las oclusivas simples **t, q** (alveolar y uvular sordas) y la africada simple **ch** (alveopalatal) se mueve a posición final, y cambia a las oclusivas y africada a glotalizadas; entre otros casos, la metátesis de la glotal ante la oclusiva t (alveolar), además del movimiento de la glotal, se conserva la glotal en su posición original. Ejemplos:

chwa'q	chwaq'	*mañana*	SUM, ALO, MAG
po't	pot'	*huipil*	TEJ, JIL, POCH, GRA, AYA, MAG
xata't	xata't' xatat' xat'at'	*horcón, pilar*	AYA, TEJ, BAR, PAN, SLU, SLS
su't	su't'	*pañuelo*	JIL, TEJ, MAG, PAN, SEM
ati't	atit'	*abuela*	TEJ, MAG, ITZ, SEM
xpa'ch	xpach'	*lagartija*	SLU, SUM, AYA

metatesis[38]

po't	po't'	pot'	*güipil*
ati't	ati't'	atit'	*abuela*
su't	——-	sut'	*servilleta*
pi'q	——-	piq'	*olote*
jo'q	——-	joq'	*tusa*
nima'q	——-	nimaq'	*grandes*

. /_._/ . / . /__ Fricatización de q

El Informe de variación Dialectal de la CLK, menciona que la oclusiva **q** (uvular simple) cambia a fricativa **j** (uvular), al final de sílaba antes de una consonante (ante una bilabial); ocurre en algunas palabras y variantes. Ejemplos:

[saχ̣ɓ̥ʌč]	sajb'äch	*granizo*
[saχ̣moloʔ]	sajmolo'	*huevo*

. /_._/ . / . /_._ Introducción de d o t en medio de palabra

En algunos casos las consonantes /d/ y /t/ se introducen entre morfemas (antes o después de la raíz); no tienen función significativa ni distintiva. Ejemplos:

/d/, /t/ [39]

xindel	*salí*	San Miguel Pochuta
xintel		San Juan Sacatepéquez, Granados y Tecpan.
xojtel	*salimos*	San Pedro Ayampuc
xe'tel	*salieron*	

---

[38] Datos de Patal Majzul, García Matzar y Espantzay Serech 2000:33

[39] Datos de la Variación Dialectal del Idioma Kaqchikel de la CLK, parte Morfológica.



xitatz'an	*jugué*
xqutatz'an	*jugamos*
xuwartisaj	*lo adormeció*

. /.:./ . /.. Procesos fonológicos en los africados

. /.:./ . /../ . Cambio de ch a tz

La africada **ch** (lamino-alveopalatal simple) cambia a africada **tz** (alveolar simple) en las variantes de San Antonio Aguas Calientes, San Lucas Sacatepéquez, Tejar, Ayampuc, Sumpango, Antigua, Alotenango y San Bartolomé Milpas Altas, específicamente en la palabra [šsa¢] **xsatz** *se perdió* (xsach en otras variantes).

. /.:./ . /../.. Pérdida de tz

La consonante africada **tz** (alveolar simple) desaparece al final de palabra en Pastores, Sumpango, San Lucas Sacatepéquez y Granados, específicamente en la palabra [?ix̣a?, ?ix̣a] **ija'**, que es [?ixa?¢] **ija'tz** *semilla* en las demás variantes.

. /.:./ . /... Procesos fonológicos en los fricativos

. /.:./ . /.../ . Asimilación de x a s

El fricativo **x** (lamino-alveopalatal sordo) cambia a fricativa **s** (alveolar sordo) y cuando antecede a **s** desaparece y se produce asimilación, ocurre en diferentes palabras en algunas variantes; entre otros casos el morfema del juego absolutivo **ix-** (primera persona plural) cambia a **is-**. Ejemplos:

/x/? /s/		
[suqa?]	xuqa'	*vino*
[?ispač]	ixpa'ch	*lagartija*
[spa?č']	xpa'ch	*lagartija*
[sa¢]	satz	*se perdió*
/x/? /s/[40]		
xixel	*ustedes salieron*	todas las variantes
xisel		San Juan Sacatepéquez
yixmeson	*ustedes barren*	todas las variantes
yismeson		Antigua y Panajachel

. /.:./ . /.../.. Cambio de j a s

La fricativa **j** (uvular sordo) cambia a fricativa **s** (alveolar sordo); se encontró en la palabra [škamisəs] **xkamisäs** *lo mató* en Alotenango, que es **xukamisaj** en las demás variantes.

. /.:./ . /.../... Cambio de s a tz

La fricativa **s** (alveolar sorda) cambia a africada **tz** (alveolar simple) en la palabra [¢anayi?, ¢iniyi?] **tzanayi'** *arena*, en Sololá, Panajachel, Granados, Sumpango, Magdalena Milpas Altas, Concepción y Santa Lucía Milpas Altas, ya que en las demás variantes es **sanayi'**.

---

40 Datos de la Variación Dialectal del Idioma Kaqchikel de la CLK, parte Morfológica.

. /.../ . /.... Procesos fonológicos en las resonantes

. /.../ . /..../ . Cambio de m a n o viceversa

La resonante **n** (nasal alveolar) desaparece al final de palabra en San Raymundo, Chuarrancho, Santo Domingo Xenacoj, Santa Apolonia, Granados, Panajachel, Santa Catarina Palopó, San Lucas Tolimán, San Marcos La Laguna, Pastores, San Lucas Sacatepéquez, San Pedro Chuarrancho y Acatenango, no así en las demás variantes. Aunque en Acatenango estas palabras terminan en /m/. Ejemplos:

	Acatenango	*demás variantes*		
[?a¢a?]	[?a¢am]	[?a¢a?n]	atza'n	*tu nariz*
[x̣u]	[x̣um]	[x̣un]	jun	*uno*
[?aški]	[?aškim]	[?aškin]	axikin	*tu oreja*
[x̣olo]	[x̣olom]	[x̣olon]	jolom	*cabeza*
[ni¢'amə]	———	———	nitz'aman	*lo agarro*

La resonante nasal bilabial /m/ cambia a una resonante nasal alveolar en medio de palabra en Sololá, específicamente en la palabra [snal̥] **snal** *pluma* ([sumal̥] sumal).

. /.../ . . Cambios fonológicos de vocales

Unos que otros fonemas vocálicos sufren diferentes cambios en su pronunciación y asi mismo su desaparición.

. /.../ . . / . Procesos fonológicos de vocales tensas

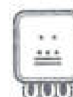
. /.../ . . / . / . Cambios de a, e, i, o, u

Las vocales tensas sufren cambios fonológicos entre sí; no es predecible la posición y las variantes donde ocurren. Todas las vocales tensas cambian a cualquier vocal, sin embargo, todas (e, i, o, u) cambian a vocal **a** (central baja) en algunas palabras. Ocurre lo mismo con **a** ya que cambia las otras vocales tensas (i, o, u), excepto a vocal **e** (anterior mediana). La vocal **i** (anterior alta) también cambia a otras vocales tensas (e, a, o, u) y es que sufren mayor variación. Ejemplos:

/e/, /i/, /o/, /u/ ? a[41]

otras variantes			
eqal	aqal	*despacio*	San Bartolomé Milpas Altas y San Raymundo, San Pedro Ayampuc.
jun q'etaj	jun q'ataj	*un manojo*	
ki'il	ki'al	*dulce*	
jun ximoj	jun ximaj	*un manojo*	
xtzolij	pe xtzalaj pa	*se regresó*	Santa María de Jesús
ochoch	achoch	*casa*	
jolon(m)	jalon(m) jalomaj	*cabeza*	
porkïy	parkïy	*izote*	
k'uxu'	k'axu'	*achiote*	

[41] Datos de la Variación Dialectal del Idioma Kaqchikel de la CLK, parte morfológica.



/a/ # i, o, u[42]

otras variantes			
kab'ijir	kib'ijir	*hace dos días*	San Antonio Aguas Calientes y Alotenango. Santa Catarina Barahona, Concepción, Sololá, San Andrés Itzapa y San Miguel Dueñas
	kob'ijir		San Pedro Ayampuc
	kub'jir		San José Chacayá, San Marcos la Laguna y Sololá,
tata	tato	*señor*	
k'atän	k'utän	*caliente*	
jun k'ap	jun k'up	*una mordida*	

/i/ ? a, e, o, u[43]

xtz'ilöb'		*se ensució*	
	xtz'alob'		San Pedro Ayampúc
	xtz'elob'		San Juan Sacatepéquez, Yepocapa y San Raymundo
	xtz'olob'		San Juan Sacatepéquez y San Pedro Sacatepéquez
	xtz'ulub'		Sololá, Santa Catarina Palopó, Santa María de Jesús, Concepción y San Pedro Yepocapa
kotz'i'j	kotz'e'j	*flor*	
tz'i'	tz'e'	*perro*	
ki'il	ki'al	*dulce*	
ti'oj	to'oj	*gorda*	

. /_/../ . /.. Cambio de u a o y viceversa

Entre las vocales posteriores alta y mediana pueden haber cambios mutuos, así: **u ? o ~ o ? u**. Ejemplos:

u # o ~ o # u[44]

Otras variantes			
xk'ule'	xk'ole'	*se casó*	Patzicía (rural femenino 3); San Pedro Sacatepéquez (rural femenino 1); San Pedro Chuarrancho (rural femenino1, 2 y 3).
qub'ixir	qob'xir	*hace ocho días*	Panajachel, San Antonio Palopó y San Marcos La Laguna.
jun molaj	jun mulaj	*un monton*	
k'uxu'	k'oxob'	*achiote*	

. /_/../ . /... Cambio de vocal tensa a vocal relajada

Las vocales tensas **i**, **o**, cambian a vocales relajadas. La vocal alta **i** cambia a relajada **ï**; y la vocal **o** (posterior mediana) cambia a vocales relajadas **ö**, **ä** (posterior mediana y central alta). Ejemplos:

[42] Datos de la Variación Dialectal del Idioma Kaqchikel de la CLK, parte morfológica.

[43] Datos de la Variación Dialectal del Idioma Kaqchikel de la CLK, parte morfológica.

[44] Datos de la Variación Dialectal del Idioma Kaqchikel de la CLK, parte morfológica.

i # ï [45]	kik'	kïk'		*sangre*
o # ö, ä[46]	kow	köw	käw	*duro*
	ko'ol	ko'öl		*pequeño*

. /_._/ . . / . /.... Pérdida de vocales

Los vocales sufren pérdida en algunas palabras. En algunos casos es muy difícil entender el significado. Ejemplos:

	pérdida[47]	
te'ej	te'j	*mamá*
tata'aj	tata'j	*papá*
k'uxu'	k'xu'	*achiote*
ko'ol	ko'l	*pequeño*
ti'oj	ti'oj/t_oj	*gordo*
x'ij	xub'ij	*lo dijo*
nutata'	nata'	*mi papá*

. /_._/ . . / . . Procesos fonológicos de vocales relajadas

. /_._/ . . / . . / . Cambio de ä

La vocal relajada /ä/, según el Informe de Variación Dialectal de la CLK, cambia a otras vocales, a **o**, **ö** (posteriores mediana tensa y relajada) en la mayoría de variantes; cambia a vocal **e** (mediana anterior tensa) en algunas palabras. En algunas variantes también cambia a vocales: **a** (baja central tensa), **u**, **ü** (alta posterior tensa y relajada) y **ë** (mediana anterior relajada). Ejemplos:

xkäm	xkom		*murió*
saqb'äch	saqb'och		*granizo*
jäb'	jöb'		*lluvia*
xwär	xwör		*durmió*
ixk'äq	ixk'eq		*uña*
ikäj	ikej		*hacha*
käq	keq		*rojo*
wäk'	wek'		*mi gallina*
k'äy	k'ey		*amargo*
k'äy	k'ey	k'ëy	*amargo*
k'äq	k'eq	k'aq	*pulga*
äk'	ek'	ak'	*gallina*
ikäj	ikej	ikaj	*hacha*
käq	keq	kaq	*rojo*
kumätz	kumütz		*culebra*
wäy	wëy		*tortilla*
xwär	xwër		*durmió*

---

[45] Datos de la Variación Dialectal del Idioma Kaqchikel de la CLK, parte morfológica.

[46] Datos de la Variación Dialectal del Idioma Kaqchikel de la CLK, parte morfológica.

[47] Datos de la Variación Dialectal del Idioma Kaqchikel de la CLK, parte morfológica.



En forma de resumen, la vocal /ä/ cambia a las otras vocales tanto tensas como relajadas, excepto las vocales anteriores tanto tensa como relajada, /i/ y /ï/ y sólo existe correspondencia en variación con las vocales /ë/ y /o/

. /. /.. /.. /.. Cambios de ë, ï, ü

También hay algunos casos de cambio de las vocales ë, ï (anterior mediana y alta relajada) a vocales **ä**, **a**, **u** (central alta relajada y posterior alta tensa); **i**, **e** (anteriores tensas). La vocal ü cambia a: **ä**, **u**, **o**, **ö** en algunas palabras. Ejemplos:

ë, ï, ü[48]						
q'ëq	q'eq	q'äq	q'aq			*negro*
jeb'ël	jeb'el	jab'äl				*bonito*
meq'ën	meq'en	maq'än	maq'an			*caliente*
xutz'ët	xutz'et	xutz'ät	xutz'at	xutz'ot		*lo vio*
xumës		xmäs, xumäs				*lo barrió*
xutïj		xtäj				*lo comió*
ütz		ätz	utz	otz	ötz	*bueno*

. /.. Acento

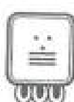
La acentuación como menciona el Diccionario de Lingüística, "consiste en destacar una o varias sílabas en el interior de una palabra o grupo de palabras pronunciándolas con una característica fónica que las distingue de otras: mayor fuerza espiratoria (acento de energía) o timbre más agudo (tono)". Ocurre de diferentes manera en cualquier idioma ya sea con función distintiva o no. El acento de acuerdo a su posición se distingue entre libre y fijo.

El acento es libre cuando recae sobre cualquier sílaba de la palabra (por ejemplo el castellano), y es acento fijo cuando recae siempre sobre una misma sílaba de la palabra.

El patrón de acentuación en todas las variantes del idioma kaqchikel es fijo, su función es demarcativa y su posición es en sílaba final (acento agudo o último). Es invariable en el proceso de derivación. Por eso, no es necesaria su escritura, porque es predecible y no ejerce función distintiva. A continuación se subrayan las sílabas donde hay acento.

nupa<u>tz'an</u>	*mi caña (seca de milpa)*
pa<u>tän</u>	*mecapal*
ku<u>mätz</u>	*culebra*
tu<u>kur</u>	*tecolote*
qi<u>tzij</u>	*verdadero*
poqo<u>laj</u>	*polvo*
qu<u>laj</u>	*pescuezo*
saq<u>b'äch</u>	*granizo*
rax<u>q'ab'</u>	*sereno, rocio*
xu<u>k'äm</u> <u>pe</u>	*lo trajo*
ach-'aj<u>mak</u>	*cómplice*
mus<u>mül</u>	*llovizna*

[48] Datos de la Variación Dialectal del Idioma Kaqchikel de la CLK, parte morfológica.



kowiläj kej	*mula*
xutz'apij	*lo tapó*
q'axomäl	*dolor*
wakax	*vaca*
tukur	*tecolote*

Acento en el sufijo de derivación (sílaba final):

setesïk	*redondo*	xseteso'	*se redondió*
käq	*rojo*	xkaqär	*se enrojeció*
ejqa'n	*carga*	xreqaj	*lo cargó*
ab'aqil	*tu hueso*	xb'aqïr	*se adelgasó*
aq'om	*medicina*	xb'eraq'omaj	*fue a curarlo*
eleq'	*robo*	xreleq'aj	*lo robó*
q'aq'	*fuego*	niq'aq'an	*arde (de dolor)*
chupnäq	*apagado*	nchupchüt	*se apaga y se enciende*
nuchub'	*mi saliva*	xuchub'aj	*lo escupió*
qän	*amarillo*	q'anq'öj	*anaranjado*

De acuerdo al informe de la Comunidad Lingüística Kaqchikel, además de registrar el acento fijo (agudo o último) también se registra los patrones de acentuación: acento penúltimo y acento en sílaba pesada, que ocurren en muy pocas palabras y en algunas variantes. A continuación se describen cada uno de los patrones de acentuación:

a) El acento penúltimo, que no es muy común en la mayoría de variantes, ocurre en algunas palabras propias del Kaqchikel y en algunas palabras prestadas del castellano que son palabras graves. Ejemplos:

vakix	*vaca*
tukur	*tecolote*
tata	*señor*
nana	*señora*
b'alam	*tigre*
anxa	*ajo*
janila	*mucho*

prestamos

anma	*corazón, alma*
paxa	*pie de trigo*
alb'ertix	*arbeja*
xalma	*escalera*

Las palabras **vakix** *vaca*, **tukur** *tecolote*, y los pronombres personales **nana** *señora* y **tata** *señor*, en la mayoría de variantes se pierde la segunda vocal así: **wakx ~vakx, tukr, nan** y **tat** respectivamente y solamente en las dos primeras palabras se registra acento fijo y no en las dos últimas, cuando la segunda vocal no sufre pérdida.

b) El patrón de acentuación "acento en sílaba pesada" ocurren en muy pocas palabras en las variantes de Santa María de Jesús, Antigua Guatemala, Parramos, San Bartolomé Milpas Altas y Magdalena Milpas Altas. La sílaba más pesada ocurre en estructuras verbales transitivas, es la primera vocal seguida de cierre glotal (en la mayoría de los casos, la glotal aparece seguida de la tercera persona del plural a' y e' del juego absolutivo). Ejemplos:



[škáʔruɇ'otʰ]	xka'rutz'ot	*él les mirará (a ellos/as)*
[šáʔruɇ'etʰ]	xa'rutz'et	*él los vio (a ellos/as)*
[šéʔruéu?]	xe'rutzu'	*él los vio (a ellos/as)*
[kéʔrušim]	ke'ruxim	*él los amarrará (a ellos/as)*
[yéʔrušim]	ye'ruxim	*él los amarrará (a ellos/as)*
[nkéʔrušim]	nke'ruxim nka'ruxim	*él los amarrará (a ellos/as)*
[škáʔrušim]	xka'ruxim	*él los amarrará (a ellos/as)*
[šáʔɇ'etʰ]	xa'tz'et	*tu los viste a ellos*
[šráʔšax̣]	xra'xaj	*lo oyó*

En Santa María de Jesús además de registrar la silaba pesada: primera vocal seguida de cierre glotal, **también es** sílaba pesada la que tiene o se pronuncia con diptongo **ie** en medio de palabras, resulta de igual manera en los préstamos del castellano en los cuales hace uso de diptongo. En Alotenango, en cambio, la silaba pesada es la que tiene el diptongo **uo** utilizado en algunos préstamos. Ejemplos:

[ʔatoʔakiéro]	ato'akera	*pañuelo*
[čiéx̣a]	cheja	*pájaro carpintero*
[ʔaškaliéra]	axkalera	*escalera*
[maripuósa]	mariposa	*abeja*
[puóbra]	pobre	*pobre*

. /... Estructura de la sílaba

"Se llama sílaba a la estructura fundamental que está en la base de toda agrupación de fonemas en la cadena hablada. Esta estructura se basa sobre el contraste de fonemas, tradicionalmente llamados vocales y consonantes" (Diccionario de Lingüística 1998: 562).

El idioma kaqchikel, la organización de los fonemas en sílaba, hace diferencia entre sílaba libre o abierta y sílabas trabadas o cerradas. Estas dos clases de sílabas se diferencian así: La sílaba abierta termina en vocal, responden al esquema CV (consonante vocal); y la sílaba cerrada termina en consonante, responden al esquema CVC~VC. La sílaba al inicio de palabras con vocal inicial responde al esquema (')V (sílaba abierta) o (')VC (sílaba cerrada), ésta última forma el patrón usual CVC; automáticamente ocurre el sonido glotal ante vocales. Ejemplos:

CV-CVC

xu-tïj	*lo bebió*
ku-mätz	*culebra*
(')i-kan	*gallina ciega*
po-qön	*picante*
pa'äl	*parado*

CVC

tew	*frío*
tuj	*temascal*
che'	*árbol*
xot	*comal*

CV-CV

(')achi	*hombre*
xepe	*vinieron*
xeb'e	*fueron*




Secuencia silábica

La secuencia de sílabas en una palabra, tiene el patrón CV (sílaba abierta) o CVC (sílaba cerrada) cuyos núcleos es la vocal. Por eso se encuentran sílabas que se agrupan así: CV+CV+CVC y CVC+CVC. En la última las consonantes intermedios corresponden a sílabas diferentes ya que como regla general, no permite grupo de vocales, ni consonantes en una misma sílaba. Por eso, una de sus funciones de la glotal, es separar dos vocales CV(')+VC, o la vocal epentética que separa consonantes. Ejemplos:

CV-CV-CVC

nupatz'an	*mi caña seca de milpa*
kelonel	*pintor*
niq'aq'an	*arde (de dolor)*
setesïk	*redondo*
poqolaj	*polvo*
kotokïk	*torcido*

CV-CV-CV-CVC

(')at'ixanïk	*estornudar*
(')akaminaq	*tu muerto*

CV'-VC

xa'oj	*vómito*
ti'oj	*gordo*
te'ej	*mamá*
pa'äl	*parado*

CV-CVC-VC

tata'aj	*papá*

En medio de palabras es normal encontrar dos consonantes, cada una pertenece a sílabas diferentes así: CVC+CVC+CV (una es parte de la primera sílaba y la otra es parte de la segunda sílaba); estas consonantes son las que se ubican en la frontera silábica. Ejemplos:

CVC-CVC

(')ajkem	*tejedor*
saqb'äch	*granizo*
raxq'ab'	*sereno, rocío*
ch'ob'kïl	*pensamiento*
ch'utb'äl	*cuña*
tukb'äl	*paleta*
saqsöj	*medio blanco*
porkïy	*izote*
musmüt	*llovizna*
raxkej	*calambre*
raxq'ab'	*sereno*
k'aslem	*vida*
q'anq'öj	*anaranjado*

CVC-CV-CVC

kab'raqän	*temblor*
rixkolöb' ulew	*lombriz de tierra*



CV-CVC-CV
awanma *corazón*

CV-CVC-CVC
k'awarnäq *boca arriba*
chakarnäq *agachado*
sipojnäq *hinchazón*

CVC-CV-CV-CVC
ajchajinel *guardián*

En palabras monosílabas se puede encontrar grupos de consonantes y pertenece a una sola sílaba. Estas sílabas responden a los esquemas: CCVC, CVCC (sílabas cerradas) o CCV (sílabas abiertas). Cuando el grupo de consonantes se encuentra en la posición inicial en palabras de más de una sílabas, ésta es parte de la primera sílaba. Esta última ocurre, en algunos casos, por la supresión de vocales en algunas variantes como Patzún, San Andrés Itzapa, Sololá, etc. Ejemplos

CCVC-CV'C
xk'olma'y *estuvo rodando (objeto redondo)*

CCVC

xiwan	xwan	*gato de monte*
tziyäq	tzyäq	*ropa*
xuk'üb'	xk'üb'	*tenamaste*
ixtän	xtän	*señorita*

CCV-CVC
xkoya' *tomate*
xmeson *barrer*
nkemon *tejedor*

CCV-CV'C
xko-ma'y *tunco*

CCVC
njal *mi mazorca*
nchun *mi cal*

CCVC-CVC
nchupchüt *se apaga y se enciende*
xb'iyin *el caminó*

Además, el uso del cierre glotal en última sílaba, también se constituye parte de un grupos de consonantes y responde a los esquemas o estructuras CVC'C o CCV'C. La primera ocurre en palabras monosilábicas o en palabras compuestas por más de una sílaba y la segunda ocurre, en algunos casos, solamente en palabras monosilábicas (una sola sílaba). Ejemplos:



CV-CV'C
(')i-ja'tz *semilla*
b'o-jo'y*olla*
t'i-so'n *costura*
so-to'y *yagual*
cha-qi'j *seco*
ti-ko'n *siembra*

CV-CV'C
ch'ame'y *bastón*

CVC-CV'C
pis-pi'y *molleja*

CV-CV-CV'C
nutapa'l*mi nance*

CVC-CV'C
(')ejqa'n *carga*
k'alk'a'x *axila*
salwa't *jiote*

CCV'C
chwa'q *mañana*

CV'C
po't *güipil*
qo'l *pavo*
xi'l *grillo*

Las sílabas cerradas, en algunos casos durante el proceso de flexión o derivación, corresponde anteriormente a una sílaba abierta o viceversa, es por eso que la sílaba en el idioma kaqchikel no siempre corresponde a la frontera de los morfemas. Ejemplos:

i-xim	*maíz*	ki-xim	*maíz (de ellos)*
ti-'ij	*carne*	nu-ti'	*mi carne*
te-'ej	*mamá*	nu-te'	*mi mamá*
ta-ta-'aj	*papá*	nu-ta-ta'	*mi papá*
ke-lo-nel	*pintor*	xke-lon	*pintó*
chäp	*agarrar*	xcha-pon	*agarró*
loq'oj	*comprar*	xe-b'e-lo-q'on	*se fueron a comprar*



UNIDAD II

.. La morfología

La morfología estudia la estructura interna de las palabras. El análisis que se realiza permite identificar las partes mínimas que tienen su propio significado, por la importancia de sus significados pueden ser raíces o afijos.

Uno de los aspectos importantes en la morfología es demostrar cómo se forman las palabras en los idiomas, dentro de las cuales contienen las raíces que indican el significado principal de las palabras y los afijos que complementan los significados. Por la función que desempeñan se dividen en afijos flexionales y derivacionales.

Se llama flexión al uso de afijos que proporciona información de tipo gramtical como tiempo aspecto, persona gramatical, pluralidad etc. La derivación consiste en el uso de afijos derivacionales que cambian el significado o clase de las palabras.

../ . El morfema

La parte más pequeña de la palabra que tiene su propio significado se llama morfema. Se dividen en morfemas ligadas e independientes, ejemplos:

Ligadas	traducción	independientes	traducción
nupam	*mi estómago*	oj	*aguacate*

La palabra **nupam** *mi estómago*, contiene dos morfemas, **nu-** que indica el poseedor y **pam** que indica *estómago*. El morfema **nu-** no funciona por sí sola porque depende de la otra y del contexto en que se encuentra. **Pam** por otro lado sí puede, aunque gramticalmente por el tipo de sustantivo al que pertenece deberá llevar el sufijo aj (pamaj), pero otro sustantivo como **che'**, **xajab'**, etc, se podría utilizar por sí sóla.

../ . / . Clases de morfema

Los morfemas se dividen en: morfema raíz y afijos. El morfema raíz es el que proporciona el significado principal de la palabra; los afijos pueden ser: prefijo, infijo y sufijo.

Significado conceptual	traducción	morfema prefijo	morfema raíz
nutata'	*mi padre*	nu-	-tata'
qamama'	*nuestro abuelo*	qa-	-mama'

[1]La identificación en este caso es el cambio de calidad vocálica

Ejemplos del uso de infijo:

Significado conceptual	traducción	morfema prefijo	morfema raíz
xuchäp	*lo agarró*	x-Ø-u-	chäp
xchap	*fue agarrado*	x-Ø-	chap[1]

Se puede notar que la presencia de una vocal relajada y el cambio que se da a una vocal tensa en la raíz se considera un infijo porque permite un cambio de significado.

../ . /.. Clítico

Son pequeñas partículas que generalmente dependen de alguna forma gramatical, es decir que no puede pronunciarse por sí sola, las que preceden de la forma verbal se llaman proclítico y las que se pronuncian después se llaman enclíticos (Raimondo Cardona, 1991:49), Otra de las características como lo define OKMA (1997), es que pueden tener características de una palabra o de un afijo. En los idiomas mayas existen algunos enclíticos y particularmente en el idioma kaqchikel se conoce como enclítico la partícula "**na**" que generalmente viene después de la forma verbal en cierto contexto. Ejemplo tomado de la investigación dialectal de la CLK.

xtikïr **na** xk'ase' ri utiw.
Aguantó ***todavía*** *vivir* *el coyote*
El coyote todavía sobrevivió.

Ri nute' ri k'a xch'on **na** jub'a k'i ri nxib'al.
Mi mamá, ***aún*** *habló muy poco con mi hermano.*
Mi madre todavía habló con mi hermano.

Majun retaman ta chi xk'ayïx **yan**
No sabe, que ***había*** *sido vendido.*

../.. Clases de palabras

Para la clasificación de palabras, es de suma importancia tomar en cuenta los criterios lingüísticos basados en las semejanzas de cada clase. Los tres criterios funtamentales son: semejanzas semánticas, semejanzas morfológicas y semejanzas sintácticas.

Semejanzas Semánticas: Se refieren al significado que tienen las palabras en común, además utilizan prefijos o sufijos similares. Ejemplos: los sustantivos tienen una característica de nombrar a las personas, animales y cosas; un adjetivo también tiene su propia característica.

Semejanzas Morfológicas: Toda palabra tiene su propia estructura, las que forman parte de la misma clase de palabra llevan los mismos elementos de flexión o derivación. (OKMA, 1997:64).

Semejanzas Sintácticas: Se refiere a la función que desempeña una palabra en una frase u oración gramatical, todas las palabras que tienen las mismas características pueden realizar la misma función de las palabras.



../../. Sustantivos

Los sustantivos son palabras que nombran a personas, animales, cosas concretas o abstractas, es decir, cosas reales o imaginarios, además cada palabra tiene su propia estructura. Algunos llevan prefijos, sufijos que identifican a la palabra. De igual forma los sustantivos desempeñan el papel de sujeto u objeto en una frase u oración gramatical.
Los sutantivos pueden ser poseídos con todas las personas gramaticales. **nu-, a-, ru-, qa-, i-, ki- /w-, aw-, -r-, q-, iw-, k-,** estos prefijos no se pueden utilizar por sí sólos. Los sutantivos se clasifican en:

../../././. Clases de sustantivos

../../././././. Sustantivos según posesión

De acuerdo a la posesión, los sutantivos se subclasifican en: sustantivos invariables, sustantivos que cambia vocal, sustantivos sustractivos, sustantivos agregativos, sustantivos siempre poseídos, sustantivos nunca poseídos, sustantivos supletivos.

../../././././././. Sustantivos invariables

Esta subclase de sustantivos no presenta ningún cambio al ser poseídos, es decir que mantienen su forma impersonal. Según la investigación dialectal de la CLK, algunas comunidades en algunas palabras generalizan en esta subclasificación en palabras como **jäl** *mazorca*, **patz'än** *caña seca de milpa*, **ak'** *gallina*, **ikaj** *hacha*; no distinguen entre forma impersonal y poseída.
Ejemplos:

Impersonal	Traducción	Poseídos	Traducción
äk'	*gallina*	wäk'	*mi gallina*
ikäj	*hacha*	wikäj	*mi hacha*
oj	*aguacate*	woj	*mi aguacate*
chun/chum	*cal*	nuchun	*mi cal*
b'ey	*camino*	nub'ey	*mi camino*
juyu'	*montaña*	nujuyu'	*mi montaña*
kotz'i'j	*flor*	nukotz'i'j	*mi flor*
tz'i'	*perro*	nutz'i'	*mi perro*
k'uxu'	*achiote*	nuk'uxu'	*mi achiote*

Un ejemplo del uso de prefijos que se utilizan antes de sustantivo conjugado, estos prefijos se utilizan con raíces de sustantivos que se inician con una consonante.

Sustantivo conjugado	Traducción del sustantivo conjugado
nukotz'i'j	*mi flor*
akotz'i'j	*tu flor*
rukotz'i'j	*flor de él, ella*
qakotz'i'j	*nuestra flor*
ikotz'i'j	*flor de ustedes*
kiotz'i'j	*flor de ellos, ellas*

../../ . / . / . /.. Sustantivos que cambia vocal

Son sustantivos que cambian de calidad vocálica al ser poseídos. La vocal relajada de la palabra en su forma impersonal cambia a tensa al estar poseído. El cambio ocurre de una **ä** (vocal relajada) a una **a** (vocal tensa); de una **ï** a una **i**, una **ë** a una **e**, una **ö** a una **o**, una **ü** a una **u**, etc.

Según datos de la investigación, **en algunas variantes** no se da este cambio de calidad vocálica en las palabras como **jäl** *mazorca*, **patz'än** *caña seca de milpa* al ser poseídos. La vocal relajada que ocurre con mayor produtividad es la **ä.**
Ejemplos:

Forma Impersonal	Traducción	Forma poseída y correcta	Traducción
jäl	*mazorca*	nujal	*mi mazorca*
patz'än	*caña seca de milpa*	nupatz'an	*mi caña seca de milpa*
wäy	*tortilla*	nuway	*mi tortilla*
läq	*escudilla*	nulaq	*mi escudilla*
winäq	*persona*	nuwinaq	*mi gente*
kinäq'	*frijol*	nukinaq'	*mi frijol*
kär	*pez*	nukar	*mi pez*
k'ïx	*vergüenza*	nuk'ix	mi vergüenza

Para comprender lo que pasa con cierta clase de palabras como éstas, se escriben de esta forma cuando están poseídas. Ejemplos:

wäy	'*tortilla*' (forma impersonal)		
Poseída	***Traducción***	**Poseída/plurarl**	***Traducción***
nuway	*mi tortilla*	qaway	*nuestra tortilla*
away	*tu tortilla*	iway	*su tortilla (de Uds.)*
ruway	*su tortilla (él o ella)*	kiway	*tortilla de ellos o ellas*

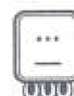
Existe una gran cantidad de palabras de esta clase, aunque no se puede generalizar, ya que existen algunos sustantivos que no aceptan el cambio. Por ejemplo **tijob'äl, warab'äl**, etc.

../../ . / . / . /... Sustantivos sustractivos

Estos sustantivos son los que al ser poseídos pierden el sufijo **-aj** que llevan en su forma impersonal. La investigación presenta datos en donde la mayoría de las variantes han perdido el uso del prefijo **-aj** en esta subclase de sustantivos cuando se encuentran en su forma impersonal. Sin embargo existen otros tipos de sufijos que se sustraen como **–axel,** etc.

Ejemplo:

Forma impersonal sin aj	Forma impersonal completa	Traducción	Forma poseída	Traducción
jolon	jolomaj	*cabeza*	nujolom	*mi cabeza*
tata'	tata'aj	*padre*	nutata'	*mi padre*
te'	te'ej	*madre*	nute'	*mi madre*



wi'	wi'aj	*cabeza*	nuwi'	*mi cabeza*
ti'	ti'ij	*carne*	nuti'	*mi carne*

Otros ejemplos:

Pan/pam	pamaj	*estómago*	nupam	*mi estómago*
q'ab'	q'ab'aj	*brazo, mano*	nuq'a'	*mi brazo/mano*
aqän	aqanaj	*pierna*	waqän	*mi pierna*
k'ajol	k'ajolaxel	hijo varón	nuk'ajol	*mi hijo (varón)*
nimal	nimalaxel	*hermano/a mayor*	nunimal	*mi hermano/ mayor*
ey	eyaj	*diente*	wey	*mi diente*

Ne pueden encontrar algunos sutantivos que en la forma impersonal o absoluta, mantienen en su estructura vocales tensas; sin embargo al perder el sufijo **-aj** al momento de agregarle el prefijo posesivo, la última vocal, se pronuncia relajada. Ejemplos:

aqanaj *'pierna'* (forma impersonal)

Poseída	***Traducción***	**Poseída**	***Traducción***
waqän	*mi pierna*	qaqän	*nuestra pierna*
awaqän	*tu pierna*	iwaqän	*pierna de Uds.*
raqän	*su pierna (él o ella)*	kaqän	*pierna de ellos, ellas*

nimalaxel *'hermano mayor'* (forma impersonal)

Poseída/singular	***Traducción***	**Poseída/plural**	***Traducción***
nunimal	*mi hermano mayor*	qanimal	*nuestro hermano mayor*
animal	*tu hermano mayor*	inimal	*hermano mayor de Uds.*
runimal	*su hermano mayor (él o ella)*	kinimal	*hermano mayor de ellos, ellas*

../../././.... Sustantivos agregativos

En la mayoría de gramáticas se preenta a este grupo como una subclase de sustantivo, sin embargo parecciera ser una derivación y no una subclase propiamente dicha del sustantivo. Este argumento se basa en que el significado que da al utilizar el sufijo es un significado abstracto que por analogía se puede contrastar con los sustantivos abstractos derivados de adjetivos. Contrastese los siguientes ejemplos:

Ejemplos:

Forma Impersonal	**Traducción**	**Forma Poseída**	**Traducción**	**derivado**	**Traducción**
che'	*árbol*	qache'	*nuestro árbol*	ruche'el	*sostén de*
ib'öch'	*vena*	wib'och'	*mi vena*	wib'och'**il**	*mis venas*
b'aq	*hueso*	kib'aq	*hueso de ellos*	nub'aq**il**	*mi esqueleto*
kik'	*sangre*	nukik'	*mi sangre*	nukik'**el**	*mi sangre*
kotz'i'j	*flor*	nukotz'ij	*mi flor*	nukotz'ij**al**	*mi florecer*
k'ix	*espina*	qak'ix	*nuestra espina*	ruk'ix**al**	*su espina*

Ejemplo de esta clase de sustantivos con las seis personas gramticales.

ib'öch' '*vena*' (forma impersonal)

Poseída	Traducción	Poseída	Traducción
wib'och'il	*mi vena*	qib'och'**il**	*nuestra vena*
awib'och'il	*tu vena*	iwib'och'**il**	*vena de ustedes*
rib'och'il	*su vena (él o ella)*	kib'och'**il**	*vena de ellos, ellas*

../../././.— Sustantivos siempre poseídos

Esta subclase de sustantivos siempre están poseídos y generalmente por la tercera persona singular y plural.

Forma Poseída 3ª. Singular	Traducción	Forma Poseída 3ª. Plural	
rey	*filo de*	key	***sus dientes***
rij	*cáscara de*	kij	***espalda de ellos***
ronojel	*todo*	konojel	***todos***
rajil	*precio de*	kajil	***precios de...***
ruxaq	*hoja de*	kixaq	***hojas de...***
ruwi'	*sobrante de*	kiwi'	***pelo de ellos***
retal	*señal de*	ketal	***señal de ellos***
rutz'aqat	*complemento de*	kitz'aqat	

Se puede notar que generalmente esta subclase de sustantivos se pronuncia más en la tercera persona singular gramatical, sin embargo también es posible conjugar con las otras cinco personas gramaticales aunque en algunos conceptos cambia su significado.

El sustantivo **rij** '*su cáscara o espalda*' (generalmente se utiliza en tercera persona singular)

Poseída	Traducción	Poseída	Traducción
wij	*mi espalda*	qij	*nuestra espalda*
awij	*tu espalda*	iwij	*espalda de ustedes*
rij	*su espalda (él o ella)*	kij	*espalda de ellos, ellas*

retal '*señal o seña*'

Poseída	Traducción	Poseída	Traducción
wetal	*mi señal*	qetal	*nuestra señal*
awetal	*tu señal*	iwetal	*señal de ustedes*
retal	*su señal (él o ella)*	ketal	*señal de ellos, ellas*

../../././.— Sustantivos generalmente nunca poseídos

Son sustantivos que generalmente no pueden poseerse y muchos de éstos son palabras que se refieren a los fenómenos de la naturaleza. Es importante indicar que en contextos ceremoniales o poéticos pueden poseerse. Ejemplos

Ejemplos:

Sustantivos	Traducción	Sustantivos	Traducción
jäb'/jöb/job'	*lluvia*	kaj	*cielo (el espacio)*
q'ij	*sol*	moyew	*neblina*
kaq'ïq'/kaq'iq'	*aire*	ik'	*luna*
koyopa'	*trueno, relámpago*	palow	*mar*
sutz'	*nube*	xokoq'a'	*arco iris*

Es oportuno aclarar que cuando se poseen dan otro significado. Ejemplos:

Sustantivo Impersonal	Traducción	Sustantivo Poseído en 3ª. Pers. singular	Traducción
ik'	*mes*	rik'	*su mes*
q'ij	*día*	ruq'ij	*su cumpleaños*
ajaw	*dueño*	rajawal	*su dueño*
ch'umil	*estrella*	ruch'umilal	*su don, suerte*

(Op. cit. 1994:95)

../../ . / . / . /.. Sustantivos supletivos

Este tipo de sustantivos cambian totalmente la raíz cuando se poseen. Es decir que existe una raíz para la forma impersonal y otra para la forma poseída.

Sustantivo Absoluto	Traducción	Sustantivo Poseído	Traducción
jay	*casa*	qochoch	nuestra *casa*
k'ul	*chamarra*	nuq'u'	*mi chamarra*

La forma de pronunciación de la palabra *casa* ha variado y se ha encontrado lo siguiente: **vachoch, wachoch, wocho', wocho, wochoch**. (Rodríguez Guaján; 95).

Con los ejemplos se ha demostrado que existen algunas palabras que tienen esta característica. Tienen una raíz distinta a la que se poseen. Ejemplo de un sustantivo poseído con todas las personas gramaticales:

Poseída	*Traducción*	Poseída	*Traducción*
wochoch	*mi casa*	qochoch	*nuestra casa*
awochoch	*tu casa*	iwochoch	*casa de ustedes*
rochoch	*la casa de él o ella*	kochoch	*casa de ellas o de ellos*

../../ . / . /.. Sustantivos según composición

Esta clase de sustantivos se define por el número de raíces que forman la estructura de la palabra. Se clasifican según las raíces que intervienen en el concepto; pueden ser adjetivo más un sustantivo, dos sustantivos, un sustantivo verbal con un sustantivo. Pese a su composición, ofrecen un solo significado. De acuerdo a la

relación de las raíces que conforman la palabra, se encuentran las siguientes subclases: sustantivos compuestos, sustantivos complejos, sustantivos de sustantivos y sustantivos más sustantivos.

../../ . / . /../ . Sustantivos compuestos

Esta subclase de sustantivos se conforman por dos raíces unidas, donde la primera raíz puede ser un adjetivo, verbo, posicional, número o sustantivo. La unión de estos conceptos a veces requiere del uso de la vocal epentética (Chacach, 1999: 69). Cuando se poseen estos sustantivos, los prefijos posesivos se anteponen al inicio de la palabra ya que este sustantivo se considera como un concepto. Ejemplo:

Sustantivo Absoluto	**Traducción**	**Forma Poseída**	**Traducción**
raxkej	*calambre*	nuraxkej	*mi calambre*
nimajay	*sala*	nunimajay	*mi sala*
kajulew	*universo*	qakajulew	*nuestro universo*
aq'awinäq	*mapache*	waq'awinäq	*mi mapache*
tz'ib'awuj	*cuaderno*	nutz'ib'awuj	*cuaderno*
k'ixawuch'	*puercoespín*	nuk'ixawuch'	*mi puercoespín*
nimaq'ij	*fiesta*	nunimaq'ij	*mi fiesta*
saqkiy	*maguey*	kisaqkiy	*su maguey de ellas o ellos*

Es importante aclarar que esta clase de sustantivos no realizan ningún cambio en la forma poseída, sino se clasifican por el número de raíces que conforma el concepto y la ubicación de los prefijos posesivos.
Algunos ejemplos pertenecientes a la naturaleza no se pueden poseer normalmente, pero se puede en contextos específicos como en el habla ceremonial o poético y con la primera persona plural.

../../ . / . /../.. Sustantivos complejos

Estos sustantivos se componen por más de una raíz, pero a diferencia de los sustantivos compuestos, las palabras que lo conforman están separadas. Cuando se poseen esta clase de palabras, los prefijos posesivos van unidos a la segunda palabra. Sin embargo, algunas personas y algunas varinates poseen la primera palabra. Ejemplos:

Sustantivo Absoluto	**Traducción**	**Forma poseída**	**traducción**
tiköy awän	*sembrador de milpa*		
b'anöy kaxlanway	*panadero*		
b'anöy q'utu'n	*cocinera*		

Otros ejemplos:[1]

k'amöl b'cy	*guía, principal*	qak'amöl b'cy	*nuestra guía*
solb'äl b'ätz'	*urdimbre*	solb'äl nub'atz'	*mi urdimbre*
q'atöy tzij	*autoridad*	q'atöy itzij	*su autoridad (de Uds)*
pab'äy jay	*constructor*	pab'äy wachoch	*mi constructor*
qasan ya'	*bautizo*	qaqasan ya'	*nuestro bautizo*

[1] Datos de Op cit 1999:70



../../ . / . /../... Sustantivos de sustantivos

Estos sustantivos están formados por dos palabras separadas, sin embargo, la primera palabra siempre está poseída por la tercera persona singular. Cuando se poseen estas palabras, los prefijos posesivos se anteponen a la segunda palabra que forma el concepto.

Según la investigación, algunas variantes pierden el prefijo posesivo de tercera persona singular que se antepone a la primera palabra.
Ejemplos:

Forma impersonal	Traducción	poseída	traducción
runaq' oj	*pepita de aguacate*	runaq' woj	*mi pepita de aguacate*
ruwi' q'ab'aj	*dedos (de las manos)*	ruwi' aq'a	*tus dedos (de las manos)*
ruq'a' che'	*rama*	ruq'a' ruche'	*su rama*
ruxaq wuj	*hoja (de papel)*	ruxaq qawuj	nuestra *hoja (de papel)*
ruch'akat wi'aj	*cabecera*	ruch'akat iwi'	*cabecera de ustedes*
ruch'akat wi'aj	*cabecera*	ruch'akat kiwi'	*cabecera de ellas o ellos*

../../ . / . /../.... Sustantivos más sustantivos

Son sustantivos que se forman de dos palabras separadas, sin embargo, difieren de las anteriores ya que ambas palabras están poseídas por la misma persona gramatical. Generalmente son sustantivos que se refieren a la familia.

Ejemplos:

Sustantivo absoluto	Traducción	Forma poseída	Traducción
te'ej tata'aj	*padres*	qate' qatata'	*nuestros antepasados (padres)*
ati't mama'aj	*abuelos*	qati't qamama'	*nuestros abuelas/as (abuelos)*
jite' jinam	*suegros (de hombre)*	nujite' nujinam	*mis suegros (de hombre)*

../../ . /.. Flexión de sustantivos

Al grupo de prefijos que agregan o aumentan el significado básico de una raíz se denomina flexión. Esta puede ser un sustantivo, adjetivo, posicionales, verbo u otra clase de palabra, siempre que la clase de raíz manga su significado sin o con el uso de prefijos o sufijos

../../ . /../ . Posesión de sustantivos (JA)

La posesión de sustantivos, se marca al agregar los morfemas del juego ergativo (juego A) a los sustantivos. Estos morfemas marcan persona y número gramatical. Consiste en en seis personas gramaticales, y tienen dos alomorfos, un grupo que se utiliza con sustantivos que inician con consonante (**nu-, a-, ru-, qa-, i-, ki-**) y otro con sustantivos que tienen vocal inicial (**w-, aw-, r-, q-, iw-, k-**). El Informe de Variación Dialectal de la CLK, muestra que cada persona gramatical tiene las siguientes variaciones:

Variaciones de poseedores de sustantivos

Número	Persona gramatical Preconsonántico	Persona gramatical Prevocálico
Primera singular	nu- / n-	w- / nuw-, nw- / n- / nub'-
Segunda singular	a-	aw-
Tercera singular	ru- / r-	r-, rw-, ruw-
Primera plural	qa- / q-	q- / qaw- / qow-
Segunda plural	i-	iw-
Tercera plural	ki- / k-	k- / kiw- / kir-

Ejemplos:

Forma Impersonal	Traducción
juyu'	terreno
ija'tz	semilla

Sustantivo Poseído	Traducción	Sustantivo Poseído	Traducción
nujuyu'	mi terreno	wija'tz	*mi semilla*
ajuyu'	tu terreno	**aw**ija'tz	*tu semilla*
rujuyu'	terreno (de él o ella)	**r**ija'tz	*su semilla de él/ella*
qajuyu'	nuestro terreno	**q**ija'tz	*nuestra semilla*
ijuyu'	terreno (de ustedes)	**iw**ija'tz	*semilla de ustedes*
kijuyu'	terreno (de ellos o ellas)	**k**ija'tz	semilla de ellas/ellos

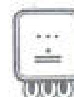
../../ . /../.. Pluralización de sustantivos

La pluralización de sutantivos, se obtiene agregando los morfemas **a'** o **i'** a los sutantivos o al anteponer la partícula **-taq** a los mismos. La partícula **-taq** aparte de indicar y/o marcar pluralidad, también indica afectividad, y diminutivo. Ejemplos:

sustantivo	traducción	pluralizado	
ak'wal	niño	ak'wal**a'**	niños
chikop	animal	chikop**i'**	animales
ch'oy	ratón	ch'oy**i'**	ratones
mes	gato	mes**a'**	gatos

Taq che'	árboles/arbolitos.
Taq ak'wala'	niños y niñas
Taq xtani'	niñas
Taq tz'i'	perros/perritos.

Sufijos -a'/ -i' que indican plural. Generalmente toda clase de sustantivo puede tener una flexión de plural.



Singular		Plural	
utiw	*coyote*	utiwa'	*coyotes*
ixöq	*señora*	ixoqi'	*señoras*
xik'anel	aviador	xik'anela'	aviadores
xtän	*señorita*	xtani'	*señoritas*
k'ajol	*joven*	k'ajola'	*jovenes*
ak'wal	*niño*	ak'wala'	*niños*

Son sufijos de flexión **-a', -i'**, porque en la primera columna se tiene unos ejemplos en forma singular, y en la segunda columna en su forma plural siguen siendo sustantivos. Esto demuestra que el sufijo pluralizador únicamente amplía el significado, razón por el cual es un sufijo de flexión.
Con relación a otros sustantivos, existen otras formas para pluralizarlos, sin embargo no son ejemplos de flexiones porque no es un sufijo, sino es un prefijo que indica plural para cierta clase de sustantivos, algunos lingüistas lo consideran como proclítico. Es muy probable que generalmente no se pluralicen los nombres de animales (a excepción de algunos), por lo que no se puede afirmar cuál es la norma y para qué sustantivos se utilizan. Esta partícula pluralizadora es: **taq** y generalmente anteceden los objetos o nombres de animales. Ejemplos:

Singular	Traducción	Pluralizado por la partícula	Traducción
wuj	*papel*	**taq** wuj	*papeles/papelitos*
che'	*árbol*	**taq** che'	*árboles/arbolitos*
aq	*cerdo*	**taq** aq	*cerdos/cerditos*
aj	*caña*	**taq** aj	*cañas/cañitas*
äj	*elote*	**taq** äj	*elotes/elotitos*

../../ . /... Derivación de sustantivos

Por derivación se entiende el procedimiento de la formación de una nueva palabra, mediante la adición, supresión o intercambio de sufijos (Lázaro Carreter, 1984:133). Sin embargo en el idioma kaqchikel la derivación también da la posibilidad de formar otros sustantivos o cualquier otra clase de palabra al agregar un sufijo, infijo o prefijo a una clase de raíz. Las palabras que se derivan de raíces sutantivales son: topónimos, agentivos, gentilicios, instrumentales locativos y verbos transitivos. Los sutantivos también pueden expresarse en forma plural a través de flexión.

../../ . /.../ . Topónimos

Los topónimos son nombres propios de lugares. Muchas de las comunidades mayas aún poseen sus nombres como los siguientes:

Chi Q'a'l	*lugar de las brazas*	Pa Su'm	*lugar de los girasoles*
Chi Masat	*lugar de los venados*	B'alam Ya'	*tigre de agua*
Xe Nima juyu'	*debajo del cerro grande*	Chi ruwa Tz'unuj	*lugar de los encinos navideños*
Pa Ley	*lugar de los chichicastes*	Chi Chay	*lugar o tierra del pedernal*

../../ . /.../.. Agentivos

Estos sustantivos indican profesión u oficio y se forman agregando el prefijo **aj-** a la raíz o base del sustantivo. A diferencia de los gentilicios, este prefijo va ligado a las raíces sustantivales. Se puede derivar un agentivo de otros sufijos y otras clases de palabras. Éstos se verán bajo cada clase de palabras.

Raíz sustantival	traducción	agentivo	Kaqchikel
tz'ib'	*letra*	ajtz'ib'	*secretaria (o)*
tz'aq	*mezcla*	ajtz'aq	*albañil*
tz'iso'n	*costura*	ajtz'iso'n	*sastre*
kem	*tejido*	ajkem	*tejedor*
b'ix	*canto*	ajb'ix	*cantor*

../../ . /.../... Gentilicios

Son sustantivos que indican el lugar de origen de alguna persona y se forman anteponiendo el proclítico **aj**, al nombre del lugar que se menciona. Este grupo de sustantivos no es una derivación formal como el uso de los demás prefijos y sufijos.

aj B'oko'	*chimalteco*
aj Tz'olöj Ya'	*sololateco*
aj Chi Nab'jul	*huehueteco*
aj Pa Su'm	*patzunero*

Algunas personas utilizan pluralización con origen, como en los siguientes ejemplos:

aj Pa Suma'/ aj Pa Suma'i'	*patzuneros*
aj B'oko'i'	*chimaltecos*
aj Tekpani'	*tecpanecos*

../../ . /.../.... Verbos transitivos

Se forma un verbo transitivo cuando se agrega el sufijo **-V+j** a la raíz o base sustantival. La **-j** es un sufijo de categoría. Ejemplos:

Raíz Sustantival	Traducción	Verbo conjugado	Traducción
sik'	*cigarro*	xusik'aj	*lo fumó*
chul	*orín*	xuchuluj	*lo orinó*
tem	*banco*	xutemej	*lo detuvo*
mak	*falta*	xumakuj	*cometió falta*
atz'am	*sal*	xratz'amij	*lo saló*

../../.. Pronombres

Son palabras que sustituyen a un sustantivo nominal, se dividen en pronombres independientes y pronombres dependientes.

[2] Resultado de la investigación dialectal Kaqchikel 2003:60



../../../. Pronombres independientes

Se trata del juego de las seis personas gramaticales, tres singulares y tres plurales los cuales varían en forma mínima en su pronunciación de una comunidad a otra, las que se detallan a continuación: [1]

Primera persona singular: yin, rin, ren, rän, yen, inri', in, ryin, nin.
Segunda persona singular: rat, ret, rit, rït, ryit, ryït, yät, yat, ryät, ryat, atre', at, atri', yït, yit.
Tercera persona singular: raja', ja', rya, rya', ryä, ryu', rye', rye, riya', jala'.
Primera persona plural: roj, yoj, yöj, ryoj, ryöj, riyoj, jöj, joj, oj.
Segunda persona plural: rïx, rix, rex, ryix, ryïx, yix, ix re', xïx, ix.
Tercera persona plural: rije', raje', reje', rje'e', jije', riye', nye', aje', rje', ije', iye', ryi', ye', je'
Tomando en cuenta la variación, se deduce una forma con mayor frecuencia.

Número	Pronombres estandarizados	Traducción
Primera singular	Rïn	*yo*
Segunda singular	Rat	*tú*
Tercera singular	rija'	*él o ella*
Primera plural	Röj	*nosotros*
Segunda plural	Rix	*ustedes*
Tercera plural	rije'	*ellos o ellas*

../../../.. Pronombres dependientes juego ergativo

Consiste en en seis personas gramaticales que se prefijan a sustantivos y verbos. Funciona como poseedores y con verbos transitivos funcionan como sujeto. Tienen dos alomorfos, un grupo de alomorfos se utilizan con raíces que inician con consonante y otro con palabras que tienen vocal inicial. Tiene las siguientes variaciones:

Número	Persona gramatical Preconsonántico	Persona gramatical Prevocálico
Primera singular	nu- / n-	w- / nuw-, nw- / n- / nub'-
Segunda singular	a-	aw-
Tercera singular	ru- / r-	r-, rw-, ruw-
Primera plural	qa- / q-	q- / qaw- / qow-
Segunda plural	i-	iw-
Tercera plural	ki- / k-	k- / kiw- / kir-

como poseedor
qaxajab' *nuestros zapatos*
rukaxlanway *su pan*
atzyaq *tu ropa*

como sujeto de verbo transitivo
yatqaq'etej *te abrazamos*
yixrutöj *les paga (él/ella)*
xe'anäq *los molestaste*

../../../... Juego absolutivo sujeto de un predicado no verbal

Consiste en seis personas gramaticales cuya función principal es la de indicar la persona y número gramatical del objeto en un verbo transitivo, la persona y número del sujeto en verbos intransitivos y posicionales. El estudio dialectal muestra las siguientes variaciones:

Número	Persona gramatical Preconsonántico	Persona gramatical Prevocálico
Primera persona singular	in- /i- /e-	in- / i- / en-/ u-
Segunda persona singular	at- / a-	at- / a-
Tercera persona singular	∅- / i- / o-	∅-
Primera persona plural	oj-/o-/u-/e-/uj-/oqo-/iqo-	oj-/o-/u-/aj-/ij-/oqu-/iqo-/oq-/ojq-/qij-/j-
Segunda persona plural	ix- / is-	iw-
Tercera persona plural	e'- / a'- / i'-	k- / kiw- / kir-

Como sujeto de verbo intransitivo

yinuxlan *descanso*
yatuxlan *descansas*
n∅uxlan*descansa*
yojuxlan *descansamos*
yixuxlan *descansan ustedes*
ye'uxlan *descansan ellos*

Como sujeto de un predicado no verbal

Los marcadores pronominales del juego absolutivo marcan el sujeto de un predicado no verbal.

Predicado no verbal	Traducción	Predicado no verbal	Traducción
in ütz	*soy bueno*	**in** mitij	*soy trabajador*
at ütz	*eres bueno*	**at** mitij	*eres trabajador*
ütz	*él (ella) es bueno*	mitij	*él (ella) es trabajador (a)*
öj ütz	*somos buenos*	**oj** mitij	*somos trabajadores*
ix ütz	*son buenos (ustedes)*	**ix** mitij	*son trabajadores (ustedes)*
e ütz	*son buenos (ellos o ellas)*	**e** mitij	*son trabajadores (ellos o ellas)*

../../... Adjetivos

Los adjetivos son palabras que modifican a un sustantivo indicando atributos cualidades o calidades tales como tamaño, color, sabor, volumen, etc. Según la investigación, las variaciones que se encontraron en estos contextos fueron cambios de calidad vocálica, pérdida de vocales, pérdida de consonantes, descripciones, ampliación semántica, etc. Ejemplos:

radicales		derivados	
Utz / ütz	bonito	q'aynaq/q'ayinäq	*podrido*
Kow / kof / käw	*duro*	chaqi'j/ chaqa'j	*seco*
k'äy	*amargo*	surusik	*cilíndrico*
käq	*rojo*	b'uyul/b'eyul/b'uyül	*suave*
räx	*verde*	k'atän/k'utän	*caliente*
q'än	*amarillo*	setesik	*redondo*
nïm / nim / näm	*grande*	chuk'uk'	*tieso*
q'ëq / q'aq / xaq	*negro*	meq'en/meq'ën	*caliente*



Los adjetivos generalmente se escriben antes del sustantivo que modifican.

Ri ki' kape	*Está dulce el café.*
Ri nïm rupam che'	*Está grueso el palo.*
La ko'öl ak'wal	*El niño pequeño*
Ri q'ayinäq oj	*Aquel aguacate podrido*
Ri nïm achin	*Aquel hombre grande*
Ri mem ixöq	*Aquella mujer muda*
K'atän ya'	*Agua caliente*
Ti'oj ixöq	*Mujer gorda*

../../.../ . Flexión de adjetivos

../../.../ . / . Pluralidad

Existen dos formas para pluralizar los adjetivos: a) unos se pluralizan agregando el sufijo **-a'q** a la raíz adjetival, y b) que ocurre en la mayoría de bases terminadas en **-ïk, -ik** (en las variantes donde no existen más de seis vocales, se pronuncia el sufijo **-ik**, sin relajación) se pluralizan con **-äq**. En algunas bases se requiere de la vocal epentética, como en **ri'j ita'q**. Vea los demás ejemplos:

Adjetivos	Traducción	Adjetivo	Traducción plural
pim	*grueso*	pima**'q**	*gruesos*
nïm	*grande*	nima**'q**	*grandes*
ri'j	*viejo*	rijita**'q**	*viejos*
k'olok'ïk/k'olok'ik	*redondo*	k'olok'**äq**	*redondos*
jorojïk/jorojik	*flojo*	joroj**äq**	*flojos*
setesïk/setesik	*redondo*	setes**äq**	*redondos*
jilijïk/jilijik	*resbaloso*	jilij**äq**	*resbalosos*
ch'emech'ïk'/ch'emech'ik	*astillado*	ch'emech'**äq**	*astillados*

../../.../ . /.. Persona y número gramatical

Los adjetivos cuando funcionan como predicados, llevan marcadores de persona y número gramaticales (ver sujeto de predicados no verbales).

../../.../.. Derivación de adjetivos

Los adjetivos derivan sustantivos abstractos, verbos intransitivos, moderativo y superlativo.

../../.../../ . Sustantivo abstracto

Los sustantivos abstractos nombran la calidad indicada por el adjetivo y se forman agregando los sufijos **-al**, **-il** y **-ul** a la base adjetival. Ejemplos.

Adjetivo	Traducción	Adjetivo Derivado	Traducción
k'atän	*caliente*	ruk'atan**al**	*su temperatura*
q'ëq	*negro*	ruq'eq**al**	*su negrura*
räx	*verde*	rurax**al**	*lo verde*
q'än	*amarillo*	ruq'an**al**	*su amarillez*

ki'	*dulce*	ruki'**il**	*su dulzura*
pim	*grueso*	rupim**il**	*su gruesura*
ti'oj	*gordo*	ruti'oj**il** / rutyoj**il**	*su gordura*
ütz	*bueno*	rutz**il**	*su bondad*
tew	*frío*	rutew**ul/al**	*su frialdad*
tz'il	*sucio*	rutz'il**ol/ul**	*su suciedad*

../../.../../.. Verbo intransitivo derivado de un adjetivo

Indica significados de ponerse de la calidad que indica el adjetivo del que se deriva. Hay tres formas para formar verbo intransitivo: a) una forma es agregar los sufijos **-är**, **-ir**, **-ïr**, **-ür** a la raíz, b) **-o'**, **-u'** a bases terminadas en **-ïk** (**-V1C1 + o'/ u'**) y c) **-V'**, **-ub'** **-üb'/-öb'** a otras bases. Ejemplos:

Adjetivo	Traducción	Verbo Intransitivo	Traducción
q'ëq / q'eq	*negro*	xq'eq**är**	*se puso negro*
nim	*grande*	xnim**är**	*se agrandó*
ti'oj	*gordo*	xti'oj**ïr**/xtyoj**ir**	*se engordó*
käq / keq / kyeq	*rojo*	xkaq**ïr**/xkeq**är**	*se enrojeció*
tew	*frío*	xtew**ür** /xtew**är**	*se enfrió*
kotokïk	*torcido*	xkotok**o'**	*se torció*
tzalatzïk	*torcido*	xtalatz**o'**	*se torció*
tzuputzïk	*puntiagudo*	xtzuputz**u'**	*se puso punteagudo*
meq'ën	*caliente*	xmeq'**e'**	*se calentó*
tz'il	*sucio*	xtz'il**öb'**/xtz'il**ub'**	*se ensució*
al	*pesado*	xal**üb'**	*se puso pesado*
k'atän	*caliente*	xk'atan**üb'**/xk'atan**är**	*se calentó*

../../.../../... Moderativo

Estas palabras indican la calidad media o poca intensidad de los adjetivos derivados. Se forma al agregar al adjetivo el sufjio **-C1 + öj/oj** o **-C1 + üj/uj** (en las variantes donde no existen más de seis vocales, se pronuncian el sufijo **oj**, **uj**, sin relajación), este último cuando en la raíz se encuentra **u**. Ejemplos:

Adjetivo	Traducción	Moderativo	Traducción
säq	*blanco*	saq**söj**/saq**soj**	*medio blanco*
räx	*verde*	rax**röj**/rax**roj**	*medio verde*
q'ëq	*negro*	q'eq**q'öj**	*medio negro*
ch'äm	*amargo*	ch'am**ch'öj**/ch'am**ch'oj**	*medio amargo*
muq	*nublado*	muq**müj**/muq**muj**	*medio nublado*
ki'	*dulce*	ki'**koj**	*medo dulce*
tzil	*sucio*	tz'iltz'oj	*medio sucio*
k'äy	*amargo*	k'ay**k'oj**	*medio amargo*

../../.../../.... Superlativo

Son palabras que indican una calidad superior o fuerte. Para formar las palabras superlativas, exiten dos formas. Una de las formas se obtiene duplicando la raíz de la palabra por completo. Y otra forma se obtiene al agregar los



sufijos **iläj, aläj.** La norma es la siguiente: **–v+läj** a la raíz o base. Ambas formas indican el mismo concepto.

Adjetivo	Traducción	Superlativo	Traducción
pim	*grueso*	pim**iläj**	*muy grueso*
nïm	*grande*	nim**aläj**	*grandísimo*
kow	*duro*	kow**iläj**	*muy duro*
chaqi'j	*seco*	chaqij**aläj**	*muy seco*

Otra forma que indica el concepto anterior, es la duplicación de la raíz adjetival.

ki'	*dulce*	ki' ki'	*muy dulce*
pim	*grueso*	pim pim	*muy grueso*
ützl/utz	*bueno*	ütz ütz	*muy bueno*
ch'än/ch'äm	ácido	ch'än ch'än	*muy ácido*
kof/kow	duro	kow kow	*muy duro*
ch'aq'	maduro	ch'aq' ch'aq'	*muy maduro*

../../.... Raíces posicionales

Las raíces posicionales forman un grupo grande de raíces que indican posiciones y en algunos casos relacionados con la forma o estado del sustantivo.

Se caracterizan principalmente porque las raíces no pueden funcionar por sí solas o aisladamente, sino hasta que toman flexión o derivación. De acuerdo a García y Rodríguez (1997), existen algunas raíces que vienen de posicionales, sin embargo, no indican posición sino forma y estado del objeto señalado por la raíz. Según la investigación las variaciones que se encontraron en este tipo de palabras son: cambio vocálico en la estructura, pérdida de vocales o de consonantes en la estructura, etc.

Ejemplos de raíces posicionales:

Raiz Posicional	posicional	Traducción
k'aw	k'awäl	está *boca arriba*
tzal-	tzalan	*de lado*
tzeq-	tzeqel	*colgado*
raq'-	raq'äl	*inclinado*
jup-	jupul	*boca arriba*
chak-	chakäl	*agachado*
xim-/xïm	ximil	*amarrado*
ch'an-	ch'anäl	*desnudo*
ch'eq-	ch'eqël	*mojado*
pa'-	pa'äl	*parado*
tz'uy-	tz'uyül	*sentado*
xuk-	xuküil	*arrodillado*
kotz-	kotz'öl	*acostado*
tzeb'/ tzëb'	tz'eb'ël	*espeso*
mu'	mu'ul	*remojado*

../../..../ . Flexión de posicionales

../../..../ . / . Juego absolutivo

La flexión de posicionales y estativos se marcan a través de los marcadores del juego absolutito. Indican la persona y número gramaticales del sujeto. Se incluyen aquí los estativos, posicionales y otras clases de palabras en función predicativa.

Predicado no verbal	Traducción
in ützl	*soy bueno*
at ützl	*eres bueno*
ütz	*él (ella) es bueno*
öj ütz	*somos buenos*
ix ütz	*son buenos (ustedes)*
e ütz	*son buenos (ellos o ellas)*

../../..../ . /.. Juego absolutivo

Existen cinco clases de derivaciones que se originan de las raíces posicionales: adjetivo posicional, adjetivo descriptivo, verbo intransitivo, verbo transitivo, sustantivo verbal e instrumento locativo.

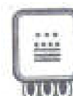
../../..../.. Derivación de posicionales

../../..../../ . Adjetivo posicional

Estas palabras señalan la posición o el estado en que se encuentra el objeto que indica la raíz. Se forman al agregar el sufijo **-$\ddot{V}_1$l**, o –**an,** (el sufijo -$\ddot{V}_1$**l** varía a **-V_1l** según la variación vocálica). El uso de estos sufijos se da de acuerdo a las siguientes reglas fonológicas. **-$\ddot{V}_1$l** l (vocal con relajación): va después de raíces que terminan consonantes, excepto las terminadas en **-l**, y **-r**. **-an:** Se escribe con raíces que terminan en **l** y **-r**.

Ejemplos:

Raíz sufijo -$\ddot{V}_1$l,	Adjetivo	posicional estativo
k'aw-	k'aw**äl**	*está boca arriba*
tzeq-	tzeq**ël**/tzeq**el**	*está colgado*
tz'uy-	tz'uy**ül**/tz'uy**ul**	*está sentado*
ch'eq-	ch'eq**ël**/ch'eq**el**	*está mojado*
ch'an-	ch'an**äl**/ch'an**al**	*está desnudo*
xuk-	xuk**ül**/xuk**ul**	*está incado*
raq'-	raq'**äl**/raq'**al**	*está inclinado*
jup-	jup**ül**/jup**ul**	*está embrocado*
kotz-	kotz'**öl**/kotz'**ol**	*está acostado*
jor-	jor**öl**/jor**ol**	*flojo*
mu'-	mu'**ül**/mu'**ul**	*remojado*
pa'-	pa'**äl**/pa'**al**	*está parado*



sufijo -an

tzal-	tzal**an**	*está de lado*
xul-	xul**an**	*inclinado*
jil-	jil**an**	*está resbaloso*
chol-	chol**an**	*está ordenado*
k'ul	k'ul**an**	*está casado*
sir-	sir**an**	*está silencioso*

../../..../../.. Adjetivo descriptivo

Los adjetivos posicionales descriptivos definen la forma del sustantivo de quien se habla. Se forman agregando el sufijo **–ïk/ik** a una base terminada en vocal uno+consonante uno (**–V1C1**) agregada a la raíz posicional. Para pluralizar esta clase de palabras, el sufijo **–ïk/ik** cambia a **–äq/aq**. Ejemplos:

Raiz Posicional	Adjetivo singular	Adjetivo Plural	Traducción
tzal-	tzalatz**ïk**/tzalatz**ik**	tzalatz**äq/aq**	*de lado*
tzeq-	tzeqetz**ïk**/tzeqetz**ik**	tzeqetz**äq**	*colgado*
raq'-	raq'ar**ïk**/raq'ar**ik**	raq'ar**äq**	*inclinado*
sot-	sotos**ïk**/sotos**ik**	sotos**äq**	*echado*
ch'an-	ch'anach'**ïk**/ch'anach'**ik**	ch'anach'**äq**	*desnudo*
teq'-	teq'et**ïk**/teq'et**ik**	teq'et**äq**	*roto*
chak-	chakach**ïk**/chakach**ik**	chakach**äq**	*agachado*
ch'eq-	ch'eqech'**ïk**/ch'eqech'**ik**	ch'eqech'**äq**	*mojado*
xuk-	xukux**ïk**/xukux**ik**	xukux**äq**	*arrodillado*
per-	perep**ïk**/perep**ik**	perep**äq**	*grueso*

otros ejemplos:

Adjetivos	Traducción
Setesïk/ Setesik	*círculo*
nakanïk /nakanik	*tonto*
korokïk /korokik	*flojo*
turutïk/turutik	*descompuesto*
b'olob'ïk/b'olob'ik	*cilíndrico*
kotokïk / kotokik	*torcido*
pospïk/pospik	*bofo*

../../..../../... Verbos intransitivos derivados de raíces posicionales

Los verbos intransitivos derivados de raíces posicionales se forman al agregar el sufijo **-e'** a la raíz posicional. Estas palabras indican que el objeto se puso en la posición que dice la raíz. Ejemplos:

Raíz Posicional	Verbo Intransitivo	Traducción
-k'aw-	xk'aw**e'**	*se puso boca arriba*
-tzal-	xtzal**e'**	*se puso de lado*
-tzeq-	xtzeq**e'**	*se colgó*
-raq'-	xraq'**e'**	*se inclinó/se recostó*

-jup-	xjupe'	*se embrocó*
-chak-	xchake'	*se agachó*
-xim-	xxime'	*se amarró*
-sot-	xsote'	*se echó (como perro)*
-ch'an-	xch'ane'	se *desnudó*
-ch'eq-	xch'eqe'	*se mojó*
-pa'-	xpa'e'	*se paró*

../../..../../.... Verbos transitivos derivados de raíces posicionales

Estas palabras indican que el objeto se deja en la posición o estado en un verbo transitivo completivo, según lo que señala la raíz. Los verbos transitivos se derivan al agregar el sufijo **-V1b'a' ~ b'a'** a la raíz posicional, que tiene los siguientes alomorfos: **-V1b'a' ~ b'a'**; **-V1b'a/b'a**; **-V1b'ä/b'ä**. Estos alomorfos se usan de la siguiente manera:

-V1b'a' ~ b'a': debido a la variación que existe en el uso de la vocal de la raíz posicional se puede encontrar estas dos formas, aunque la primera es más productiva que la segunda. Estos sufijos se utilizan con raíces posicionales que también pueden funcionar como transitivas. Cuando a este sufijo le sigue otra derivación, pierde el cierre glotal reduciéndose a **- V1b'a/b'a**, que sería otra de las formas de usar estos sufijos.

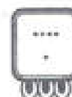
Ejemplos:

Raíz posicional	Verbo transitivo	Traducción
tzal-	xutzal**ab'a'**	*lo puso de lado*
tzeq-	xutzeq**eb'a'**	*lo colgó*
raq'-	xuraq'**ab'a'**	*lo inclinó*
jup-	xujup**ub'a'**	*lo embrocó*
chak-	xuchak**ab'a'**	*lo agachó*
sot-	xusot**ob'a'**	*lo echó (como perro)*
ch'an-	xuch'an**ab'a'**	*lo desnudó*
ch'eq-	xuch'eq**eb'a'**	*lo mojó*
pa'-	xupa'**b'a'**	*lo paró*
tz'uy-	xutz'uy**ub'a'**	*lo sentó*

../../..../../__ Medidas derivadas de raíces posicionales

Las raíces posicionales pueden funcionar o derivar medidas y mensurativos.
Las que cuantifican cosas que se agrupan por medidas como *puñados, bodoques, tragos, rimeros* (de tortilla, papel, etc.), *manojos, grupos de personas*. Este grupo de medida se presenta de la forma: raíz (verbales y/o posicionales) más el sufijo **–aj.**

Raíz o base	Traducción
b'oraj	m*anojo*
tzob'aj	*grupo de elementos en forma de*
b'otaj	*objeto enrollado (petate)*
much'aj	puño/*puñado de*
tunaj	*rimero de cosas redondas (tortillas)*
tusaj	*rimero de hojas rectangulares*
chuyaj	*racimo de/puño de maíz*
tzub'aj	m*ontón*



chay	*tanda de calor en el temascal*
tzeqaj	*acimo*
q'ataj	*rupo*
k'ap	*una mordida*

../../..../../. Instrumental locativo

Indican lugar donde se realiza una acción o el instrumento con que ésta se realiza. Sin embargo, actualmente es difícil señalar cuál de las formas dice cuál significado, ya que en algunas variantes significa una de las dos y en otra significa la otra. Esta situación se debe a que el sufijo que se usa para derivar estas palabras tiene los siguientes alomorfos: **-V1b'äl, -b'äl**.

Estos sufijos se utilizan de la siguiente manera:

-V$_1$b'äl:Se agrega a raíces transitivas y posicionales, generalmente la vocal uno (V$_1$) se utiliza como armonía vocálica;

-b'äl: Se agrega a bases que se forman al añadir una vocal a determinadas raíces, con variación entre éste y los otros dos.

Caso especial:

Las bases terminadas en **-Vl** más el sufijo **-ib'äl** son parte de verbos como los siguientes: **tzeqelinem** '***colgarse***', **yuqulinem** '***amarrarse o estirarse***'. Éstas con el sufijo indican el lugar donde se realiza la acción.

Raíz posicional	**Posicional**	**Instrumento o locativo**	**Traducción**
jup-	jup**ül**	jup**ub'äl**	*lugar o instrumento para embrocar*
tz'eq-	tzeq**ël**	tzeq**eb'äl**	*lugar o instrumento para colgar*
xuk-	xuk**ül**	xuk**ub'äl**	*lugar o instrumento para hincar*
xim-	xim**ïl**	xim**ib'äl**	*lugar o instrumento para amarrar*
tik-	tik**ïl**	tik**ib'äl**	*lugar o instrumento para sembrar*

../../___ Verbos

Los verbos son palabras que indican acción y movimiento. Las raíces verbales necesitan de una serie de afijos de flexión que indican tiempo/aspecto, persona gramatical (sujeto y objeto) y número gramatical (singular y plural). Existen dos clases de verbos: intransitivos y transitivos.

../../___/ . Verbo intransitivo

Los verbos intransitivos necesitan de un participante (una persona gramatical agente o paciente). Hay verbos intransitivos radicales y derivados.

Ejemplos:

Radicales		Derivados	
xixb'e	*se fueron ustedes*	xetz'uye'	*se sentaron ellos/ellas*
xojoq'	*lloramos*	xsaqïr	*se emblanqueció*
xatel	*saliste*	xtz'ib'an	*escribió*

../../__/ . / . Flexión verbal intransitiva

La flexión verbal intransitiva consiste en la adición de afijos flexivos a raíces o bases verbales, para ampliar la información de tipo gramatical. Los prefijos que se utilizan son los que marcan el tiempo aspecto, el juego Absolutito o juego B que marca la persona y número gramaticales del sujeto agente o paciente. Como parte de la flexión también se encuentra el movimiento y dirección. A continuación se describirá a cada uno de estos elementos:

../../__/ . / . / . Tiempo/aspecto y modo en verbos intransitivo

La categoría de tiempo en los idiomas mayas no es tan importante en el sentido de que lo más importante es hacer notar si la acción está realizada, está en proceso o se realizará; obviamente esto se relaciona con el tiempo, sin embargo lo más importante aquí es la manera, es decir el aspecto. Si es una acción finalizada se le llama **completivo,** si está en proceso se llama **progresivo** y si la acción se está realizando y no ha terminado se le llama **incompletivo** y si es una acción que se va a realizar es **potencial.** Existen básicamente dos modos que son el indicativo y el imperativo exhortativo.

a) Completivo.

El completivo se indica con el morfema **x-**. De acuerdo al Informe de Variación Dialectal Kaqchikel de la CLK este morfema es igual en todas las variantes. Ejemplo:

Raíz intransitiva

xixel	*ustedes salieron*
xinewär	*me fui a dormir*
xkos	*se cansó*
xinetz'an	*jugué*
xwär	*se durmió*
x(')el	*salió*
xk'ule'	*se casó*
xpe	*vino*
xb'e	*se fue*
x(')atin	*se bañó*
x(')etz'an	*jugó*
xsamäj	*trabajó*

Base intransitiva

xikanäj	*me quedé*
xjaqatäj	*se abrió*
xtzolin	*se regresó*
xropin	*brincó*
xtzopin	*brincó*
xtzok'opin	*brincó*

Raíz intransitiva

xinel	*salí*
xatel	*saliste*
xel	*salió (él o ella)*
xojel	*salimos*
xixel	*salieron (ustedes)*
xe'el	*salieron (ellos o ellas)*

Base intransitiva

xinmeson / ximeson	*barri*
xatmeson / xameson	*barriste*
xmeson	*barrió (él o ella)*
xojmeson	*barrimos*
xixmeson	*barrieron (ustedes)*
xemeson	*barrieron (ellos o ellas)*



b) Incompletivo.

Se marca con los morfemas **y-**, **-n.** Se usa **-n** antes de la tercera persona singular y **-y** con las demás personas gramaticales. El prefijo **-y** varía a **j-**, **nq-**, **nk-**, **k- q-**, **ny-**, **n-**, **d-**, y solamente en algunas personas gramaticales varía a **g-** y **ng-**; también ha variado a **l-** solo en la primera persona plural en el municipio de San Marcos La Laguna. El prefijo **n-** varía a a **t** y **d- ~ r-** en Acatenango. Ejemplos:

yojkowin	*podemos*		
yinok	*entro, me convierto en...*		
ye'el	*salen*		
yinetz'an	*juego*	yinwär / yiwär	*duermo*
yatetz'an	*juegas*	yatwär / yawär	*duermes*
netz'an	*juega (él o ella)*	nwär /niwär	*duerme (él o ella)*
yojetz'an	*jugamos*	yojwär	*dormimos*
yixetz'an	*juegan (ustedes*	yixwär	*duermen (ustedes)*
ye'etz'an	*juegan (ellos o ellas)*	yewär	*duermen (ellos o ellas)*

c) Potencial

Se indica por medio de los morfemas **xk-** y **xt-**. El prefijo **xt-** se utiliza únicamente en la tercera persona singular y **xk-** con las demás personas gramaticales. La información obtenida en Informe de Variación Dialectal Kaqchikel de la CLK presenta las siguientes variaciones: El prefijo xk- varía a **nk-**, **k-**, **ny-**, **xtk-**, **j-**, **n-**, **g- nt-**, y **ng-**, mientras que **xt-** ha cambiado a **n-**, **t-** y **nt-**. Ejemplos:

xkib'e me iré
xkatatinte bañarás
xtok entrará
ngiwär me dormiré
nkojwa'comeremos

xkinwa' /**xk**iwa'	*comeré*
xkatwa' / **xk**awa'	*comerás*
xtwa' / **xt**iwa'	*comerá (él o ella)*
xkojwa'/**xq**ojwa'	*comeremos*
xkixwa'	*comerán ustedes*
xkewa'	*comerán ellas o ellos*

d) Progresivo

El progresivo se indica con la raíz verbal **ajin** que varía a **ajin, tajin.** Esta raíz funciona como un verbo auxiliar aunque por el proceso de gramaticalización ya se usa como una partícula en la mayoría de municipios investigados, según el Informe de Variación Dialectal Kaqchikel de la CLK. Algunas variantes aún lo utilizan con flexión de tiempo aspecto y número gramatical. A continuación algunos ejemplos de su uso:

Tajin yiwa'	*estoy comiendo*
Tajin yatetz'an	*estás jugando*
Tajin noq'	*está llorando*
Najin yojb'iyaj	*estamos paseando*
Najin yixtze'en	*están riendo ustedes*
Najin yeb'ixan	*están cantando ellas o ellos*

Ejemplos de uso en contexto

Tajin niwa ri a Kel	*Miguel está comiendo*
Tajin noq' ri ak'wal.	*El niño está llorando*
Najin che ch'ajo' ri ti xtän.	*La niña está lavando*
Najin janila job'.	*Está lloviendo.*

e) Modo imperativo exhortativo.

El modo imperativo expresa mandato, orden, ruego, exhortación. Los marcadores del modo imperativo son **t-** en la tercera persona singular y **k-** en las demás personas gramaticales. El informe de variación dialectal de la CLK presenta los siguientes cambios: **k-** varía a **xtk-** (San Antonio Palopó.), **nk-** en la primera y segunda persona singular. En la primera persona plural **k-** varía a **xtq-**, **nq-**, **q-**. La tercera persona singular **t-** varía a **xt-**.

Ejemplos:

Infinitivo	**Traducción**	**Infinitivo**	**Traducción**
kinwär / kiwär	*duermo*	kinetz'an	*juego*
katwär / kawär	*duermes*	katetz'an	*juegas*
twär / tiwär	*duerme (él o ella)*	tetz'an	*juega (él o ella)*
kojwär /qojwär	*dormimos (nosotros)*	kojetz'an	*jugamos*
kixwär	*duerman (ustedes)*	kixetz'an	*juegan (ustedes)*
kewär	*duermen (ellos o ellas)*	ke'etz'an	*juegan (ellos o ellas)*

../../__/ . / . /.. **Juego absolutivo (Juego B)**

Los pronombres absolutivos forman un juego de prefijos pronominales quienes participan en los verbos intransitivos y predicados no verbales, indican la persona y número del sujeto en el verbo intransitivo. Tiene otras funciones como el sujeto de un predicado no verbal y el objeto en un verbo transitivo que se verán bajo cada uno de éstos; en este caso se presenta solamente lo que concierne a verbos intransitivos.

De acuerdo a la variación dialectal de la CLK, el JB presenta las siguientes variaciones.

Número	**Persona gramatical Preconsonántico**	**Persona gramatical Prevocálico**
Primera persona singular	in- /i- /e-	in- / i- / en-/ u-
Segunda persona singular	at- / a-	at- / a-
Tercera persona singular	∅- / i- / o-	∅-
Primera persona plural	oj-/o-/u-/e-/uj-/oqo-/iqo-	oj-/o-/u-/aj-/ij-/oqu-/iqo-/oq-/ojq-/qij-/j-
Segunda persona plural	ix- / is-	iw-
Tercera persona plural	e'- / a'- / i'-	k- / kiw- / kir-



Aunque existen todas estas variaciones el siguiente cuadro muestra las formas más comunes.

Número	Persona gramatical Preconsonántico	Persona gramatical Prevocálico	Traducción
Primera singular	in / i-	in-	yo
Segunda singular	at- / a-	at-	tú
Tercera singular	∅-	∅-	él o ella
Primera plural	oj-	oj-	nosotros
Segunda plural	ix-	ix-	ustedes
Tercera plural	e(')	e'-	ellos o ellas

Ejemplos.

raíz con vocal inicial

xinel	*salí*
xatel	*saliste*
xel	*salió (él o ella)*
xojel	*salimos*
xixel	*salieron (ustedes)*
xe'el	*salieron (ellos o ellas)*

raíz con consonante inicial

xinmeson / ximeson	*barrí*
xatmeson / xameson	*barriste*
xmeson	*barrió (él o ella)*
xojmeson	*barrimos*
xixmeson	*barrieron (ustedes)*
xemeson	*barrieron (ellos o ellas)*

Movimiento y dirección

a) Movimiento

Los morfemas que indican movimiento y dirección vienen de verbos intransitivos que se han gramaticalizado. Su uso no es obligatorio porque solamente complementan el significado. . El movimiento se ha gramaticalizado de los verbos **b'e-** *ir*, **ul-** *llegar* e **ik'o-** *pasar.* Este último ya no se usa en la actualidad. El informe de variación Dialectal de la CLK presenta las siguientes variaciones: **b'e-** varía a **e-** y **ul-** a **o-** y **to-** aúnque este último solamente ocurre con la tercera persona plural.

b) Dirección

La dirección se origina de los verbos intransitivos: **pe, apo, aq'anïj, el, kan, qa, ok.** Presentan los siguientes significados: *hacia acá, hacia allá, hacia arriba, hacia fuera, quedarse, hacia abajo y hacia adentro.* Fonológicamente se pronuncian separados. Ejemplos:

De acuerdo a cada uno de los elementos vistos, el complejo verbal intransitivo tiene la siguiente estructura: Se incluyen también sufijos aunque éstos se verán más adelante bajo derivación de intransitivos o bases verbales.

TAM	Sujeto	Mov	Raíz o base	Sufijos	Traducción
x	in		el		*salí*
x	at		el	eyaj	*saliste varias veces*
n	∅		wär**an**		*duerme*
y	oj	b'e/e	war	ixtaj	*dormimos rápidamente*
xk	ix	ul/o	atin		*se bañarán ustedes*
xk	e(')	ul/to	kotz'**e'**		*Se bañarán ellos o ellas*

../../__/ . /.. Derivación de verbos intransitivos

Entre las derivaciones de los verbos intransitivos se encuentran: el participio perfecto, varios tipos de frecuentativos o inmediativos, causativo y base verbal transitiva. A continuación se describe cada uno:

../../__/ . /../ . Participio perfecto

El participio perfecto es un adjetivo derivado de verbos intransitivos. Para formar el participio se usa el sufijo -**inäq** que varía a **-näq** y a enäq cuando la raíz inicia con vocal. Ejemplos

kam**näq**/kam**inäq**	*muerto*
war**näq**/war**inäq**	*dormido*
el**enäq**	*salido*

../../__/ . /../.. Tipos de frecuentativos

Estas derivaciones modifican el significado de los verbos. Indican que las acciones se realizan frecuentemente o repetidas veces. Este tipo de derivación se forma al agregar los sufijos **-yaj** o **-xtaj** a la raíz o base verbal. Ejemplos:

verificar

Sufijo **-xtan**		sufijo **-yaj**	
xinel**extan**	*salí repetidamente*	xojele**yaj**	*salimos repetidamente*
xinewari**xtan**	*fui a dormir repetidamente*	xkinewari**yaj**	*iré a dormir repetidamente*
xinetz'an**xtan**	*jugué rápidamente*	yinetz'a**yaj**	*juego repetidamente*
xinoq'**xtan**	*lloré rápidamente*	natini**yaj**	*se baña repetidamente*
yojuxla**xtan**	*descansamos rápidamente*	xke'oq'**iyaj**	*lloraron repetidamente*

../../__/ . /../... Causativo

Es un verbo transitivo derivado de un intransitivo. Se forma agregándole a la raíz verbal el sufijo **-isa** que varía a **-tisa**, y a **-sa**. Adicionalmente el sufijo de categoría **-j**. Ejemplos:

xukam**saj**~xukam**isaj**	*lo asesinó*
xuwar**saj**~xuwar**tsaj**~xuwar**tisaj**	*lo adormeció*
xub'in**saj**~xub'in**isaj**	*lo encaminó*

../../__/ . /../.... Base verbal transitiva

Se forma agregando una vocal a la raíz o base intransitiva. No es nada productivo con esta clase de palabra, sin embargo con otras palabras como sustantivos y raíces no clasificadas sí lo es. Forma una base transitiva aúnque no funciona por sí sola. Necesita del sufijo de categoría **-j**. Ejemplos:

xuwar**aj***lo veló*
xupetej *lo acompañó para venir*
xukan**oj***lo buscó*



../../__/ . /../__ Sustantivo verbal e infinitivo

Hasta el momento no existe claridad en el uso de los términos: infinitivo o sustantivo verbal debido a los diferentes usos. Al parecer la forma terminada con el sufijo **-ïk** es el infinitivo y la forma terminada en **-Vm** es más sustantivo es decir sustantivo verbal. Este sufijo varía a -ik sin la vocal relajada de acuerdo al sistema vocálico de las variantes. Ejemplos:

kamïk~kam**ik** *morir*
elen**ik**~ elenïk *salir*

../../__/.. Verbos transitivos

Son palabras que indican acciones en las que participan dos personas gramaticales un paciente y un agente. Se marcan con JB y JA respectivamente. La estructura de un verbo transitivo consiste en: tiempo/aspecto, persona y número gramatical del objeto/paciente, persona y número gramatical del sujeto/agente, raíz verbal y en casos específicos, sufijos.

Los verbos transitivos pueden ser radicales o derivados. Los radicales tienen la forma CV̈C/CVC. Los derivados son bases transitivas que se derivan de otras palabras. Ejemplos:

Verbo transitivo radical	Verbo transitivo derivado
xuchäp	xuchub'aj
xulöq'	xub'alij
xujäq	xratinisaj
xurëq'	xukotz'ob'a'
xuk'üt	xuch'elej
xupïl	xuporoj

Verbo transitivo radical conjugado con la 3 persona singular del Juego A como agente/sujeto

xirutz'ët/ Xinrutz'et	*me vio*
xarutz'et /xarutz'et	*te vio*
xatrutz'et/xarutz'et	*lo vio (a él o ella)*
xojrutz'ët	*nos vio*
xixrutz'ët	*les vio (a ustedes)*
xerutz'ët	*les vio (a ellos o ellas)*

../../__/../ . Flexión transitiva

../../__/../ . / . Tiempo/aspecto y modo en un verbo transitivo

Como se menciona bajo verbos intransitivos los idiomas mayas y en este caso el kaqchikel el aspecto indica la forma en que se realiza la acción en el tiempo. Si es una acción finalizada se le llama completivo, si es una acción en proceso incompletivo y si es una acción que se va a realizar se conoce como potencial. El modo indica la forma en que se realiza la acción; puede expresar orden, mandato o súplica. Los morfemas que indican Tiempo aspecto modo con verbos transitivos son los siguientes.

a) Completivo

El completivo se marca a través del morfema x-. Indica que la acción ya se realizó. Ejemplos:

Verbos transitivos radicales		Verbos transitivos derivados	
xixruk'ët	*les pellizcó*	xub'alij	*lo llenó*
xerusa'	*los asó*	xojrusik'ij	nos *llamó*
xub'än	*lo hizo*	xuwaraj	*lo veló*
xojrutzu'	*nos vio*	xixkisiloj	*les movieron a Uds.*
xqaqu'	*lo pensamos*	xeqaq'etej	*los abrazamos*
xixkixïm	*les amarró*	xekitz'apij	*los encerraron*

b) Incompletivo

El incompletivo en verbos transitivos indica una acción que se está realizando o que no ha finalizado, se marca por medio del prefijo **-y**. en la mayoría de personas gramaticales a excepción de la tercera persona singular quer se marca con **n-**. Ejemplos:

Verbos transitivos radicales		Verbos transitivos derivados	
yixruk'ët	*los pellizca a Uds*	nub'alij	*lo llena*
yerusa'	*los asa*	yojrusik'ij	nos *llama*
nub'än	*lo hace*	nuwaraj	*lo vela*
yojrutzu'	*nos ve*	yixkisiloj	les *mueve a Uds.*
niqaqu'	*lo pensamos*	yeqaq'etej	*los abrazamos*
yixkixïm	*los amarran*	yekitz'apij	*los encierran*

c) Potencial

El potencial hace referencia a una acción que no se ha realizado y que posiblemente se realizará. Se indica por medio de los prefijos **xk-** y **xt-**. Es importante saber que **xt-** se utiliza únicamente en la tercera persona singular y **xk-** con las demás personas gramaticales. Ejemplos:

Verbos transitivos radicales		Verbos transitivos derivados	
xkixruk'ët	*los pellizcará*	**xt**ub'alij	*lo llenará*
xkerusa'	*los asará*	**xk**ojrusik'ij	*nos llamará*
xtub'än	*lo hará*	**xt**uwaraj	*lo velará*
xkojrutzu'	*nos verá*	**xk**ixkisiloj	*los moverán.*
xtiqaqu'	*lo pensaremos*	**xk**eqaq'etej	*los abrazaremos*
xkixkixïm	*los amarrarán*	**xk**ekitz'apij	*los encerrarán*

d) Tiempo/aspecto progresivo derivados

El progresivo indica que la acción está en proceso. Se marca básicamente con la raíz verbal **ajin/tajin.** Esta raíz funciona como un verbo auxiliar en algunas variantes. Algunas personas lo utilizan con flexión de tiempo aspecto y número gramatical. La variación que existe se comporta de la misma manera con verbos radicales o derivados. A continuación algunos ejemplos de su uso:

Radicales

tajin yeqachäp	yoj**tajin** yeqachäp	**najin** yeqachäp	*los estamos agarrando*
tajin yinkinäq	ye**tajin** yinkinäq	**najin** yinkinäq	*me están molestando*
tajin yojrutzu'	**ntajin** yojrutzu'	**najin** yojrutzu'	*nos está viendo*



tajin yatkito'	ye**tajin** yatkito'	**najin** yatkito'	*te están ayudando*
tajin yerulöq'	n**tajin** yerulöq'	**najin** yerulöq'	*los está comprando*

Derivados

tajin ninmestaj	*lo estoy olvidando*
najin nusiloj	*lo está moviendo*
ye'**ajin** yixkiq'etej	*los están abrazando a Uds.*
yin**tajin** yenukanoj	*los estoy buscando*
tajin yojkich'elej	*nos están cargando*
najin yatkixarij	*te están cantineando (pretendiendo)*
yoj'**ajin** yatqatijoj	*Te estamos enseñando*

e) Modo imperativo exhortativo.

El modo imperativo expresa mandato, orden, ruego, exhortación. Los marcadores del modo imperativo son **t-** en la tercera persona singular y **k-** en las demás personas gramaticales. Para los verbos transitivos radicales no terminados en glotal se usa el sufijo de categoría **-a'**. El informe de variación dialectal de la CLK presenta los siguientes cambios. El morfema **k-** varía a **xtk-**, **nk-** en la primera y segunda persona singular. En la primera persona plural varía a **xtq-**, **nq-**, **q-**, **n-**, **xt-**. La tercera persona singular **t-** varía a **xt-**, **xq-**, **y- n-** y **xt-**, **nk-**. Para mayor información remítase al informe de la variación dialectal de la CLK.

Verbos transitivos radicales		**Verbos transitivos derivados**	
kixruk'eta'	*que los pellizque*	tub'alij	*que lo llene*
kerusa'	*que los ase*	kojrusik'ij	*que nos llame*
tub'ana'	*que lo haga*	tuwaraj	*que lo vele*
kojruk'utu'	*que nos muestre*	kixkisiloj	*que los muevan a Uds.*
tiqamolo'	*recojámoslo*	keqaq'etej	*abracémoslos*
kixkixima'	*que los amarren a Uds.*	kekitz'apij	*que los encierren*

kinachapa'	*agárrame*
tachapa'	*agárralo*
tatz'ama' chuwe yin	*agárrame*
tatz'ama' chike aje'	*agárralos*
qawür	*duérmete*
qachojochi'	*cállate*
qojachapa'	*agárranos*

Perfectivo

El perfectivo es un aspecto que da el siginicado de que la acción ya fue realizada ante otra. Se forma con el sufijo -on/-un para transitivos radicales y -n para derivados. García y Rodríguez 1997, lo reconstruyen como -om/-um y -m respectivamente.

Raíces transitivas	**perfectivo**	**Traducción**
châp-	ojruchap**on**	*lo tiene boca arriba*
tïk-	rutik**on**	*lo tiene de lado*
k'ül-	ixkik'ul**un**	*lo tiene colgado*
k'et-	atnuk'et**on**	*lo tiene sentado*

Otras raíces	**perfectivo**	**Traducción**
k'aw-	ruk'awab'an	*lo tiene boca arriba*
tzal-	rutzalab'an	*lo tiene de lado*
chul-	ruchulun	*lo tiene colgado*
war-	ojkiwarisan	*lo tiene sentado*

../../__/../ . /.. Personas gramaticales (JB y JA)

Las personas gramaticales son los elementos que funcionan como pacientes/objetos o agentes/sujetos en verbos transitivos. El JB marca el paciente y el JA marcan el agente. A continuación se describe cada uno.

../../__/../ . /../ . Juego absolutito (JB)

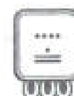
a) Los pronombres absolutivos forman un juego de prefijos pronominales quienes participan en los verbos transitivos e indican la persona y número gramaticales del agente/objeto.

De acuerdo a la variación dialectal de la investigación de la CLK, el JB, presenta las siguientes variaciones.

Número	**Persona gramatical Preconsonántico**	**Persona gramatical Prevocálico**
Primera singular	in- /i- /e-/Ø- (vacío)	in- / i- / en-/ u-
Segunda singular	at- / a-	at- / a-
Tercera singular	Ø- / i- / o-	Ø-
Primera plural	oj-/o-/u-/e-/uj-/oqo- /iqo-/ub'-	oj-/o-/u-/aj-/ij/oqu-/iqo-/oq-/ojq-/qij-/j-
Segunda plural	ix- / is-	iw-
Tercera plural	e'- / a'- / i'-	k- / kiw- / kir-

La mayoría de municipios investigados por la CLK utilizan el siguiente patrón.

Número	**Persona gramatical Prevocálico**	**Traducción**
Primera singular	in-	yo
Segunda singular	at-	tú
Tercera singular	Ø-	él o ella
Primera plural	oj-	nosotros
Segunda plural	ix-	ustedes
Tercera plural	e-	ellos o ellas



..I..I__I..I . I..I.. **Juego ergativo (JA)**

Consiste en seis personas gramaticales que se prefijan a verbos. Con verbos transitivos indica la persona y número gramatical del agente/sujeto. Tienen dos alomorfos, un grupo de alomorfos se utilizan con verbos que inician con consonante y otro con los que inician con vocal. Aparte de esto cada persona gramatical tiene una serie de variaciones:

Variaciones del juego ergativo

Número	**Persona gramatical Preconsonántico**	**Persona gramatical Prevocálico**
Primera singular	nu- / n-	w- / nuw-, nw- / n- / nub'-
Segunda singular	a-	aw-
Tercera singular	ru- / r-	r-, rw-, ruw-
Primera plural	qa- / q-	q- / qaw- / qow-
Segunda plural	i-	iw-
Tercera plural	ki- / k-	k- / kiw- / kir-

La mayoría de municipios utiliza el siguiente patrón

Número	**Persona gramatical Preconsonántico**	**Persona gramatical Prevocálico**
Primera singular	nu-	w-
Segunda singular	a-	aw-
Tercera singular	ru-	r-
Primera plural	qa-	q-
Segunda plural	i-	iw-
Tercera plural	ki-	k-

..I..I__I..I . I... **Movimiento y dirección**

El movimiento y la dirección vienen básicamente de verbos intransitivos que han asumido este rol por procesos de gramaticalización. Para el movimiento se utilizan morfemas que se incrustan entre el juego absolutito y ergativo, aunque en algunas comunidades lo hacen después del ergativo. Los morfemas que indican movimiento son: **b'e ~e, ul ~ o ~ to** e **ik'o**. Este último no se encuentra en las variantes actuales, solamente en documentos del siglo XVII, por lo que no necesariamente se hará una descripción detallada del mismo. Ejemplos:

Dirección: La dirección se indica a través de las partículas: **pe, apo, aq'anij, el, kan, qa,** y **ok** e indican hacia acá, hacia allá, hacia arriba, hacia fuera, quedarse, hacia abajo, hacia adentro. Complementan el significado del verbo y fonológicamente se pronuncian separados.

Ejemplos de todos los elementos que pertenecen a la estructura del complejo verbal incluyendo los direccionales.

Estructura básica	**con movimiento**	**con movimiento y dirección**
Xojruqät	xojb'eruq'ata'	xojb'eruq'ata' apo
nos detuvo	*nos fue a detener*	*nos fue a detener (allá)*

Variación en el uso del movimiento
xojb'eruq'ata' ~ xojrub'eq'ata'

Sufijos de categoría

Los sufijos de categoría se usan en tres casos específicos: con verbos transitivos derivados y con verbos transitivos con movimiento incorporado y con el modo imperativo/exhortativo. Para el primero se usa -j y para los otros dos se **-a'**/**-u'**/**-o'**. **-u'** si en la raíz se encuentra **u** y **-o'** si es **-o**.

Verbos transitivos derivados -j		**con movimiento incorporado**	
xuchuluj	*lo orinó*	xberuchapa'	*lo fue a agarrar*
xqasiloj	*lo movimos*	xb'eqaloq'o'	*lo fuimos a comprar*
xkiwartisaj	*lo adormecieron*	xoruloq'o'	*vino a comprarlo*
xerutz'ib'aj	*les escribió*	xoruya'	*vino a dejarlo*

Imperativo exhortativo

kojachap**a'**	*agárranos*
taz'et**a'**	*míralo*
tak'ut**u'**	*señálalo*
tiqachup**u'**	*apaguémoslo*
tiloq'**o'**	*cómprenlo*

../../__/../.. Derivación transitiva

Dentro de las derivaciones de los verbos transitivos se encuentran los pasivos, antipasivos, agentivos, frecuentativos y el infinitivo transitivo.

../../__/../../. Pasivos

El pasivo es un verbo intransitivo derivado de un transitivo. Consiste en darle más realce al paciente convirtiéndolo en sujeto de la nueva construcción. Este cambio de voz se logra al eliminar la marca de sujeto transitivo (JA) del verbo, quedando solamente el JB que automáticamente pasa a ser el nuevo sujeto. En verbos derivados, este proceso requiere del uso del sufijo pasivo **-V̈x**. Ejemplos

Verbo transitivo	pasivo (verbo intransitivo)
xutz'ët	xtz'et
xuchäp	xchap
xuk'ayij	xk'ay**ïx**
xtuqupij	xtiqup**ïx**
xtusokaj	xtisok**äx**

../../__/../../.. Antipasivo

También es un verbo intransitivo derivado de un transitivo. En este caso se le da más prominencia al agente. Los sufijos que se utilizan con transitivos radicales son: **-on**, **-o**/ **-un**, **-u** en raíces que tengan u. Para derivados se usa **-n**. Ejemplos:



Verbo transitivo	Antipasivo (verbo intransitivo)	
xulöq'	xloq'**o**/xloq'**on**	*comprado*
xusu'	xsu'**un**	*limpiado*
xuk'ayij	xk'ayi**n**	*vendido*
xuchuluj	xchulu**n**	*orinado*
xuchub'aj	xchub'a**n**	*escupido*

../../__/../../... Agentivos

Los agentivos que se derivan de verbos transitivos son los que terminan con los sufijos **-öy/-üy** o **-öl/-ül**. Por ser transitivos necesitan de un complemento que especifica el resultado de la función del agente.

Raíz transitiva	agentivo	
-löq'	loq'**öy**	*comprador de*
-su'	su'**üy**	*limpiador de*
-k'ayij	k'ayïy	*vendedor de*
-chuluj	juxüy	*rayador de*
-chub'aj	chub'**äy**	*escupidor de*
-b'än	b'anöy	*hacedor de*
-k'ïs	k'isöy	*exterminador de*

../../__/../../.... Instrumental

Son sustantivos que indican el instrumento con que se realiza una acción o el lugar donde se realiza la misma. Se forma al agrengar a la base verbal el sufijo **-b'äl/**. Ejemplos:

base verbal	Traducción	Instrumento	Traducción
chuna/chuma	*calar*	chuna**b'äl** / chuma**b'äl**	*calador*
chulu	*orinar*	chulu**b'äl**	*lugar donde se orina*
tema	*sostener*	teme**b'äl**	*sostenedor*

../../__/../../__ Frecuentativo

Es un verbo transitivo derivado que indica una secuencia o intervalo de la acción indicada por la raíz verbal; Se marca por medio de los sufijos **-V+la'**, **V+C1a'**, **V1+C2+ej**. Ejemplos:

Raíz/base		frecuentativo (verbo transitivo)	
chäp-	*agarrar*	xuchapa**la'**	*lo agarró varias* veces
ch'äy-	*pegar*	xuch'aya**la'**	*lo agarró varias* veces
tz'äm-	*agarrar*	xutz'am**ala'**	*lo agarró varias* veces
ch'äy-	*pegar*	xuch'ay**ala'**	*lo agarró varias* veces
chäp-	*agarrar*	xuchapa**cha'**	*lo agarró varias* veces
ch'äy-	*pegar*	xuch'ay**ach'a'**	*lo agarró varias* veces
tz'äm-	*agarrar*	xutz'am**atz'a'**	*lo agarró varias* veces
ch'äy-	*pegar*	xuch'aya**ch'a**	*lo agarró varias* veces

chäp-	*agarrar*	xucha**papej**	*lo agarró varias* veces
ch'äy-	*pegar*	xuch'ay**ayej**	*lo agarró varias* veces
tz'äm-	*agarrar*	xutz'am**amej**	*lo agarró varias* veces
ch'äy-	*pegar*	xuch'ay**ayej**	*lo agarró varias* veces
xmak'aloj			

Infinitivo (Sustantivo verbal)

El infinitivo es un sustantivo verbal transitivo. Se forma al agregar el sufijo **-oj, –uj**. El sufijo **-uj** se usa en raíces que llevan **u** y **oj** con las demás vocales. Ejemplos:

raíz transitiva	infinitivo	
löq'	loq'**oj**	*comprar*
tïk	tik**oj**	*sembrar*
tz'äm/ch'äy	tz'am**oj**/ch'ay**oj**	*pegar*
tz'ët	tz'et**oj**	*ver*
chäp	chap**oj**	*agarrar*

../../_._ Números

Los números son palabras que expresan cantidad y su función principal es contar los sustantivos o cosas de que se habla. Los números pueden aceptar los prefijos del Juego A, así como también derivar palabras al agregar afijos de derivación, por lo que se les clasifica como una clase de palabras.

A partir del número veinte en adelante tienen una base vigesimal y se forman del numeral **jun** *uno* y **winäq** *veinte*, para el conteo de tiempo; y **jun** uno y **k'al** *veinte* para el conteo de cosas. En ambos casos, para el conteo de las veintenas se usan las raíces numerales del uno al diecinueve.
Los números están compuestos de una raíz y un sufijo exceptuando para jun (uno) que no lleva sufijo. A continuación la estructura de cada uno de los numerales del 1 al 2° como bse:

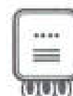
Raíz	**sufijo**
Jun	
Ka(')-	-i'-
Ox-	-i'-
Kaj-	-i'-

De acuerdo al Estudio Dialectal de la CLK, esta clase de palabra presenta los siguientes cambios de tipo fonológico:

Cambios vocálicos en la raíz:	**ka'i'**, **ke'**e', **kaji**, **keji'**, **b'alaj**e', **oxi'**, **ux**i', **wo'o'**, **wu'o'**.
Cambios vocálicos en el sufijo:	ka'**e'**, ka**ye'**, waqxaq**u'**. **Ke'e'**, **oxe'**, **kaje'**
Cambio de consonantes:	jo'o', wajxaqi'.
Cambio de qx a j:	wajaqi' (waqxaqi')

../../_._/ . Números cardinales

Los números cardinales indican cantidad y se escriben antes de los sutantivos, como modificadores. El sistema de numeración es vigesimal y tiene como números básicos del 0 al 19. Se dice que es vigesimal porque se cuenta de uno en uno hasta veinte, de veinte en veinte hasta cuatrocientos, y así sucesivamente. El nombre del número cero se ha perdido y actualmente se utiliza el neologismo **wa'ix** (García y Rodríguez, 1997).



A continuación se presentan los números básicos:

jun	*uno*
ka'i'	*dos*
oxi'	*tres*
kaji'	*cuatro*
wo'o'	*cinco*
waqi'	*seis*
wuqu'	*siete*
waqxaqi'	*ocho*
b'eleje'	*nueve*
lajuj	*diez*
julajuj	*once*
kab'lajuj	*doce*
oxlajuj	*trece*
kajlajuj	*catorce*
wolajuj	*quince*
waqlajuj	*dieciséis*
wuqlajuj	*diecisiete*
waqxaqlajuj	*dieciocho*
b'elejlajuj	*diecinueve*
juwinäq/juk'al	veinte

Ejemplos del uso de los numerales que anteceden a los sustantivos que cuentan:

jun tz'i'	*un perro*
kaji' kematzi'b'	*cuatro computadoras*
waqxaqi' kej	*ocho caballos*
julajuj jay	*once casas*
wolajuj achi'a'	*quince hombres*
b'elejlajuj ixoqi'	*diecinueve mujeres*
Pa jun winäq apo q'ij	*dentro de veinte días*
Xinloq' juk'al kab'	*compré veinte dulces*

../../.:./.. Numerales de veinte en adelante

En la actualidad existe desconocimiento en cuanto al uso del sistema de numeración. Solo algunas personas mayores aún la utilizan este sistema. De estas pocas personas, utilizan el juwinäq para referirse al número veinte, kawinaq, para el cuarenta, jumuch para ochenta y wok'al, para cien, independientemente si se refieren a cosas o tiempo. Algunas personas más jóvenes lamentablemente, únicamente pueden contar hasta el 20. La mayoría cuenta hasta entre 5 y 10 y no más.

Para el conteo de numerales intermedios entre veintenas se usan dos patrones, uno es el patrón sustractivo al que se considera como el patrón de conteo más antiguo, y el otro es el patrón aditivo. En el patrón sustractivo, primero se expresa las unidades del uno al diecinueve y luego la veintena próxima antecedido por el prefijo **r-/-ru** (Juego A).

El otro patrón se refiere al patrón aditivo y consiste en agregar a las veintenas las unidades del uno al diecinueve. Este patrón es muy probable que tenga influencia del sistema decimal, ya que el conteo de las unidades se expresan de forma similar al castellano, diciendo veinte y uno, veinte y dos, etc. La estructura que presenta es: número-k'al+unidades del uno al diecinueve.

En la actualidad se usa más el patrón aditivo, en tanto que el patrón sustractivo ha caído en desuso en ciertas áreas sociales, sin embargo, se presentan ambos patrones que pueden ser utilizados indistintamente.

La estructura que sigue es: unidades del uno al diecinueve+**JA3s**-número-k'al.

Castellano	Patrón sustractivo	Patrón adivito
20	juk'al/juwinaq	juk'al
22	ka'i' rukak'al	juk'al ka'i'
24	kaji' rukak'al	juk'al kaji'
26	waqi' rukak'al	juk'al waqi'
28	waqxaqi' rukak'al	juk'al waqxaqi'
30	lajuj rukak'al	juk'al lajuj
32	kab'lajuj rukak'al	juk'al kab'lajuj
34	kajlajuj rukak'al	juk'al kajlajuj
36	waqlajuj rukak'al	juk'al waqlajuj
38	waqxaqlajuj rukak'al	juk'al waqxaqlajuj
40	kak'al/kawinaq	kak'al
41	jun roxk'al	kak'al jun
42	ka'i' roxk'al	kak'al ka'i'
43	oxi' roxkal	kak'al oxi'
60	oxk'al	oxk'al
61	jun rukajk'al	oxk'al jun
62	ka'i' rukajk'al	oxk'al ka'i'
63	oxi' rukajk'al	oxk'al oxi'
80	kajk'al/jumuch'	kajk'al
81	jun rok'al	kajk'al jun
82	ka'i' rok'al	kajk'al ka'i'
83	oxi' rok'al	kajk'al oxi'
100	ok'al/wok'al	ok'al

../../._./... Derivaciones de números

Las derivaciones que se originan de los numerales son los números ordinales, distributivos, comitativos, adverbios de tiempo y verbos transitivos. Como se mencionó más arriba, son pocas las personas que utilizan los números. Los ejemplos que se presentan a continuación sobre las diferentes derivaciones numerales, son en algunos casos extraidos de documentos antiguos, y en otros casos son contrucciones recientes realizadas por personas interesadas en rescatar este sistema de numeración.

../../._./.../ . Números ordinales

Los números ordinales se usan para indicar el orden sucesivo de lo que se cuenta. Se forma antecediendo el prefijo de tercera persona singular **r-/ru-** (Juego A) a la raíz numeral, excepto el ordinal primero que no toma la raíz del numeral *uno*. Se hace ver que en el Estudio de la Variación Dialectal de la CLK, existe una serie de variantes, algunos utilizan el prefijo **ru- + numeral**. Ejemplos:



roxi'	*tercero*	rukaji'	*cuarto*
ruwo'/ruwo'o'	*quinto*	ruwaqi'	*sexto*
ruwuqu'	*séptimo*	ruwaqxaqi'	*octavo*
rub'eleje'	*noveno*	rulajuj	*décimo*

Según el informe de la Variación Dialectal de la CLK, otros usan únicamente la raíz para la expresión de los ordinales, aunque esta variación la expresan pocos municipios, ejemplos:

kaj	*cuarto*
waq, waqäq	*sexto*
wuq	*séptimo*
waqxaq	*octavo*

De manera general los números ordinales se presentan así: el prefijo **r-** se usa con las raíces con vocal inicial y **ru-** con las raíces que se inician con una consonante. Ejemplos:

Raíz	**Ordinal**	**Traducción**	**Raíz**	**Ordinal**	**Traducción**
jun	nab'ey	*primero*	julaj-	rujulaj	*undécimo*
ka(b')-	ruka'n	*segundo*	kab'laj-	rukab'laj	*duodécimo*
ox-	rox	*tercero*	oxlaj-	roxlaj	*décimo tercero*
kaj-	rukaj	*cuarto*	kajlaj-	rukajlaj	*décimo cuarto*
(w)o'-	ro'	*quinto*	(w)olaj-rolaj		*décimo quinto*
waq-	ruwaq	*sexto*	waqlaj	ruwaqlaj	*décimo sexto*
wuq-	ruwuq	*séptimo*	wuqlaj-	ruwuqlaj	*décimo séptimo*
waqxaq-	ruwaqxaq	*octavo*	waqxaqlaj-	ruwaqxaqlaj	*décimo octavo*
b'elej-	rub'elej	*noveno*	b'elejlaj rub'elejlaj		*décimo noveno*
laj-	rulaj	*décimo*	juk'alaj	rujuk'alaj	*vigésimo*

Al igual que los números cardinales, después del ordinal veinte hay dos patrones de uso: el sustractivo y el aditivo. (Chacach, 1999,156)

../../_._/.../.. Patrón sustractivo y aditivo

En el patrón sustractivo, se expresan los ordinales, primero al décimo noveno, y luego la veintena (próxima) antecedido por el prefijo **r-/ru-** (Juego A) más el sufijo **-aj**. La estructura que presenta es: número ordinal+**JA3s-**número-**k'al+aj**. La forma ordinal aditiva primero se escribe las veintenas+el sufijo **-aj** seguido por los ordinales del primero al décimo noveno. La estructura es: número-**k'al-aj**+número ordinal (Chacach, 1999: 156). Ejemplo:

Patrón sutractivo	Patrón aditivo	traducción
juk'alaj	juk'alaj	*Vigésimo*
ruka'n rukak'alaj	juk'alaj ruka'n	*vigésimo segundo*
rukaj rukak'alaj	juk'alaj rukaj	*vigésimo cuarto*
ruwaq rukak'alaj	juk'alaj ruwaq	*vigésimo sexto*
ruwaqxaq rukak'alaj	juk'alaj ruwaqxaq	*vigésimo octavo*
rulaj rukak'alaj	juk'alaj rulaj	*trigésimo*
rukab'laj rukak'alaj	juk'alaj rukab'laj	*trigésimo segundo*
rukajlaj rukak'alaj	juk'alaj rukajlaj	*trigésimo cuarto*
ruwaqlaj rukak'alaj	juk'alaj ruwaqlaj	*trigésimo sexto*
ruwaqxaqlaj rukak'alaj	juk'alaj ruwaqxaqlaj	*trigésimo octavo*
rukak'alaj	kak'alaj	*cuadragésimo*
nab'ey roxk'alaj	kak'alaj nab'ey	*cuadragésimo primero*
ruka'n roxk'alaj	kak'alaj ruka'n	*cuadragésimo segundo*
rox roxk'alaj	kak'alaj rox	*cuadragésimo tercero*
roxk'alaj	roxk'alaj	*sexagésimo*
nab'ey rukajk'alaj	roxk'alaj nab'ey	*sexagésimo primero*
ruka'n rukajk'alaj	roxk'alaj ruka'n	*sexagésimo segundo*
rox rukajk'alaj	roxk'alaj rox	*sexágésimo tercero*
kajk'alaj	kajk'alaj	*octagésimo*
nab'ey rok'alaj	kajk'alaj nab'ey	*octagésimo primero*
ruka'n roka'alaj	kajk'alaj ruka'n	*octagésimo segundo*
rox rok'alaj	kajk'alaj rox	*octagésimo tercero*
rok'alaj	rok'alaj	*centésimo*

../../.../.../... Distributivos

Los números distributivos son palabras que denotan dividir algo entre grupos. De esa cuenta pueden tomar los siguientes significados: de dos en dos, de tres *en tres; cada dos, cada tres; dos para cada uno, cuatro para cada uno*, etc. Estas palabras se forman duplicando la raíz para los números del uno al cuatro (raíces que van ligadas) y del cinco en adelante se agrega el sufijo **-täq** a la raíz numeral.

Raíz	Distributivo	Traducción
jun	jujun	*de uno en uno*
ka(b')-	kaka'	*de dos en dos*
ox-	ox'ox	*de tres en tres*
kaj-	kajkäj	*de cuatro en cuatro*
wo'-	wotäq	*de cinco en cinco*
waq-	waqtäq	*de seis en seis*
wuq-	wuqtäq	*de siete en siete*
waqxaq-	waqxaqtäq	*de ocho en ocho*
b'elej-	b'elejtäq	*de nueve en nueve*
laj-	lajtäq	*de diez en diez*
julaj-	julajtäq	*de once en once*



kab'laj-	kab'lajtäq	*de doce en doce*
oxlaj-	oxlajtäq	*de trece en trece*
kajlaj-	kajlajtäq	*de catorce en catorce*
wolaj-	wolajtäq	*de quince en quince*
waqlaj	waqlajtäq	*de dieciséis en dieciséis*
wuqlaj-	wuqlajtäq	*de diecisite en diecisite*
waqxaqlaj-	waqxaqlajtäq	*de dieciocho en dieciocho*
b'elejlaj	b'elejlajtäq	*de diecinueve en diecinueve*

Las veintenas pueden continuar de la siguiente manera

juk'altäq	*de veinte en veinte*
kak'altäq	*de cuarenta en cuarenta*
kajk'altäq/jumuch'täq	*de ochenta en ochenta*
ok'altäq	*de cien en cien*

Ejemplos de uso:

jujun iwichin	*uno para cada uno de ustedes*
wotäq rajïl **jujun**	*cinco cuesta cada uno*

chi **jujun** xeb'e'	*de uno en uno se fueron*
pa **kaka'** xetulqa/xe'oqa'	*de dos en dos vinieron*
dpa **lajtäq** ik'	*a cada diez meses*
pa **julajutäq** q'ij	*a cada once días*

../../.:./.../.... Comitativos

Los comitativos indican compañía y funcionan como pronombres. Estas palabras se forman agregando el sufijo **-ichal** a la raíz numeral, a excepción del número uno, que expresa individualidad en la realización de una acción. En este caso se duplica la raíz **jun** (jujun como distributivo) más el sufijo **-al**. Los numerales comitativos siempre están precedidos por el Juego A que indican persona y número gramaticales de los participantes, generalmente plural **q(a)**-, **i**(**w**)-, **k**(**i**)- (Rodríguez; 1994: 123).

Raíz	Distributivo	Traducción			
junjun-	-jujun**al**	*individualmente*	julaj-	-julaj**ichal**	*juntos los once*
ka(b')-	-kab'**ichal**	*ambos*	kab'laj-	-kab'laj**ichal**	*juntos los doce*
ox-	-ox**ichal**	*juntos los tres*	oxlaj-	-oxlaj**ichal**	*juntos los trece*
kaj-	-kaj**ichal**	*juntos los cuatro*	kajlaj-	-kajlaj**ichal**	*juntos los catorce*
wo(b')-	-ob'**ichal**	*juntos los cinco*	(w)olaj-	-olaj**ichal**	*juntos los quince*
waq-	-waq**ichal**	*juntos los seis*	waqlaj	-waq**ichal**	*juntos los dieciséis*
wuq-	-wuq**ichal**	*juntos los siete*	wuqlaj-	-wuqlaj**ichal**	*juntos los diecisite*
waqxaq-	-waqxaq**ichal**	*juntos los ocho*	waqxaqlaj-	-waqxaqlaj**ichal**	*juntos los dieciocho*
b'elej-	-b'elej**ichal**	*juntos los nueve*	b'elejlaj	-b'elejlaj**ichal**	*juntos los diecinueve*
laj-	-laj**ichal**	*juntos los diez*	juk'al	-juk'al**ichal**	*juntos los veinte*

kak'al	-kak'al**ichal**	*juntos los cuarenta*
oxk'al	-oxk'al**ichal**	*juntos los sesenta*
kajk'al	-kajk'al**ichal**	*juntos los ochenta*
wok'al	-ok'al**ichal**	*juntos los cien*

Ejemplos de uso:

Chi qa**jujunal** xqab'än ri samaj
Cada uno hizo el trabajo.

Chi qa**kajichal** oj samajel.
Nosotros cuatro somos trabajadores(as).

Chi Q**ob'ichal** xojsamäj.
Nosotros cinco trabajamos.

Cantidades grupales
Son palabras que expresan individualidad grupal de cierta cantidad y se forman por medio de: raíz o base + el sufijo **-lal**. Ejemplos:

junilal	*unidades*
lajulal	*decenas*
juk'alal	*veintenas*
kak'alal	*cuarentenas*
oxk'alal	*sesentenas*
kajk'alal	*ochontenas*
ok'alal	*centenas*

../../_._/.../__ Adverbios de tiempo

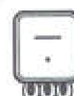
Estas palabras indican tiempo futuro o pasado para unidades y veintenas de días y años.

../../_._/.../_._ Adverbios de tiempo futuro

En la investigación dialectal realizada por la CLK, se presentan diferentes cambios. Parramos introduce la vocal **-i'j** y Comalapa duplica la consonante en esta forma **-jij** para indicar dentro de cinco, seis y siete días, sin embargo para su generalización se considera de esta forma.

Para indicar una acción en el tiempo futuro se usan los sufijos **-ix**/**-Vj**. El sufijo **-ïx** se usa únicamente con los números cinco y siete; la vocal de **-Vj** siempre es anterior **i/e**; **-ij** se usa con los números dos y tres, y **-ej** después de una consonante uvular /**q**/ y /**j**/que son los números cuatro, seis y ocho en adelante. El adverbio para indicar un día futuro (mañana) no lleva la raíz numeral, sino una palabra propia. (García y Rodríguez 1997. 144)

Raíz	**Adverbio**	**Traducción**
jun	chuwa'q	*mañana*
ka(b')-	kab'**ij**	*pasado mañana*
ox-	ox**ij**	*en tres días*
kaj-	kaj**ij** o kajej	*en cuatro días*
wo(b')-	wob'**ix**	*en cinco días*
waq-	waq**ij** o waqej	*en seis días*
wuqub'-	wuqub'**ïx**	*en siete días*
waqxaq-	waqxaq**ej**	*en ocho días*



b'elej-	b'elej<u>ej</u>	*en nueve días*
laj-	laj<u>ej</u>	*en diez días*
julaj-	julaj<u>ej</u>	*en once días*
kab'laj-	kab'laj<u>ej</u>	*en doce días*
oxlaj-	oxlaj<u>ej</u>	*en trece días*
kajlaj-	kajlaj<u>ej</u>	*en catorce días*
(w)olaj-	olaj<u>ej</u>	*en quince días*
waqlaj	waqlaj<u>ej</u>	*en dieciséis días*
wuqlaj-	wuqlaj<u>ej</u>	*en diecisiete días*
waqxaqlaj-	waqxaqlaj<u>ej</u>	*en dieciocho días*
b'elejlaj	b'elejlaj<u>ej</u>	*en diecinueve días*
Juwinaq	Juwinaqej	en veinte días

Para el conteo de tiempo futuro de las veintenas y sus múltiplos se utiliza la raíz numeral del uno al diecinueve y la raíz **winäq** (veinte días) más el sufijo **-ej**.

Raíces	Adverbios	tradicción	Raíces	Adverbios	tradicción
juwinäq	juwinaq<u>ej</u>	*en veinte días*	kawinäq	kawinaq<u>ej</u>	*en cuarenta días*
oxwinäq	oxwinaq<u>ej</u>	*en sesenta días*	kajwinäq	kajwinaq<u>ej</u>	*en ochenta días*
wowinäq	wowinaq<u>ej</u>	*en cien días*	waqwinäq	waqwinaq<u>ej</u>	*en ciento veinte días*
wuqwinäq	wuqwinaq<u>ej</u>	*en ciento cuarenta días*	waqxaqwinäq	waqxaqwinaq<u>ej</u>	*en ciento sesenta días*
b'elejwinäq	b'elejwinaq<u>ej</u>	*en ciento ochenta días*	lajwinäq	lajwinaq<u>ej</u>	*en docientos días*

../../_._/.../_.._ Adverbios que indican tiempo pasado

Estos sufijos se usan según la regla por armonía vocálica, es decir, si la terminación de la vocal del sufijo derivacional para pasado es **-ij** entonces se usa **-ijir**, si es **-ej** se usa **-ejer** y si es **-ix** se usa **-ixir**.
El adverbio de tiempo pasado para ayer, que equivale a uno, no toma como base el numeral uno, sin embargo se usa el sufijo **-ir**(García y Rodríguez 1997. 146).

Base futuro	Advervio pasado	
jun	iw<u>ir</u>	*ayer*
kab'ij	kab'ij<u>ir</u>	*anteayer*
oxij	oxij<u>ir</u>	*hace tres días*
kajij	kajij<u>ir</u>	*hace cuatro días*
wob'ix	wob'ix<u>ir</u>	*hace cinco días*
waqej	waqej<u>er</u>	*hace seis días*
wuqub'ix	wuqub'ix<u>ir</u>	*hace siete días*
waqxaqej	waqxaqej<u>er</u>	*hace ocho días*
b'elejej	b'elejej<u>er</u>	*hace nueve días*
lajej	lajej<u>er</u>	*hace díez días*
julajej	julajej<u>er</u>	*Shace once días*
kab'lajej	kab'lajej<u>er</u>	*hace doce días*
oxlajej	oxlajej<u>er</u>	*hace trece días*
kajlajej	kajlajej<u>er</u>	*hace catorce días*
olajej	oxlajej<u>er</u>	*hace quince días*

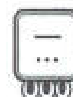
waqej	waqej**er**	*hace dieciséis días*
wuqlajej	wuqlajej**er**	*hace diecisiete días*
waqxaqlajej	waqxaqlajej**er**	*hace dieciocho días*
b'elejlajej	b'elejlajej**er**	*hace diecinueve días*
juwinaqej	juwinaqej**er**	*hace veinte días*
kawinaqej	kawinaqej**er**	*hace cuarenta días*
oxwinaqej	oxwinaqej**er**	*hace sesenta días*
kajwinaqej	kajwinaqej**er**	*hace ochenta días*
wowinaqej	wowinaqej**er**	*hace cien días*
waqwinaqej	waqwinaqej**er**	*hace ciento veinte días*
wuqwinaqej	wuqwinaqej**er**	*hace ciento cuarenta días*
waqxaqwinaqej	waqxaqwinaqej**er**	*hace ciento sesente días*
b'elejwinaqej	b'elejwinaqej**er**	*hace ciento ochenta días*
lajwinaqej	lajwinaqej**er**	*hace docientos días*

../../.../.../... Para indicar años

Para derivar el conteo futuro de años, únicamente se agrega a la raíz numeral la raíz de año (**-a'**). En el caso del tiempo pasado en años, se toman como base los adverbios futuros más el sufijo **-ir**. Al agregar el sufijo **-ir**, **-a'** cambia a **-ab'**. (García y Rodríguez 1997. 146)

Futuro (años)

jun-	jun**a'**	*en un año*
kab'	kab'**a'**	*en dos años*
ox-	ox**a'**	*en tres años*
kaj-	kaj**a'**	*en cuatro años*
wo'-	wo'**a'**	*en cinco años*
waq-	waq**a'**	*en seis años*
wuq-	wuq**a'**	*en siete años*
waqxaq-	waqxaq**a'**	*en ocho años*
b'elej-	b'elej**a'**	*en nueve años*
laj-	laj**a'**	*en diez años*
julaj-	julaj**a'**	*en once años*
kab'laj-	kab'laj**a'**	*en doce años*
oxlaj-	oxlaj**a'**	*en trece años*
kajalaj-	kajlaj**a'**	*en catorce años*
wolaj-	wolaj**a'**	*en quince años*
waqlaj-	waqlaj**a'**	*en dieciséis años*
wuqlaj-	wuqlaj**a'**	*en diecisiete años*
waqxaqlaj-	waqxaqlaj**a'**	*en dieciocho años*
b'elejlaj-	b'elejlaj**a'**	*en diecinueve años*
juwinäq-	juwinaq**a'**	*en veinte años*
kawinäq-	kawinaq**a'**	*en cuarenta años*
oxwinäq-	oxwinaq**a'**	*en sesenta años*
kajwinäq-	kajwinaq**a'**	*en ochenta años*
wowinäq-	wowinaq**a'**	*en cien años*



Para indicar una acción pasada (años)

junab'-	jun**ab'ir**	*año pasado*
kab'ab'-	kab'**ab'ir**	*año antepasado*
oxab'-	ox**ab'ir**	*hace tres años*
kajab'-	kaj**ab'ir**	*hace cuatro años*
wo'ab'-	wo'**ab'ir**	*hace cinco años*
waqab'-	waq**ab'ir**	*hace seis años*
wuqab'-	wuq**ab'ir**	*hace siete años*
waqxaqab'-	waqxaq**ab'ir**	*hace ocho ocho años*
b'elejab'-	b'elej**ab'ir**	*hace nueve años*
lajab'-	laj**ab'ir**	*hace diez años*
julaj-	julaj**ab'ir**	*hace once años*
kab'laj-	kab'laj**ab'ir**	*hace doce años*
oxlaj-	oxlaj**ab'ir**	*hace trece años*
kajlaj-	kajlaj**ab'ir**	*hace catorce años*
wolaj-	wolaj**ab'ir**	*hace quince años*
waqlaj-	waqlaj**ab'ir**	*hace dieciseis años*
wuqlaj-	wuqlaj**ab'ir**	*hace diecisiete años*
waqxaqlaj-	waqxaqlaj**ab'ir**	*hace dieciocho años*
b'elejlaj-	b'elejlaj**ab'ir**	*hace diecinueve años*
juwinäq-	juwinaq**ab'ir**	*hace veinte años*
kawinäq-	kawinaq**ab'ir**	*hace cuarenta años*
oxwinäq-	oxwinaq**ab'ir**	*hace sesenta años*
kajwinäq-	kajwinaq**ab'ir**	*hace ochenta años*
wowinäq-	wowinaq**ab'ir**	*hace cien años*

../../.../.../.... Verbos transitivos derivados de números

Derivación de un verbo transitivo

Para derivar verbos transitivos únicamente de base numérica se agrega a la raíz numeral el sufijo **-ib'ej**. El significado que dan estas palabras es repetir una acción o copiar el número de veces que se indica en la raíz. Este sufijo se agrega a partir del numeral dos. (García y Rodríguez 1997. 146)

Raíz	**Verbo transitivo**	
ka-	-ka'**ib'ej**	*duplicar*
ox-	-ox**ib'ej**	*triplicar*
kaj-	-kaj**ib'ej**	*cuadruplicar*
w(ob')-	-wob'**ib'ej**	*quintuplicar*
waq-	-waq**ib'ej**	*sextuplicar*
wuqub'-	-wuqub'**ib'ej**	*copiar siete veces*
waqxaq-	-waqxaq**ib'ej**	*copiar ocho veces*
b'elej-	-b'elej**ib'ej**	*copiar nueve veces*
laj-	-laj**ib'ej**	*copiar diez veces*
julaj-	-julaj**ib'ej**	*copiar once veces*
kab'laj-	-kab'laj**ib'ej**	*copiar doce veces*
oxlaj-	-oxlaj**ib'ej**	*copiar trece veces*
kajlaj-	-kajlaj**ib'ej**	*copiar catorce veces*
(w)olaj-	-olaj**ib'ej**	*copiar quince veces*
waqlaj	-waqlaj**ib'ej**	*copiar dieciséis veces*

wuqlaj-	-wuqlaj**ib'ej**	*copiar diecisite veces*
waqxaqlaj-	-waqxaqlaj**ib'ej**	*copiar dieciocho veces*
b'elejlaj-	-b'elejlaj**ib'ej**	*copiar diecinueve veces*
juwinaq-	juwinaqj**ib'ej**	copiar veinte veces

../../_._/.../═ Otras derivaciones (*igualar o comparar, nivelar*)

../../_._/.../═/ . Verbo transitivo

Este verbo también se deriva de la raíz numeral **jun** (*uno*) al agregar el sufijo **-aj** a **junam** (*igual, junto con*). En la estructura de este verbo, se encuentra el numeral **jun** *uno*, el sufijo **-am** y sufijos **V+j** para transitivos.

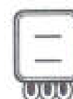
jun	numeral uno
junam	igual, junto con
-junamaj	igualar, comparar, nivelar, emparejar

Ejemplos en oraciones
75
Tab'ana' utzil tajunamaj raqän la kotz'i'j.
Por favor iguale los tallos de las flores.

Xinjunamaj ruwäch ri wachoch iwir.
Ayer nivelé el patio de mi casa.

../../_._/.../═/.. Verbo transitivo derivado de la base numeral +mul

Se puede formar otros verbos transitivos de raíces numerales al agregarle la raíz de medida **-mul** (veces) más el sufijo **-uj** a la base numeral **+mul**. Indica la cantidad de veces que se repite la acción indicada por el verbo. Ejemplos: ()



Raíz	Verbo transitivo	traducción
ka-	-kamuluj	*repetir dos veces*
ox-	-oxmuluj	*repetir tres veces*
kaj-	-kajmuluj	*repetir cuatro veces*
(o-	-omuluj	*repetir cinco veces*
waq-	-waqmuluj	*repetir seis veces*
wuqu-	-wuqumuluj	*repetir siete veces*
waqxaq-	-waqxaqmuluj	*repetir ocho veces*
b'elej-	-b'elejmuluj	*repetir nueve veces*
laj-	-lajmuluj	*repetir diez veces*
julaj-	-julajmuluj	*repetir once veces*
kab'laj-	-kab'lajmuluj	*repetir doce veces*
oxlaj-	-oxlajmuluj	*repetir trece veces*
kajlaj-	-kajlajmuluj	*repetir catorce veces*
olaj-	-olajmuluj	*repetir quince veces*
waqlaj	-waqlajmuluj	*repetir dieciséis veces*
wuqlaj-	-wuqlajmuluj	*repetir diecisite veces*
waqxaqlaj-	-waqxaqlajmuluj	*repetir dieciocho veces*
b'elejlaj-	-b'elejlajmuluj	*repetir diecinueve veces*

../../.. Específicadores nominales (Artículos y demostrativos)

En el idioma kaqchikel, como en la mayoría de los idiomas mayas, solamente se encuentra el artículo indefinido **jun**, sin embargo otras partículas también forman esta función. Los demostrativos **ri**, **re la** son los que funcionan como artículos. Estas palabras modifican directamente al sustantivo y siempre lo anteceden.

Los artículos no agregan información gramatical de género (masculino y femenino) y número (singular y plural). De ahí que el artículo definido no es una categoría universal, mientras que el artículo indefinido sí lo es ya que todos los idiomas lo tienen y la mayoría lo indica con el numeral uno.

Uso de los artículos jun y jujun

Para indicar si un sustantivo es indefinido, desconocido o no especificicado usa los numerales **jun** (*uno*) y **jujun** (*algunos*). **Jun** modifica sustantivos en sigunlar (un, una) y **jujun** modifica sustantivos en plural (unos, unas, algunos, algunas). Estas partículas no hacen diferencia de género.

Ejemplos:

Jun achin xuchöy ri che'.
Un señor cortó el árbol.

Xa e **jujun** chïk kaqchikel winäq yech'o pa kich'ab'äl. (García y Rodríguez, 1997).
Solo unos kaqchikeles hablan en su idioma.

../../... Demostrativos

Los demostrativos son partículas que especifican visibilidad (visible o no) y distancia (cerca o lejos) del hablante u oyente. Modifican directamente al sustantivo; cuando anteceden a los sustantivos se escriben sin cierre glotal y cuando van pospuestas se escribe con cierre glotal. Estas partículas también se usan para especificicar que el sustantivo es conocido, identificado y definido.

Los demostrativos también indican la posición del hablante con relación a un objeto dado, señalando si el objeto se encuentra cerca, lejos o no.

re	*cerca del hablante (implica tocar)*
la	*a la vista del hablante (puede estar muy cerca pero sin tocar)*
ri	*no visible del hablante (es de referencia)*

Ejemplos:

Xb'e **ri** ak'wal.
Se fue el niño.

Xetz'an **re** achi.
Este señor jugó.

Jeb'ël ok **la** kotz'i'j.
Es bonita esa flor.

Existe otro grupo complementario de los demostrativos muy similares a los cuales se les agrega un cierre glotal que son: **re… re'**, **la… la'**, **ri… ri'**, lo cual permite dar mayor énfasis al núcleo del sujeto u otro elemento de quién se habla. Ejemplos:

Re ixöq **re'** yalan nisamäj.
Esta mujer es muy trabajadora.

La sik'iwuj **la'** qichin qonojel.
Ese libro es para todos nosotros.

Ri kotz'i'j **ri'** nutata' tikiyon richin.
Aquellas flores mi papá las ha sembrado.

../../.... Partículas

Las partículas son morfemas que relacionan palabras para dar otro significado en una oración. Su característica principal es que no permite ninguna clase de flexión ni derivación. A la vez se contractan con otras clases de palabras, en su mayoría son monosilábicas y presentan diferentes patrones. Ejemplos:

taq	*plural y/o afectivo*	ti	*singular y/o afectivo*
wi	*condicional*	man...ta	*negativa*
pe	de allá hacia aca	na	*aclaración*
qa	de aca hacia abajo	apo	*de hacia allá*

Ejemplos de su uso en contexto

Wi naxib'ij awi', mani yab'e ayon	*Si te asustas, no vayas solo*
Man k'o **ta** ri tz'i pa b'ey	*El niño no está en la calle*
K'a xch'ay **na** ri **ti** ak'wal, k'a ri' xunimaj tzij	*Hasta que le pegaron, obedeció*
K'o apo ke la' ri chakäch	*El canasto está allá.*



../../═ Palabras afectivas

Se les denomina también onomatopéyica o simbólica. Estas palabras, además de nombrar los sonidos naturales, también indican movimientos y acciones. En forma aislada funcionan como sustantivos (objetos gramaticales), así como también pueden funcionar como núcleo de palabras nuevas que derivan.

Cuando funcionan como objetos gramaticales, a veces necesitan el uso de la preposición **chi** que indica énfasis al sonido. Es muy probable que en otras variantes dialectales tengan otros significados.

Raíces afectivas:

joq'	*sonido al quebrarse un palo o rama*
b'uj	*sonido al sonar alguna parte del cuerpo*
pluq'	*sonido que se produce al caer un objeto en el agua*
plaq'	*sonido que se produce al explotar algo*
t'uj	*sonido del corazón*
qitz'	*sonido que produce al chocarse las ramas de los árboles.*

Nombres que se derivan del canto o el sonido que producen las aves:

q'uq'	*canto y nombre del quetzal*
ch'ök	*canto y nombre del zanate*
xar	*canto y nombre de un pájaro de color azul (xara).*
tuktük	*canto y nombre del pájaro carpintero*
xpumuy	*canto y nombre del pájaro espumuy (paloma)*
qolqöl	*sonido que produce y nombre del chompipe*
ch'ipch'ïp	*canto y nombre de una clase de canario*

Objetos gramaticales:

Chi t'uj t'üj nub'än ri nuk'u'x.	*Pum pum hace mi corazón*
Chi pluq' xub'än ri ya'.	*Sonido que produjo el agua*
Witz' witz' nkib'än ri ch'oy.	*Chillan los ratones*
Tük tük nub'än ri tuktük.	*Tuktük hace el pájaro carpintero*

../../═/. Derivaciones de raíces afectivas

../../═/./. Verbos intransitivos

Existen otras formas de derivaciones intransitivas que se forman de las palabras afectivas las cuales dan un significado similar. La diferencia de siginificado podría ser la siguiente: el primero indica que la acción se realiza una vez, el segundo que se hace repetidas veces y el tercero se realiza ocasionalmente. Sin embargo el tiempo en que se realiza éste último es más esporádico.

Acción que se realiza una sola vez

Se forma con el sufijo **V_1C_1o'**

xjoq'**ojo'**	*se quebró (ramas de un árbol)*
xqitz'**iqo'**	*sonó las ramas (de un árbol)*
xwitz'**iwo'**	*gritó un ratón*
xjaq**ajo'**	*abrirse la puerta*

Verbo intransitivo tipo 2

Se forma con el sufijo **-V₁C₂ (vocal relajada)** varía con **-V₁C₂** que se le agrega a la raíz e indica una acción repetida.

xt'ujt'**üt**	*latió (el corazón)*
xmatz**ätz**	*pasarse sobre hojas secas*
xmaq**äq**	*buscar algo con el tacto*
xb'ut**üt**	*quebrarse algo podrido*
xpaq'**äq'**	*reir a carcajadas*

Acción que se realiza con mayor espacio de tiempo

Se forma con los sifijos **V1+öj** que varía con **V1+oj,** indica una secuencia de sonidos según el significado de la raiz.

x**watz'**alöj	*sonido de hojas secas*
xpaq'aloj	*reir a carcajadas*
x**witz'**iloj	*chillido espaciado de ratones*
xojtaraloj	*hicimos ruido con cosas*
xixpatzaloj	*hiceron ruido con hojas secas de plantas*

Esta clase de verbos se forma agregando a la raíz afectiva el sufijo **C1+a'.** Indican que el sonido de la acción se hace varias veces. Éste no es muy productivo.

Xuk'ojk'a'	*estuvo tocando la puerta*
Xub'ojb'a'	*estuvo golpeando...*
Xupuq'upa'	*chapoteó el agua*
Xutz'ajtz'a'	*palmeó la espalda de...*

../../≐ Adverbios

Los adverbios son palabras que modifican a los verbos. Expresan tiempo, lugar, manera, afirmación, negación, etc. Los adverbios anteceden a los verbos y núcleos de predicados no verbales. Estas palabras se pueden presentar de tres formas: como palabras sueltas, combinación de partículas y frases.

../../≐/ . Clases de adverbios

../../≐/ . / . Adverbios de tiempo

Esta clase de palabras indican el alomorfo en que sucede la acción. Ejemplos:

chwa'q	*mañana*
wakami	*ahora*
chaq'a'	*en la noche*
jantape'	*siempre*
ojer	*antes, hace tiempo*
myer	*hace rato*
k'a jantäq na	*de vez en cuando*
tiqaq'ij	*en la tarde*



paq'ij/tik'ïl q'ij	*medio día*
pa saq'ij	*verano*
pa jäb'	*invierno*
kab'ij	*pasado mañana*
kab'ijir	*anteayer*
q'ij q'ij	*diariamente*
ik' ik'	*junab'ir*
juna' juna'	*todos los años*
junab'ir	*el año pasado*

../../≐/ . /.. Adverbios de lugar

Indican el lugar dónde se realiza la acción. Ejemplos:

chi kaj	*arriba*
ke la'	*allá, por allá*
ke re'	*por aquí*
näj	*lejos*
chi la'	*allá*
chi ri'	*allí*
wawe'	*aquí*
k'a ke la'	*hasta allá*
k'a ketaq la'	*hasta más allá*

../../≐/ . /... Adverbio de manera

Indican cómo se realiza una acción.

jantape'	*siempre*
chanim	*rápido*
ke la'	*así*
ke la ri'	*así, de esa manera (como lo haces)*
ke ri'	*así, de esa manera (como lo dijimos)*
ütz	*bueno*
eqal	*despacio*
jutaqil	*frecuentemente*
aninäq	*rápidamente*
eqal	*despacio, poco a poco*

../../≐/ . /.... Adverbios de afirmación

Se utiliza para afirmar o confirmar algo que se menciona. Ejemplos:

ke ri'	*así*
ke la'	*así como ése*
ütz k'a	*está bien*
qitzij	*verdad*
ütz	*está bien*

../../≐/ . /_ Adverbios de negación

Se usa para negar algún sustantivo, adjetivo, verbos o frases del que se habla. Para realizar una negación generalmente lleva una partícula inicial, seguidamente lo que se niega y finalmente otra partícula de complemento. La partícula negativa tienen ciertas variaciones que se presenta en los ejemplos.

majani ~ man jani	*todavía no*
majun ~ man jun	*no, nada*
majub'ey ~ man jun b'ey	*jamás*
mani ~ man ni	*no*
man ütz ta	*no está bien*
man k'o ta	*no está, nada, no hay*
manäq~ man näq	*no*

Uso de los adverbios de negación
Man jani tib'e ri nutata' pa juyu'.
Mi papá todavía no se ha ido al monte.

Majun akuchi' **ta** xib'e wi iwir.
Ayer no fui a ningún lugar.

Man ütz **ta** nintz'ët ri nutz'ib'ab'al.
No me gusta mi lápiz.

La pok'öl chi la' **man** ab'äj **ta**.
Lo que está tirada allá no es piedra.
Manäq k'o **ta** ri nute' wakami.
Mi mamá no se encuentra ahora.

../../≐/ . /_ Adverbio de cantidad o grado

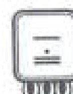
Indica la cantidad de algo en mención.

k'ïy	*mucho*
jub'a'	*poco*
jeb'ël ki'	*sabroso*
nïm	*grande*

../../≐/ . /_ Frases que funcionan como adverbios de duda.

Indica duda o inseguridad que se tiene sobre la realización de una acción. Ejemplos:

ruk'in jub'a'/rik'in jub'a	*de repente, tal vez*
man xa...	*posiblemente*
chqi majay	*tal vez*
k'a te ta	*quizá*



UNIDAD III

... SINTAXIS

.../ . Sintagmas

La investigación dialectal realizada por la Comunidad Lingüística Kaqchikel presenta varios datos sobre los diferentes tipos de sintagmas encontrados. Este tema está ampliamente discutido en Lolmay etal. (1997), England (2001), García (1990). En términos generales Estos documentos presentan al sintagma o frase como una palabra principal más sus modificadores y de acuerdo a estas investigaciones se presentan los siguientes tipos: Sintagma nominal, Sintagma verbal, Sintagma estatival, Sintagma adverbial, Sintagma adjetival, Sintagma adposicional.

.../ . / . Sintagma Nominal

El sintagma nominal tiene como palabra principal un sustantivo o en vez de éste, un pronombre. El núcleo nominal posee elementos opcionales tales como prefijos de posesión, pluralización y sufijo cuando es derivado. Existen varios modificadores que acompañan al núcleo entre éstos están: clasificadores personales, demostrativos, artículo indefinido (especificador), adjetivos, números, partículas y oraciones completas que también modifican al nominal, específicamente la Cláusula Relativa.

El sintagma nominal cumple varias funciones, por ejemplo: es el poseedor de un sustantivo, es el sujeto transitivo e intransitivo y es el objeto transitivo en una oración.

.../ . / . / . Clasificadores personales

Los clasificadores personales en el sintagma nominal intervienen en dos tipos de contextos. Uno como referencia y otro como trato directo. En el primer caso, se usan todos los clasificadores **nan, tat, ya/te, ma, xta, a**. Y en el segundo caso (trato directo), se usan únicamente los clasificadores **tat** y **nan**, antepuesto el pronombre independiente **rat**; no es obligatorio en algunas variantes. En algunos contextos **tat** y **nan** funcionan como pronombres, también como títulos. En algunos lugares también usan los clasificadores **ya**, **ma** y **a** en contextos específicos (García y Rodríguez 1997). Ejemplos:

a) Como referencia

1) ...nu'ij xta Chabela, cha'...[1] — *...dice la señorita Chabela, dice...*

...n-Ø-u-'i-j	xta	Chabela,	cha'...
INC-B3s-A3s-decir-VT	*CL*	*Chabela,*	*decir*

[1] En texto de la variante de Santa Catarina Barahona (SCB/u/f38).

2) ...ye'ök apo la ek' rik'i la **xta** Tin...[2] *...las gallinas se pasan con la señorita Tin...*

...ye'-ök apo la ek' r-ik'i la **xta** Tin...
...INC-B3p-entrar DIR DEM gallina A3s-SR DEM CL Tin

3) ¿Anku'x la **xta** Sonia?[3] *¿Qué, señorita Sonia?*

¿Anku'x la xta Sonia?
INT DEM CL Sonia

4) Xojb'e rik'in **a** Lu'. *Fuimos con Pedro.*

X-oj-b'e r-ik'in **a** Lu'.
COM-B1p-ir A3s-SR CL Pedro

5) **A** Xwan man nrajo' ta chi rin yinkanäj kan. *Juan no quería que yo me quedara.*

A Xwan man n-∅-r-aj-o' ta chi rin y-in-kanäj kan
CL Xwan NEG INC-B3s-A3s-querer-SC IRR PRE yo INC-B1s-quedar DIR

6) ¿Atux chi samaj nib'än ruk'in ri **ya** Loya k'a?[4]
¿Qué trabajos hacían con doña Elodia, pues?

7) **Ma** Ponce ri manaq reqalen... *Don Ponce que no tiene cargo...*

Ma Ponce ri manaq r-eqalen...
CL Ponce DEM ADV A3s-importancia

8) ...pa rutiempo ri jun presidente, ri **ma** García Granados, yecha k'a'...[5]
...en el tiempo de un presidente, don García Granados, dicen...

...pa ru-tiempo ri jun presidente ri ma García Granados, y-e-cha k'a'...
PRE A3s-tiempo DEM ART presidente DEM CL García Grandos INC-B3p-decir PAR

9) Xpe ri **tat** Lu' *Vino don Pedro.*

X-∅-pe ri tat Lu'
COM-B3s-venir DEM CL Pedro

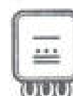
b) Como trato directo

10) Ret **tat** Isaac, ren nink'atuj chawe,...[6] *Don Isaac, yo le pregunto,...*

Ret tat Isaac, ren n-∅-in-k'at-u-j ch-a-we,...
PRO CL Isaac PRO INC-B3s-A1s-pedir-BV-SC PRE-A2s-SR

---

[2] En texto de la variante de Santa Catarina Barahona (SCB/u/f38).
[3] En texto de la variante de Santa Catarina Barahona (SCB/u/f38).
[4] Datos de García y Rodríguez. Rukemik ri Kaqchikel Chi': 244
[5] En texto de la variante de Granados (GRA/u/m44).
[6] En texto de la variante de San Miguel Dueñas (Due/r/m72).



11) Ret **a** Lorenzo, ninjo'...[7]
Vos Lorenzo, quiero...

Ret	a	Lorenzo,	n-Ø-in-jo'...
PRO	*CL*	*Lorenzo*	*INC-B3s-A3s-querer*

c) Como pronombres

12) Qatzij wa **nan**, je xk (xa ke) ri' qanon wawe' je **nan**,...[8]
Es cierto abuela así estamos aquí, si abuela,...

Qatzij	wa	nan	je	x-k	ri'	q-an-on	wawe'	je	nan,...
ADV	*PAR*	*PRO*	*PAR*	*PAR-PAR*	*DEM*	*A1p-hacer-ANT*	*aquí*	*PAR*	*PRO*

13) ...nki'ij rak'ala' cha **nan** taya' jun qacincuenta...[9]
...le dicen los niños, danos cincuenta...

...n-Ø-ki-'ij	r-ak'al-a'	cha	nan	t-Ø-a-ya'	jun	qa-cincuenta...
INC-B3s-A3p-decir	*DEM-niño-PL*	*decir*	*PRON*	*IMP-B3s-A2s-dar*	*uno*	*A1p-cincuenta*

14) ...re **tat** ri **nan** jontir rye' nkajo' nkimöl ki'...[10]
... el anciano, la anciana, todos quieren reunirse...

...re	tat	ri	nan	jontir	rye'	n-Ø-k-aj-o'	n-Ø-ki-möl	k-i'...
DEM	*PRO*	*DEM*	*PRO*	*ADV*	*ellos*	*INC-B3s-A1p-querer-SC*	*INC-B3s-A3p-reunir*	*A3p-REF*

15) ...ötz k'ä **nan** matyox chawa...[11]
...está bien abuela, gracias a usted,...

...ötz	k'ä	nan	matyox	ch-aw-a...
ADV	*PAR*	*PRO*	*ADV*	*PRE-A2s-SR*

16) ...k'atzinel chi röj yojtzijon kuk'in ri nimaq taq **tat**, nimaq taq **nan**...[12]
...es importante que platiquemos con los grandes abuelos y abuelas...

...k'atzinel	chi röj	y-oj-tzij-on	k-uk'in	ri	nim-aq	taq	tat, nim-aq	taq nan...
ADV	*PRE nosotros*	*INC-B1p-platicar-ANT*	*A3p-SR*	*DEM*	*ADJ-PL*	*PL*	*PRO ADJ-PL*	*PL PRO*

Los textos del Informe de Variación Dialectal de la CLK, muestran que en el uso de los clasificadores personales como trato directo, está en un proceso de pérdida en la mayoría de variantes. Se encontró un caso en que se pierde el clasificador (ejemplo 19) en el uso como referencia, y en otro se utiliza el sustantivo **ixöq** *mujer* (ejemplo 20), con función de clasificador personal. Ejemplos:

[7] En texto de la variante de San Antonio Aguas Caliente (AAC/u/m29).
[8] En texto de la variante de Santa Cruz La Laguna (SCL/u/f35).
[9] En texto de la variante de Concepción (CON/u/f30).
[10] En texto de la variante de Concepción (CON/u/m57).
[11] En texto de la variante de Concepción (CON/r/f30).
[12] En texto de la variante de San Andrés Itzapa (ITZ/u/m31).



Trato directo

17) ...xa man ruyon ta rek' la aj San norez la ri' Tina,...[13]
...no solamente la gallina de la Lorenzana, Tina,...

...xa	man	ru-yon	ta	r-ek'	la	aj	San norez	la'	ri'	Tina,...
PAR	*NEG*	*A3s-solo*	*IRR*	*A3s-gallina*	*DEM*	*PAR*	*San Norenz*	*DEM*	*DEM*	*Tina*

18) Ki re' nu'ij xta Chus, Sonia,...[14] *Así dice la señorita Chus, Sonia,...*

Ki	re'	n-Ø-u-'ij	xta	Chus,	Sonia,...
PAR	*DEM*	*INC-B3s-A3s-decir*	*CL*	*Chus*	*Sonia*

Referencia

19) Ja la ralk'wal Alcira la k'o enfrente,...[15] *Es el hijo de Alcira, el que está enfrente,...*

Ja	la	r-al-k'wal	Alcira	la	Ø	k'o	enfrente,...
ENF	*DEM*	*A3s-hijo-niño*	*Alcira*	*DEM*	*B3s*	*EST*	*ADV*

20) ...xeruqotäj **la ixöq** Bustina.[16] *...la señora Bustina los correteó.*

...x-e-r-uqot-ä-j	la	ixöq	Bustina.
COM-B3p-A3s-corretear-BV-SC	*DEM*	*señora*	*Bustina*

.../ . / . /.. Demostrativos

Los demostrativos **ri, re, la** son de uso obligatorio, hacen referencia al nominal en cuanto si es identificado, conocido, visible o definido. Estos van antepuestos al sustantivo al cual modifican. Ejemplos:

Demostrativo **ri:**

21) **Ri** qati't qamama' nikikusaj **ri** katon. *Nuestros abuelos usan el catón (camisa)*

Ri	q-ati't	qa-mama'	n-i-Ø-ki-kus-a-j	ri	katon.
DEM	*A1p-abuela*	*A1p-abuelo*	*INC-vt-B3s-A3p-usar-BV-VT*	*DEM*	*catón*

22) **Ri** wachi'il nub'än... *Mi esposo lo hace...*

Ri	w-achi'il	n-Ø-u-b'än...
DEM	*A1s-compañero*	*INC-B3s-A3s-hacer*

23) Ma utz ta **ri** xb'uqur. *No está bien el xb'uqur.*

Ma	Ø	utz	ta	ri	xb'uqur.
NEG	*B3s*	*bueno*	*IRR*	*DEM*	*xb'uqur*

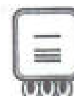
---

[13] En texto de la variante de Santa Catarina Barahona (SCB/u/f38).

[14] En texto de la variante de Santa Catarina Barahona (SCB/u/f38).

[15] En texto de la variante de Santa Catarina Barahona (SCB/u/f38)

[16] En texto de la variante de Santa Catarina Barahona (SCB/u/f38)



24) Porke ya ri k'ajola' ri xtani' ya nich jun xkajo' xkib'än.
Porque los jóvenes ya no quieren hacer nada.
Porke ya ri k'ajol-a' ri xtan-i' ya ni-ch jun x-Ø-k-aj-o'
PAR PAR DEM joven-PL DEM joven-PL PAR NEG-PAR ART COM-B3s-A3p-querer-SC
x-Ø-ki-b'än.
COM-B3s-A3p-hacer

25) Xe'ruya' ruway rutata' ri ala' chij ri rute'.
El joven fue a dar comida a su papá acompañado de su mamá.

X-e'-ru-ya' ru-way ru-tata' ri ala' ch-ij ri ru-te'.
COM-B2p-A3s-dar A3s-tortilla A3s-papá DEM joven PRE-SR DEM A3s-mamá

Demostrativo **re**:
26) ...**re** ixöq nqak'utuj. *...buscamos esta señora.*

...re ixöq n-Ø-qa-k'ut-u-j.
DEM mujer INC-B3s-A1p-buscar-BV-SC

27) K'o por ejemplo **re** familia Pirir Osorio[17] *Está, por ejemplo, la familia Pirir Osorio.*

Ø k'o por ejemplo re familia Pirir Osorio
B3s- EST PAR ejemplo DEM familia Pirir Osorio

28) ...**re** qatiempo röj wakami... *...nuestro tiempo de ahora...*

...re qa-tiempo röj wakami...
DEM A1p-tiempo ellos ahora

Demostrativo **la**:
29) ...ki ri mismo chuqa' **la** tz'ite'... *...así mismo también el tz'ite'...*

ki ri mismo chuqa' la tz'ite'
PAR DEM mismo CONJ DEM palo de pito

30) Chuqa' **la** qachikopi' xjote'... *También nuestros animales subieron...*

Chuqa' la qa-chikop-i' x-Ø-jot-e'...
CONJ DEM A1p-animal-PL COM-B3s-subir-VI

[17] En texto de la variante de Chimaltenango (CHI/r/m83).

31) ...xketamaj la kaxlan ruma ri estudio... *... aprendieron el castellano por el estudio...*

...x-Ø-k-etam-a-j	la	kaxlan	r-uma ri	estudio...
COM-B3s-A3p-aprender-BV-VT	*DEM*	*castellano*	*A3s-SR DEM*	*estudio*

De acuerdo a los textos de la Variación Dialectal de la CLK, en las variantes del occidente (región Kaqchikel) los demostrativos pierden la vocal y se unen a los nominales, en algunos casos con las partículas. Ejemplos:

32) ...k'o kisamäj rixoqi'...[18] *...las mujeres tienen trabajo...*

...Ø	k'o	ki-samäj	r-ixoq-i'...
B3s	*EST*	*A3p-trabajo*	*DEM-mujer-PL*

33) ...ka la qa chwöch apo reskuela sentral.[19] *...por allá, enfrente de la Escuela Central.*

...ka	la	qa	ch-wöch	apo	r-eskuela	sentral.
PAR	*DEM*	*DIR*	*PRE-frente*	*DIR*	*DEM-escuela*	*central*

34) ...chï ki ri ma nmestäj ta rqatzij chin ojer...[20] *...para que nuestro idioma de antes no se olvide...*

chï	ki	ri	ma	n-Ø-Ø-mest-ä-j	ta	r-qa-tzij	chin	ojer...
PRE	*PAR*	*DEM*	*NEG*	*INC-B3s-A1s-olvidar-BV-SC*	*IRR*	*DEM-A1p-palabra*	*SR*	*ADV*

35) Ryöj xotjöx kima rqati't qamama'...[21] *Nostros fuimos enseñados por nuestros abuelos...*

Ryöj	x-o-tj-öx	k-ima	r-qa-ti't	qa-mama'...
Nosotros	*COM-B1p-enseñar-PAS*	*A3p-SR*	*DEM-A1p-abuelo*	*A1p-abuela*

36) ...xkib'än rtaq kanoa ri'...[22] *... hicieron esas canoas...*

...x-Ø-ki-b'än	r-taq	kanoa ri'...
COM-B3s-A3p-hacer	*DEM-PL*	*canoas DEM*

37) ...ya ri' ryä nb'ek'tun rq'opoj...[23] *...Es él quien va a pedir a la señorita...*

...ya	ri'	ryä	n-Ø-b'e-k't-u-n	r-q'opoj...
ENF	*DEM*	*él*	*INC-B3s-MOV-pedir-BV-ANT*	*DEM-señorita*

Según textos de la Variación Dialectal de la CLK, en las variantes de Magdalena Milpas Altas, Santa María de Jesús, Concepción, Antigua Guatemala, Sololá, Santo Domingo Xenacoj, Santa Cruz La Laguna, Santa Catarina Polopó, San José Chacayá, Semetabaj, San Antonio Palopó los demostrativos que anteceden al nominal sufren cambios tales como: **re** a **le**, **ri** a **li** y **la** a **ra**. Ejemplos:

Demostrativo **le**:

---

[18] En texto de la variantes de Concepción (CON/u/f30).
[19] En texto de la variantes de Panajachel (PAN/u/f29).
[20] En texto de la variantes de San Antonio Palopó (ANTO/r/f17).
[21] En texto de la variantes de Santa Catarina Palopó (CAT/r/f32).
[22] En texto de la variantes de Semetabaj (SEM/r/f37).
[23] En texto de la variantes de Sololá (SOL/u/m57).



38) ...para ke ma xtisach ta **le** qach'ab'äl.[24] *...para que no se termine nuestro idioma.*

...para	ke	ma	xt-Ø-i-sach	ta	le	qa-ch'ab'äl.
Para	*PAR*	*NEG*	*POT-B3s-vt-terminar*	*IRR*	*DEM*	*A1p-idioma*

39) ...porke **le** qatzyaq nqakëm mas niyalöj,...[25] *...porque la ropa que tejemos, dura más,...*

...porke	le	qa-tzyaq	n-Ø-qa-këm	mas	n-Ø-i-yalöj,...
porque	*DEM*	*A1p-ropa*	*INC-B3s-A1p-tejer*	*más*	*INC-B3s-vt-durar*

40) ...mejor nk'u'aj **le** mera...[26] *...mejor me llevo el dinero...*

...mejor	n-Ø-Ø-k'u'-a-j	le	mera...
mejor	*INC-B3s-A1s-llevar-BV-SC*	*DEM*	*dinero*

41) ...k'a ya ri' ntz'ät rwäch **le** q'opoj rya...[27] *...después él ve a la señorita...*

... k'a	ya	ri'	n-Ø-Ø-tz'ät	r-wäch	le	q'opoj	rya...
PAR	*ENF*	*DEM*	*INC-B3s-A3s-mirar*	*A3s-frente*	*DEM*	*señorita*	*él*

Demostrativo **li**:

42) ...ja, kan k'iy nkitj i' **li** ixin kara, i' la ixin kara,...[28]
...si, comen mucho y el maíz está caro y el maíz está caro,

...ja,	kan	k'iy	n-Ø-ki-tj	i'	li	ixin	kara,	i'	la	ixin kara,...
PAR	*PAR*	*mucho*	*INC-B3s-A3p-comer*	*CONJ*	*DEM*	*maíz*	*caro,*	*CONJ*	*DEM*	*maíz caro*

43) ...ryi' nkiya' chi **li** wal...[29] *...ellos se lo dan a mi hijo...*

...ryi'	n-Ø-ki-ya'	chi	li	w-al...
ellos	*INC-B3s-A3p-dar*	*PRE*	*DEM*	*A1s-hijo*

44) ...xpa la Umul cha', xo'on invitar **li** Itiw...[30] *...dice que vino el Conejo, invitó al Coyote...*

...x-Ø-pa	la	Umul	cha',	x-Ø-o-'on	invitar	li	Itiw...
COM-B3s-venir	*DEM*	*conejo*	*decir*	*COM-B3s-A3s-hacer*	*invitar*	*DEM*	*coyote*

Demostrativo **ra**:

45) ...digamos ke niya' **ra** kivay...[31] *...digamos, que les doy la comida...*

...digamos	ke	n-Ø-i-ya'	ra	ki-way...
digamos	*PAR*	*INC-B3s-A1s-dar*	*DEM*	*A3p-comida*

---

[24] En texto de la variantes de Chacayá (CHAK/u/m64).
[25] En texto de la variantes de Santa Catarina Palopó (CAT/r/f32).
[26] En texto de la variantes de Xenacoj (XEN/u/f30).
[27] En texto de la variantes de Sololá (SOL/u/m57).
[28] En texto de la variantes de Antigua (ANTI/r/f75).
[29] En texto de la variantes de Concepción (CON/u/f30).
[30] En texto de la variantes de Santa María de Jesús (MAR/r/m81, No.2).
[31] En texto de la variantes de Magdalena Milpas Altas (MAG/u/m57).

.../ . / . /../ . Otras formas de los demostrativos

Los demostrativos anteriores se complementan con los demostrativos **ri', re', la'**; se originan de los anteriores. Van pospuestos al núcleo de la frase nominal y en complemento forman un adjetivo demostrativo "para permitir la actualización del nombre en una oración (adjetivo determinativo)" (Dic. Ling.:15). Estos demostrativos también pueden combinarse entre sí (**riri', rere', lala'**), hacen la función de pronombre. Según textos del Estudio de Variación Dialectal, en la variante de Patzicía[32] los demostrativos de complemento en función de pronombre se han reducido a **ye'** (**riye', reye', laye'**). En algunos contextos, en el adjetivo demostrativo el complemento es la combinación de los mismos. Ejemplo:

a) Adjetivo demostrativo

Demostrativo ri':

46) Xb'e **ri** ti umül **ri'**. — *Aquel pequeño conejo se fue.*

X-Ø-b'e	ri	ti	umül	ri'.
COM-B3s-ir	*DEM*	*DIM*	*conejo*	*DEM*

47) Chi ma ntok **ri** jun ti umul **ri'**. — *Para que no entre aquel conejo.*

Chi	man	t-Ø-ok	ri	jun	ti	umul	ri'.
CONJ	*NEG*	*IMP-entrar*	*DEM*	*ART*	*DIM*	*conejo*	*DEM*

48) ...man xkikusaj ta **ri** tzyäq **ri'**. — *...no usaron esa ropa.*

...man	x-Ø-ki-kus-a-j	ta	ri	tzyäq	ri'.
NEG	*COM-B3s-A3p-usar-BV-SC*	*IRR*	*DEM*	*ropa*	*DEM*

49) ...después taq nik'achoj **ri** k'utunik **ri'**...[33] — *...luego, cuando se termina la pedida...*

...después	taq	n-Ø-i-k'achoj	ri	k'utunik	ri'...
CONJ	*PAR*	*INC-B3s-vt-terminar*	*DEM*	*pedida*	*DEM*

Demostrativo re':

50) **Re** jun pow'aj **re'** man junam ta ruk'in la awichin. — *Este sombrero no es igual al tuyo.*

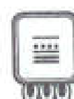
Re	jun	pow'aj	re'	man	junam	ta	r-uk'in	la	aw-ichin.
DEM	*ART*	*sombrero*	*DEM*	*NEG*	*ADV*	*IRR*	*A3s-SR*	*DEM*	*A2s-SR*

51) **Re** jay **re'** manäq ruchi' — *Esta casa no tiene puerta.*

---

[32] En la variante de Balanyá, áre rural (chimazat específicamente), se encotró este proceso, quizás por la cercanía con Patzicía.

[33] En texto de la variantes de Acatenango (ACA/u/f55).



Re	jay	re'	manäq	ru-chi'
DEM	*casa*	*DEM*	*ADV*	*A3s-puerta*

Demostrativo la':

52) <u>**La** jun tz'ikin **la'**</u> yalan nixik'an. *Ese pájaro vuela mucho.*

La	jun	tz'ikin la'	yalan	n-∅-i-xik'-a-n.	
DEM	*ART*	*pájaro*	*DEM*	*INT*	*INC-B3s-vt-volar-BV-ANT*

53) Pa <u>**la** jun tinamït **la'**</u> k'o mama' taq chikopi'. *En ese pueblo hay animales muy grandes.*

Pa	la	jun	tinamït	la'	∅	k'o	mama'	taq	chikop-i'.
PRE	*DEM*	*ART*	*pueblo*	*DEM*	*B3s*	*EST*	*grande*	*PL/DIM*	*pájaro-PL*

b) Función de pronombre

54) ...porque de repente rat <u>nachop **rere'**</u>,...[34]
...porque, de repente agarras esto,...

...porque de repente	rat	n-∅-a-chop	rere',...
porque de repente	*tú*	*INC-B3s-A2s-agarrar*	*esto*

55) ... taq nqachäp <u>rsamaj **rere'**</u> rk'a re'... [35]
...cuando hacemos este trabajo, con este...

... taq	n-∅-qa-chäp	r-samaj	rere'	r-k'a re'...
PAR	*INC-B3s-A1p-hacer*	*DEM-trabajo*	*este*	*A3s-SR DEM*

56) ...chuxe' ruch'at y después chij **riri'**...[36]
...debajo de su cama y después después de aquello...

...chuxe'	ru-ch'at	y	después	ch-ij	**riri'**...
PRE-A3s-SR	*A3s-cama*	*y*	*después*	*PRE-SR*	*aquello*

57) ...pero <u>ja **reye'**</u> nib'än el chiwe,... [37]
...pero, es esto lo que les hago,...

...pero	ja	reye'	n-∅-i-b'än	el	ch-iw-e,...
pero	*PAR*	*este*	*INC-B3s-A1s-hacer*	*DIR*	*PRE-A2p-SR*

58) ...<u>**ri** aldea **riye'**</u> ru'anon dividir ri' pa kanton,... [38]
...esta aldea está dividida por cantones,...

...ri	aldea	riye'	ru-'an-on	dividir ri'	pa	kanton,...
DEM	*aldea*	*este*	*A3s-hacer-PP*	*dividir DEM*	*PRE*	*cantón*

[34] En texto de la variantes de Patzún (PATZ/u/m67).
[35] En texto de la variantes de Panajachel (PAN/u/f).
[36] En texto de la variantes de Santa Apolonia (APO/r/m23).
[37] En texto de la variantes de Patzicía (TZI/u/f34).
[38] En texto de la variantes de Patzicía (TZI/r/m30).

59) **Re** ti ruwach'ulew **reye'** ti ruwajuyu'...[39]
Esta tierra, es una pequeña pendiente...

Re	ti	ru-wach'ulew	reye'	ti	ruwajuyu'...
DEM	*PAR*	*A3s-tierra*	*este*	*PAR*	*pendiente*

.../ . / . /... Artículo indefinido

El artículo indefinido se representa por medio de **jun**, *uno*, e indica desconocimiento del nominal. Éste va antepuesto al sustantivo al cual modifica. Cuando el nominal es acompañado por otros modificadores como adjetivos, números y partículas como **chïk/chik**, **ti** entre otros, también va antes de éstos. En ausencia del especificador el nominal se entiende como algo genérico (Lolmay etal. 1997). Ejemplos:

60) **Jun** ch'uti ak'wal xb'ä pa juyu'. *Un niño pequeño se fue al monte.*

Jun	ch'uti	ak'wal	x-Ø-b'ä	pa	juyu'.
ART	*DIM*	*niño*	*COM-B3s-ir*	*PRE*	*monte*

61) ...chi ma ntok ri **jun** ti umul ri'...[40] *...para que no entre aquel conejo...*

...chi	ma	nt-Ø-ok	ri	jun	ti	umul	ri'...
PAR	*NEG*	*INC-B3s-entrar*	*DEM*	*ART*	*DIM*	*conejo*	*DEM*

62) **Jun** achï xuk'tuj **jun** q'opoj. *Un señor pidió a una señorita.*

Jun	achï	x-Ø-u-k't-u-j	jun	q'opoj.
ART	*señor*	*COM-B3s-A3s-pedir-BV-SC*	*ART*	*señorita*

63) ...re jun chïk, **jun** chïk wachil niyon,...[41] *...este otro, otro amigo mío el que lo da,...*
SN

...re	jun	chïk	jun	chïk	w-achil	n-Ø-i-y-on,...
DEM	*ART*	*PAR*	*ART*	*PAR*	*A1s-amigo*	*INC-B3s-vt-dar-ANT*

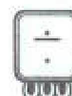
64) ...**jun** chïk xti k'aslen janila tik'ases...[42] *...otra vida, muy hermosa...*

...jun	chïk	xti	k'aslen	janila	tik'ases...
ART	*PAR*	*DIM*	*vida*	*INT*	*ADV*

65) ...xe'kib'ana' kisi' konto **jun** chik rana',...[43]
...fueron a hacer sus leños, también con otra hermana de él,...

---

[39] En texto de la variantes de Balanyá (BAL/r/f25).
[40] En texto de la variantes de Santa Apolonia (APO/r/m23).
[41] En texto de la variantes de Zaragoza (ZAR/r/m25).
[42] En texto de la variantes de Comalapa (COM/u/m59).
[43] En texto de la variantes de Patzicía (TZI/r/m21).



...x-e'-ki-b'an-a'	ki-si'	konto	jun	chik	r-ana',...
COM-B3s-MOV-A3p-hacer-SC	*A3p-leña*	*también*	*ART*	*PART*	*A3s-hermana*

.../ . / . /.... Adjetivo

Los adjetivos generalmente anteceden al nominal, sin embargo existe una tendencia de posponerlos. Ejemplos:

a) Antes del nominal

66) Ja ri **wita** achi ntuchäp. *Es el señor pequeño que lo agarra.*

Ja	ri	wita	achi	nt-Ø-u-chäp.
ENF	*DEM*	*pequeño*	*señor*	*INC-B3s-A3s-agarrar*

67) Xukanoj jun **mama'** ab'äj. *Buscó una piedra grande.*

X-Ø-u-kan-o-j	jun	mama'	ab'äj.
COM-B3s-A3s-buscar-BV-SC	*ART*	*grande*	*piedra*

68) Iwir xqalöq' jun **säq** po't. *Ayer compramos un güipil blanco.*

Iwir	x-Ø-qa-löq'	jun	säq	po't.
Ayer	*COM-B3s-A1p-comprar*	*ART*	*blanco*	*güipil*

69) ...jun **säq** rjixöq **num** raqän, ntz'un kom taj ye k'ïy chik ral...[44]
...una mujer anciana alta, su apariencia se ve como de varios hijos.

...jun	säq	rj-ixöq	num	r-aqän,	n-Ø-tz_'-un	kom	taj	ye	k'ïy	chik	r-al...
ART	*blanco*	*vieja-señora*	*grande*	*A3s-pie*	*INC-B3s-ver-ANT*	*como*	*PAR*	*B3p*	*grande*	*PAR*	*A3s-hijo*

70) ...tal rutelen jun rutziyaq **säq** **nïm** raqän...[45]
... lleva consigo siempre una tela blanca grande,...

...tal	ru-tel-en	jun	ru-tziyaq	säq	nïm	r-aqän...
tal	*A3s-hombro-ANT*	*ART*	*A3s-ropa*	*blanco*	*grande*	*A3s-pie*

71) ...chi k'o wa jun ti **ko'ol** raqän...[46]
...allí hay uno de pequeños piesesitos...

...ch-i	Ø	k'o	wa	jun	ti	ko'ol	r-aqän...
PRE-DEM	*B3s*	*EST*	*PAR*	*ART*	*DIM*	*pequeño*	*A3s-pie*

72) ...atre' xa **nim** apan ala'...[47]
...tienes el estómago grande, joven...

---

[44] En texto de la variante de Concepción (CON/u/f30).

[45] En texto de la variante de Santa Cruz Balanyá, aldea Chimazat.

[46] En texto de la variante de Concepción (CON/u/f30).

[47] En texto de la variante de Santa María de Jesús (MAR/u/f53, No.2).

...atre'	xa	nim	a-pan	ala'...
usted	*PAR*	*grande*	*A2s-estómago*	*joven*

73) ...chi ri' cha ntel ri **säq** ala'...[48]
...se dice que allí aparece el joven blanco.

...chi ri'	cha	nt-Ø-el	ri	säq	ala'...
ADV	*dice*	*INC-B3s-salir*	*DEM*	*blanco*	*niño*

b) Después del nominal

74) ...puro sut **saq** x'än, nojel ri tikon xk'is.[49]
...se hizo como servilleta blanca, toda la siembra se terminó.

...puro	sut	saq	x-Ø-Ø-'än,	nojel	ri	tikon	x-Ø-k'is.
Puro	*servilleta*	*blanco*	*COM-B3s-A3s-hacer*	*todo*	*DEM*	*siembre*	*COM-B3s-terminar*

75) ...ri po't **nim** pes k'o kichi rjita'q k'o kichin rq'opoji'...[50]
...el güipil grande, hay para ancianas, para señoritas...

...ri	po't	nim	pes	Ø	k'o	k-ichi rj-ita'q	Ø	k'o	k-ichin	r-q'opoj-i'...
DEM	*güipil*	*grande*	*pues*	*B3s*	*EST*	*A3p-SR viejo-PL*	*B3s*	*EST*	*A3p-SR*	*DEM-señorita-PL*

76) Nrajo' jaja' jun rub'oyomal **nim**, xutz'on la ache' **nim**...[51]
Él quiere mucha riqueza, agarró al hombre grande...

Nrajo'	jaja'	jun	ru-b'oyomal	nim,	x-Ø-u-tz'on	la	ache'	nim...
INC-B3s-A3s-querer-SC	*él*	*ART*	*A3s-riqueza*	*grande*	*COM-B3s-A3s-agarrar*	*DEM*	*hombre*	*grande*

77) Xk'ut ri jun ala' **säq**.[52]
Se mostró un joven de tez blanca.

X-Ø-k'ut	ri	jun	ala'	säq.
COM-B3s-mostrar	*DEM*	*ART*	*joven*	*blanco*

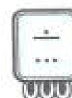
.../ . / . /__ Número

El nominal puede ser cuantificado por medio de anteponerle un número cardinal. Ejemplos:

78) Xukanoj **jun** mama' ab'äj. *Buscó una gran piedra.*

X-Ø-u-kan-o-j	jun	mama'	ab'äj.
COM-B3s-A3s-buscar-BV-SC	*uno*	*grande*	*piedra*

48 En texto de la variante de San Martín Jilotepeque (Aldea Sacalá las Lomas)
49 En texto de la variante de Santa María de Jesús (MAR/u/f53, No.2).
50 En texto de la variante de Santa Catarina Palopó (CAT/u/f25).
51 En texto de la variante de Santa María de Jesús (MAR/r/m38).
52 En texto de la variante de San Martín Jilotepeque (Aldea Sacalá las Lomas)



79) ...pa **oxi** ik' ri xak'ule'...[53] *...en tres meses, te casaste.*

...pa	oxi	ik'	ri	x-a-k'ul-e'...
PRE	*tres*	*mes*	*DEM*	*COM-B2s-casar-VI*

Xutz'ät **ka'i'** kumätz. *Vio dos serpientes*

X-Ø-u-tz'ät	ka'i'	kumätz.
COM-B3s-A3s-ver	*dos*	*serpiente*

80) ...xkijäch ki' ri **ka'i'** tinamit re'...[54] *...estos dos pueblos se separon...*

...x-Ø-ki-jäch	k-i'	ri	ka'i'	tinamit	re'...
COM-B3s-A3s-separar	*A3p-REF*	*DEM*	*dos*	*pueblo*	*DEM*

81) ...pues k'o suficiente ya' ri ki ri' qa k'o jun **ka'i'** k'an...[55]
...hay suficiente agua por aquí abajo, hay como dos cuerdas...

...pues	Ø	k'o suficiente	ya'	ri	ki	ri	qa	Ø	k'o jun	ka'i' k'an...
pues	*B3s*	*EST suficiente*	*PAR*	*DEM*	*PAR*	*DEM*	*DIR*	*B3s*	*EST ART*	*dos cuerda*

.../ . / . / Partículas

El diccionario de lingüística define a las partículas como morfema que no funcionan solas. El idioma kaqchikel tiene una gran cantidad de partículas que se pueden encontran en el sintagma nominal. A continuación se describe lo que indica cada una:

a) Énfasis

La partícula enfática (**ja**), ocurre antes del nominal. Ejemplos:

82) **Ja** ri wita achi ntuchäp. *Es el hombre pequeño quien lo agarra.*

Ja	ri	wita	achi	nt-Ø-u-chäp.
ENF	*DEM*	*DIM*	*hombre*	*INC-B3s-A3s-agarrar*

83) Pero **ja** ri ixöq ma ntuya' ta lugar che re'. *Pero es la mujer quien no se lo permite.*

Pero	ja	ri	ixöq	ma	nt-Ø-u-ya'	ta	lugar	che	r-e'.
Pero	*ENF*	*DEM*	*mujer*	*NEG*	*INC-B3s-A3s-dar*	*IRR*	*lugar*	*PRE*	*A3s-SR*

84) **Ja** rixöq xk'ayin **rxin** jun äk'. *Es la señora quien vendió una gallina.*

Ja	r-ixöq	x-Ø-k'ay-i-n	r-xin	jun	äk'.
ENF	*DEM-señora*	*COM-B3s-vender-BV-ANT*	*A3s-SR*	*ART*	*gallina*

[53] En texto de la variante de Patzicía (TZI/u/f34).
[54] En texto de la variante de Acatenango (ACA/r/m70).
[55] En texto de la variante de Chimaltenango (CHI/r/m66).



85) ...xa ja ri ral xok el k'uch.[56] ...*que si es su hijo el que se convirtió en zopilote.*

...xa	ja	ri	r-al	x-Ø-ok	el	k'uch.
PAR	*ENF*	*DEM*	*A3s-hijo*	*COM-B3s-convertir*	*DIR*	*zopilote*

86) ...xa ja ri wineq yepe, ri ye'uxlan qa wawe'...[57] ...*son las personas quienes vienen, los que descansan aquí...*

...xa	ja	ri	wineq	y-e-pe,	ri	y-e'-uxlan	qa	wawe'...
PAR	*ENF*	*DEM*	*persona*	*INC-B3s-venir*	*DEM*	*INC-B3p-descansar*	*DIR*	*aquí*

b) Negación

El nominal puede ser negado de dos maneras. Una, por medio de la partícula negativa **ma,** la cual se antepone al nominal al cual modifica, más la partícula irreal **ta** que se pospone al nominal (puede ser optativo). Y la otra manera, la particula negativa puede ser **manaq/manäq**, o **ni**, más la ireal **ta**, como muestran el segundo y tercer ejemplos:

87) ...**ma** jun rumer. ...*no tiene dinero.*

...ma	jun	ru-mer.
NEG	*ART*	*A3s-dinero*

88) ...komo rja' **manaq** chïk rte' **manaq** chïk rtata',...[58] ...*como él ya no tiene mamá ni papá,...*

...komo	rja'	manaq	chïk	r-te'	manaq	chïk	r-tata',...
como	*él*	*NEG*	*PART*	*A3s-mamá*	*NEG*	*PART*	*A3s-papá*

89) ...porque **manäq** numero chi ninkosaj nuya' la potable,...[59]
...*porque no tengo dinero para introducir el agua potable,...*

...porque	manäq	nu-mero	chi	n-Ø-in-kos-a-j	n-Ø-u-ya'	la	potable,...
porque	*NEG*	*A1s-dinero*	*SR*	*INC-B3s-A1s-usar-BV-SC*	*INC-B3s-A3s-dar*	*DEM*	*potable*

90) ...**manäq** xtani', **ni ta** jun ral...[60] ...*no hay señoritas ni un solo hijo...*

...manäq	xtan-i',	ni	ta	jun	r-al...
NEG	*señorita-PL*	*NEG*	*IRR*	*ART*	*A3s-hijo*

91) **Ma** qonojel **ta** k'o qatamab'al.[61] *No todos tenemos experiencias.*

Ma	q-onojel	ta	Ø	k'o	q-atam-ab'al.
NEG	*A1p-todo*	*IRR*	*B3s*	*EST*	*A1p-aprende-INST*

56 En texto de la variantes de Patzún (PATZ/u/f23).
57 En texto de la variantes de Itzapa (ITZ/r/m58).
58 En texto de la variante de Pochuta (POCH/r/f48).
59 En texto de la variante de San Antonio Aguas Caliente (AAC/r/m29).
60 En texto de la variante de Santiago Sacatepéquez (SAN/u/f27).
61 En texto de la variante de Concepción (CON/u/m57).



92) ...per **ma** gobernador **ta** nki'ij cha ra...[62] *...pero no le dicen gobernador...*

...per	ma	gobernador	ta	n-Ø-ki-'ij	cha	r-a...
pero	*NEG*	*gobernador*	*IRR*	*INC-B3s-A3p-decir*	*PRE*	*A3s-SR*

93) ...toq rub'anon **ma** kanton **ta**...[63] *...anteriormente no era cantón...*

...toq	ru-b'an-on	ma	kanton	ta...
PAR	*A3s-hacer-ANT*	*NEG*	*cantón*	*IRR*

94) ...e k'o k'a ri ixoqi' **manaq** kichjilal...[64] *...hay mujeres sin esposos...*

...e	k'o	k'a	ri	ixoq-i'	manaq	k-ichjilal...
B3p	*EST*	*PAR*	*DEM*	*mujer-PL*	*NEG*	*A3p-esposo*

c) Afectivo/diminutivo

El nominal se expresa y trata de manera afectiva o en forma diminutiva al anteponerle la partícula **ch'uti** o ti; en algunos casos tambien se utiliza la partícula **taq**. Ejemplos:

95) Jun **ch'uti** ak'wal xb'ä pa juyu'. *El niño pequeño fue al monte.*

Jun	ch'uti	ak'wal	x-Ø-b'ä	pa	juyu'.
ART	*DIM*	*niño*	*COM-B3s-ir*	*PRE*	*monte*

96) k'o jun **ti** rmi'al. *tiene una hija.*

Ø	k'o	jun	ti	r-mi'al.
B3s	*EST*	*ART*	*DIM*	*A3s-hija*

d) Plural

Otro de los modificadores que acompaña al sintagma nominal es el plural, el cual se indica con la partícula taq, como se observa en los siguientes ejemplos:

97) Xok pe pa **taq** q'ayïs. *Se metió entre la maleza (las malezas).*

x-Ø-ok	pe	pa	taq	q'ayis
COM-B3s-entrar	*DIR*	*PRE*	*PL*	*monte*

98) ...**taq** winäq chuqa'. *...los hombres también.*

...taq	winäq	chuqa'.
PL	*hombre*	*también*

[62] En texto de la variante de Concepción (CON/u/m52).

[63] En texto de la variante de Patzicía (TZI/r/m30).

[64] En texto de la variante de Acatenango (ACA/u/m42).

99) ...pa kastiy yetzijon **taq** ak'wala'... *...los niños hablan en castellano...*

...pa	kastiy	y-e-tzij-on	taq	ak'wal-a'...
PRE	*castellano*	*INC-B3p-hablar-ANT*	*PL*	*niño-PL*

100) ...jun xa b'a chke na ruwäch ri **taq** jut nb'ix chi ke ...[65] *...cualquier clase de gusanos, como se llamen...*

...jun	xa	b'a	chke	na	ruwech	ri	taq	jut	n-Ø-b'i-x	chi	k-e ...
uno	*PAR*	*poco*	*PAR*	*PAR*	*A3s-frente*	*DEM*	*PL*	*gusano*	*INC-B3s-decir-PAS*	*PRE*	*A3s-SR*

101) ...nab'yel **taq** wnäq xek'lun wawe',...[66] *...primeras personas que llegaron aquí,...*

...nab'yel	taq	wnäq	x-e-k'l-un	wawe',...
primeras	*PL*	*persona*	*COM-B3p-llegar-ANT*	*aquí*

102) ...ye nab'äy **taq** tata'aj xeqa pa,...[67] *...primeros padres que llegaron,...*

...ye	nab'äy	taq	tata'aj	x-e-qa	pa,...
B3p	*primero*	*PL*	*padre*	*COM-B3s-llegar*	*DIR*

103) ...choj k'a etz'ab'al ri **taq** ximb'äl...[68] *...son como juguete las fajas.*

...choj	k'a	etz'ab'al	ri	taq	ximb'äl...
PAR	*PAR*	*juguete*	*DEM*	*PL*	*faja*

.../ . / . /.. Sintagma nominal en aposición

La aposición es un nominal adyacente al núcleo del sintagma nominal. Es decir, dos nominales que refieren a uno mismo, en el cual el segundo es un predicativo del primero al cual describe o refiere sus características. Según García y Rodríguez (1997), hay dos posibilidades de análisis de este sintagma, una es tomar a ambos sustantivos como apositivos y la otra es considerar al segundo nominal como una Cláusula Relativa (CR). Dichas posibilidades han sido discutidas por varios autores en otros idiomas y el análisis se inclina a la primera posibilidad. Generalmente el nominal en aposición es introducido por un demostrativo. Entre los elementos a quienes describe o refiere están: al sujeto de un predicado verbal o no verbal, al objeto de un predicado verbal. Ejemplos:

a) Modificando al sujeto de un Predicado no verbal

104) Ri ixöq **ri tz'uyül** ja xta Ixchel. *La mujer que está sentada es Ixchel.*

Ri	ixöq	ri	tz'uyül	ja	xta	Ixchel
DEM	*mujer*	*DEM*	*sentado*	*PAR*	*CL*	*Ixchel*

105) Wik'in k'o wi ri machit **ri aqajom chwe**. *Tengo el machete que me prestaste.*

W-ik'in	Ø	k'o	wi	ri	machit	ri	a-qaj-om	ch-w-e.
A1s-SR	*B3s*	*EST*	*PAR*	*DEM*	*machit*	*DEM*	*A2s-prestar-PP*	*PRE-A1s-SR*

[65] En texto de la variante de Itzapa (ITZ/u/m31).
[66] En texto de la variante de San José Chacayá (CHAK/r/f22).
[67] En texto de la variante de San Lucas Tolimán (TOL/r/m29).
[68] En texto de la variante de Tecpán (TEC/r/f44/17).



b) Modificando al sujeto de un Predicado verbal

106) ...ri rute' **ri ala'** ma yewär jun aq'a' chub'anikil ri costumbre,...[69]
...la mamá del muchacho, no duermen una noche por hacer la costumbre,...

...ri	ru-te'	ri	ala'	ma	y-e-wär	jun	aq'a'	ch-u-b'an-ik-il
DEM	*A3s-mamá*	*DEM*	*muchacho*	*NEG*	*INC-B3p-dormir*	*ART*	*noche*	*PRE-A3s-hacer-PP-¿¿*
ri	costumbre,...							
DEM	*costumbre*							

107) Ri ixöq **ri xkos** xb'eruloq'o' xkoya'.
La mujer quien se cansó fue a comprar tomate

Ri	ixöq	ri	x-Ø-kos	x-Ø-b'e-ru-loq'-o'	xkoya'
DEM	*mujer*	*DEM*	*COM-B3s-cansancio*	*COM-B3s-MOV-A3s-comprar-SC*	*tomate*

108) Ri k'ajol **ri xloq'o'** ri wex xb'e'.
El muchacho que compró el pantalón se fue.

Ri	k'ajol	ri	x-Ø-loq'-o'	ri	wex	x-Ø-b'e'
DEM	*muchacho*	*DEM*	*COM-B3s-comprar-ANT*	*DEM*	*pantalón*	*COM-B3s-ir*

109) ...cuando ri ixöq **rq'opoj** xb'a'apon chorachoch rachï...[70]
...cuando la mujer, la señorita, llegó a casa del hombre...

...cuando	ri	ixöq	r-q'opoj	x-Ø-b'a'-apon	cho-r-achoch	r-achï...
cuando	*DEM*	*mujer*	*DEM-señorita*	*COM-B3s-MOV-llegar*	*PRE-A3s-casa*	*DEM-hombre*

c) Modificando al objeto transitivo

110) La ak'wal xuq'atej ri tz'i' **ri xkom**.
El niño abrazó al perro que se murió

La	ak'wal	x-Ø-u-q'at-e-j	ri	tz'i'	ri	x-Ø-kom
DEM	*niño*	*COM-B3s-A3s-abrazar-BV-SC*	*DEM*	*perro*	*DEM*	*COM-B3s-morir*

111) ...ri k'uch nikitej ri tz'i' **ri kaminaq**...[71]
...los zopes comen a los perros muertos...

...ri	k'uch	n-Ø-i-ki-tej	ri	tz'i'	ri	kam-inaq...
DEM	*zope*	*INC-B3s-vt-A3p-comer*	*DEM*	*perro*	*DEM*	*morir-PP*

.../ . /.. Sintagma verbal

El sintagma verbal tiene como palabra principal un verbo (raíz o base verbal), el cual al formar el complejo contiene a la raíz o base verbal, más los accidentes gramaticales como el tiempo/aspecto y la persona gramatical

---

[69] En texto de la variante de Patzicia (TZI/u/f25).

[70] En texto de la variante de Santa Catarina Palopó (CAT/u/m26).

[71] En texto de la variante de Antigua (ANTI/r/m40).

como elementos obligatorios; y dependiendo del tipo de verbo puede tener opcionalmente sufijos y opcionalmente partículas de movimiento y/o dirección. Incluye otros elementos facultativos que cumplen distintas funciones, entre éstos están los diferentes tipos de adjuntos. Hay dos clases de sintagma verbal, sintagma verbal intransitivo y sintagma verbal transitivo.

.../ . /../ . Sintagma verbal intransitivo

Tiene como palabra principal un verbo intransitivo, con el Juego absolutivo hace referencia al sujeto, agente o paciente. En este caso, generalmente, el verbo es el primer elemento en la estructura oracional, aunque puede adelantársele un adverbio. Este tipo de predicados puede ser modificado por partículas direccionales, negativa, irreal, afirmativa y otros como: **wi**, **kan**, **k'a**, **na**, y **yan**. Que proporcionan información gramatical; además otros modificadores como adjuntos adverbiales o nominales (en posición de topico, enfoque o no). Ejemplos:

112) **Xek'is** el ri wakix,...[72] *Las vacas se terminaron,...*

X-e-k'is	el	ri	wakix,...
COM-B3p-terminar	*DIR*	*DET*	*vaca*

113) ... k'a después **xb'e** qa ...[73] *...hasta después bajó...*

...k'a	después	x-Ø-b'e	qa ...
PAR	*después*	*COM-B3s-ir*	*DIR*

.../ . /../.. Adverbios

En el sintagma verbal intransitivo, se puede encontrar más de un adverbio o un sintagma adverbial, algunos de los adverbios pueden anteponerse al núcleo verbal. Ejemplos:

114) Xi'e na **junanin**. *Todavía me fui rápido.*

X-i-'e	na	junanin.
COM-B1s-ir	*PAR*	*rapido*

115) ...ruma ri', **chaq'a'** yab'iyaj **man ützta**...[74] *Por eso, pasear por la noche no está bien.*

...ruma	ri',	chaq'a'	y-a-b'iy-a-j	man	ütz	ta...
A3s-SR	*DEM*	*noche*	*INC-B2s-pasear-BV-SC*	*NEG*	*bueno*	*IRR*

116) **Ojer kan ri** xb'anatäj ri oyowal. *Hace tiempo que ocurrió la violencia.*

Ojer	kan	ri	x-Ø-b'an-atäj	ri	oyowal.
ADV	*DIR*	*DEM*	*COM-B3s-ocurrir-PAS*	*DEM*	*violencia*

117) ...ri nte' ri' **janila** noq'...[75] *...mi mamá llora mucho...*

...ri	n-te'	ri'	janila	n-Ø-oq'...
DEM	*A1s-mamá*	*DEM*	*mucho*	*INC-B3s-llorar*

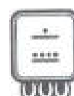
---

72 En texto de la variante de Antigua (ANTI/r/m63).

73 En texto de la variante de San Antonio Aguas Caliente (AAC/u/f29).

74 En texto de la variante de Balanyá (BAL/r/f74).

75 En texto de la variante de Granados (GRA/u/m44).



118) ...ntel **chaq'a'** ri mal...[76] *...el mal sale de noche...*

...nt-Ø-el	chaq'a'	ri	mal...
INC-B3s-salir	*noche*	*DEM*	*mal*

119) ...xpe **aninäq** ruma ri tzanq'opoj k'o pa siwan...[77]
...vino rápido porque la llorona está en el barranco...

...x-Ø-pe	aninäq	r-uma ri	tzanq'opoj	Ø	k'o	pa	siwan...
COM-B3s-venir	*rápido*	*A3s-SR DEM*	*llorona*	*B3s*	*EST*	*PRE*	*barranco*

120) ...entonce yin nyantijoj **ke la'**...[78] *...entonces, yo asi les enseño...*

...entonce	yin	ny-a-n-tij-o-j	ke	la'...
entonces	*yo*	*INC-B3s-A1s-enseñar-BV-SC*	*PAR*	*DEM*

121) ...chi k'o ju wakix xkän **ke la'**,... [79] *...de que una vaca murió por allá,...*

...chi	Ø	k'o	ju	wakix	x-Ø-kän	ke	la',...
PAR	*B3s*	*EST*	*ART*	*vaca*	*COM-B3s-morir*	*PAR*	*DEM*

122) ...entonces yojwa' **paq'ij**...[80] *...entonces comemos al medio día...*

...entonces	y-oj-wa'	paq'ij...
entonces	*INC-B1p-comer*	*medio día*

123) ...per ya **wakamin** xk'is nojel ri'...[81] *...pero ahora todo eso se terminó...*

...per	ya	wakamin	x-Ø-k'is	nojel	r-i'...
pero	*PAR*	*ahora*	*COM-B3s-terminar*	*todo*	*A3s-REF*

.../ . /../... Partículas

El complejo verbal es modificado por una serie de partículas. A continuación se describe lo que indica cada una:

a) Direccionales

Los direccionales (**kan, pe, el, q'anij, apon, qa, ok**) se posponen al núcleo predicativo e indican hacia donde se dirige la acción. Entre éstos y el núcleo puede ir otra partícula como la aspectual **na** o la condicional **wi** o la irreal **ta** y también **chïk, k'a, yan.** Ejemplos:

---

76 En texto de la variante de Jilopeque (JIL/r/m28).
77 En texto de la variante de Balanyá (BAL/r/f74).
78 En texto de la variante de Antigua (ANT/r/m52).
79 En texto de la variante de Patzicía (TZI/r/m21).
80 En texto de la variante Balanyá (BAL/u/f42).
81 En texto de la variante Acatenango (ACA/u/m42).

124) A Xwan man nrajo' ta chi rin yinkanäj **kan**. *Juan no quería que yo me quedara.*

A	Xwan	man	n-Ø-r-aj-o'	ta	chi	rin	y-in-kanäj	kan.
CL	*Xwan*	*NEG*	*INC-B3s-A3s-querer-SC*	*IRR*	*PRE*	*yo*	*INC-B1s-quedar*	*DIR*

125) Xel **pe** pa rachoch. *Salió de su casa*

X-Ø-el	pe	pa	r-achoch.
COM-B3s-salir	*DIR*	*PRE*	*A3s-casa*

126) Ka'mul nqujel **el** jun semana,...[82] *Salimos dos veces a la semana,...*

Ka'-mul	nq-uj-el	el	jun	semana,...
Dos-veces	*INC-B1p-salir*	*DIR*	*ART*	*semana*

127) ...xek'oje **kan** rije' chwäch ri ulew...[83] *...ellos se quedaron con la tierra...*

...x-e-k'oj-e	kan	rije'	ch-wäch	ri	ulew...
COM-B3p-quedar-SC	*DIR*	*ellos*	*PRE-SR*	*DEM*	*tierra*

128) ...njote **q'anij** ntzaq **pe**, njote **q'anij** ntzaq **pe**, ma ntikir ta njote **q'anij**...[84]
...sube y se cae, sube y se cae, no puede subir...

...n-Ø-jot-e	q'anij	n-Ø-tzaq	pe,	n-Ø-jot-e	q'anij	n-Ø-tzaq	pe,
INC-B3s-subir-SC	*DIR*	*INC-B3s-caer*	*DIR*	*INC-B3s-subir-SC*	*DIR*	*INC-B3s-caer*	*DIR*
ma	n-Ø-tikir	ta	n-Ø-jot-e	q'anij...			
NEG	*INC-B3s-poder*	*IRR*	*INC-B3s-subir*	*DIR*			

129) ...xok **apon** pa tuj...[85] *...entró en el temascal.*

...x-Ø-ok	apon	pa	tuj...
COM-B3s-entrar	*DIR*	*PRE*	*temascal*

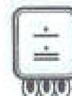
130) ...ri taq xeb'apon **ok** chi ri ri ri, ya k'o chik rija' chi ri...[86] *...cuando llegaron allí, él ya se encontraba allí...*

...ri	taq	x-e-b'-apon	ok	chi ri ri ri,	ya	Ø	k'o	chik	rija'	chi ri...
DET	*PAR*	*COM-B3p-MOV-llegar*	*DIR*	*ADV*	*PAR*	*B3s*	*EST*	*PAR*	*él*	*ADV*

131) Tonce yixpe **chïk ok** pa jun ik'...[87] *Entonces vengan dentro de un mes...*

Tonce	y-ix-pe	chïk	ok	pa	jun	ik'...
Entonces	*INC-B2p-venir*	*PAR*	*DIR*	*PRE*	*ART*	*mes*

82 En texto de la variante de Magdalena Milpas Altas (MAG/u/f76).
83 En texto de la variante de Jilotepeque (área rural).
84 En texto de la variante de Santa Apolonia (APO/u/m32).
85 En texto de la variante de Patzún (PATZ/u/f23).
86 En texto de la variante de Comalapa (COM/u/m59).
87 En texto de la variante de San Miguel El Tejar (TEJ/u/f47).



132) ...yatok **na** pobr...[88] ...*te vas a empobrecer*

...y-at-ok na pobr...
INC-B2s-ser PAR pobre

133) ...pero si k'ïy taq winaqi' ya xkimistaj **yan qa**,...[89] ...*pero si que muchas personas ya lo olvidaron,...*

...pero si k'ïy taq winaq-i' ya x-Ø-ki-mist-a-j yan qa,...
pero si mucho PL/A persona-PL PAR COM-B3s-A3p-olvidar-BV-SC PAR DIR

b) Negación

El núcleo verbal intransitivo es negado al anteponerle la partícula negativa **ma**, más el acompañamiento de la partícula irreal **ta**; que se pospone al nominal. La partícula negativa puede ser el adverbio **manaq/manäq** o **ni** más la ireal **ta**, que puede ser optativo. Ejemplos:

134) **Man** yib'e **ta** ruma janila ri nusamaj wawe pa jay.
No me voy porque tengo mucho trabajo aqui en la casa.

Man y-i-b'e ta r-uma janila ri nu-samaj wawe pa jay.
NEG INC-B1s-ir IRR A3s-SR mucho DEM A1s-trabajo aqui PRE casa

135) **Man** xekom **ta** ri winaqi', cha. [90] *Dice, que no se murieron las personas.*

Man x-e-kom ta ri winaq-i', cha.
NEG COM-B3p-morir IRR DEM persona-PL dice

136) Jampe juna' **man** yech'o **ta** chik ri aj B'oko'i' pa qach'ab'äl?[91]
¿Cuántos años hace que los chimaltecos no hablan en nuestro idioma?

Jampe jun-a' man y-e-ch'o ta chik ri aj B'oko'-i' pa qa-ch'ab'äl?
Cuánto uno-año NEG INC-B3p-hablar IRR PAR DEM AG Chimaltenango-PL PRE A1p-idioma

137) **Man** xape **ta** iwir,...[92] *No viniste ayer,...*

Man x-a-pe ta iwir,...
NEG COM-B2s-venir IRR ayer

c) Auxiliar

El complejo verbal intransitivo puede ser antecedido por otro verbo, el cual se constituye como auxiliar. Entre estos están: **-tajin** *hacer* (progresivo), **-tikïr** y **-kowin** (*poder*). Generalmente, también llevan tiempo/aspecto y persona gramatical que coincide con el núcleo; el auxiliar **tajin** puede funcionar sin estos, por efecto de gramaticalización. Ejemplos:

---

[88] En texto de la variante de Concepción (CON/u/m57).
[89] En texto de la variante de Semetabaj (SEM/u/m19, No.2).
[90] En texto de la variante de Jilopeque (área rural.
[91] En texto de la variante de Chimaltenango (CHI/r/m66).
[92] En texto de la variante de Antigua (ANTI/r/f75).

138) ...rye' **tajin** yesamäj...[93] *...ellos están trabajando...*

...rye'	tajin	y-e-samäj...
ellos	*estar*	*INC-B3p-trabajar*

139) ...rsignificado **tajin** ye'el kan...[94] *...el significado se está perdiendo...*

...r-significado	tajin	y-e'-el	kan...
A3s-significado	*estar*	*INC-B3p-perder*	*DIR*

140) ...xa xe pa qach'ab'äl **yetikir** yetzijon.[95]
...solamente en nuestro idioma pueden platicar.

141) ...ma **ntikir** ta njote q'anij...[96]
...no puede subir...

142) ...para que **yekowin** yetzjon qak'in ryoj.[97]
...para que puedan platicar con nosotros.

d) Otras partículas

En el sintagma verbal intransitivo es factible el uso de otras partículas que acompañan al complejo verbal. Algunas de éstas pueden ser **k'a, ke, tajin** (auxiliar) etc. Ejemplos:

Partícula **k'a**:

143) **K'a** ke la xta'sik awi'. *Hasta allá vas a parar.*

K'a	ke	la	xt-a'-sik	aw-i'.
PAR	*PAR*	*DEM*	*POT-B2s-parar*	*A2s-REF*

144) ...pero **k'a** yisamäj a la 5 la mañana...[98] *...todavía trabajo a las cinco de la mañana...*

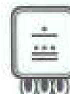
...pero	k'a	y-i-samäj	a la 5 la mañana...
pero	*PAR*	*INC-B1s-trabajar*	*a las 5 la mañana*

145) ...iwir **k'a** ntzijon rik'in la nuk'ajol...[99] *...ayer aún platicaba con mi hijo...*

...iwir	k'a	n-Ø-tzij-o-n	r-ik'in la	nu-k'ajol...
ayer	*PAR*	*INC-B3s-platicar-BV-ANT*	*A3s-SR DET*	*A1s-hijo*

---

[93] En texto de la variante de San Antonio Palopó (ANTO/r/m25).
[94] En texto de la variante de San Marcos La Laguna (SML/u/m20).
[95] En texto de la variante de Patzicía (TZI/r/f30).
[96] En texto de la variante de Santa Apolonia (APO/u/m32).
[97] En texto de la variante de San Antonio Palopó (ANTO/r/m25).
[98] En texto de la variante de Chimaltenango (CHI/r/f56).
[99] En texto de la variante de Magdalena Milpas Altas (MAG/u/f59).



Partícula **ke**:

146) ...**ke** xmeq' yan qa ri ruya' chi natin...[100] ...*que ya calentaron su agua para bañarse...*

...ke x-Ø-meq'	yan qa ri	ru-ya'	chi n-Ø-atin...	
PAR COM-B3s-calentar	*PAR DIR DEM*	*A3s-agua*	*PAR INC-B3s-bañar*	

...l . l..l.... Adjuntos

El diccionario de lingüística denomina adjunto a los constituyentes que pueden suprimirse en la estructura oracional, sin que modifique el sentido principal. Generalmente, como menciona García y Rodríguez 97, los diversos tipos de adjuntos se agregan al núcleo predicativo y anteceden al sujeto de la oración. Ejemplos:

147) Man yib'e ta ruma janila ri nusamaj wawe **pa jay.**
adjunto locativo
No me voy porque tengo mucho trabajo aquí en la casa.

148) ...yeb'e **pa taq juyu'** ri winaqi'...[101] ...*las personas van a los cerros...*
adjunto locativo

...y-e-b'e	pa	taq	juyu'	ri	winaq-i'...
INC-B3p-venir	*PRE*	*PL/A*	*cerro*	*DET*	*persona-PL*

149) ...chi yojwa yan qa **chi paq'ij**...[102] ...*para que ya comamos para el medio día...*
adjunto de tiempo

...chi	y-oj-wa	yan	qa	chi	paq'ij...
PAR	*INC-B1p-comer*	*PAR*	*DIR*	*PRE*	*medio día*

...l . l..l.. Sintagma verbal transitivo

El sintagma verbal transitivo tiene como núcleo un verbo transitivo, en donde el sujeto se marca con el juego ergativo (Juego A) y el objeto con el marcador del absolutivo (Juego B); excepto cuando el verbo está en forma pasiva o antipasiva por el cambio de voz.

De la misma manera que el sintagma intransitivo, el verbo intransitivo, ocupa el primer lugar en la oración si no le acompaña antes un adverbio u otro elemento enfocado. El complejo verbal incluye el núcleo y sus accidentes gramaticales en calidad de obligatorios, más sufijos de categoría en casos específicos y algunos elementos facultativos como diversas partículas (movimiento y dirección, negación, demostrativos, etc). También puede llevar una Cláusula de Complemento (CC) que funciona como objeto de la oración (caso gramatical, introducir nominales locativos, etc.). Ejemplos:

[100] En texto de la variante de Patzún (PATZ/u/f23).
[101] En texto de la variante de Chimaltenango (CHI/r/f56).
[102] En texto de la variante de Balanyá (BAL/u/f42).

Partículas

150) Xintz'eta' **na kan**. *Aún lo fui a ver.*

X-Ø-Ø-in-tz'et-a'	na	kan.
COM-B3s-MOV-A1s-ver-SC	*PAR*	*DIR*

151) **Kan** taya' **chïk** jun wichin, cha. *Dame otro, dice*

Kan	t-Ø-a-ya'	chïk	jun	w-ichin	cha.
PAR	*IMP-B3s-A2s-dar*	*PAR*	*ART*	*A1s-SR*	*decir*

Direccional

152) Kan iwir nuchapom **pe** samaj *Estoy trabajando desde ayer.*

Kan iwir	nu-chap-om	pe	samaj
PAR ayer	*A1s-agarrar-PP*	*DIR*	*trabajo*

Negación

153) **Ma** xkik'waj **ta** ri umül. *No se llevaron al conejo.*

Ma	x-Ø-ki-k'w-a-j	ta	ri	umül.
NEG	*COM-B3s-A3p-llevar-BV-SC*	*IRR*	*DEM*	*conejo*

154) **Man ta chïk** yeb'e ri ak'wala'. *Que ya no se vayan los niños.*

Man	ta	chïk	y-e-b'e	ri	ak'wal-a'.
NEG I	*RR*	*PAR I*	*NC-B3p-ir*	*DEM*	*niño-PL*

155) **Man** chïk xukusaj **ta** qa ri katon. *Ya no se puso el katón.*

Man	chïk	x-Ø-u-kus-a-j	ta	qa	ri	katon.
NEG	*PAR*	*COM-B3S-A3s-usar-BV-SC*	*IRR*	*DIR*	*DEM*	*catón*

Cláusula de Complemento

156) Nrajo man ta chïk yeb'e ri ak'wala'. *Quiere que ya no se vayan los niños.*
CC

N-Ø-r-aj-o	man	ta	chïk	y-e-b'e	ri	ak'wal-a'.
INC-B3s-A3s-querer-SC	*NEG*	*IRR*	*PAR*	*INC-B3s-ir*	*DEM*	*niño-PL*



157) A Xwan man nrajo' ta chi rin yinkanäj kan. *Juan no quiere que yo me quede.*

CC

A	Xwan	man	n-∅-r-aj-o'	ta	chi	rin	y-in-kanäj	kan.
CL	*Xwan*	*NEG*	*INC-B3s-A3s-querer-SC*	*IRR*	*PAR*	*yo*	*INC-B3s-quedar*	*DIR*

...1.1..1_1. Modificadores del sintagma verbal transitivo

Los elementos del sintagma verbal transitivo son: el complejo verbal, los sintagmas adverbiales, los sintagmas nominales y los sintagmas adposicionales con diferentes funciones.

...1.1..1_1.. Sintagmas adverbiales

Normalmente los adverbios anteceden al verbo o van seguidos al núcleo (verbo). También pueden ocupar la posición final de la cláusula. Ejemplos:

158) Kan **iwir** xatink'am pe. *Desde ayer te traje.*

Kan	iwir	x-at-in-k'am	pe
PAR	*ayer*	*COM-B2s-A1s-traer*	*DIR*

159) **Wakami** nink'ïs nusamaj. *Hoy termino mi trabajo.*

Wakami	n-∅-in-k'ïs	nu-samaj.
Ahora	*INC-B3s-A3s-terminar*	*A1s-trabajo*

160) ...**janila** yojtikon ri kinäq', ri awän...[103] *...sembramos bastante el frijol, la milpa...*

..janila	y-oj-tik-o-n	ri	kinäq',	ri	awän...
bastante	*INC-B1p-sembrar-BV-SC*	*DEM*	*frijol*	*DEM*	*milpa*

161) ...ri mama' taq pop nikirik' **chaq'a'**...[104] *...los petates grandes los extienden en la noche...*

...ri	mama'	taq	pop	n-∅-i-ki-rik'	chaq'a'...
DEM	*grande*	*PL/A*	*petate*	*INC-B3s-vt-A3p-extender*	*noche*

162) A **pa q'ij** xu'on?[105] *¿Ah, lo hizo por la noche?*

A	paq'ij	x-∅-u-'on?
Ah	*medio día*	*COM-B3s-A3s-hacer*

163) ¿I ri' anchike hora xub'en ri', **tiqaq'ij o tisaqar o chaq'a'**?[106]
Y ¿Eso a qué hora sucedio, en la tarde, en la mañana o en la noche?

¿I	ri'	anchike	hora	x-∅-u-b'en	ri',	tiqaq'ij o tisaqar o chaq'a'?
y	*DEM*	*INT*	*hora*	*COM-B3s-A3s-ocurir*	*DEM*	*tarde mañana noche*

---

[103] En texto de la variante de Zaragoza (ZAR/r/m47).
[104] En texto de la variante de Itzapa (ITZ/u/m65).
[105] En texto de la variante de Alotenango (ALO/u/m28).
[106] En texto de la variante de San Miguel Dueñas (DUE/u/m45).

164) ...**wakami** xkitz'ät ju ixoq jeb'ël ok pero jeb'ël ok...[107]
...ahora vieron a una mujer bonita, muy bonita...

...wakami	x-Ø-ki-tz'ät	ju	ixoq	jeb'ël	ok	pero	jeb'ël	ok...
ahora	*COM-B3s-A3p-ver*	*ART*	*mujer*	*bonita*	*DIR*	*pero*	*bonita*	*DIR*

...**/ . / . . /__/...** **Sintagmas nominales**

Los sintagmas nominales, elementos del sintagma verbal transitivo, desempeñan la función de objetos directos (OD) e indirectos (OI) y van seguidos al núcleo del predicado; primero el objeto directo luego el indirecto el cual es introducido por el sustantivo relacional **richin** o **chi re'**. Ejemplos:

Objeto directo:

165) xuya' ri' **ri umül**. *El conejo se deja atrapar.*

x-Ø-u-ya'	r-i'	ri	umül.
COM-B3s-A3s-dar	*A3s-REF*	*DEM*	*conejo*

166) ...wakami xa nqasaj **teq nsaq'ul**,...[108] *...ahora, voy a bajar mis bananos,...*

...wakami	xa	n-Ø-Ø-qas-a-j	teq	n-saq'ul,...
ahora	*PAR*	*INC-B3s-A1s-bajar-BV-SC*	*PL/A*	*A1s-banano*

Objeto indirecto:

167) Xub'ij chwe chi ninlöq' **jun pawi'aj** **richin rutata'**
OD OI
Me pidió que le comprara un sombrero para su papá.

168) Yin nik'ux **pan, ti'j** ja'äl **richin ri b'ay** si ke sabroso,...[109]
OD OI
Yo como pan, carne sabrosa de taltuza, sí que es sabrosa,...

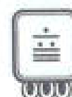
Yin	n-Ø-i-k'ux	pan,	ti'j	ja'äl	r-ichinri	b'ay	si	ke	sabroso,...	
Yo	*INC-B3s-A1p-comer*	*pan*	*carne*	*bien*	*A3s-SR*	*DEM*	*taltuza*	*si*	*PAR*	*sabrosa*

169) ...komi xkixim el **chij rukej** ri q'ochonel...[110]
OI
...ahora lo amarraron sobre el caballo del ***q'ochonel****...*

...komi	x-Ø-ki-xim	el	ch-ij	ru-kej	ri	q'ochonel...
ahora	*COM-B3s-A3p-amarrar*	*DIR*	*PRE-SR*	*A3s-caballo*	*DEM*	*q'ochonel*

---

107 En texto de la variante de Patzún (PATZ/r/f55).
108 En texto de la variante de Santa Apolonia (APO/u/m32).
109 En texto de la variante de Antigua (ANTI/r/m70).
110 En texto de la variante de Itzapa (ITZ/r/m22).



170) ...xu'ij **che ruk'ajol**...[111] *...se lo dijo a su hijo...*
OI

...x-Ø-u-'ij	ch-e	ru-k'ajol...
COM-B3s-A3s-decir	*PRE-SR*	*A3s-hijo*

171) Nub'ij **chi re ri ralte' ri,** chi...[112] *Dice a su suegra, que...*
OI

N-Ø-u-b'ij	chi r-e	ri	r-alte'	ri,	chi...
INC-B3s-A3s-decir	*PRE A3s-SR*	*DEM*	*A3s-suegra*	*DEM*	*PAR*

.../ . /../__/.... Adjuntos

Los adjuntos que acompañan al sintagma transitivo son introducidos por preposición y/o sustantivo relacional y siguen al núcleo; indican lugar (locativo), instrumento, benefactivo, etc; también pueden seguir después del objeto (directo e indirecto). Generalmente los adjuntos son elementos secundarios que pueden suprimirse sin influir la semántica de los elementos principales de la oración. Los adjuntos nominales pueden anteponerse al núcleo en posición de tópico, tal movimiento es marcado por la partícula **wi** que va seguida al núcleo. Los adjuntos adverbiales generalmente van al inicio de la oración mientras que los nominales van pospuestos al núcleo predicativo, también pueden formar otras posiciones. Ejemplos:

Adjunto adverbial

172) ...kan **seqer** xb'e xb'erutz'eta'...[113] *...por la mañana se fue a verlo...*

...kan	seqer	x-Ø-b'e	x-Ø-b'e-ru-tz'et-a'...
PAR	*mañana*	*COM-B3s-ir*	*COM-B3s-MOV-A3s-ver-SC*

173) ¿**Akuchi'** xulöq' wi? *¿En dónde lo compró?*

¿Akuchi'	x-Ø-u-löq'	wi?
En dónde	*COM-B3s-A3s-comprar*	*PAR*

Adjunto nominal

174) ...rat ¿chike nab'än chi ri' **chupan re nukotz'i'j**?[114] *Usted ¿Qué está haciendo en mi jardín?*
Adjunto nominal

...rat¿chike n-Ø-a-b'än	chi ri'	ch-u-pan	re	nu-kotz'i'j?
usted INTINC-B3s-A2s-hacer	*PRE DEM*	*PRE-A3s-SR*	*DEM*	*A1s-jardín*

175) ...xuyuqub'a' **chuxe' rukama, chuxe' ruch'at**...[115] *...lo amarró debajo de su cama...*
Adjunto nominal

[111] En texto de la variante de Santa Apolonia (APO/r/m23).
[112] En texto de la variante de Patzicía (TZI/u/f34).
[113] En texto de la variante de Patzún (PATZ/u/f46).
[114] En texto de la variante de Santa Apolonia (APO/r/m23).
[115] En texto de la variante de Santa Apolonia (APO/r/m23).

...x-Ø-u-yuq-ub'a' ch-u-xe' ru-cama, ch-u-xe' ru-ch'at...
COM-B3s-A3s-amarrar-VT PRE-A3s-SR A3s-cama PRE-A3s-SR A3s-silla

176) ...**pa nik'aj b'ey** chi xkiya' **wi** ri jun...[116] *...a uno lo colocaron en medio camino*
adjunto locativo

...pa nik'aj b'ey chi x-Ø-ki-ya' wi ri jun...
PRE mitad camino PAR COM-B3s-A3p-dar PAR DEM ART

177) ...rixoqi' nkik'u'äj äl täq kal **pa samaj**...[117] *...las señoras se llevan a sus hijos al trabajo...*
adjunto locativo

...r-ixoq-i' n-Ø-ki-k'u'-ä-j äl täq k-al pa samaj...
DEM-señora-PL INC-B3s-A3s-llevar-BV-SC DIR PL/A A3p-hijo PRE trabajo

178) ...**che re rija'** xkik'utuj **wi**...[118] *...a él se lo preguntaron...*
adjunto nominal

...che r-e rija' x-Ø-ki-k'ut-u-j wi...
PRE A3s-SR él COM-B3s-A3p-señalar-BV-SC PAR

179) ...**ja ri chke rije'** nqaya' **wi** el nkik'waj el **pa k'ay'äl**...[119]
adjunto nominal adjunto locativo
...a ellos se los damos, se lo llevan al mercado...
...ja ri chke rije' n-Ø-qa-ya' wi el n-Ø-ki-k'w-a-j el pa k'ay'äl...
ENF DEM INT ellos INC-B3s-A1p-dar PAR DIR INC-B3s-A3p-llevar-BV-SC DIR PRE mercado

.../ . /... Sintagma adjetival

El sintagma adjetival como lo mencionan García y Rodríguez 97, tiene como palabra principal un adjetivo. Puede ser compuesto por dos adjetivos, en el cual el primero funciona como modificador del segundo, que es el núcleo, generalmente indica plural, diminutivo o afectividad. El adjetivo, dentro de los diferentes sintagmas, funciona de varias maneras tales como: modificador directo en el sintagma nominal; predicado no verbal al anteponerle el Juego Absolutivo (elemento obligatorio); y como adverbio, en predicados (verbal, no verbal).

.../ . /.../ . Como modificador del nominal

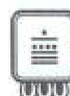
El adjetivo se antepone al nominal para modificarlo, algunos adjetivos pueden expresarse en forma plural através del sufijo **a'q/aq** o **i'q/iq.** Entre las partículas que acompañan al núcleo adjetival en función de modificador directo están: **chïk/chik, ok.** Ejemplos:

180) ...pa la jun tinamït la' k'o **mama'** taq jay... *En ese pueblo hay casas muy grandes.*

...pa la jun tinamït la' Ø k'o mama' taq jay...
PRE DEM ART pueblo DEM B3s EST grande PL/A casa

---

116 En texto de la variante de Itzapa (ITZ/r/m22).
117 En texto de la variante de Concepción (CON/u/f30).
118 En texto de la variante de Santiago Sacatepéquez (SAN/u/m61).
119 En texto de la variante de Zaragoza (ZAR/r/f29).



181) ...nqil **nima'q** täq yab'il,...[120] *...encontramos graves enfermedades,...*

...n-Ø-q-il	nim-a'q	täq	yab'il,...
INC-B3s-A1s-encontrar	*grande-PL*	*PL/A*	*enfermedad*

182) ...**nima'q** taq ixoqi',...[121] *...mujeres importantes,...*

...nim-a'q	taq	ixoq-i',...
grande-PL	*PL/A*	*mujer-PL*

183) ...ya xkikusaj qa la juley **chik** tzyeq, la **ch'itaq** xax **ok** xkikusaj qa...[122]
...ya utilizaron la otra clase de ropa, las delgaditas usan...

...ya	x-Ø-ki-kus-a-j	qa la	ju-ley	chik	tzyeq,	la	ch'it-aq
PAR	*COM-B3s-A3p-usar-BV-SC*	*DIR DEM*	*uno-clase*	*PAR*	*ropa*	*DEM*	*pequeño-PL*
xax	ok	x-Ø-ki-kus-a-j	qa...				
delgado	*DIR*	*COM-B3s-A3p-usar-BV-SC*	*DIR*				

184) ...**ch'itaq** wita **ok** chikop, xaq **ok** kij,...[123] *...pájaros pequeñitos, negritos,...*

...ch'it-aq	wita	ok	chikop,	xaq	ok	k-ij,...
pequeño-PL	*pequeño*	*DIR*	*pájaro*	*negro*	*DIR*	*A3p-espalda*

185) ...juley **chïk** tinamït xe'ok apo pa proyecto.[124] *...otros pueblos se inscribieron en el proyecto.*

...ju-ley	chïk	tinamït	x-e'-ok	apo	pa	proyecto.
Uno-clase	*PAR*	*pueblo*	*COM-B3p-entrar*	*DIR*	*PRE*	*proyecto*

186) ...xa **relik** uq, relik **ok** ch'utaq kumatzi'...[125] *... corte común, pequeñas serpientes comunes...*

...xa	relik	uq,	relik	ok	ch'ut-aq	kumatz-i'...
PAR	*común*	*corte*	*común*	*DIR*	*pequeño-PL*	*serpiente-PL*

187) ...ke ri ch'utiq ch'utiq xtani'...[126] *...así como las señoritas pequeñas...*

...ke	ri	ch'ut-iq	ch'ut-iq	xtan-i'...
PAR	*DEM*	*pequeño-PL*	*pequeño-PL*	*señorita-PL*

188) ...nb'än **jata'q** ntko'n...[127] *...siembro poco de siembra...*

...n-Ø-Ø-b'än jata'q n-tko'n...

[120] En texto de la variante de Panajachel (PAN/u/f).
[121] En texto de la variante de Tolimán (TOL/r/m61).
[122] En texto de la variante de Acatenango (ACA/u/m43).
[123] En texto de la variante de Antigua (ANTI/r/f75).
[124] En texto de la variante de Zaragoza (ZAR/r/f39).
[125] En texto de la variante de Xenacoj (XEN/u/f30).
[126] En texto de la variante de Santiago Sacatepéquez (SAN/u/f27).
[127] En texto de la variante de Concepción (CON/u/f30).

INC-B3s-A3s-hacer poco A1s-siembra
189) Jun achin **yalan aragan** pero **janina** astuto k'in ri rupensar,...[128]
Un hombre muy haragán, pero muy astuto con su inteligencia,...

.../ . /.../.. Como predicado no verbal

Cuando funciona como predicado no verbal el elemento obligario es el Juego Absolutivo, antepuesto al adjetivo, y ante este en diferentes clases de partículas como: **k'a** (a veces en complemento con las partículas **na** u **ok**), la partícula negativa **man/ma** en complemento con la irreal **ta** y por último el intensificador **yalan**, que funciona como complemento del adjetivo, excepto cuando funciona como modificador directo del nominal. Ejemplos:

190) Man ja ta rïn ri **yalan** k'ajol. *Yo no soy el más joven*

Man ja ta rïn ri yalan k'ajol.
NEG ENF IRR yo DEM INT joven

191) ...**yalan** xtaq mitach **ok** ri ruwech nuya'...[129] *...da muy pequeños frutos...*

...yalan xtaq mita-ch ok ri ru-wech n-Ø-u-ya'...
INT PL/A pequeño-PAR DIR DEM A3s-SR INC-B3s-A3s-dar

192) ...**k'a** k'iy **na**...[130] *...mucho aún...*

...k'a Ø k'iy na...
PAR B3s mucho PAR

193) Rïn **in** ko'ol **na**...[131] *Yo soy aún pequeño...*

Rïn in ko'ol na...
Yo B1s pequeño PAR

194) ...**k'a in** ko'l **ok ri**...[132] *...áun era pequeño...*

...k'a in ko'l ok ri...
PAR B1s pequeño DIR DEM

195) ...**k'a roj** kokoj **ok**...[133] *...aún somos pequeños...*

...k'a roj kokoj ok...
PAR nosotros pequeños DIR

196) **Ma** ützt **ta** ri xb'uqur. *No está bien el xb'uqur.*

Ma Ø ütz ta ri xb'uqur.
NEG B3s bueno IRR DEM xb'uqur

---

[128] En texto de la variante de Patzún (PATZ/u/m67)
[129] En texto de la variante de Zaragoza (ZAR/r/f29)
[130] En texto de la variante de Itzapa (ITZ/u/m31).
[131] En texto de la variante de Tolimán (TOL/r/m29).
[132] En texto de la variante de Magdalena Milpas Altas (MAG/u/f76, No.3).
[133] En texto de la variante de Parramos (PAR/r/f27).



...*l* . *l*...*l*... **Como adverbio**

El adjetivo funciona como adverbio en predicados verbal o no verbal. Este puede ser negado a través de la partícula negativa **man/ma** en complemento con la irreal **ta** y por último el intensificador **yalan** que funciona como complemento, así como las partículas **na** u **ok.** Ejemplos:

197) **Je'ël ütz** xina'. *Que bien me sentí.*

Je'ël ütz x-∅-i-na'.
Bonito bueno COM-B3s-A3s-sentir

198) **Man** ütz **ta** nina' che la rikil la'. *No me gusta esa comida.*

Man ütz ta n-∅-i-na' ch-e la rikil la'.
NEG bueno IRR INC-B3s-A3s-sentir PRE-SR DEM comida DEM

199) ...k'a yech'on na **jeb'el**...[134] *...aún hablan bien...*

...k'a y-e-ch'-on na jeb'el...
PAR INC-B3p-hablar-ANT PAR bonito

200) ...**yalan** poqön nb'anun re emperador chkä, xcha'...[135] *...el emperador los tiene bien sufridos, dijo...*

...yalan poqön n-∅-b'an-un re emperador ch-k-ä, x-∅-cha'...
INT sufrir INC-B3s-hacer-ANT DEM emperador PRE-A3p-SR COM-B3s-decir

201) Pues rqach'ab'äl **yalan** jab'äl ntz'ät...[136] *Pues a mí me gusta mucho nuestro idioma...*

Pues r-qa-ch'ab'äl yalan jab'äl n-∅-∅-tz'ät...
Pues DEM-A1p-idioma INT bonito INC-B3s-A3s-ver

202) ...**saq saq** k'o la chi la'...[137] *...está muy blanco allí...*

...saq saq ∅ k'o la chi la'...
blanco blanco B3s EST DEM PRE DEM

203) ...per **ma** ütz **ta** qab'anun...[138] *..pero no estamos bien como estamos....*

...per ma ütz ta qa-b'an-un...
pero NEG bueno IRR A1p-hacer-ANT

...*l* . *l*.... **Sintagma estativo**

El sintagma estatival tiene como palabra principal un número, posicional, adjetivo o sustantivo y funcionan como predicados no verbales. Ejemplos:

[134] En texto de la variante de Jilotepéque (JIL/r/f47).
[135] En texto de la variante de Santa Catarina Palopó (CAT/u/m49).
[136] En texto de la variante de Santa Cruz La Laguna (SCL/r/m40).
[137] En texto de la variante de Parramos (PAR/r/m28).
[138] En texto de la variante de Concepción (CON/u/m57).

Número:

204) Xa **öj kaji'**. *Sólo somos cuatro.*

Xa	öj	kaji'.
PAR	*B1p*	*cuatro*

Posicional:

205) **Tz'uyül** chuchi' q'aq'. *Está sentada cerca del fuego.*

ø	Tz'uy-ül	ch-u-chi'	q'aq'.
B3s	*sentar-POS*	*PRE-A3s-SR*	*fuego*

Adjetivo:

206) Yalan ti **ko'öl** ri ch'akät. *La silla es demasiado pequeña.*

Yalan	ti	ø	ko'öl	ri	ch'akät.
INT	*DIM*	*B3s*	*pequeño*	*DEM*	*silla*

207) **b'enäq** chij kej. *Va sobre el caballo.*

ø	b'e-näq	ch-ij	kej.
B3s	*ir-PP*	*PRE-SR*	*caballo*

Sustantivo:

208) ...porque le jay ma ki ta la' **rb'anun**...[139] *...porque la casa no está de esa forma...*

...porque	le	jay	ma	ki	ta	la'	r-b'an-un...
porque	*DEM*	*casa*	*NEG*	*PAR*	*IRR*	*DEM*	*A3s-hacer-ANT*

.../ . /..../ . Modificadores del sintagma estativo

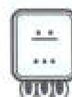
Los elementos que modifican a este tipo de sintagmas son los adjuntos nominales y adverbiales, también algunas partículas como la negativa y direccionales, entre otras.

.../ . /..../ . / . Adjuntos

El sintagma estatival, al igual que el sintagma verbal puede estar acompañado por uno o varios adjuntos, tales como nominales y adverbiales. Los adjuntos nominales se introducen por medio de una preposición (**ch/chi**, **pa/pan**) o por un sustantivo relacional (**-uma**, **-ichin**, etc.) flexionado por el Juego Ergativo, e indican caso gramatical. Los adjuntos adverbiales indican lugar, tiempo, manera, etc. Ejemplos:

---

[139] En texto de la variante de Sololá (SOL/u/m57).



Adjuntos nominales:

209) Ch'oköl **chij** kej ri achin. *El hombre está montado sobre el caballo.*
Adjunto nominal

∅	Ch'oköl	ch-ij	kej	ri	achin.
B3s	*Montado*	*PRE-SR*	*caballo*	*DEM*	*hombre*

210) Tz'uyül ri ixöq **chuchi'** q'aq'. *La mujer está sentada cerca del fuego.*
Adjunto nominal

∅	Tz'uyül	ri	ixöq	ch-u-chi'	q'aq'.
B3s	*Sentado*	*DEM*	*mujer*	*PRE-A3s-orilla*	*fuego*

211) ...chke ok ab'anun qa **rik'in** ri awachil...[140]
Adjunto nominal
...qué es lo que has hecho con tu compañero...

...chke	ok	a-b'an-un	qa	r-ik'in	ri	aw-achil...
PAR	*DIR*	*A2S-hacer-ANT*	*DIR*	*A3s-SR*	*DEM*	*A2s-compañero*

212) K'o jun xti ixöq, ri'j cha', tz'uyül **pa** jun b'ey **chi ri'** cha'.
Adjunto nominal Adjunto adverbial
Había una mujercita ancian, a dice, allí estaba sentada en un camino.

∅	K'o	jun xti ixöq,	ri'j	cha',	∅	tz'uyül	pa jun b'ey	chi	ri'	cha'.
B3s	*EST*	*ART DIM mujer*	*anciano*	*dice*	*B3s*	*sentado*	*PRE ART camino*	*PRE*	*DEM*	*decir*

213) **Wawe'** öj k'o wi **pa** qachoch. *Aquí estamos en nuestra casa.*
Adjunto adverbial Adjunto nominal

Wawe'	öj	k'o	wi	pa	qa-choch.
Aquí	*B1p*	*EST*	*PAR*	*PRE*	*A1p-casa*

Adjuntos adverbiales:

214) **Chi ri** k'o qachoch roj. *Allí está nuestra casa.*
Adjunto adverbial

Chi	ri	∅	k'o	qa-choch	roj.
PRE	*DEM*	*B3s*	*EST*	*A1p-casa*	*ello*

215) Pero ri winäq ri e k'o kan **wawe**. *Pero la persona, la que estaba aquí.*
Adjunto adverbial

Pero	ri	winäq	ri	e	k'o	kan	wawe.
Pero	*DEM*	*persona*	*DEM*	*B3p*	*EST*	*DIR*	*aquí*

[140] En texto de la variante de Zaragoza (ZAR/r/(29).

.../ . /..../ . /.. Partículas

Algunas de las partículas que se agregan en el predicado no verbal son: la negativa **(man)**, afirmativa **(ja', je)**, irreal **(ta)**, aspectuales **(na)**, direccionales y otros como **chïk/chik, k'a**. Ejemplos:

Negación e irreal:

216) Ruma ri' chaq'a' yab'iyaj **man** ützta. — *Por eso, pasear por la noche no está bien.*

R-uma	ri'	chaq'a'	y-a-b'iyaj	man	ütz	ta.
A3s-SR	*DEM*	*noche*	*INC-B2s-pasear*	*NEG*	*bueno*	*IRR*

217) **Man ja ta** rïn ri yalan k'ajöl. — *Yo no soy el más joven.*

Manja	ta	rïn	ri	yalan	k'ajöl.
NEG ENF	*IRR*	*yo*	*DEM*	*INT*	*joven*

Afirmativas:

218) **Ja** rïn ri yalan ti ko'öl. — *Yo soy el más pequeño.*

Ja	rïn	ri	yalan	ti	ko'öl.
ENF	*yo*	*DEM*	*INT*	*DIM*	*pequeño*

219) Man **k'a** b'enäq ta **chïk**. — *Ya no ha ido*

Mank'a	∅	b'e-näq	ta	chïk.
NEG PAR	*B3s*	*ir-PP*	*IRR*	*PAR*

Aspectual:

220) ...ri iwir kob'jir **k'a** yoj k'o **na**...[141]
...hace tres días aún estábamos...

...ri	iwir	kob'jir	k'a	yoj	k'o	na...
DEM	*ayer*	*pasado mañana*	*PAR*	*B1p*	*EST*	*PAR*

221) ...ri tatas ri nanas ri **k'a** ye k'oj **na** wakami **k'a** k'iy **na**...[142]
...los abuelos que aún están, ahora aún son muchos...

...ri	tatas	ri	nanas	ri	k'a	ye	k'oj	na	wakami	k'a	k'iy	na...
DEM	*abuelos*	*DEM*	*abuelas*	*DEM*	*PAR*	*B3p*	*EST*	*PAR*	*ahora*	*PAR*	*mucho*	*PAR*

Direccionales:

222) ...e k'o **apo** chuchi',...[143] — *...están a su lado,...*

---

141 En texto de la variante de Concepción (CON/u/m57).
142 En texto de la variante de Itzapa (ITZ/u/m31).
143 En texto de la variante de Semetabaj (SEM/r/f17).



...e k'o apo ch-u-chi',...
B3p EST DIR PRE-A3s-SR

223) ...xa xe jun guardian <u>k'o **kan**</u>...[144] *...solamente estaba un guardia...*

...xa xe jun guardian ∅ k'o kan...
PAR PARART guardian B3s EST DIR

.../ . /__ Sintagma adverbial

El sintagma adverbial tiene como palabra principal un adverbio. Generalmente antecede al núcleo predicativo, al que modifica, sin embargo, también puede ir en medio o al final de la cláusula. En la mayoría de casos, es una palabra suelta que puede estar combinada con otras partículas en calidad de modificadores. Ejemplos:

Al principio

224) <u>Ojer kan ri'</u> xb'anatäj ri oyowal. *Hace tiempo que ocurrió la violencia.*

Ojer kan ri x-∅-b'an-atäj ri oyowal.
ADV DIR DEM COM-B3s-ocurrir-PAS DEM violencia

225) ...<u>janila</u> nisamäj,...[145] *...trabaja mucho,...*

...janila n-i-samäj,...
mucho INC-B3s-trabajar

226) Ruma ri' <u>chaq'a'</u> yab'iyaj <u>man ütz ta</u>. *Por eso, pasear por la noche no está bien.*

R-uma ri' chaq'a' y-a-b'iy-a-j man ütz ta.
A3s-SR DEM noche INC-B2s-pasear-BV-SC NEG bueno IRR

En posición media

227) Ja', je k'o <u>wawe</u> pa tinamït.[146] *Si, están aquí en el pueblo*

Ja', je k'o wawe pa tinamït.
Si B3p EST aquí PRE pueblo

228) ...ntel <u>chaq'a'</u> ri mal...[147] *...en la noche sale el mal...*

...nt-∅-el chaq'a' ri mal...
INC-B3s-salir noche DEM mal

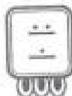
---

[144] En texto de la variante de Comalapa (COM/r/m27).

[145] En texto de la variante de Chimaltenango (CHI/r/m66).

[146] En texto de la variante de San Antonio Aguas Caliente (AAC/r/f35).

[147] En texto de la variante de Jilotepéque (JIL/r/m28).



En posición final

229) Xi'e na junanin. *Todavía me fui rápido.*

X-i-'e na junanin.
COM-B1s-ir PAR rápido

230) Xeqa pe wawe. *Bajaron por aquí*

X-e-qa pe wawe.
COM-B3p-bajar DIR aquí

231) ...xuya' qa rak'wal wawe'...[148] *...vino a dejar al niño aquí...*

...x-Ø-u-ya' qa r-ak'wal wawe'...
COM-B3s-A3s-dar DIR DEM-niño aquí

232) ...k'o wen taq achi'a' e okinäq pe chere'...[149] *...importantes personalidades han entrado por aquí...*

...Ø k'o wen taq achi'-a' e ok-inäq pe chere'...
B3s EST bueno PAR hombre-PL B3p entrar-PP DIR aquí

En algunos casos existe la posibilidad de encontrar más de un adverbio en una cláusula, como se observa en el siguiente ejemplo:

233) ...xatel iwir kab'jir...[150] *...saliste hace dos o tres dias....*

...x-at-el iwir kab'jir...
COM-B2s-salir ayer pasado mañana

234) ...chwaq kab'ij nink'owsaj jun ri kik'aslen ri ajq'ojomonela'...[151]
...pasado mañana transmiten la vida de los músicos...

...chwaq kab'ij n-Ø-in-k'ow-sa-j jun ri ki-k'aslen ri ajq'ojomonela'...
mañana pasado mañana INC-B3s-A1s-pasar-CAU-VT ART DEM A3p-vida DEM músico

.../ . /__/ . Otras formas de los adverbios

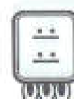
Un sintagma adverbial está formado de varias partículas como demostrativos, preposiciones, direccionales y otras partículas. Entre las partículas que más se mencionan están **k'a** y **taq**. Ejemplos:

235) Xe chik ri natïj paq'ij. *Ya solamente eso comes al medio día.*

Xe chik ri n-Ø-a-tïj paq'ij.
PAR PAR DEM INC-B3s-A2s-comer medio dia

---

148 En texto de la variante de Pochuta (POCH/u/f29).
149 En texto de la variante de Granados (GRA/u/m44).
150 En texto de la variante de Concepción (CON/u/f30).
151 En texto de la variante de Comalapa (COM/u/m 59).



236) Xb'e ke la'. *Se fue por allá.*

X-Ø-b'e	ke	la'.
COM-B3s-ir	*PAR*	*DEM*

237) ...xb'ek'oje' chi ri, chi xsamäj wi...[152] *...se fue a quedar allí, allí trabajó...*

...x-Ø-b'e-k'oj-e'	chi	ri,	ch-i	x-Ø-samäj	wi...
COM-B3s-MOV-estar-SC	*PRE*	*DEM*	*PRE/DEM*	*COM-B3s-trabajar*	*PAR*

238) Ya'e qa mas ke **taq** la qa nki'ij na pa finka,... *Vas más para abajo, aún le dicen finca,...*

Y-a-'e	qa	mas	ke	taq	la	qa	n-Ø-ki-'ij	na	pa	finka,...
INC-B2s-ir	*DIR*	*más*	*PAR*	*PL*	*DEM*	*DIR*	*INC-B3s-A3p-decir*	*PAR*	*PRE*	*finca*

239) ...e k'o ke la apo...[153] *...están por allá...*

...e	k'o	ke	la	apo...
B3p	*EST*	*PAR*	*DEM*	*DIR*

240) Chi **k'a** cada juna' natïj. *Que a cada año lo comes.*

Chi	k'a	cada	jun-a'	n-Ø-a-tïj.
PRE	*PAR*	*cada*	*uno-año*	*INC-B3s-A2s-comer*

241) To kami k'a ri **k'a** tiqaq'ij neqakamsaj. *Entonces ahora hasta, en la tarde lo iremos a matar.*

To	kami	k'a	ri	k'a	tiqaq'ij	n-Ø-e-qa-kam-sa-j.
Entonces	*ahora*	*PAR*	*DEM*	*PAR*	*tarde*	*INC-B3s-MOV-A1p-morir-CAU-VT*

.../ . /__/ . / . Negación

En la negación del sintagma adverbial, se usa la partícula negativa **man** que siempre va acompañada de la partícula irreal **ta**, como se observa en los siguientes ejemplos:

242) **Man** wawe **ta** nuk'ayij wi?...[154] *¿No es aquí dónde lo vende?...*

Man	wawe	ta	n-Ø-u-k'ay-i-j	wi?...
NEG	*aquí*	*IRR*	*INC-B3s-A3s-vender-BV-SC*	*PAR*

243) Ruma ri, chaq'a yab'iyaj **man** ütz **ta**. *Por eso no está bien pasear por la noche.*

R-uma	ri,	chaq'a	y-a-b'iyaj	man	ütz	ta.
A3s-SR	*DEM*	*noche*	*INC-B2s-pasear*	*NEG*	*bueno*	*IRR*

[152] En texto de la variante de Balanyá (BAL/u/m70).

[153] En texto de la variante de Comalapa (COM/u/f26).

[154] En texto de la variante de Zaragoza (ZAR/r/m47).

244) **Man** ütz **ta** ntel. *No sale bien*

Man	ütz	ta	nt-Ø-el.
NEG	*bueno*	*IRR*	*INC-B3s-salir*

245) **Man** paq'ij **ta** niwär. *No duerme de día.*

Man	paq'ij	ta	n-Ø-i-wär.
NEG	*día*	*IRR*	*INC-B3s-vt-dormir*

.../ . /.. Sintagma adposicional

El sintagma adposicional está compuesto por el sintagma preposicional y el sintagma relacional.

.../ . /../ . Sintagma preposicional

Éste tiene como base una preposición, **pan/pa**, **chi/ch**, estas anteceden a sustantivos relacionales o sintagmas nominales. Son pospuestos al núcleo del predicado aunque pueden ser adelantados por cuestión de énfasis. Ejemplos:

246) Xe'apon **chi** kachoch. *Llegaron a sus casas.*

X-e'-apon	chi	k-achoch.
COM-B3p-llegar	*PRE*	*A3p-casa*

247) Wawe oj k'o **pa** qachoch. *Aquí estamos en nuestra casa.*

Wawe	oj	k'o	pa	q-achoch.
Aquí	*B1p*	*EST*	*PRE*	*A1p-casa*

248) ...i nk'is k'a **pa** wolajuj q'ij...[155]
...y termina hasta en quince días

249) ...alegre qub'e **pan** iglesia,...[156] *...alegremente vamos a la iglesia,...*

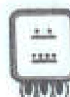
...alegre	q-u-b'e	pan	iglesia,...
alegre	*INC-B1p-ir*	*PRE*	*iglesia*

250) Ri ala'o yeb'e **pa** servicio y ri xtani' nikito' ri kite' **pa** k'ayij, o ye'e **pan** ik'.[157]
Los muchachos van al servicio y las señoritas ayudan a sus mamás en la venta o van por mes.

Ri	ala'o	y-e-b'e	pa	servicio	y	ri	xtan-i'	n-Ø-i-ki-to'
DEM	*jovenes*	*INC-B3p-ir*	*PRE*	*servicio*	*y*	*DEM*	*señorita-PL*	*INC-B3s-vt-A3p-ayudar*
ri	ki-te'	pa	k'ayij,	o	y-e-'e	pan	ik'.	
DEM	*A3p-mamá*	*PRE*	*venta*	*o*	*INC-B3p-ir*	*PRE*	*mes*	

---

155 En texto de la variante de Zaragoza (ANT/u/m46).
156 En texto de la variante de Chimaltenango (CHI/r/f56).
157 En texto de la variante de Chimaltenango (CHI/r/m66).



251) ...mas kan manaq ri poyo xa ki ri' **pan** ulew qab'anün ri q'aq',...[158]
...no existen los poyos sino que sobre el suelo hemos hecho el fuego,...

...mas	kan	manaq	ri	poyo	xa	ki	ri'	pan	ulew	qa-b'an-ün	ri	q'aq',...
más	*PAR*	*NEG*	*DEM*	*pollo*	*PAR*	*PAR*	*DEM*	*PRE*	*suelo*	*A1p-hacer-ANT*	*DEM*	*fuego*

252) ...ri xb'e **pan** ospital,...[159] *...el que se fue al hospital,...*

...ri	x-Ø-b'e	pan	ospital,...
DEM	*COM-B3s-ir*	*PRE*	*hospital*

253) ...tal vez ma nmastäj täj nojel **pan** ijolom,...[160]
...talvez no se les olvida todo (en su memoria),...

...tal vez	ma	n-Ø-Ø-mast-ä-j	täj	nojel	pan	i-jolom,...
talvez	*NEG*	*INC-B3s-A3s-olvidar-BV-SC*	*IRR*	*todo*	*PRE*	*A2p-cabeza*

254) Iwir xinsemüj **pan** awän...[161] *Ayer trabajé en la milpa...*

Iwir	x-in-semüj	pan	awän...
Ayer	*COM-B1s-trabajar*	*PRE*	*milpa*

255) ...yesach **pan** eskwela...[162] *...se pierden en la escuela...*

...y-e-sach	pan	eskuela...
INC-B3p-perder	*PRE*	*escuela*

256) ...nojel xqa **pan** ilew...[163] *...se calló todo en la tierra...*

...nojel	x-Ø-qa	pan	ilew...
todo	*COM-B3s-caer*	*PRE*	*tierra*

257) ...**chi** kaqan yeb'e **chi** kaqan yetzolim...[164] *...se van a pie, regresan a pie...*

...chi	k-aqan	y-e-b'e	chi	k-aqan	y-e-tzol-i-m...
PRE	*A3p-pie*	*INC-B3p-ir*	*PRE*	*A3p-pie*	*INC-B3p-regresar-BV-¿¿*

258) **...nsamaj chi q'ij...**[165] *...trabaja por día...*

...n-Ø-samaj	chi	q'ij...
INC-B3s-trabajar	*PRE*	*día*

158 En texto de la variante de Magdalena Milpas Altas (MAG/u/f76, texto3).
159 En texto de la variante de Magdalena Milpas Altas (MAG/u/f76).
160 En texto de la variante de Magdalena Milpas Altas (MAG/u/73).
161 En texto de la variante de Magdalena Milpas Altas (MAG/u/m50).
162 En texto de la variante de Panajachel (PAN/u/f29).
163 En texto de la variante de San Bartolomé Milpas Altas (BAR/u/f58).
164 En texto de la variante de Acatenango (ACA/r/m70).
165 En texto de la variante de Antigua (ANTI/r/f58).

259) Nub'ij <u>**chi re'** ri ralte' ri'</u>,...[166] *Le dice a esa su suegra,...*

N-Ø-u-b'ij	chi	r-e'	ri	r-alte'	ri',...
INC-B3s-A3s-decir	*PRE*	*A3s-SR*	*DEM*	*A3s-suegra*	*DEM*

260) ...ma ri winaqi' ri niqab'ij <u>**chi ke'** ri autoridades</u>...[167]
...porque las personas, a las que llamamos autoridades...

...ma	ri	winaq-i'	ri	n-Ø-i-qa-b'ij	chi	k-e'	ri	autoridades...
NEG	*DEM*	*persona-PL*	*DEM*	*INC-B3s-vt-A1p-decir*	*PRE*	*A3p-SR*	*DEM*	*autoridades*

261) ...teq ye'apon ri winaqi' <u>**chi** kachoch</u>,...[168] *...cuando llegan las personas a sus casas,...*

...teq	y-e'-apon	ri	winaq-i'	chi	k-achoch,...
PAR	*INC-B3p-llegar*	*DEM*	*persona-PL*	*PRE*	*A3p-casa*

262) ...ye'ewäx ri ak'wala' <u>**pa** jun b'ojo' nïm</u>,...[169] *...a los niños se les esconde dentro de una olla grande,...*

...y-e'-ew-ä-x	ri	ak'wal-a'	pa	jun	b'ojo'	nïm,...
INC-B3s-esconder-BV-PAS	*DEM*	*niño-PL*	*PRE*	*ART*	*olla*	*grande*

263) ...yikemon <u>**chi** q'ab'aj</u> ..[170] *...tejo a mano...*

...y-i-kem-on	chi	q'ab'aj ..
INC-B3s-tejer-ANT	*PRE*	*mano*

264) Xuyuqub'a <u>**ch**uxe' ruch'at</u>. *Lo amarró debajo de su cama.*

X-Ø-u-yuq-ub'a	ch-u-xe'	ru-ch'at.
COM-B3s-A3s-amarrar-VT	*PRE-A3s-SR*	*A3s-cama*

265) Ch'oköl <u>**ch**ij kej</u> ri achin. *El señor está montado sobre el caballo.*

Ø	Ch'oköl	ch-ij	kej	ri	achin.
B3s	*Montado*	*PRE-SR*	*caballo*	*DEM*	*señor*

266) ...k'oj <u>**ch**uxe' ri qaway</u>...[171] *...está debajo de nuestra tortilla...*

...Ø	k'oj	ch-u-xe'	ri	qa-way...
B3s	*EST*	*PRE-A3s-SR*	*DEM*	*A1p-tortilla*

267) ...to ja ri nimaq'ij **ch**uwäch ri ti Umul...[172] *...entonces le parece fiesta al Conejo...*

...to	ja	ri	nimaq'ij	ch-u-wäch	ri	ti	Umul...
entonces	*ENF*	*DEM*	*fiesta*	*PRE-A3s-SR*	*DEM*	*DIM*	*Conejo*

---

[166] En texto de la variante de Patzicía (TZI/u/f34).
[167] En texto de la variante de Patzicía (TZI/r/m30).
[168] En texto de la variante de Patzún (PATZ/u/f23).
[169] En texto de la variante de Patzún (PATZ/u/f23).
[170] En texto de la variante de Comalapa (COM/u/f35).
[171] En texto de la variante de Antigua (ANTI/r/m40).
[172] En texto de la variante de Santa Apolonia (APO/r/m23).

..../ . /_._/ . . Sintagma sustantivo relacional

El sintagma relacional tiene como base un Sustantivo Relacional compuesto por el Juego ergativo más un sustantivo relacional, el cual tiene como complemento un Sintagma Nominal (SN). Generalmente, este último es complemento de un Sintagma Preposicional (SP). La estructura del sintagma relacional en la mayoría de casos es: sustantivo relacional + sintagma nominal. Ejemplos:

268) Xuyuqub'a' ch**uxe'** ruch'at. *Lo amarró debajo de su cama.*

X-Ø-u-yuq-ub'a	ch-u-xe'	ru-ch'at.
COM-B3s-A3s-amarrar-VT	*PRE-A3s-SR*	*A3s-cama*

269) Xchoy ri che' **ruma** ri achin. *El árbol fue cortado por el señor.*

X-Ø-choy	ri	che'	r-uma ri	achin.
COM-B3s-cortar	*DEM*	*árbol*	*A3s-SR DEM*	*señor*

270) Ja rixöq xk'ayin **rxin** jun äk'. *Es la señora quien vendió una gallina.*

Ja	r-ixöq	x-Ø-k'ay-i-n	r-xin jun	äk'.
ENF	*DEM-mujer*	*COM-B3s-vender-BV-ANT*	*A3s-SR ART*	*gallina*

271) ...ja ri' niqaqa' ri jun chïk peraj kab' **k'in** ri puro guaro...[173]
...después se agrega el otro pedazo de panela al puro guaro...

...ja	ri'	n-Ø-i-qaqa'	ri	jun	chïk	peraj	kab'	k'in	ri	puro guaro...
ENF	*DEM*	*INC-B3s-vt -agregar*	*DEM*	*ART*	*PAR*	*pedazo*	*panela*	*SR*	*DEM*	*puro guaro*

272) Ja jun dolor xalqa **rik'in** la chi rachoch...[174]
Ya llegó un dolor en su casa...

Ja	jun	dolor	x-Ø-al-qa	r-ik'in la	chi	r-achoch...
ENF	*ART*	*dolor*	*COM-B3s-MOV-llegar*	*A3s-SR DEM*	*PRE*	*A3s-casa*

273) Ri ojer kan nikib'ij chi re jun lugar ri ke re' qa **rik'i** ri pila...[175]
En el pasado, así le llamaban a un lugar por aquí abajo, por la pila...

Ri	ojer	kan	n-Ø-i-ki-b'ij	chi r-e	jun lugar	ri	ke	re	qa	r-ik'i ri	pila...
DEM	*pasado*	*PAR*	*INC-B3s-vt-A3p-decirPRE*		*A3s-SR ART lugar*	*DEM*	*PAR*	*DEM*	*DIR*	*A3s-SR DEM*	*pila*

---

173 En texto de la variante de Chimaltenango (CHI/r/f56).

174 En texto de la variante de Santa María de Jesús (MAR/r/m38).

175 En texto de la variante de Balanyá (BAL/r/m35).

.../.. Oración

La oración tiene varias atribuciones tanto semánticas como sintácticas. Semánticamente indica o expresa una comunicación completa, que no puede ser dividida en pequeños significados porque perdería la calidad de una oración. Sintácticamente es la unión de constituyentes o palabras que representan un sentido completo, y una de ellas es el núcleo; determina cada uno de sus elementos. Esa comunicación completa aparece como unidad, caracterizada de sujeto y predicado.

England 96, define al sujeto como: "el constituyente sobre el que se habla"; es el tópico de la oración, semánticamente es el agente, causativo o experimentador porque es el que realiza, causa o experimenta la acción. El predicado es lo que se dice del sujeto en una proposición, el núcleo hace diferencia entre predicado no verbal y predicado verbal. El primero está expresado por un estativo. Y el segundo está expresado por una acción o fenómeno; cuando el núcleo es un verbo transitivo expresa al objeto, que semánticamente es el paciente, la acción recae sobre él.

Sintácticamente, las atribuciones de la oración dependen de la relación sujeto y predicado, características del núcleo del predicado. En una oración transitiva, el núcleo determina al objeto y al sujeto (dos argumentos), marcados por el Juego Absolutivo y Juego Ergativo respectivamente. En una oración con predicado no verbal e intransitiva, el núcleo determina solamente al sujeto marcado por el Juego Absolutivo. Por eso, la integración, la inclusión y la ordenación de los distintos argumentos depende de la clase de constituyentes y que a la vez, indican diferentes tipos de categorías sintácticas como voz y énfasis.

.../../. Oración simple

La oración simple está compuesto por el sujeto (S) y el predicado (P), integrados en una cláusula. El sujeto es siempre un sintagma nominal. El predicado se diferencia, por el núcleo, entre un predicado no verbal y un predicado verbal, este último siempre es un sintagma verbal.

El sujeto de un predicado verbal difiere su funcionalidad de acuerdo al tipo de estructura gramatical, cuando es intransitiva funciona de agente o paciente (ejemplo 277), y en tercer plano puede ser también el causante de la acción (ejemplo 279). Ejemplos:

274) A, Entonces k'o chïk rachijil la xta Sonia...[176] *Ah, entonces ya tiene marido la señorita Sonia...*

P S

A,	Entonces	∅	k'o	chïk	r-achijil	la	xta	Sonia...
PAR	*PAR*	*B3s*	*EST*	*PAR*	*A3s-esposo*	*DEM*	*CL*	*Sonia*

275) ...tus ya ri säq asu't naksaj... [177]

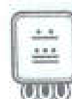
S P

... entonces es la servilleta blanca la que usas...

...tus	ya	ri	säq	a-su't	n-∅-a-ks-a-j...
entonces	*ENF*	*DEM*	*blanco*	*A2s-servilleta*	*INC-B3s-A2s-usar-BV-SC*

[176] En texto de la variante de Santa Catarina Barahona (SCB/u/f38).

[177] En texto de la variante de Concepción (CON/u/m57).



276) ...xa k'o ri **rax** saq'ul...[178]
P S
...está el banano verde...

...xa	Ø	k'o	ri	rax	saq'ul...
PAR	*B3s*	*EST*	*DEM*	*verde*	*banano*

277) Xoq' ri ne'y. *El bebé lloró.*

X-Ø-oq'	ri	ne'y.
COM-B3s-llorar	*DEM*	*bebé*

278) Xtze'en ri ixtän. *La señorita se rió.*

X-Ø-tze'-en	ri	ixtän.
COM-B3s-reir-ANT	*DEM*	*señorita*

279) Xelëq' ri achi. *El hombre robó.*

X-Ø-elëq'	ri	achi.
COM-B3s-robar	*DEM*	*hombre*

.../../ . / . Predicado no verbal

El predicado no verbal es un sintagma estatival cuyo núcleo puede ser un adjetivo, sustantivo, posicional o número. Indica estado, identidad, equivalencia o existencia, no incluye acción porque no se marca el tiempo/aspecto/modo (accidentes gramaticales), sin embargo, el sujeto se marca en número y persona gramatical a través del Juego Absolutivo antepuesto independientemente al núcleo (funciona como un proclítico). Al núcleo también le acompañan diversas clases de partículas tales como direccionales (ejemplos 280, 281, 291) e intensificadores (ejemplo281). Ejemplos:

adjetivo

280) Ix jeb'ël ok rïx ixtani'. Ustedes señoritas son hermosas.

Ix	jeb'ël	ok	rïx	ixtan-i'.
B2p	*bonito*	*DIR*	*ustedes*	*señorita-PL*

281) Yalan e jeb'ël ri taq tz'i'. Los perritos son muy bonitos.
INT

Yalan	e	jeb'ël	ri	taq	tz'i'.
INT	*B3p*	*bonito*	*DEM*	*PL/A*	*perro*

282) Tz'ib'atäl kan ri taqowuj. *La carta está redactada.*

Ø	Tz'ib'atäl	kan	ri	taqowuj.
B3s	*redactada*	*DIR*	*DEM*	*carta*

283) ...e b'enäq rije' pa b'ey e xulan qa ri achi'a' cha',...[179]
...han ido en el camino, para bajo los hombres, dice,...

[178] En texto de la variante de Santa María de Jesús (MAR/r/f59).

[179] En texto de la variante de Patzún (PATZ/r/f55).

...e b'e-näq rije' pa b'ey e xulan qa ri achi'-a', cha',...
B3p ir-PP ellos PRE camino B3p bajado DIR DEM hombre-PL dice

Sustantivo

284) Ix samajela' rïx alab'o'. *Ustedes muchachos son trabajadores.*

Ix samaj-el-a' rïx alab'o'.
B2s trabajador-AG-PL ustedes muchachos

285) ...ya ri kisamaj ye q'axoy taq tzij...[180] *eso es su trabajo, son intérpretes...*

...ya ri ki-samaj ye q'ax-oy taq tzij...
ENF DEM A3p-trabajo B3p pasar-AG PL palabra

posicional

286) Ütz at tzuyül rat noya. *Está sentada bien señorita.*

Ütz at tzuyül rat noya.
Bueno B2s sentadousted señorita

287) E jotöl chi rij ri che' ri achi'a'. *Los hombres se han subido en el árbol.*

E jotöl chi r-ij ri che' ri achi'-a'.
B3p subido PRE A3s-SR DEM árbol DEM hombre-PL

Estado:

288) Kosinäq ri ak'wal. *El niño está cansado.*

Ø Kos-inäq ri ak'wal.
B3s cansar-PP DEM niño

289) Kikotem ri wana'. *Mi hermana está contenta.*

Ø Kikotem ri w-ana'.
B3s Contenta DEM A1s-hemana

290) ...pero man k'ulan täj,...[181]
...pero no está casado,...

...pero Ø man k'ulan täj,...
pero B3s NEG casado IRR

291) ...k'o k'a ri juley, e b'enäq kik'in rije'...[182]
...otros, han ido con ellos...

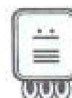
...Ø k'o k'a ri ju-ley, e b'enäq k-ik'inrije'...
B3s EST PAR DEM uno-clase B3p ido A3p-SR ellos

---

[180] En texto de la variante de Concepción (CON/u/m57).

[181] En texto de la variante de Magdalena Milpas Altas (MAG/u/f76).

[182] En texto de la variante de Yepocapa (YEP/u/f35).



292) Ch'oköl el chi rij kej ri achi. *El hombre va montado sobre el caballo.*

Ø	Ch'oköl	el	chi	r-ij	kej	ri	achi.
B3s	*Montado*	*DIR*	*PRE*	*A3s-espalda*	*caballo*	*DEM*	*hombre*

Identidad o procedencia:

293) Aj Chi Q'al ri tetata'. *El anciano es de Comalapa.*

Ø	aj	Chi	Q'al	ri	tetata'.
B3s	*GEO*	*PRE*	*Comalapa*	*DEM*	*anciano*

294) Öj aj Chi Kaqixajay. *Nosotros somos de Kaqixajay.*

Öj	aj	Chi	Kaqixajay.
B1p	*GEO*	*PRE*	*Kaqixajay*

Equivalencia o existencia:

295) E k'o qach'alal. *Tenemos hermanos.*

E	k'o	qa-ch'alal.
B3p	*EST*	*A1p-hermano*

296) Kan e k'o ri ch'ameya'i'. *De verdad que existen las autoridades.*

Kan	e	k'o	ri	ch'ameya'i'.
PAR	*B3p*	*EST*	*DEM*	*autoridades*

El Juego Absolutivo en los estativos a veces es diferente de forma; sufre algunos cambios fonológicos en su estructura. Según el informe de Variación Dialectal de la CLK, en San Miguel Dueñas, San Antonio Aguas Calientes, Santa Catarina Barahona, San Juan Alotenango, San Pedro Yepocapa y San Pedro Chuarrancho agregan al paradigma completo la consonante **j-**, podría ser influencia de la región lingüística poqomam En Panajachel y Santa Catarina Palopó agregan la consonante **y-**. Sin embargo, podría haber otras variantes que utilicen este patrón. En la tercera persona singular, es siempre vacío (Ø-). Ejemplos:

297)

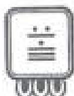
variante que agregan j-	*variantes que agregan y-*	*mayoría de variantes*	
jin ütz	yin ütz	in ütz	*soy bueno*
jat ütz	yat ütz	at ütz	*eres bueno*
		Ø ütz	*es bueno*
jöj ütz	yöj ütz	öj ütz	*somos buenos*
jïx ütz	yïx ütz	ïx ütz	*son buenos (ustedes)*
je ütz	ye ütz	e ütz	*son buenos (ellos)*

Otros ejemplos en el contexto de uso:

298) ...cuando **jin** ak'wal, xintijoj pe wi' pan escuela,...[183] *...cuando fui niño, aprendí en la escuela,...*

...cuando	jin	ak'wal,	x-Ø-in-tij-o-j	pe	wi'	pan	escuela,...
cuando	*B1s*	*niño*	*COM-B3s-A1s-aprender-BV-SC*	*DIR*	*A1s-REF*	*PRE*	*escuela*

[183] En texto de la variante de San Antonio Aguas Caliente (AAC/u/m38).



299) ...pero si **joj** k'o yan chupa.[184] *...pero ya estamos dentro.*

...pero	si	joj	k'o	yan	ch-u-pa.
Pero	*si*	*B1p*	*EST*	*PAR*	*PRE-A3s-adentro*

300) ...kami **je** k'o.[185] *...ahora están.*

...kami	je	k'o.
ahora	*B3p*	*EST*

301) ...desde **yin** ko'ol ntz'eton pä ke la' kan...[186] *...desde pequeño he visto de hace tiempo...*

...desde	yin	ko'ol	n-Ø-tz'et-on	pä	ke	la'	kan...
desde	*B1s*	*pequeño*	*INC-B3s-ver-ANT*	*DIR*	*PAR*	*DEM*	*DIR*

302) ¿**Yix** k'o tat?...[187] *¿Están, abuelo?*

¿Yix	k'o	tat?...
B2p	*EST*	*abuelo*

303) ...**ye** ka'i' k'ojola'...[188] *...son dos muchachos...*

...ye	ka'i'	k'ojola'...
B3p	*dos*	*muchachos*

304) ...porke ya las seis de la tarde chik **in** k'oj ri San Jose Pakil...[189]
...porque ya eran a las seis de la tarde estaba en San José Poaquil...

...porke	ya	las seis de la tarde	chik	in	k'oj	ri	San Jose Pakil...
porque	*PAR*	*las seis de la tarde*	*PAR*	*B1s*	*EST*	*DEM*	*San José Poaquil*

305) ...tonces män k'a **at** q'or ta ri,...[190] *...entonces no eres haragana,...*

...tonces	män	k'a	at	q'or	ta	ri,...
entonces	*NEG*	*PAR*	*B2s*	*haragán*	*IRR*	*DET*

306) ...pero re qatiempo roj wakami ri **oj** k'äs...[191] *...pero en nuestro tiempo ahora, los que vivimos...*

...pero	re	qa-tiempo	roj	wakami	ri	oj	k'äs...
pero	*DEM*	*A1p-tiempo*	*nosotros*	*ahora*	*DEM*	*B1p*	*vivo*

---

184 En texto de la variante de Alotenango (ALO/u/f42).
185 En texto de la variante de Alotenango (ALO/u/60).
186 En texto de la variante de Santa Catarina Palopó (CAT/u/m33).
187 En texto de la variante de Sololá (SOL/u/m57).
188 En texto de la variante de Concepción (CON/u/f30).
189 En texto de la variante de Magdalena Milpas Altas (MAG/u/f68).
190 En texto de la variante de Patzicía (TZI/u/f34).
191 En texto de la variante de Patzún (PATZ/u/f46).



307) ...kixyakatäj, porque rix ix ixoqi' tiene ke yixsamäj,...[192]
...levántense, porque ustedes son mujeres, deben trabajar,...

...k-ix-yak-atäj,	porque	rix	ix	ixoq-i'	tiene	ke	y-ix-samäj,...
IMP-B2p-lenvantar-PAS	*porque*	*ustedes*	*B2p*	*mujer-PL*	*tiene*	*PAR*	*INC-B2p-trabajar*

308) ...porque k'o wen taq achi'a' e okinäq pe chere', e petenäq en otros paises,...[193]
...porque grandes hombres han entrado aquí, han venido de otros paises,...

...porque	∅	k'o	wen	taq	achi'-a'	e	okinäq	pe	chere',
porque	*B3s*	*EST*	*bueno*	*PL/A*	*hombre-PL*	*B3p*	*entrado*	*DIR*	*aquí*
e	petenäq	en otros paises,...							
B3p	*venido*	*de otros paises*							

.../../././. Orden

El orden de los argumentos principales en una oración con predicado no verbal (PNV) es: primero el predicado (estativo) después el sujeto; los adjuntos adverbiales y nominales van seguidos al núcleo del predicado (ejemplos 313, 314 y 315), excepto algunos adverbiales que se anteponen al núcleo como al final de la cláusula (ejemplos 310 y 311). El predicado no verbal se estructura así: (adjuntos) Núcleo + (adjuntos) + Sujeto + (adjunto). Ejemplos:

309) ...b'enäq ri te'ej,...[194] *...va la mamá,...*

...∅	b'enäq	ri	te'ej,...
B3s	*ido*	*DEM*	*mamá*

310) ...wawe k'o wa ri administración de renta...[195] *...aquí está la administración de rentas...*

...wawe	∅	k'o	wa	ri	administración de renta...
aquí	*B3s-*	*EST*	*PAR*	*DEM*	*administración de renta*

311) Iwir k'o chi rochoch ri ixtän. *La señorita estuvo en su casa ayer.*
AD

Iwir	∅	k'o	chi	r-ochoch	ri	ixtän.
Ayer	*B3s*	*EST*	*PRE*	*A3s-casa*	*DEM*	*señorita*

312) E k'o ri ak'wala'. *Están los niños.*
PNV

E	k'o	ri	ak'wal-a'.
B3p	*EST*	*DEM*	*niño-PL*

313) E nima'q chi qawäch röj ri ixtani'. *Son más altas las señoritas que nosotros.*

E	nim-a'q	chi	qa-wäch	röj	ri	ixtan-i'.
B3p-	*grande-PL*	*PRE*	*A1p-frente*	*nosotros*	*DEM*	*señorita-PL*

---

[192] En texto de la variante de Patzicía (TZI/u/f34).
[193] En texto de la variante de Granados (GRA/u/m44).
[194] En texto de la variante de Patzicía (TZI/r/m21).
[195] En texto de la variante de Concepción (CON/u/m52).

314) B'enäq pa jun b'ey jun b'eyon achi. *Un hombre rico va por un camino.*

Ø	B'enäq	(pa	jun	b'ey)	jun	b'eyon	achi.
B3s	*ido*	*PRE*	*ART*	*camino*	*ART*	*rico*	*hombre*

315) B'enäq aninäq ri achi. *El hombre va rápido.*

Ø	B'enäq	aninäq	ri	achi.
B3s	*ido*	*rápido*	*DEM*	*hombre*

.../../ . / . /.. Adjuntos

En el predicado no verbal (estatival), también puede referirse a una palabra o grupo de palabras que se constituyen como grupo secundario, llamados adjuntos (AD). Los adjuntos que acompañan al predicado no verbal son: los adverbiales (de tiempo, de modo y de lugar) y los nominales (indican lugar, con quien, porqué y dónde se realiza el evento). Estos últimos, son introducidos por preposiciones o sustantivos relacionales (sintagma adposicionales). Ejemplos:

adverbiales

316) B'enäq aninäq ri achi. *El hombre va rápido.*
AD

Ø	B'enäq	aninäq	ri	achi.
B3s	*ido*	*rápido*	*DEM*	*hombre*

317) K'o jun ala' b'enäq jun anin. *Estaba un joven, iba rápidamente*
AD

Ø	K'o	jun	ala'	Ø	b'enäq	jun	anin.
B3s	*EST*	*ART*	*joven*	*B3s*	*ido*	*ART*	*rápido*

318) Wawe' k'o jun chiköp. *Un animal está aquí.*
AD

Wawe'	Ø	k'o	jun	chiköp.
Aquí	*B3s*	*EST*	*ART*	*animal*

nominales

319) ...e b'enäq rije' pa b'ey...[196] *...ellos iban en el camino...*
AD

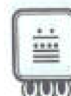
...e	b'enäq	rije'	pa	b'ey...
B3p	*ido*	*ellos*	*PRE*	*camino*

320) ...ch'oköl el chij ki'ej,...[197] *...iba montado sobre caballo*
AD

...Ø	ch'oköl	el	ch-ij	ki'ej,...
B3s	*montado*	*DIR*	*PRE-SR*	*caballo*

[196] En texto de la variante de Patzún (PATZ/r/f55).

[197] En texto de la variante de Patzún (PATZ/u/m67).



321) Tzeqël el chi rij ri ruxib'al ri ana'. AD — *La hermana va acompañando a su hermano.*

∅	Tzeqël	el	chi	r-ij	ri	ru-xib'al	ri	ana'.
B3s	*acompañado*	*DEM*	*PRE*	*A3s-SR*	*DEM*	*A3s-hermano*	*DEM*	*hermana*

.../../ . /.. Predicado verbal

Las oraciones con predicado verbal indican acción, y se clasifican, según la estructura gramatical del núcleo, en intransitivas y transitivas. El verbo, núcleo del predicado verbal, se caracteriza por los prefijos de: tiempo/aspecto/modo, movimiento, Juego Absolutivo, Juego Ergativo. Los dos últimos dependen de la clase de verbo y concuerdan con uno u otro argumento de la oración.

El predicado verbal intransitivo, el núcleo, tiene solamente un participante que es el sujeto (agente, paciente) y es marcado por el Juego Absolutivo (ejemplos del 322 al 329). Y el predicado verbal transitivo, el núcleo, tiene dos participantes, menciona al objeto (paciente) marcado por el Juego Absolutivo (como ejemplos del 331 al 333) y al sujeto (agente, causa, experimentador) marcado por el Juego ergativo (como ejemplos del 330, 332 y del 334 al 336). Ejemplos:

Predicado verbal intransitivo:

322) ...yamol ta ri k'ojola', yamol ri xtani'...[198] — *...se debería reunir a los jóvenes...*

...y-a-mol	ta	ri	k'ojola',	yamol	ri	xtan-i'...
INC-B3p-reunir	*IRR*	*DEM*	*joven-PL*	*INC-B3p-reunir*	*DEM*	*señorita-PL*

323) ...xe'ok qati't qamama'...[199] — *...fueron nuestros abuelos...*

...x-e'-ok	qa-ti't	qa-mama'...
COM-B3p-ser	*A1p-abuela*	*A1p-abuelo*

324) ...xatok b'eyon...[200] — *...te convertiste en millonario...*

...x-at-ok	b'eyon...
COM-B2s-ser	*millonario*

325) ...xpi rixöq...[201] — *...vino la señora....*

...x-∅-pi	r-ixöq...
COM-B3s-venir	*DEM-señora*

326) Toq xeb'e ri moso...[202] — *Cuando los mozos se fueron...*

[198] En texto de la variante de Acatenango (ACA/u/m43).
[199] En texto de la variante de Concepción (CON/u/m57).
[200] En texto de la variante de Concepción (CON/u/m57).
[201] En texto de la variante de Panajachel (PAN/u/f29).
[202] En texto de la variante de El Tejar (TEJ/u/m82).
[203] En texto de la variante de Yepocapa (YEP/u/f35).

327) ...teq xe'ok apo ri achi'a'...[203] *...cuando los hombres entraron...*

...teq	x-e'-ok	apo	ri	achi'-a'...
PAR	*COM-B3p-entrar*	*DIR*	*DEM*	*hombre-PL*

328) ...rije' yetze'en apu,...[204] *...ellos sonríen...*

...rije'	y-e-tze'-en	apu,...
ellos	*INC-B3p-reír-ANT*	*DIR*

329) ...k'a ri nib'e qa ri kab', jun peraj kab'...[205] *...después se echa la panela, un pedazo de panela...*

...k'a	ri	n-Ø-i-b'e	qa	ri	kab',	jun	peraj	kab'...
PAR	*DEM*	*INC-B3s-vt-ir*	*DIR*	*DEM*	*panela*	*ART*	*pedazo*	*penela*

Predicado verbal transitivo:

330) ...xeril pe ruxb'uqur ri ch'uti ak'wal...[206] *...el niñito encontró sus ruxb'uqur...*

...x-e-r-il	pe	ru-xb'uqur	ri	ch'uti ak'wal...
COM-B3p-A3s-encontrar	*DIR*	*A3s-xb'uqur*	*DEM*	*niñito*

331) ...xujel qa ri kitzyaq la wineq...[207] *...la persona cambió su vestimenta...*

...x-Ø-u-jel	qa	ri	ki-tzyaq	la	wineq...
COM-B3s-A3s-cambiar	*DIR*	*DEM*	*A3p-vestimenta*	*DEM*	*persona*

332) Xkilöq' jun uqaj ri ka'i' achi'a'. *Los dos hombres compraron un corte.*

X-Ø-ki-löq'	jun	uqaj	ri	ka'i'	achi'-a'.
COM-B3s-A3p-comprar	*ART*	*corte*	*DEM*	*dos*	*hombre-PL*

333) Xusipaj ri xkoya' ri xtän. *La señorita regaló el tomate.*

X-Ø-u-sip-a-j	ri	xkoya'	ri	xtän.
COM-B3s-A3s-regalar-BV-SC	*DEM*	*tomate*	*DEM*	*señorita*

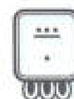
334) Xutäq el ri xkoya' ri xtän. *La muchacha mandó el tomate.*

X-Ø-u-täq	el	ri	xkoya'	ri	xtän.
COM-B3s-A3s-mandarDIR		*DEM*	*tomate*	*DEM*	*señorita*

.../../ . /../ . Concordancia

La concordancia en oraciones con predicado verbal se da entre los prefijos del Juego Absolutivo y Ergativo en el verbo y los nominales que funcionan como objeto (O) y sujeto (S). Coinciden en número y persona gramatical, por eso no es necesaria la expansión léxica tanto del objeto (ejemplo 336) como del sujeto (ejemplos 337, 337, 340

[204] En texto de la variante de Yepocapa (YEP/r/f28).
[205] En texto de la variante de Chimaltenango (CHI/r/f56).
[206] En texto de la variante de Xenacoj (XEN/u/f30).
[207] En texto de la variante de Acatenango (ACA/u/m43).



y 342). En oraciones intransitivas, el Juego Absolutivo indica al sujeto (agente/paciente) como se muestra en los ejemplos 339, 340, 341 y 342. En oraciones transitivas, el Juego Absolutivo indica el objeto/paciente (como en ejemplo 335) mientras que el Juego Ergativo indica el sujeto/agente (ejemplo 336). Es de notar que la marca del Juego Absolutivo, en un verbo intransitivo es al sujeto y en un verbo transitivo es al objeto, lo que denomina England 2001, como característico de idiomas ergativos. Ejemplos:

Verbo transitivo

335) ...kan chula ok xerutz'ët ri ch'utïq xtani' rija'...[208]
...él vió muy hermosas a las señoritas...

...kan chula ok x-e-ru-tz'ët ri ch'utïq xtan-i' rija'...
PAR chula DIR COM-B3s-A3s-ver DEM pequeños señorita-PL él

...kan chula ok x-e-ru-tz'ët ri ch'utïq xtani' rija'...
B3p-A3p O S

336) Ojer kan n**kib**'ij ri qach'alal, qate' qatata', qati't qamama'...
En tiempos pasados dicen nuestros hermanos, padres, abuelos...

Ojer kan n-Ø-**ki**-b'ij ri qa-ch'alal, qa-te' qa-tata', qa-ti't qa-mama'...
Pasado PAR INC-B3s-A3p-decir DEM A1p-hermanos A1p-mamá A1p-papá A1p-abuela A1p-abuelo

Ojer kan n-Ø-**ki**-b'ij ri qach'alal, qate' qatata', qati't qamama'...
B3s-A3p S

337) ...n**ki**ya' rq'ij qachoy...[209] *...le dan importancia a nuestro lago...*

...n-Ø-ki-ya' r-q'ij qa-choy...
INC-B3s-A3p-dar DEM-importancia A1p-lago

338) ...ni**ki**loq' wakx, nkiloq' kej...[210] *...compran vaca, compran caballo...*

...n-Ø-i-ki-loq' wakx, n-Ø-ki-loq' kej...
INC-B3s-vt-A3p-comprar vaca INC-B3s-A3p-comprar caballo

Verbo intransitivo

339) ...pa finca x**oj**k'iy roj...[211] *...nosotros crecimos en una finca...*

...pa finca x-oj-k'iy roj...
PRE finca COM-B1p-crecer nosotros

340) ...xe'ok pa kikorral, x**oj**el pe roj...[212] *...entraron en su corral, salimos nosotros...*

[208] En texto de la variante de Santiago Sacatepéquez (SAN/u/f27).
[209] En texto de la variante de Panajachel (PAN/u/f).
[210] En texto de la variante de Zaragoza (ZAR/r/m47).
[211] En texto de la variante de Jilotepéque (JIL/r/f65).
[212] En texto de la variante de Yepocapa (YEP/u/f51).

...x-e'-ok	pa	ki-korral,	x-oj-el	pe	roj...
COM-B3p-entrar	PRE	A3p-corral	COM-B1p-salir	DIR	nosotros

341) Entonces algún día x**in**apon e ren, xiq'ax rik'i la ixöq xta Bustin,... [213]
Entonces, una vez llegué, pasé con la señora Bustin,...

Entonces algún día	x-in-apon	e	ren,	x-Ø-i-q'ax	r-ik'i	la	ixöq	xta Bustin,...
Entonces algún día	COM-B1s-llegar	DIR	yo	COM-B3s-vt-pasar	A3s-SR	DEM	señora	CL Bustin

En las oraciones con predicado verbal, también se da la concordancia en número y persona gramatical así: los nominales principales con su poseedor (como en los ejemplos 342 al 344) y los sustantivos relacionales con su complemento marcados por el Juego Ergativo (ejemplos 345 y 346). Ejemplos:

342) Xuya' jun po't chi re **r**ixjayïl ri a Kab'lajuj Tijax.
Kab'lajuj Tijax dio un güipil a su esposa.

X-Ø-u-ya'	jun	po't	chi	r-e	r-ixjayïl	ri	a	Kab'lajuj Tijax.
COM-B3s-A3s-ayudar	ART	güipil	PRE	A3s-SR	A3s-esposa	DEM	CL	Kab'lajuj Tijax.

343) Xuya' jujun kipo't **ru**me'al ri a Kab'lajuj Tijax.
Kab'lajuj Tijax dio un hüipil a cada una de sus hijas.

X-Ø-u-ya'	jujun	ki-po't	ru-me'al	ri	a	Kab'lajuj Tijax.
COM-B3s-ayudar	jujun	A3p-güipil	A3s-hija	DEM	CL	Kab'lajuj Tijax

344) Xekichöy ri taq raxche' pa **ru**juyu' ri a Kaqb'alam ri achi'a'.
Los hombres cortaron encinos en el terreno de Kaqb'alam.

X-e-ki-chöy	ri	taq	raxche'	pa	ru-juyu'	ri	a	Kaqb'alam	ri	achi'-a'.
COM-B3p-A3p-cortar	DEM	PL	encino	PRE	A3s-terreno	DEM	CL	Kaqb'alam	DEM	hombre-PL

345) Xuchöy ri raxche' **r**ik'in ri ikäj ri tetata'.
El anciano cortó un encino con el hacha.

X-Ø-u-chöy	ri	raxche'	r-ik'in	ri	ikäj	ri	tetata'.
COM-B3s-A3s-cortar	DEM	encino	A3s-SR	DEM	hacha	DEM	anciano

346) Ri ixtän nib'e' chi **r**ij ri achi.
La señorita va con el hombre.

Ri	ixtän	n-Ø-i-b'e'	chi	r-ij	ri	achi.
DEM	señorita	INC-B3s-vt-ir	PRE	A3s-SR	DEM	hombre

.../../ . /../.. Orden

García y Rogríguez 97 definen como orden básico el menos especial, menos marcado y menos restringido a un uso particular. Varios autores, coinciden en que el orden básico del kaqchikel es VOS (verbo, objeto y sujeto) en

213 En texto de la variante de Santa Catarina Barahona (SCB/u/T38).

la cual la expresión sea indicativa, afirmativa, activa, sobre todo neutral, en el que ningún argumento es más prominente, más enfocado, más destacado que el otro como menciona England 94. Ejemplos:

347) ...xuk'am pe ri wakix ri anma nata'...[214] *...mi difunto papá trajo a la vaca...*

V O S

...x-Ø-u-k'am	pe	ri	wakix	ri	anma	n-ata'...
COM-B3s-A3s-traer	*DIR*	*DEM*	*vaca*	*DEM*	*difuento*	*A1s-papá*

348) ...kan chula ok xerutz'ët ri ch'utïq xtani' rija'...[215] *...él vió muy hermosas a las señoritas...*

V O S

...kan	chula	ok	x-e-ru-tz'ët	ri	ch'utïq	xtan-i'	rija'...
PAR	*chula*	*DIR*	*COM-B3s-A3s-ver*	*DEM*	*pequeños*	*señorita-PL*	*él*

349) ...k'a ya ri' ntz'ät rwäch le q'opoj rya'...[216] *...después él ve a la señorita...*

V O S

... k'a	ya	ri'	n-Ø-Ø-tz'ät	r-wäch	le	q'opoj	rya...
PAR	*ENF*	*DEM*	*INC-B3s-A3s-mirar*	*A3s-frente*	*DEM*	*señorita*	*él*

Existen seis órdenes posibles, entre ellos el orden básico VOS (verbo, objeto y sujeto); los argumentos principales pueden adoptar los otros cinco órdenes (SVO, OVS, etc.), pero como menciona García y Rogríguez 97, cada uno tiene un contexto de uso específico y se obtienen cuando se quiere destacar a uno de los constituyentes de la oración, anteponiéndose al verbo. El orden en oraciones intransitivas a diferencia de las transitivas es la ausencia del objeto (VS por constituirse de únicamente dos argumentos principales). La inclusión de los adjuntos en las oraciones en forma activa es: los nominales después del núcleo, exceptuando en estructura transitiva que está después del objeto y las adverbiales pueden estar antes o después del núcleo o en otra posición en la oración, en transitivas (adverbial) VERBO + OBJETO + (adjuntos) + SUJETO y en estructuras intransitivas (adverbial) VERBO + (adjuntos) + SUJETO). Ejemplos:

Verbo intransitivo:

350) Nijach ri q'utun. *La comida se reparte.*

N-Ø-i-jach	ri	q'utun.
INC-B3s-vt-repartir	*DEM*	*comida*

351) ...k'a ri niqupïx saqkïy...[217] *...después el maguey se parte.*

...k'a	ri	n-Ø-i-qup-ï-x	saqkïy...
PAR	*DEM*	*INC-B3s-vt-cortar-BV-SC*	*maguey*

352) ...ye'ewäx ri ak'wala' pa jun b'ojoy nïm,...[218] *...los niños se les esconde en una olla grande.*

...y-e'-ew-ä-x	ri	ak'wal-a'	pa	jun	b'ojo'	nïm,...
INC-B3p-esconder-BV-SC	*DEM*	*niño-PL*	*PRE*	*ART*	*olla*	*grande*

---

214 En texto de la variante de Antigua (ANTI/r/m63).

215 En texto de la variante de Santiago Sacatepéquez (SAN/u/f27).

216 En texto de la variantes de Sololá (SOL/u/m57).

217 En texto de la variante de Itzapa (ITZ/u/m65).

218 En texto de la variante de Patzún (PATZ/u/f23).

219 En texto de la variante de Chimaltenango (CHI/r/f56).

353) ...k'a ri' yesach kan ri xtani'...[219] — *...después las señoritas quedan perdidas...*

...k'a ri' y-e-sach kan ri xtan-i'...
PAR DEM INC-B3p-perder DIR DEM señorita-PL

Verbo transitivo:

354) Nikimol ri mololen ri ixoqi'. — *Las señoras juntan las cosas.*

N-∅-i-ki-mol ri mololen ri ixoq-i'.
INC-B3s-vt-A3p-juntar DEM cosas DEM señora-PL

355) Nikik'äm pe tzyäq ri xtani'. — *Las señoritas traen ropa.*

N-∅-i-ki-k'äm pe tzyäq ri xtan-i'.
INC-B3s-vt-A3p-traer DIR ropa DEM señorita-PL

356) Nikib'ox kiq'aq' ri tetata'. — *Los ancianos hacen su fuego.*

N-∅-i-ki-b'ox ki-q'aq' ri tetata'.
INC-B3s-vt-A3p-soplar A3p-fuego DEM anciano

.../../ . /../... Adjuntos

La palabra o grupo de palabras que se constituyen dentro de la oración como elementos secundarios se clasifican en adjuntos nominales y adjuntos adverbiales.

.../../ . /../.../ . Adjuntos nominales

Los adjuntos nominales se introducen a través de una preposición (ejemplo 364) y/o un sustantivo relacional, también pueden actuar los dos al mismo tiempo, como en el ejemplo 361. Los nominales que acompañan al predicado verbal indican instrumento (ejemplo 357), benefactivo (358), dativo (359), locativo (360), causa (362), experimentador (363), tema (364) (caso gramatical). Generalmente los adjuntos nominales van después del núcleo predicativo (como en ejemplo 360) o si se expresa el objeto después de éste (ejemplos del 357 al 359 y 361):

Verbo transitivo:

357) Xuchöy jun che' rik'in ri machete jun ak'wal. — *Un niño cortó un árbol con el machete*

X-∅-u-chöy jun che' r-ik'in ri machete jun ak'wal.
COM-B3s-A3s-cortar ART árbol A3s-SR DET machete DET niños

358) Xkilöq' jun uq richin ri kana' ri ka'i' achi'a'.
Los dos hombres compraron un corte para su hermana.

X-∅-ki-löq' jun uq r-ichin ri k-ana' ri ka'i' achi'a'.
COM-B3s-A3p-hacer DET corte A3p-SR DET A3p-hermana DET dos hombres

359) Xusipaj ri xkoya' richin ruchaq' ri xtän. — *La señorita regaló el tomate a su hermana.*

x-∅-u-sip-a-j ri xkoya' r-ichin ru-chaq' ri xtän
COM-B3s-A3s-regalar-VB-VT DET tomate A3s-SR A3s-hermano menor DET señorita



360) Xuk'ayij pa k'ayib'äl la tzyäq la ixöq.						*La señora vendió la ropa en el mercado.*
X-Ø-u-k'ay-i-j	pa	k'ayib'äl	la	tzyäq	la	ixöq.
COM-B3s-A3s-vender-BV--VT	*PRE*	*mercado*	*DET*	*ropa*	*DET*	*mujer*

361) ...nkib'än tiko'n chuchi raqan taq ya'...[220] *...siembran a la orilla de los ríos...*

...n-Ø-ki-b'än	tiko'n	chuchi	r-aqan	taq	ya'...
INC-B3s-A3p-hacer	*siembra*	*pequeño*	*A3s-pie*	*PAR*	*agua*

Verbo intransitivo:

362) Xtzaq ruma xtzu'un kan chi rij ri ak'wal. *El niño se cayó por ver hacia atrás.*

X-Ø-tzaq	r-uma	x-Ø-tzu'-u-n	kan	chi	r-ij	ri	ak'wal.
COM-B3s-caer	*A3s-SR*	*COM-B3s-ver-VB-ANTDIR*		*PAR*	*A3s-atrás*	*DET*	*niño*

363) Ri b'ix xa'xäx ruma jun ti ri'j achi. *El canto fue oído por un anciano.*

X-Ø-a'x-ä-x	r-uma jun	ti	ri'j	achi	ri	b'ix.
COM-B3s-oír-BV-SC	*A3s-SR ART*	*DIM*	*anciano*	*hombreD*	*ET*	*canto*

364) yech'on pa ru-wi' ri awän ri samajela'. *Los trabajadores hablan de la milpa.*

Y-e-ch'on	pa	ru-wi' ri	awän	ri	samajela'.
INC-B3p-platicar	*PRE*	*A3s-SR DET*	*milpa*	*DET*	*trabajadores*

.../../ . /../.../.. Adjuntos adverbiales

Los adjuntos adverbiales no son introducidos por palabras de función (preposición/sustantivo relacional) en la cláusula principal. Indican tiempo, lugar y manera. La función del adverbio en la cláusula, es modificar al núcleo del predicado, y su posición puede ser antes (ejemplos 371), como después (ejemplos 365 y 370) de éste. Entre otros casos pueden ocurrir al inicio (ejemplos 367 al 369), como al final (ejemplos 366), de la cláusula. En una cláusula pueden ir uno o más adverbios, así como se muestra en el ejemplo 365. Ejemplos:

365) Xelëq' el iwir chaq'a' ri achi. *El hombre robó ayer en la noche.*

X-Ø-elëq'	el	iwir	chaq'a'	ri	achi.
COM-B3s-robar	*DIR*	*ayer*	*noche*	*DEM*	*hombre*

366) La ixoqi' xkilöq' aranxäx iwir. *Las señoras compraron naranjas ayer.*

La	ixoqi'	x-Ø-ki-löq'	aranxäx	iwir.
DET	*mujeres*	*COM-B3s-A3p-comprar*	*naranjas*	*ayer*

367) Iwir ri ixoqi' xkilöq' aranxäx. *Ayer las señoras compraron naranjas.*

Iwir	ri	ixoqi'	x-Ø-ki-löq'	naranja.
ADV	*DET*	*Mujer*	*COM-B3s-A3p-comprar*	*naranja.*

---

[220] En texto de la variante de Granados (GRA/u/m44).

368) Wawe' ri ala' xuto' ri achi.

Aquí el muchacho ayudó al señor.

Wawe'	ri	ala'	x-Ø-u-to'	ri	achi.
ADV	*DET*	*joven*	*COM-B3s-A3s-ayudar*	*DET*	*hombre*

369) Aninäq ri ak'wala' xkoqotaj el ri tz'i'. *Muy rápido los niños corrieron al perro.*

Aninäq	ri	ak'wala'	x-Ø-k-oqot-a-j	el	ri	tz'i'.
ADV	*DET*	*niños*	*COM-B3s-A3s-correr-BV-VT*	*DIR*	*DET*	*perro*

370) Ri ak'ola' xkiqotaj junanin ri tz'i'. *Los niños corrieron muy rápido al perro.*

Ri	ak'ola'	x-Ø-ki-qot-a-j	jun	anin	ri	tz'i'
DET	*niños*	*COM-B3s-A3p-corretear-BV-VT*	*ART*	*ADV*	*DET*	*perro*

371) ...aninäq nib'iyin (chi kiwäch...[221] *... él avanza más rápidamente que ellos...*

...aninäq	n-Ø-i-b'iy-in	chi	ki-wäch...
rápido	*INC-B3s-vt-caminar-ANT*	*PRE*	*A3p-frente*

.../../ . /../.... Movimiento y dirección

El prefijo de movimiento y los direccionales modifican específicamente al núcleo del predicado. En el predicado no verbal el núcleo acepta solamente los direccionales (ejemplos 372 y 373) e indican hacia donde se dirige el estativo; es productivo solamente con algunos, tales como: **kan**, **el**. En el predicado verbal indican hacia donde se dirige la acción (ejemplos del 374 al 379). Los prefijos del movimiento son utilizados en verbos y son: **-b'e-** y **-ul-**, **-ol-**, **-al-** (ejemplos del 380 al 387) ; según textos del Estudio Dialectal de la CLK, los prefijos de movimiento pierden las consonantes, en la mayoría de variantes. Ejemplos:

Direccionales:

372) Sotöl **apo** ri tz'i'. *El perro está echado.*

Ø	Sotöl	apo	ri	tz'i'.
B3s	*Echado*	*DIR*	*DEM*	*perro*

373) Chi rij ri ala' tzeqäl **el** jun ixtän. *Con el muchacho va una señorita.*

Chi	r-ij	ri	ala'	Ø	tzeqäl	el	jun	ixtän.
PRE	*A3s-SR*	*DEM*	*joven*	*B3s*	*acompañando*	*DIR*	*ART*	*señorita*

374) Man kixel **el** chi ruwajay. *No salgan al patio.*

Man	k-ix-el	el	chi	ru-wajay.
NEG	*IMP-B2p-salir*	*DIR*	*PRE*	*A3s-patio*

[221] En texto de la variante de Santa Cruz Balanyá, aldea Chimazat.



375) Achike na ruwäch aq'om nuya' **el** chi ke ri winäq. *Cualquier remedio les da a las personas.*

Achike	na	ru-wäch	aq'om	n-Ø-u-ya'	el	chi	k-e	ri	winäq.
INT	*PAR*	*A3s-SR*	*medicina*	*INC-B3s-A3s-dar*	*DIR*	*PRE*	*A3p-SR*	*DEM*	*persona*

376) Ri qatata' yatrutz'ët **pe**. *Nuestro padre te está viendo.*

Ri	qatata'	y-at-ru-tz'ët	pe.
DEM	*A1p-papá*	*INC-B2s-A3s-ver*	*DIR*

377) Xutz'ib'aj **el** jun ruwuj. *Le escribió una carta.*

X-Ø-u-tz'ib'-a-j	el	jun	ru-wuj.
COM-B3s-A3s-escribir-BV-SC	*DIR*	*ART*	*A3s-carta*

378) Xa xuya' ta **kan** la ch'uti kaxa chi rupam la ruxumbri'enta (pawi'aj) ri numama'.
Hubiera dejado la cajita dentro del sombrero de mi abuelo.

Xa	x-Ø-u-ya'	ta	kan	la	ch'uti	kaxa	chi	ru-pam	la	ru-xumbri'enta sombrero	
PAR	*COM-B3s-A3s-dar*	*IRR*	*DIR*	*DEM*	*pequeño*	*caja*	*PRE*	*A3s-PRE*	*DEM*	*A3s-xumbri'enta*	(pawi'aj)
ri	nu-mama'.										
DEM	*A1s-abuelo*										

379) Xeruyöq' **kan** rute' rutata', rati't rumama'. *Insultó a sus padres y a sus abuelos.*

X-e-ru-yöq'	kan	ru-te'	ru-tata',	r-ati't	r-umama'.
COM-B3p-A3s-insultar	*DIR*	*A3s-mamá*	*A3s-papá*	*A3s-abuela*	*A3s-abuelo*

Movimiento:

380) **Xb'echa' qa** che la xta Sonia cha',...[222] *Le fue a contar a la señorita Sonia, dice,...*

X-Ø-**b'e**-cha'	**qa**	ch-e	la	xta	Sonia	cha',...
COM-B3s-MOV-decir	*DIR*	*PRE-SR*	*DEM*	*CL*	*Sonia*	*dice*

381) ...**ne'**samaj qatata', ne'qato',...[223] *...va a trabajar nuestro papá, vamos a ayudarlo*

...n-Ø-**e'**-samaj	qa-tata',	n-Ø-e'-qa-to',...
INC-B3p-trabajar	*A1p-papá*	*INC-B3s-MOV-A1p-ayudar*

382) ...ya ri' ryä **nb'e**k'tun rq'opoj...[224] *...es él quien va a pedir a la señorita...*

...ya	ri'	ryä	n-Ø-**b'e**-k't-u-n	r-q'opoj...
ENF	*DEM*	*él*	*INC-B3s-MOV-pedir-BV-ANT*	*DEM-señorita*

---

[222] En texto de la variante de Santa Catarina Barahona (SCB/u/f38).

[223] En texto de la variante de San Bartolomé Milpas Altas (BAR/u/f53).

[224] En texto de la variante de Sololá (SOL/u/m57).

383) Xutz'äm oq'ej ri achi ja xpe, xoxuke' xorukuyu' rumak.
El hombre empezó a llorar, enseguida se vino a incar y pidió perdón.

X-∅-u-tz'äm	oq'ej	ri	achi	ja	x-∅-pe,	x-∅-o-xuk-e'
COM-B3s-A3s-agarrar	*llorar*	*DEM*	*hombre*	*PAR*	*COM-B3s-venir*	*COM-B3s-MOV-incar-SC*
x-∅-o-ru-kuy-u'			ru-mak.			
COM-B3s-MOV-A3s-perdonar-SC			*A3s-culpa*			

384) Xoruya' qa chi re ri Chente. *Le vino a dar a Chente.*

X-∅-o-ru-ya'	qa	chi	r-e	ri	Chente.
COM-B3s-MOV-A3s-dar	*DIR*	*PRE*	*A3s-SR*	*DEM*	*Chente*

385) Xpe ri ala' xotz'uye'. *El muchacho vino a sentarse.*

X-∅-pe	ri	ala'	x-∅-o-tz'uy-e'.
COM-B3s-venir	*DEM*	*muchacho*	*COM-B3s-MOV-sentar-SC*

386) ...entoq x**al**qa la chi rachuoch,...[225] *...cuando llegó a su casa,...*

...entoq	x-∅-al-qa	la	chi	r-achuoch,...
cuando	*COM-B3s-MOV-llegar*	*DEM*	*PRE*	*A3s-casa*

387) ...xa choj x**al**war...[226] *...sino que solamente vino a dormir...*

...xa	choj	x-∅-al-war...
PAR	*PAR*	*COM-B3s-MOV-dormir*

En algunos casos la combinación de movimiento y dirección en el verbo indican tiempo/aspecto, este caso ocurre específicamente en combinación con la partícula **na** que es de tipo aspectual; los verbos cuando llevan los prefijos del movimiento requieren del sufijo de categoría **-a'** que va seguida a la raíz. Ejemplos:

388) X**b'**ekil**a' na** ri ralaxb'äl ya'. *Hasta que encontraron el nacimiento de agua.*

X-∅-b'e-k-il-a'	na	ri	r-alaxb'äl	ya'.
COM-B3s-MOV-A3p-encontrar-SC	*PAR*	*DEM*	*A3s-nacimiento*	*agua*

389) N**b'**eloq'**o' na** jun ruchaq'al ti'ij. *Hasta que fue a comprar un pedazo de carne.*

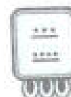
N-∅-b'e-loq'-o'	na	jun	ru-chaq'al	ti'ij.
INC-B3s-MOV-compar-SC	*PAR*	*ART*	*A3s-chaq'al*	*carne*

390) ...xi**b'**entz'at**a'** ri wal,...[227] *...a mi hijo fui a ver,...*

...x-∅-i-b'e-n-tz'at-a'	ri	w-al,...
COM-B3s-vt-MOV-A1s-ver-SC	*DEM*	*A1s-hijo*

---

[225] En texto de la variante de Santa María de Jesús (MAR/r/m38).
[226] En texto de la variante de Santa María de Jesús (MAR/r/m38).
[227] En texto de la variante de Santa Lucía Milpas Altas (SLU/u/f64).
[228] En texto de la variante de Magdalena Milpas Altas (MAG/u/f59, No.2).



391) ...xenpano nuke'n...[228] ...*fui a tortear...*

...x-Ø-e-n-pan-o nu-ke'n...
COM-B3s-MOV-A1s-tortear-SC A1s-masa

.../... Voz

Un cambio de voz se da cuando la relación que existe entre el verbo transitivo y los argumentos principales de la cláusula, el agente/sujeto y el paciente/objeto. Se establece la voz activa (es la oración con orden básico) que cambia a voz pasiva y a voz antipasiva, ésta última incluye diferentes funciones que indican el estado o situación del paciente o agente (pueden ser otros constituyentes), es por ello que se establece la voz antipasiva de: enfoque, absoluta y de incorporación. Las manifestaciones particulares modifican la estructura verbal y la relación de las personas gramaticales (Juego Absolutivo y Ergativo) con los otros argumentos principales de la oración (paciente, agente), así mismo la estructura de la oración. Es por eso que, podemos distinguir el cambio de voz por los prefijos o sufijos en la raíz y/o base verbal (en el caso de los derivados).

La estructura verbal activa se modifica cuando hay cambio de voz, que a veces depende del verbo (radical o derivado) y su estructura (en radicales). Sin embargo, el cambio de voz sigue la línea verbo transitivo a verbo intransitivo; dentro de la estructura verbal transitiva hay referencia del paciente y del agente marcados por el Juego Absolutivo y Juego Ergativo respectivamente, con él cambia a la estructura intransitiva la referencia únicamente se da con el paciente/agente marcada por el Juego Absolutivo en el verbo. El otro argumento (sujeto transitivo), en algunos casos específicos, es introducido en una frase oblicua sin ninguna referencia en la estructura verbal. Otros cambios sustanciales en el verbo para el proceso de cambio de voz son: los cambios de calidad vocálica en la raíz verbal y la adhesión de la base verbal y el sufijo que indica el tipo de voz gramatical.

.../.../ . Pasiva

La voz pasiva es la transformación vebal de transitiva a intransitiva (de activa a pasiva). Esta nueva estructura oracional y verbal hace referencia y da mayor prominencia al objeto/paciente (quien recibe la acción) y menor prominencia al sujeto/agente. El nominal paciente de la oración transitiva y del verbo transitivo (como en el ejemplo 392a) pasa a ser el nuevo sujeto/agente en la estructura intransitiva, marcado por el Juego absolutivo, mientras tanto el agente transitivo se incorpora, a la oración intransitiva, en una frase oblicua introducido por el sustantivo relacional **-uma,** tal como se muestra en el ejemplo 392b).

El mecanismo del cambio a voz pasiva, depende del tipo o clase y estructura del verbo transitivo. En los transitivos radicales con estructura CV̈C (consonante, vocal relajada, consonante), se da por medio de infijo (cambio de calidad vocálica en la raíz) (ejemplos 392b, 393b y del 394 al 396). En transitivo radicales con estructura CV' (consonante, vocal tensa, glotal) no sufren cambios en la voz pasiva, como se muestra en los ejemplos 397b) y 399b). Y en transitivos derivados, la voz pasiva, es através del sufijos **–x** así: raíz + base verbal transitiva + el sufijo **-x** (**-V̈x,** la base cambia a relajada en la nueva estructura intransitiva) (ejemplos 403b), 404b) y del 405 al 411).

El Informe de Variación Dialectal menciona un cambio innovador en la voz pasiva en verbos radicales, y es el uso de los sufijos **-öx** y **-üx** (esta última en la raíz que tienen **u**, o sea por armonía vocálica), sin importar la estructura verbal (CV̈C o CV'), como en los ejemplos 398b), 399c) . Sin embargo, es más ocurrente en las estructuras CV', que en algunos casos la glotal desaparece y se agrega solamente el sufijo **-x** (ejemplos: 400 y 401). Ejemplos:

a) Verbos radicales

Voz Activa VTR:

392) a. Xuchöy ri che' ri achi. — *El hombre cortó el árbol.*

X-Ø-u-chöy	ri	che'	ri	achi.
COM-B3s-A3s-cortar	*DET*	*árbol*	*DET*	*hombre*

Voz Pasivo VID:

b. Xchoy ri che' ruma ri achi. — *El árbol fue cortado por el muchacho.*

Voz Activa VTR:

393) a. Xutz'ïs ri tzyäq ri ma Victor. — *La ropa la cosió don Victor.*

X-Ø-u-tz'ïs	ri	tzyäq	ri	ma	Victor
COM-B3s-A3s-coser	*DET*	*ropa*	*DET*	*CL*	*Victor*

Voz Pasiva VIR:

b. Xtz'is ri tzyäq ruma ri ma Victor. — *La ropa es cosida por don Victor.*

394) ...ke xmeq' yan qa ri ruya' chi natin...[229] — *...que ya fue calentaron su agua para bañarse...*

...ke	x-Ø-meq'	yan	qa	ri	ru-ya'	chi	n-Ø-atin...
PAR	*COM-B3s-cantar*	*PAR*	*DIR*	*DEM*	*A3s-agua*	*PRE*	*INC-B3s-bañar*

395) ...kan xyak **apo** ri wuj...[230] — *...el papel, si se guardó...*

...kan	x-Ø-yak	**apo**	ri	wuj...
PAR	*COM-B3s-guardar*	*DIR*	*DEM*	*papel*

396) ...k'a ri' xjach kan ri xtän ri...[231] — *...después la señorita fue entregada...*

...k'a	ri'	x-Ø-jach	kan	ri	xtän	ri...
PAR	*DEM*	*COM-B3s-entregar*	*DIR*	*DEM*	*señorita*	*DEM*

Voz Activa VTR:

397) a. Yekito' ri meb'a' ri winaqi'. — *Las personas ayudan a los pobres.*

Y-e-ki-to'	ri	meb'a'	ri	winaq-i'.
INC-B3p-A3p-ayudar	*DET*	*pobre*	*DET*	*hombre-PL*

Voz Pasivo VID:

b. Yeto' ri meb'a' kuma ri winaqi'. — *Los pobres son ayudados por las personas.*

ActivaVTR:

398) a. Xub'a' ri achi ri tzi'. — *El perro mordió al hombre.*

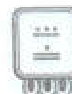
X-Ø-u-b'a'	ri	achi	ri	tzi'.
COM-B3s-A3s-morder	*DEM*	*hombre*	*DEM*	*perro*

---

[229] En texto de la variante de Patzún (PATZ/u/f23).

[230] En texto de la variante de Itzapa (ITZ/u/f32).

[231] En texto de la variante de El Tejar (TEJ/u/f45).



PasivaVTD:

b. Ri achi xb'a'öx ruma ri tz'i'. *El hombre fue mordido por un perro.*

ActivaVTR:

399) a. Xuna' ri silonel ri tata'aj. *El padre sintió el temblor.*

X-Ø-u-na'	ri	silonel	ri	tata'aj.
COM-B3s-A3s-sentir	*DET*	*temblor*	*DET*	*padre*

PasivoVTD:

b. Xna' ri silonel ruma ri tata'aj. *Fue sentido el temblor por el padre.*

c. Xna'öx ri silonel ruma ri tata'aj.

400) ...konojel yetzuq y niyax kichicha...[232] *...a todos se les alimenta y se les sirve chicha...*

...konojel	y-e-tzuq	y	n-Ø-i-ya-x	ki-chicha...
todo	*INC-B3p-alimentar*	*y*	*INC-B3s-vt-dar-PAS*	*A3p-chicha*

401) ...entonce ja xjux la asaruor chi rachaq,...[233]
...entonces el asador se le introdujo en su ano,...

...entonce	ja	x-Ø-ju-x	la	asaruor	chi	r-achaq,...
entonces	*PAR*	*COM-B3s-introducir-PAS*	*DEM*	*asador*	*PRE*	*A3s-ano*

402) ...taq nisa'as ri tzyaq chwa jay,...[234] *...cuando se tiende la ropa en el corredor,...*

...taq	n-Ø-i-sa'-as	ri	tzyaq	ch-wa	jay,...
PAR	*INC-B3s-vt-tender-PAS*	*DEM*	*ropa*	*PRE-SR*	*casa*

b) Verbos derivados

Voz Activa VTD:

403) a. Xrewaj ri etz'ab'al ri ixtän. *La niña escondió el juguete.*

X-Ø-r-ew-a-j	ri	etz'ab'al	ri	ixtän.
COM-B3s-A3s-esconder-BV-SC	*DEM*	*juguete*	*DEM*	*señorita*

Pasiva VID:

b. Xewäx ri etz'ab'al ruma ri ixtän. *El juguete fue escondido por la niña.*

ActivaVTD:

404) a. Xuk'ayij jun äk' ri ixöq. *La señora vendió una gallina.*

X-Ø-u-k'ay-i-j	jun	äk'	ri	ixöq
COM-B3s-A3s-vender-BV-VT	*ART*	*gallina*	*DET*	*mujer*

[232] En texto de la variante de Chimaltenango (CHI/r/f56).
[233] En texto de la variante de Santa María de Jesús (MAR/r/m81).
[234] En texto de la variante de San Andrés Itzapa (ITZ/u/m31).
[235] En texto de la variante de Granados (GRA/u/m44).

PasivoVTD:

b. Jun äk' xk'ayïx ruma ri ixöq. — *Una gallina fue vendida por la señora.*

405) ...ri panela ri ja ri' nisamajix k'in trapiche...[235] — *...la panela es la que se trabaja con trapiche...*

...ri	panela	ri	ja	ri'	n-∅-i-samaj-i-x	k'in	trapiche...
DEM	*panela*	*DEM*	*PAR*	*DEM*	*INC-B3s-vt-trabajar-BV-SC*	*SR*	*trapiche*

406) ...k'a ri' ye'qupix ri k'im...[236] — *...después es cortada la paja...*

...k'a	ri'	y-e'-qup-i-x	ri	k'im...
PAR	*DEM*	*INC-B3p-cortar-BV-PAS*	*DEM*	*paja*

407) ...ape nk'ayix adorno,...[237] — *...donde es vendido el adorno,...*

...ape	n-∅-k'ay-i-x	adorno,...
donde	*INC-B3s-vender-BV-PAS*	*adorno*

408) ...chi xtzolix pe ri karnel...[238] — *...para que fuera regresada la oveja...*

...chi	x-∅-tzol-i-x	pe	ri	karnel...
PRE	*COM-B3s-regresar-BV-PAS*	*DIR*	*DEM*	*oveja*

409) ...chi ri xtz'apix kan ri José...[239] — *...José fue encerrado allí...*

...chi	ri	x-∅-tz'ap-i-x	kan	ri	José...
PRE	*DEM*	*COM-B3s-encerrar-BV-PAS*	*DIR*	*DEM*	*José*

410) ...nukusäx jun kayoxi' che'...[240] — *...unos árboles son utilizados...*

...n-∅-u-kus-ä-x	jun	kayoxi'	che'...
INC-B3s-MOV-usar-BV-PAS	*ART*	*uno*	*árbol*

411) ...ja ri' toq xb'ek'utux qa ri xtän...[241] — *...es cuando la señorita fue pedida.*

...ja	ri'	toq	x-∅-b'e-k'ut-u-x	qa	ri	xtän...
PAR	*DEM*	*PAR*	*COM-B3s-MOV-pedir-BV-PAS*	*DIR*	*DEM*	*señorita*

La voz pasiva además de indicar la prominencia al objeto/paciente y menos prominencia al sujeto/agente (llamado pasivo simple), también puede indicar si la acción ya ha terminado, agregando a la raíz verbal transitiva o a la base transitiva el sufijo **-V**$_{1+}$**täj** (vocal de la raíz + sufijo **-täj**), el cual es denominado pasivo completivo. Ejemplos:

[236] En texto de la variante de Itzapa (ITZ/u/m65).

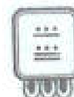
[237] En texto de la variante de San Bartolomé Milpas Altas (BAR/u/f53).

[238] En texto de la variante de Yepocapa (YEP/u/f51).

[239] En texto de la variante de Santa Apolonia (APO/u/m32).

[240] En texto de la variante de Comalapa (COM/u/f 35).

[241] En texto de la variante de El Tejar (TEJ/u/f45).



412) Ri jun ixöq xtz'**etetäj** ruma jun achi. *Una mujer fue vista por un hombre.*

Jun	ixöq	x-Ø-tz'et-etäj	r-uma	jun	achi.
ART	*mujer*	*COM-B3s-ver-PAS*	*A3s-SR*	*ART*	*hombre.*

413) Xchoy**otäj** ri che' ruma ri achi. *El árbol fue cortado por el muchacho.*

X-Ø-choy-otäj	ri	che'	r-uma	ri	achi.
COM-B3s- cortar-PAS	*DET*	*árbol*	*A3s-SR*	*DEM*	*hombre.*

414) ...toq xjal**atäj** ri qach'a'äl...[242] *...cuando fue cambiado nuestro idioma...*

...toq	x-Ø-jal-atäj	ri	qa-ch'a'äl...
PAR	*COM-B3s-cambiar-PAS*	*DEM*	*A1p-idioma*

415) ...ya xpon**otäj** wäy...[243] *...ya fue torteada la tortilla...*

...ya	x-Ø-pon-otäj	wäy...
PAR	*COM-B3s-tortear-PAS*	*tortilla*

416) ...xil**itäj** jun bodoke de oro chere pa ri' la juyu'...[244]
...fue encontrado un bodoque de oro aquí encima del cerro...

...x-Ø-il-itäj	jun	bodoke	de	oro	chere	pa	r-i'	la	juyu'...
COM-B3s-encontrar-PAS	*ART*	*bodoque*	*de*	*oro*	*aquí*	*PRE*	*A3s-SR*	*DEM*	*cerro*

417) ...chi niya**täj** rkimi'äl kajk'uwal, nya**täj** kik'ajol...[245]
...para que se les diera sus hijos, se les diera sus hijos (varón)...

...chi	n-Ø-i-ya-täj	r-ki-mi'äl	k-ajk'uwal,	n-Ø-ya-täj	ki-k'ajol...
PAR	*INC-B3s-vt-dar-PAS*	*DEM-A3p-hija*	*A3p-hijo*	*INC-B3s-dar-PAS*	*A3p-hijo*

Un caso interesante que depende bastante de la forma de la derivación para hacer diferencias de significados, cuando las estructuras verbales son similares, es la raíz transitiva radical **-ïl** *encontrar* ('VC) que solamente acepta el cambio a pasivo por derivación (ejemplo 418b)) y el pasivo completivo (ejemplo 418c)). La derivación que utiliza en el pasivo simple es **-öx** (ejemplo 418b)), diferenciándose de **-ïx** (ejemplo 419b)) que es la derivación para el pasivo del transitivo derivado **-il** *alimentar* ('VC) cuya derivación es por armonía vocálica de la base verbal.

Voz activa VTR
418) a. Xrïl ri etz'ab'al ri ak'wal. *El niño encontró el juguete.*

X-Ø-r-ïl	ri	etz'ab'al	ri	ak'wal.
COM-B3s-A3s-encontrar	*DET*	*juguete*	*DET*	*niño*

---

242 En texto de la variante de Chimaltenango (CHI/r/m66).
243 En texto de la variante de Concepción (CON/u/f30).
244 En texto de la variante de Chimaltenango (CHI/r/f59).
245 En texto de la variante de Concepción (CON/u/m57).

PasivoVID (simple):

b. Xil**öx** ri etz'ab'al ruma ri ak'wal. *El juguete fue encontrado por el niño.*

PasivoVID (completivo):

c. Xil**itäj** ri etz'ab'al ruma ri ak'wal. *El juguete fue encontrado por el niño.*

Voz activa VTD

419) a. Xrilij ri tetata' ri nan Pina. *La anciana Pina alimentó al anciano.*

X-∅-r-il-i-j	ri	tetata'	ri	nan	Pina.
COM-B3s-A3s-alimentar-BT-VT	*DET*	*anciano*	*DET*	*CL*	*Pina*

PasivoVID:

b. Xil**ïx** ri tetata' ruma ri nan Pina. *El anciano fue alimentado por la anciana Pina.*

.../.../.. Voz antipasiva

La voz antipasiva es la prominencia contraria a la voz pasiva, da más prominencia al agente/sujeto (quien hace la acción) en la nueva estructura intransitiva. El paciente/objeto transitivo no se marca en el nuevo verbo intransitivo y en algunos casos, puede estar expresado en una frase oblicua (concuerda en número y persona gramatical con el sustantivo relacional que lo introduce).

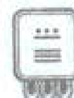
La voz antipasiva ocurre por derivación; sean verbos radicales o verbos derivados. En raíces radicales se marca con los sufijos **-o** y **-u** (ésta última cuando la vocal de la raíz es u), y en bases transitivas se marca con una **-n** después de la base verbal.

La voz antipasiva en el idioma kaqchikel se da de tres maneras, cada una con una función determinada; indican la situación del paciente/objeto y en algunos casos la situación del agente/sujeto dentro de la acción. Se establecen: el antipasivo de enfoque agentivo, el antipasivo absoluto y el antipasivo de incorporación.

.../.../../ . Antipasivo de enfoque agentivo

En la voz antipasiva de enfoque agentivo, se le da énfasis al agente/sujeto, el cual es marcado con el Juego Absolutivo como se muestra en los ejemplos 420b) y 426b). En cambio el paciente/objeto transitivo se expresa en frase oblícua (introducido por el sustantivo relacional **-ichin**, con quién concuerda en número y persona gramatical) como los ejemplos 420b) y 426b); puede ser opcional el sustantivo relacional como se muestra en los ejemplos 421a y b 426c. Otro aspecto importante en el antipasivo de enfoque agentivo, es la aparición de la partícula enfática **Ja** ante el constituyente nominal que indica mayor prominencia (agente/sujeto) (ejemplos 420b y 421a y 426b).

Por otro lado, los sufijos que marcan el antipasivo de enfoque agentivo son **-o/u** en raíces radicales transitivas (ejemplo 423) y **-n** en bases transitivas (ejemplos 426b y 427). Según el informe de Variación Dialectal de la CLK, en algunas variantes sufijan el antipasivo de enfoque a través del sufijo **-on** y **-un** en verbos radicales (ejemplos 420c) 421b), 424 y 425), estos sufijos lo utilizan las comunidades de Sumpango, Poaquil, Jilotepeque, Comalapa, Patzún, Santiago Sacatepéquez, y Zaragoza. Ejemplos:



Transitivos radicales

Activa:

420) a. Ri achi xutz'ët jun ixöq. *El hombre vio a una mujer.*

Ri	achi	x-Ø-u-tz'ët	jun	ixöq
DET	*hombre*	*COM-B3s-A3s-ver*	*ART*	*mujer.*

Antipasiva:

b. Ja ri achi xtz'et**o** **richin** jun ixöq. *Es el hombre quien vio a una mujer.*

Ja	ri	achi	x-Ø-tz'et-o	r-ichinjun	ixöq	
ENF	*DET*	*hombre*	*COM-B3s-ver-AP*	*A3s-SR*	*ART*	*mujer.*

c. Ja ri achi xtz'et**on** richin jun ixöq. *Es el hombre quien vio a una mujer.*

Antipasiva:

421) a. Ja ri achi xtzu'**u** kan ri jun ixöq. *Es el hombre quien vio a una mujer.*

Ja	ri	achi	x-Ø-tzu'-u	kan	ri	jun	ixöq
ENF	*DET*	*hombre*	*COM-B3s-ver-AP*	*DIR*	*DEM*	*ART*	*mujer*

b. Ja ri achi xtzu'**un** jun ixöq. *Es el hombre quien vio a una mujer.*

Ja	ri	achi	x-Ø-tzu'-un	jun	ixöq
ENF	*DET*	*hombre*	*COM-B3s-ver-AP*	*ART*	*mujer*

422) ...tanto komo ri Dios xtz'at**o'** richin ja'...[246] *...tanto como es Dios quien vio a él...*

...tanto	komo	ri	Dios	x-Ø-tz'at-**o'**	r-ichinja'...	
tanto	*como*	*DEM*	*Dios*	*COM-B3s-ver-ANT*	*A3s-SR*	*él*

423) ...la jun xten xk'ut**u'** chi nuech,...[247] *...esa señorita fue quien me enseñó,...*

...la	jun	xten	x-Ø-k'ut-u'	chi	nu-'ech,...
DEM	*ART*	*señorita*	*COM-B3s-enseñar-ANT*	*PRE*	*A1s-SR*

424) Ri winaqi' yetzet**on** richin, cha...[248] *Son las personas quienes lo ven, dice,....*

Ri	winaq-i'	y-e-tzet-on	r-ichin,	cha...
DEM	*persona-PL*	*INC-B3p-ver-ANT*	*A3s-SR*	*dice*

425) ...chqa yikem**on** chi q'ab'aj... [249] *...también tejo a mano...*

...chqa	y-i-kem-on	chi	q'ab'aj...
PAR	*INC-B1s-tejer-ANT*	*PRE*	*mano*

---

246 En texto de la variante de Santa María de Jesús (MAR/r/m38).

247 En texto de la variante de San Antonio Aguas Caliente (AAC/u/...).

248 En texto de la variante de Santiago Sacatepéquez (SAN/r/m45).

249 En texto de la variante de Comalapa (COM/u/f35).

Transitivos derivados

Activa:

426) a. Ri ixöq xuk'ayij jun äk'. *La señora vendió una gallina.*

Ri ixöq x-Ø-u-k'ay-i-j jun äk'
DET mujer COM-B3s-A3s-vender-BV-VT ART gallina

Antipasiva:

b. Ja ri ixöq xk'ayi**n** richin ri jun äk'. *Es la señora quien vendió a una gallina.*

Ja ri ixöq x-Ø-k'ay-i-n r-ichinri jun äk'
ENF DET mujer COM-B3s- vender-BV-AP A3s-SR DET ART gallina

c. Ja ri ixöq xk'ayi**n** jun äk'. *Es la señora quien vendió a una gallina.*

Ja ri ixöq x-Ø-k'ay-i-n jun äk'
ENF DET mujer COM-B3s- vender-BV-AP ART gallina

427) ...ja ri ruxb'al xkamsa**n** kan...[250]
...es su hermano (varón) el quien lo mató...

...ja ri r-uxb'al x-Ø-kam-sa-n kan...
PAR DEM A3s-hermano COM-B3s-morir-CAU-ANT DIR

.../.../../.. Antipasivo absoluto

La voz antipasiva absoluta estructuralmente indica solamente al agente/sujeto (constituyente ergativo) en la acción mientras que el paciente/objeto, constituyente ergativo, se vuelve desconocido, porque no se menciona en la nueva estructura intransitiva; la derivación para el antipasivo absoluto, son los sufijos **-n** para verbos derivados y **-on/un** para los verbos radicales (**-un** en raíces que tienen vocal **u**). Ejemplos:

Verbos radicales

428) Nitzu'**un** ri achi. *El hombre mira* .

N-i-Ø-tzu'-**un** ri achi
INC-vt-B3s- ver-AP DET hombre

429) Nib'a'**on** ri tz'ï' *El perro ladra.*

N-i-Ø-b'a'-on ri tz'ï'
INC-vt-B3s-morder-ANT DET perro

430) Ri ruxib'al xtzu'**un** kan chi rij *Su hermano vio para atrás.*

Ri ruxib'al x-Ø-tzu'-un kan chi r-ij
DET A3s-hermano varon COM-B3s-ver-ANT DIR PRE A3s-atrás

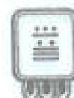
Verbos derivados

431) ...yaxajon k'a ri torito...[251] *...los toritos bailan...*

---

[250] En texto de la variante de Patzicia (TZI/r/m21).

[251] En texto de la variante de Acatenango (ACA/u/m42).



...y-a-xaj-o-n k'a ri torito...
INC-B3p-bailar-BV-ANT PAR DEM torito

Por lo tanto, la voz antipasiva absoluta tiene la estructura verbo intransitivo + nominal/agente; dicha estructura se modifica en forma inversa cuando se enfatiza al nominal como en el ejemplo 430.

.../.../../... Antipasivo de incorporación

La voz antipasiva de incorporación indica la situación del objeto/paciente, el cual es incorporado dentro de la estructura oracional, tal como se menciona en García y Rogríguez 97, se incorpora lexicalmente en una construcción intransitiva formando una estructura compuesta: verbo intransitivizado + su complemento. El agente/sujeto es marcado en el verbo intransitivo a través del Juego Absolutivo. La voz antipasiva de incorporación es marcada por los sufijos **-o/u** en raíces radicales y **-n** en verbos derivados. No es introducido por sustantivo relacional. Ejemplos:

Verbo derivado

432) Ja ri kan jantape wi nik'ayi**n** ri si'. *Es el quien siempre vende leña.*

Ja ri kan jantape wi n-i-Ø-k'ay-i-**n** ri si'.
ENF DET PAR siempre PAR INC-vt-B3s-vender-BV-ANT DET leña

433) ...ya'kem**on** kiximb'al vordado...[252] *...tejen sus fajas bordadas...*

...y-a'-kem-**on** ki-ximb'al vordado...
INC-B3p-tejer-ANT A3p-faja bordado

Verbo radical

434) Ja ri npon**o** wäy. *Es quien hace tortillas.*

Ja ri n-Ø-pon-**o** wäy
ENF DET INC-B3s-tortear tortillas

435) Ri nloq'**o** wex. *El que compra pantalón.*

Ri n-Ø-loq'-**o** wex
DET INC-B3s-comprar-ANT pantalón

436) Ri nib'an**o** taq jay. *El que hace casas.*

Ri n-Ø-i-b'an-**o** taq jay
DET INC-B3s-vt-hacer-ANT PL casa

.../.... Énfasis

La focalización de uno de los argumentos de la oración incide en subrayarlo o resaltarlo de los otros. Por eso existe énfasis cuando uno de los argumentos (constituyente nominales) se antepone al verbo o se coloca en posición inicial es antecedido por la partícula enfática **ja**[253], para indicar enfoque y énfasis contrastivo de los nominales, la que aclara y destaca al constituyente antepuesto al núcleo, el que se enfatiza y no otro argumento.

---

[252] En texto de la variante de Acatenango (ACA/u/m42).

[253] La partícula enfática ja cambia a ya en San Antonio Palopó, Panajachel, Sololá, Santa Cruz La Laguna, San Andrés Semetabaj y San Lucas Tolimán; a yi ~ ya en Sololá; a yä ~ ya en Concepción y a ye ~ ya en San José Chacayá y Santa Catarina Palopó.

Los argumentos nominales que se pueden enfatizar anteponiéndoles la partícula enfática **ja** son: el sujeto y el objeto intransitivo (constituyente absolutivo) el sujeto transitivo (constituyente ergativo) y el sujeto estativo; únicos argumentos que agregan la partícula enfática al momento de enfatizarlos, no así, diversas clases de adjuntos nominales y adverbiales los cuales no admiten la partícula enfática[254]. Los adjuntos nominales cuando se topicalizan o se enfatizan marcan su movimiento a posición pre-núcleo verbal por medio de la partícula de adelantamiento "**wi**", pospuesta al núcleo verbal. Ejemplos:

Topicalización:

437)a. Ri xtän xuk'ayij jun äk'.
La señorita vendió una gallina.

Ri	xtän	x-Ø-k'ay-i-n	jun	äk'
DET	*señorita*	*COM-B3s-vender-BV-AP*	*ART*	*gallina*

b. **Ja** ri xtän xk'ayin jun äk'.
Fue la señorita quien vendió una gallina.

Ja	ri	xtän	x-Ø-k'ay-i-n	jun	äk'
ENF	*DET*	*señorita*	*COM-B3s-vender-BV-AP*	*ART*	*gallina*

438)**Ja** ri ak'wal xtz'et ruma ri ixöq.
Fue al niño a quien vio la señora.

Tópico del instrumento:

439)Chuchi' raqän ya' xupaxij **wi** la q'el la ak'wal.
Fue en la orilla del rio donde quebró la tinaja la niña.

Ch-u-chi'	la	raqän ya'	x-Ø-u-pax-i-j	wi	la	q'el	la	ak'wal
PRE-A3s-SR	*DEM*	*rio*	*COM-B3s-A3s-quebrar-BV-VT*	*ADE*	*DEM*	*tinaja*	*DEM*	*niña*

.../..../ . Topicalización

El rompimiento de las relaciones de cada uno de los argumentos de la oración cuando se encuentra en estado indicativo, afirmativo y activo, provoca discusión sobre que constituyentes se hace alusión o se habla, por lo tanto se define que la posición preverbal o anterior del núcleo predicativo (verbal y no verbal) en los idiomas mayas es específicamente la de tópico, proceso que provoca resaltar o destacar uno de tantos argumentos nominales participantes en el discurso. Por eso, el adelantamiento de los argumentos absolutivo, ergativo y adjuntos (nominales y adverbiales) modifican la estructura gramatical de la oración y así mismo al verbo cuando es el núcleo del predicado. Cuando el tópico es el objeto transitivo, el verbo cambia a pasivo para desambiguar los constituyentes a los que se refiere o de quien se habla, y así mismo cuando el tópico es el sujeto transitivo, el verbo cambia a antipasivo (no siempre), sin embargo, la ambigüedad es resultante cuando la jerarquía de los constituyentes es la misma, en algunos casos la semántica y el contexto es un factor importante para entenderlo gramaticalmente.

La topicalización en síntesis, es no solamente el tema central o sobre de quien se habla sino también es cada uno de los argumentos sobre de quien se hace alusión en cada momento. Por lo tanto los constituyentes principales que se topicalizan son: el sujeto intransitivo, el objeto transitivo, sujeto transitivo y el sujeto estativo; de los nominales oblicuos que se colocan en posición de tópico son: instrumento, dativo, beneficiario, comitativo, tema, adjunto de lugar, adverbios de tiempo y de manera.

---

[254] Sin embargo, algunas variantes hacen uso de la partícula al topicalizar los adjuntos.



.../..../ . / . Topicalización del sujeto intransitivo

El sujeto intransitivo se topicaliza colocándolo en posición preverbal (posición de tópico) que hace referencia de manera indudable al sujeto sin que la estructura verbal se modifique, en este tipo de estructuras (oración intransitiva) existe poca probabilidad de ambigüedad. Ejemplos:

440)a. Ye'ik'o' ri kej. *Pasan los caballos.*

Y-e-'ik'o'	ri	kej
COM-B3s-pasar	*DET*	*caballo*

b. Ri kej ye'ik'o. *Los caballos pasan.*

tópico

Ri	kej	y-e-'ik'o.
DET	*caballo*	*INC-B3p-pasar*

441)Ri samajela' yetzijon chi rij ri awän. *Los trabajadores hablan sobre la milpa.*

tópico

Ri	samajela'	y-e-tzij-o-n	chi	r-ij	ri	awän.
DET	*trabajadores*	*INC-A3p-platicar-BV-ANP*	*PRE*	*A3s-SR*	*DET*	*milpa*

442) Ri ixöq xtze'en. *La señora se rió.*

Ri	ixöq	x-Ø-tze'-e-n
DET	*mujer*	*COM-B3s-reir-BV-ANT*

443)Ri ixöq ri' xk'oje' yalan ruq'ij. *Aquella señora tuvo mucha importancia.*

Ri	ixöq	ri'	x-Ø-k'oj-e'	yalan	r-ajil
DET	*mujer*	*DET2*	*COM-B3s-estar-VI*	*INT*	*A3s-valor*

444)a. Xok el k'üch ri ral ri ixöq. *El hijo de la señora se convirtió en zopilote.*

X-Ø-ok	el	k'üch	ri	r-al	ri	ixöq
COM-B3s-convertir	*DIR*	*zopilote*	*DET*	*A3s-hijo*	*DET*	*mujer*

b. K'üch xok el ri ral ri ixöq.*En zopilote se convirtió el hijo de la señora*

tópico

.../..../ . /. . Topicalización del objeto transitivo

La topicalización del objeto transitivo es marcado de dos maneras en la oración, la primera el objeto cambia a posición inicial sin cambios en la estructura verbal y la segunda el verbo pasa a un pasivo. La última manera es para desambiguar los papeles sintácticos y funcionales de los constituyentes nominales, cuando sus funciones jerárquicas son iguales. Ejemplos:

Oración activa

445)a. Xutz'ët ri ak'wal ri ixöq. *La señora vio al niño.*

X-Ø-u-tz'ët	ri	ak'wal	ri	ixöq
COM-B3s-A3s-ver	*DET*	*niño*	*DET*	*señora*

Tópico (sin cambios en el verbo)

b. Ri ak'wal xutz'ët ri ixöq. *Al niño vio la señora.*

Ri	ak'wal	x-Ø-u-tz'ët	ri	ixöq
DET	*niño*	*COM-B3s-A3s-ver*	*DET*	*mujer*

Tópico (con cambios en el verbo)

c. Ri ak'wal xtz'et <u>ruma ri ixöq</u>. *El niño es visto por la señora.*
AD

Ri	ak'wal	x-Ø-tz'ët	r-uma	ri	ixöq
DET	*niño*	*COM-B3s-A3s-ver*	*A3s-SR*		*DET mujer*

.../..../ . /... Topicalización del sujeto transitivo

El nominal sujeto transitivo se topicaliza colocándose a posición preverbal; ya que durante la narración existen diversos agentes, por lo que en su momento cada uno de ellos es marcado en posición preverbal, indicando que sobre tal constituyente se habla o discute.

El adelantamiento del nominal provoca cambios estructurales en la oración. La topicalización de este constituyente nominal no precisamente provoca cambios en la estructura verbal, sin embargo puede cambiar a un intransitivo antipasivo, dicho cambio también modifica la relaciones verbo-constituyentes pues solamente el sujeto es marcado por medio del juego absolutivo. Ejemplos:

Oración sin tópico:

446)a. Xujäch wa'im ri wali'. *Sirvió comida mi nuera*

X-Ø-u-jäch	wa'imri	w-ali'
COM-B3s-A3s-servir	*comida*	*DET A1s-nuera*

Tópico (sin cambio en el verbo)

b. Ri wali' xujäch ri wa'im. *Mi nuera sirvió la comida.*

Ri	w-ali'	x-Ø-u-jäch	wa'im
DET	*A1s-nuera*	*COM-B3s-A3S-dar*	*comida*

447)a. Ri xtän xuk'ayij jun äk'. *La señorita vendió una gallina.*

Ri	xtän	x-Ø-u-k'ay-i-j	jun	äk'
DET	*mujer*	*COM-B3s-A3s-vender-BV-VT*	*ART*	*gallina*

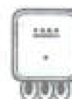
Tópico (con cambio en el verbo)

b. Ri wali' xya'**o** ri wa'im. *Fue mi nuera quien dio la comida.*

Ri	wali'	x-Ø-ya'-o	ri	wa'im
DET	*A1s-nuera*	*COM-B3s-dar-ANT*	*DET*	*comida*

448)Ri xtän xk'ayi**n** <u>richin ri äk'</u>. *Fue la señora quien vendió a la gallina*
S V + frase oblicua

Ri	xtän	x-Ø-k'ay-i-**n**	r-ichin	ri	äk'
DEM	*señora*	*COM- -B3s- vender-BV-AP*	*A3s-SR*	*DET*	*gallina*



…/…./ . /…. Topicalización del sujeto estativo

La topicalización del sujeto estativo o el sujeto de un predicado no verbal, se estructura de la misma manera como el sujeto intransitivo, el cual se antepone al núcleo del predicado. Ejemplos:

449)<u>Ri tz'i'</u> yawa'. *El perro está enfermo.*
tópico

Ri	tz'i'	yawa'
DET	*perro*	*enfermo*

450)<u>Ri ak'wal</u> ch'eqël. *El niño está mojado.*
tópico

451)<u>K'ïy q'eqa'</u> e petenäq wawe'. *Muchos ladinos vienen aquí.*
tópico

…/…./ . /— Topicalización de adjuntos

La topicalización de adjuntos registra adjuntos nominales y adjuntos adverbiales; los adjuntos (constituyentes introducidos en frase oblicua) se topicaliza colocándolos en posición inicial o antes del verbo, el adelantamiento de los constituyentes oblicuos se marca con la partícula **wi**[255] después del verbo, exceptuando la topicalización de los adjuntos adverbiales.

Los adjuntos nominales topicalizados son: el instrumento, el dativo, el beneficiario, de lugar y otros; y los adjuntos adverbiales de tiempo y de manera. Ejemplos:

Oración sin enfoque:
452) a. Xukamisaj ri kumätz chi che' ri jun achi. *El hombre mató la serpiente con el palo.*

X-Ø-u-kam-isa-j	ri	kumätz	chi	che'	ri	jun	achi.
COM-B3s-A3s-morir-CAU-VT	*DET*	*serpiente*	*PRE*	*palo*	*DET*	*ART*	*hombre*

Tópico (adjunto instrumental):
b. Chi che' xukamisaj **wi** kan ri kumätz ri jun achi.
Con el palo el señor mató la culebra

Chi	che'	x-Ø-u-kam-isa-j	**wi**	kan	ri	kumätz	ri	jun	achi
PRE	*árbol*	*COM-B3s-A3s-morir-CAU-VT*	*ADE*	*DIR*	*DET*	*serpiente*	*DET*	*ART*	*hombre*

Oración sin enfoque:
453)a. Xupaxij la q'e'l chuchi' ya' la ak'wal.
El niño quebró la tinaja en la orilla del río.

X-Ø-u-pax-i-j	la	q'el	ch-u-chi'	ya'	la	ak'wal
COM-B3s-A3s-quebrar-BT-VT	*DET*	*tinaja*	*PRE-A3s-orilla*	*agua*	*DET*	*niño*

[255] La partícula de adelantamiento wi varía a wa en San Bartolomé Milpas Altas, Magdalena Milpas Altas, Pochuta, Tolimán, Panajachel, San Marcos La Laguna, Sololá, Santa Cruz La Laguna, Concepción y San José Chacayá; a wi ~ wa en Santa María de Jesús, Poaquil, Santa Catarina Palopó y Semetabaj; a wi ~ we ~ wa en Santo Domingo Xenacoj; a wi ~ we en San Raymundo, Santiago Sacatepequez y Antigua Guatemala; y a wa ~ we ~ wä en San Antonio Palopó.

Tópico (adjunto locativo):

b. Chuchi' raqän ya' xupaxij **wi** la q'el la ak'wal.
Fue en la orilla del río donde quebró la tinaja la niña.

Ch-u-chi'	la	raqän ya'	x-Ø-u-pax-i-j	wi	la	q'e'l	la	ak'wal
PRE-A3s-SR	*DEM*	*río*	*COM-B3s-A3s-quebrar-BV-VT*	*ADE*	*DEM*	*tinaja*	*DEM*	*niña*

Oración sin enfoque:

454)a. Xintäq jun po't chi re ri nute'.
Mandé un güipil a mi mamá.

X-Ø-in-täq	jun	po't	chi	r-e	ri	nu-te'
COM-B3s-A1s-mandar	*ART*	*güipil*	*PRE*	*A3s-SR*	*DET*	*A1s-mamá*

Tópico (benefactivo):

b. Chi re ri nute' xintäq **wi** jun po't.
Fue a mi mamá a quien le mandé el güipil.

Chi	r-e	nu-te'	x-in-täq	wi	jun	po't
PRE	*A3s-SR*	*A1s-mamá*	*COM-B1s-mandar*	*ADE*	*ART*	*güipil*

…/…./ . /.:. Topicalización del instrumento

El adjunto instrumental dentro de la oración sin tópicos es introducido ya sea en combinación con la preposición **chi** y el sustantivo relacional **-e** o solamente por la preposición **chi** o el sustantivo relacional **-ik'in**. Al momento de la topicalización el sustantivo relacional puede desaparecer quedando solamente la preposición + el nominal. Cuando el adelantamiento del adjunto instrumental a posición de tópico es marcado a través de la partícula **wi**[256], después del verbo y el orden de los constituyentes que le siguen es VOS (verbo, objeto y sujeto) u otro orden como SVO o VSO, sin embargo el último orden resulta con cierta ambigüedad sobre la funcionalidad del sujeto y del objeto marcado en los nominales. Ejemplos:

Oración activa:

455)a. Xukamisaj jun kumätz rik'in ri che' ri achi. *El señor mató la culebra con el palo.*

x-Ø-u-kam-isa-j	jun	kumätz	r-ik'in	ri	che'	ri	achi
COM-B3s-A3s-morir-CAU-VT	*ART*	*serpiente*	*A3s-SR*	*DET*	*árbol*	*DEM*	*hombre*

Topicalización del instrumento.

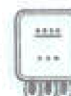
b. Rik'in ri che' ri achi xukamisaj ri kumätz.
Frase oblicuo + S V O

R-ik'in	ri	che'	ri	achi	x-Ø-u-kam-isa-j	ri	kumätz
A3s-SR	*DEM*	*árbol*	*DEM*	*hombre*	*COM-B3s-A3s-morir-CAU-VT*	*DET*	*serpiente*

c. Rik'in che' xukamisaj ri achi ri kumätz.
Frase oblicuo + V S O

Rik'in	che'	x-Ø-u-kam-isa-j	ri	achi	ri	kumätz
A3s-SR	*árbol*	*COM-B3s-A3s-morir-CAU-VT*	*DEM*	*hombre*	*DEM*	*serpiente*

[256] El uso de la partícula de adelantamiento wi está desapareciendo cuando se topicaliza cualquier adjunto nominal.



d. Chi che' xukamisaj **wi** ri kumätz ri achi.
Frase oblicuo + V O S
Fue con el palo que el señor mató a la culebra.

Chi	che'	x-Ø-u-kam-isa-j	wi	ri	kumätz	ri	achi
PRE-SR	*árbol*	*COM-B3s-A3s-morir-CAU-VT*	*ADE*	*DET*	*serpiente*	*DEM*	*hombre*

e. Chi re ri che' xukamisaj **wi** kan ri kumätz ri jun achi.
Frase oblicuo + V O S

Chi	r-e	ri	che'	x-Ø-u-kam-isa-j	wi	kan	ri	kumätz	ri	jun	achi
PRE	*A3s-SR*	*DEM*	*árbol*	*COM-B3s-A3s-morir-CAU-VT*	*ADE*	*DIR*	*DET*	*serpiente*	*DEM*	*ART*	*hombre*

…/…./ . /.. Topicalización del dativo

El dativo se topicaliza colocándolo a posición inicial juntamente con el sustantivo relacional que lo introduce. El adelantamiento a tópico de este constituyente es marcado por la partícula del adelantamiento **wi** pospuesta al verbo, sin embargo las variantes de San Antonio Aguas Caliente, San Pedro Chuarrancho, Magdalena Milpas Altas, Tejar, Jilotepeque y Zaragoza no hacen uso de la partícula **wi**. Ejemplos:

456) a. Xintäq jun po't chi re' ri nute'. *Mandé un güipil a mi mamá.*

X-in-täq	jun	po't	chi	r-e'	ri	nu-te'
COM-B1s-mandar	*ART*	*güipil*	*PRE*	*A3s-SR*	*DEM*	*A1s-mamá*

Topicalización:

b. Chi re ri nute' xintäq **wi** ri nupo't. *Fue a mi mamá a quién le mandé el güipil.*

Chi	r-e	ri	nu-te'	x-in-täq	wi	ri	nu-po't
PRE	*A3s-SR*	*DEM*	*A1s-mamá*	*COM-B1s-mandar*	*ADE*	*DET*	*A1s-güipil*

Topicalización sin partícula de adelantamiento:

c. Chi re nute' xintäq el ri jun po't.

Chi	r-e	nu-te'	x-in-täq	el	ri	jun	po't
PRE	*A3s-SR*	*A1s-mamá*	*COM-B1s-mandar*	*DIR*	*DET*	*ART*	*güipil*

…/…./ . /... Topicalización del beneficiario u objeto indirecto

Para la topicalización del nominal oblicuo que indica benefactivo (quien se beneficia con la acción), el constituyente se adelanta a posición inicial (preverbal). En algunas variantes el adelantamiento del constituyente es marcado a través de la partícula de adelantamiento **wi** seguida al verbo. El adelantamiento del constituyente a tópico ordena los constituyentes principales a VOS (verbo + objeto + sujeto), sin embargo, también puede constituirse con otros órdenes. Los ordenamientos OVS, VSO, SOV son menos utilizados pues resultan con cierto grado de ambigüedad. Ejemplos:

Oración sin tópico

457) a. Xuchöy si' richin rutata ri achi. *El hombre cortó leña para su papá.*

X-Ø-u-chöy	si'	r-ichin	ru-tata'	ri	achi
COM-B3s-A3s-cortar	*leña*	*A3s-SR*	*A3s-papá*	*DEM*	*hombre*

Topicalización del beneficiario.

b. Richin ri rutata' xuchöy **wi** el ri si' ri a Karlos. *Es para su papá que Carlos cortó leña.*
Adjunto V O S

R-ichin	ri	ru-tata'	x-Ø-u-chöy	wi	el	ri	si'	ri	a Karlos
A3s-SR	*DEM*	*A3s-papá*	*COM-B3s-A3s-cortar*	*ADE*	*DIR*	*DEM*	*leña*	*DEM*	*CL Carlos*

c. Richin rutata' xuchöy el si' ri a Karlos.

R-ichin	rutata'	x-Ø-u-chöy	el	si'	ri	a Karlos
A3s-SR	*A3s-papá*	*COM-B3s-A3s-cortar*	*DIR*	*leña*	*DEM*	*CL Carlos*

Orden de los constituyentes principales después del constituyente topicalizado:

d. Richin rutata' ri Karlos ri si' xuchöy.
Frase oblicua + S O V

e. Richin la rulay la si' xuqupij ri a Karlos.
Frase oblicua + O V S

f. Che la rutata' xuchöy la Karlos la si'
Frase oblicua + V S O

g. Richin rutata' ri Karlos xuchöy ri si'.
Frase oblicua + S V O

.../..../ . /.... Topicalización del adjunto de lugar o adjunto locativo

El adjunto de lugar se vuelve tópico de la oración cuando se encuentra en posición inicial, dicho adelantamiento del constituyente es marcado a través de la partícula **wi**, después de núcleo verbal. El ordenamiento básico de los constituyentes principales es VOS (verbo, objeto y sujeto) que siguen al constituyente oblicuo topicalizado, sin embargo, también es utilizado el orden SVO es ambiguo. Ejemplos:

458) a. Xupaxij ri q'e'l chuchi' ri raqän ya' ri xtän.
La niña quebró la tinaja en la orilla del río.

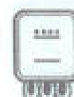
X-Ø-u-pax-i-j	ri	q'e'l	ch-u-chi'	ri	raqän ya'	ri	xtän.
COM-B3s-A3s-quebrar-BV-VT	*DET*	*tinaja*	*PRE-A3s-SR*	*DET*	*río*	*DET*	*señorita*

Topicalización (con los ordenes específicos):

b. Chuchi ri ya' xupaxij ri tanax ri ak'wal. *En la orilla del río quebró la tinaja la niña.*
Frase oblicua + V O S

c. Chuchi' raqän ya' ri xtän xupaxij ri kura'.
Frase oblicua + S V O

d. Chuchi ya' xupaxij **wi** ri xtän ri kura'.
Frase oblicua + V S O



459)Nib'yaj pa b'ey. *Está paseando en el camino.*

N-i-b'y-a-j pa b'ey.
INC-B3s-VE-viajar-VT –SC PRE camino

460)Xeb'e pa taq q'ayïs. *Se fueron entre montes.*

X-e-b'e pa taq q'ayïs.
COM-B3p-ir PRE PL monte

461)Xeq'ab'är pa tinamït. *Se emborracharon en el pueblo.*

X-e-q'ab'är pa tinamït.
COM-B3p-embriagar PRE pueblo

462)Xb'e'ilitäj k'a pa chij. *Se le encontró en el hilo.*

X-7-b'e-'il-itäj k'a pa ch-ij
COM-B3s-MOV-encontrar-PASPAR PRE PRE-SR

.../..../ . /= Topicalización de adverbios de tiempo

El adjunto adverbial de tiempo se topicaliza al adelantarlo al núcleo predicativo. En la oración sin tópico, el adjunto adverbial de tiempo, es introducido por la preposición **chi**, o el sustantivo relacional **-ichin,** éstos no son obligatorios dentro de la estructura oracional; de igual manera, no son obligatorios cuando se topicaliza el adjunto. Estos tipos de adjuntos no son marcados dentro de la oración. Ejemplos:

Sin tópico:
463)a. Yojb'ewa' richin chwa'q awik'in. *Llegaremos contigo mañana a comer.*

Y-oj-b'e-wa' r-ichin chwa'q aw-ik'in
COM-B1p-MOV-comer A3s-SR mañana A2s-SR

Tópico:
b. Richinchwa'q yojb'ewa' awik'in.
Para mañana llegaremos a comer contigo.

Richin chwa'q y-oj-b'e-wa' aw-ik'in
SR mañana INC-B1p-MOV-llegar A2s-SR

c. Chi chuwa'q yojapon awik'in yojwa'.

Chi chuwa'q y-oj-apon aw-ik'in y-oj-wa'
PRE mañana INC-B1p-llegar A2s-SR INC-B1p- comer

d. Yinapon awik'in yib'ewa' richin chuwa'q. *Llegaremos a cenar contigo mañana.*

Y-in-apon aw-ik'in y-i-b'e-wa' r-chin chuwa'q
INC-B1s-llegar A2s-SR INC-B1s- MOV-comer A2s-SR mañana

e. Chwa'q yinapon awik'in yojb'ewa'. *Es mañana que llegaremos a cenar contigo.*

Chwa'q	y-in-apon	aw-k'in	y-oj-b'e-wa'
mañana	*INC-B1s-llegar*	*A2s-SR*	*INC-B3p- MOV-comer*

…/…./ . / Topicalización del adjunto de manera

La topicalización del adverbio de manera es la posición preverbal o antes del núcleo del predicado sin ser marcada por ninguna partícula, sin embargo, en la variante de San Andrés Itzapa marca el adelantamiento del constituyente a través de la partícula **wi**. El orden de los constituyentes que siguen al adjunto de manera (constituyentes principales) es VOS, pero es posible el uso de los otros órdenes sin que exista ambigüedad. Este adjunto adverbial en algunas variantes es introducido por la preposición **chi** lo que se ha vuelto una contracción junto al adverbio en el caso de **chanin** o **ch'anin,** en la mayoría de variantes (es posible que algunos otros adverbios sufran estos cambios), también puede ser introducido por un intensificador.. Ejemplos:

Oración sin tópico:

464)a. Xub'inisaj aninäq ri ak'wal ri achi.

El señor encaminó muy rápido al niño.

X-Ø-u-b'in-isa-j	aninäq	ri	ak'wal	ri	achi
COM-B3s-A3s-caminar-CAU-VT	*rápido*	*DET*	*niño*	*DET*	*hombre*

Topicalización del adjunto:

b. **Ch'anin** xub'inisaj la ak'wal la achi.

Fue muy rápido que el señor encaminó al niño.

Ch'anin	x-Ø-u-b'in-isa-j	la	ak'wal	la	achi
rápido	*COM-B3s-A3s-caminar-CAU-VT*	*DET*	*niño*	*DET*	*hombre*

c. **Anin** xuk'waj la achi' la ala'.

Anin	x-Ø-u-k'aj	la	achi'	la	ala'
rápido	*COM-B3s-A3s-llevar*	*DET*	*hombre*	*DET*	*niño*

d. Yalan **jonanin** xub'yajsaj ri achi ri jun ak'wal.

Yalan **jonanin**	x-Ø-u-b'yaj-sa-j	ri	achi	ri	jun ak'wal
INT ADV	*COM-B3s-A3s-viajar-CAU-SC*	*DET*	*hombre*	*DET*	*uno niño*

465)**Aninäq** xub'inisaj **wi** ri xti ak'wal ri achi. (ITZ)

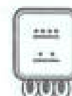
Aninäq	x-Ø-u-b'in-isa-j	**wi**	ri	xti	ak'wal	ri	achin
rápido	*COM-B3s-A3s-caminar-CAU-VT*	*ADE*	*DET*	*AFE*	*niño*	*DET*	*hombre*

Fue muy rápido que el señor encaminó al niño

(preposición + adverbio)

466)**Chi** anin xk'wal ri achi'.

Rápidamente se llevó el hombre



Chi	anin	x-Ø-k'wal	ri	achi'.
PRE	*ADV*	*COM-B3s-?*	*DET*	*hombre*

467)**Chi** chanin xb'insaj rak'al rachï.
El señor se apresuró a encaminar al niño.

Chi	chanin	x-Ø-b'in-sa-j	r-ak'al	r-achï.
PRE	*ADV*	*COM-B3s-encaminar-CAU-SC*	*A3s-hijo*	*DET-hombre*

468)**Chi** chanäq xk'uwaj le achï le ak'al.

Chi	chanäq	x-Ø-Ø-k'uwaj	le	achï	le	ak'al.
PRE	*ADV*	*COM-B3s-A3s-llevar-BT-SC*	*DET*	*hombre*	*DET*	*niño*

.../..../.. Enfoque

El enfoque es el proceso de cambios que modifican las concordancias entre los argumentos de la oración como también y específicamente en la estructura verbal, por eso existe diferencia entre el enfoque de un constituyente absolutivo (sujeto intransitivo o el objeto transitivo) y el enfoque de un constituyente ergativo (sujeto transitivo); esta distinción que modifica o cambia el orden de los constituyentes (argumentos) hace la función de darle énfasis contrastivo a un constituyente, la posición del constituyente que se le atribuye énfasis contrastivo es la posición de tópico o sea ante el núcleo predicativo.

.../..../../ . Enfoque del sujeto intransitivo

Para enfocar al sujeto intransitivo, proceso que lo resalta, únicamente cambia a posición anterior al verbo (posición de tópico) antecedida por la partícula enfática **ja**. Por lo tanto adopta la estructura PARTÍCULA ENFÁTICA + NOMINAL (sujeto intransitivo)+VERBO INTRANSITIVO (Ja+S+V). Ejemplo:

469)a. Xtze'en ri ixöq. *La señora se rió.*

V S

Ri	ixöq	x-Ø-tze'-e-n
DET	*mujer*	*COM-B3s-reir-BV-AP*

Enfoque:

b. **Ja** ri ixöq xtze'en. *Fue la señora quien se rió.*

Ja	ri	ixöq	x-Ø-tze'-e-n
ENF	*DET*	*mujer*	*COM-B3s-reir-BV-AP*

470)a. Xmeson ri ixöq. *La señora barrió.*

X-Ø-mes-on	ri	ixöq
COM-B3s-barrer-ANT	*DET*	*mujer*

Enfoque:

b. **Ja** ri ixöq xmeson. *Fue la señora quien barrió.*

Ja	ri	ixöq	x-Ø-mes-o-n
ENF	*DET*	*mujer*	*COM-B3s-barrer-BV-ANT*

471)Ja ri k'üch nch'on chi re ri ixöq. *El el zopilote quien le habló a la mujer.*

Ja	ri	k'üch	n-Ø-ch'o-n	chi	re	ri	ixöq
ENF	*DET*	*zopilote*	*INC-B3s-hablar-ANT*	*PRE*	*A3s-SR*	*DET*	*mujer*

.../..../../.. Enfoque del objeto transitivo

El énfasis contrastivo del objeto transitivo (constituyente absolutivo[257]) puede ocurrir por medio del movimiento del nominal a posición de tópico sin modificarse la estructura verbal o transformarse la estructura verbal a voz pasiva. Cuando la estructura verbal es transformada a intransitivo el agente/sujeto (de la oración transitiva), se expresa como adjunto (el nominal es introducido por un sustantivo relacional)*.

El enfoque del objeto transitivo cuando no se transforma el verbo transitivo a intransitivo provoca cierto grado de ambigüedad de quien es el paciente y de quien es el agente; la ambigüedad depende de la categoría de animado o no, humano o no de los constituyentes (jerarquía de animación). Otro aspecto importante cuando la estructura oracional no se transforma a verbo intransitivo, es la categoría de determinación, o sea el agente/sujeto deber ser conocido o definido mientras que si no es conocido o indefinido existe la probabilidad de la ambigüedad. Ejemplo:

Oración sin enfoque

472)Ri ixöq xutz'ët ri ak'wal. *La señora vio al niño.*
S V O

Ri	ixöq	x-Ø-u-tz'ët	ri	ak'wal.
DET	*mujer*	*COM-B3s-A3s-ver*	*DET*	*niño*

473)a. Xutz'ët ri ak'wal ri ixöq *La señora vio al niño.*
V O S

Oración con enfoque (sin cambios en el verbo)

b. Ja ri ak'wal xutz'ët ri ixöq. *Es el niño quien vió la señora.*

Ja	ri	ak'wal	x-Ø-u-tz'ët	ri	ixöq
ENF	*DET*	*niño*	*COM-B3s-A3s-ver*	*DET*	*mujer*

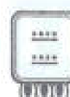
Oración con enfoque (con cambios en el verbo)

c. **Ja** ri ak'wal xtz'et ruma ri ixöq. *Fue al niño a quien vio la señora.*

Ja	ri	ak'wal	x-Ø-tz'et	r-uma	ri	ixöq
ENF	*DET*	*niño*	*COM-B3s-ver-PAS*	*A3s-SR*	*DET*	*mujer*

[257] El constituyente absolutivo es cuando es marcado por el juego absolutivo en el verbo.

* De acuerdo a lo anterior se muestran las siguientes formas del enfoque del objeto transitivo: VERBO TRANSITIVO + OBJETO + SUJETO+JA+OBJETO+ VERBO TRANSITIVO+ SUJETO o JA+OBJETO+VERBO INTRANSITIVO+ADJUNTO (sujeto transitivo).



474)**Ja** la q'utu'n manäq xub'än. *Es la comida que no alcanzó.*

Ja la q'utu'n manäq x-∅-u-b'än.
PART DET comida PAR COM-B3s-A3s-hacer

Enfoque:
475)Ja ri syan nink'ïs ruq'ij. *Es el gato a quien mataré.*

Ja ri syan n-∅-in-k'ïs ru-q'ij
ENF DET gato INC-B3s-A3s-terminar A3s-dia

.../..../../... Enfoque del sujeto transitivo

El énfasis contrastivo del sujeto transitivo (constituyente ergativo[258]) ocurre por la transformación del verbo transitivo a intransitivo (antipasivo), por lo tanto la estructura oracional transitiva cambia a intransitiva. La relación de los argumentos principales en la nueva oración intransitiva es de verbo intransitivo a agente/paciente, pues el nominal es marcado por medio del juego absolutivo en el verbo y desaparece la relación directa con el paciente/ objeto, el cual puede ser introducido o no por un sustantivo relacional **-ichin** (siempre como adjunto). Dicha transformación verbal provoca el adelantamiento del nominal (sujeto transitivo) a posición de tópico antecedida por la partícula enfática **ja**, la que provoca su determinación de enfoque.

De acuerdo a lo anterior se muestran las siguientes estructuras oracionales para el contraste del sujeto transitivo: VERBO TRANSITIVO + OBJETO + SUJETO?JA+SUJETO+VERBO INTRANSITIVO+ SUJETO o JA+SUJETO+VERBO INTRANSITIVO+ADJUNTO (objeto transitivo).

476)**Ja** ri wali' xya'o almuerzo. *Fue mi nuera quien dio el almuerzo.*

Ja ri wali' x-∅-ya'-o almuerzo
ENF DET A1s-nuera COM-B3s-dar-AP almuerzo

Oración sin enfoque
477)a. Ri xtän xuk'ayij jun äk'. *La señorita vendió una gallina.*

Ri xtän x-∅-u-k'ay-i-j jun äk'
DET mujer COM-B3s-A3s-vender-BV-VT ART gallina

Oración con enfoque
b. **Ja** la xtän xk'ayin la äk'.

Ja la xtän x-∅-k'ay-i-n la äk'
ENF DET señora COM-B3s- vender-BV-AP DET gallina

Sujeto transitivo en frase oblicua
c. **Ja** ri xtän xk'ayin <u>richin ri ti äk'</u>. *Fue la señora quien vendió a la gallina*
S V + frase oblicua

Ja ri xtän x-∅-k'ay-i-n r-ichin ri ti äk'
ENF DEM *señora COM- -B3s- vender-BV-AP A3s-SR DET DIM/AFEC gallina*

[258] Un constituyente ergativo es marcado en el verbo por medio del juego ergativo.

478)**Ja** rïn, kan man ntz'eton ta. *Yo no lo he visto.*

Ja	rïn	kan	man	n-Ø-tz'et-on	ta
ENF	*yo*	*PART*	*NEG*	*INC-B3s-ver-ANT*	*IRR*

479)**Ja** rat xatb'ano richin. *Es usted quien se lo hizo.*

Ja	rat	x-at-b'an-o	r-ichin
ENF	*usted*	*COM-B2s-hacer-ANT*	*A3s-SR*

480)**Ja** rija' xya'o chi re. *Es él quien se lo dio.*

Ja	rija'	x-Ø-ya'-o	chi	r-e
ENF	*él*	*COM-B3s-dar-ANT*	*PRE*	*A3s-SR*

481)**Ja** rija' ri' nb'ano ri k'utunïk chi ke. *Es él quien les hace las preguntas.*

Ja	rija'	n-Ø-b'an-o	ri	k'utunïk	chi	k-e
ENF	*él*	*INC-B3s-hacer-ANT*	*DET*	*pregunta*	*PRE*	*A3P-SR*

482)**Ja** rije' yeb'anon ri turno tokoq'a'. *Son ellos quienes hacen turno en la noche.*

Ja	rije'	y-e-b'an-on	ri	turno	tokoq'a'
ENF	*ellos*	*INC-B3p-hacer-ANT*	*DET*	*turno*	*noche*

483)**Ja** rija' nb'ano richin. *Es él quien hace para él.*

Ja	rija'	n-Ø-b'an-o	r-ichin
ENF	*él*	*INC-B3s-hacer-ANT*	*A3s-SR*

484)**Ja** rija' xya'o ri aq'om chwe. *Es él quien me dio la medicina.*

Ja	rija'	x-Ø-ya'-o	ri	aq'om	chwe
ENF	*él*	*COM-B3s-dar-ANT*	*DET*	*medicina*	*a mí*

485)Kan **ja** ri ixöq xatinisan ruwi' ri k'üch. *Es la señora quien lavó los cabellos del zopilote.*

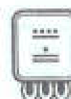
Kan	**ja**	ri	ixöq	x-Ø-atin-isa-n	ru-wi'	ri	k'üch
PAR	*ENF*	*DET*	*mujer*	*COM-B3s-bañar-CAU-ANT*	*A3s-arriba*	*DET*	*zopilote*

.../..../../.... Enfoque del sujeto estativo

El énfasis contrastivo del sujeto estativo (constituyente nominal) ocurre por el adelantamiento del nominal (sujeto estativo) a posición anterior al núcleo del predicado y antecedida por la partícula enfática **ja**, la que provoca su determinación de enfoque. Ejemplos:

486)a. Petenäq chi rij la xtän. *La señorita viene acompañándola.*
b. **Ja** la xtän petenäq chi rij. *Es la señorita que viene acompañándola.*

Ja	la	xtän	pet-enäq	chi	r-ij
ENF	*DET*	*señorita*	*venir-PP*	*PRE*	*A3s-atrás*



487)**Ja** rïn in ko'öl ok. *Yo soy el menor.*

Ja	rïn	in	ko'öl	ok
ENF	*yo*	*PRO*	*pequeño*	*PAR*

.../..../... Énfasis no contrastivo

La aplicación del énfasis no contrastivo en las estructuras gramaticales requiere de la partícula enfática sin que la forma del verbo cambie a otra voz, sin embargo algunos constituyentes como el objeto transitivo en algunos casos, para el énfasis contrastivo se necesita del cambio de voz para desambiguar las funciones de los nominales.

El uso del énfasis no contrastivo es determinado dentro de un listado de agentes u acciones mencionados dentro del discurso, normalmente este listado de oraciones independientes al final hacen uso de la partícula enfática **ja** pero sin que contrasten al último constituyente con los anteriores.

Los constituyentes a los que se aplica el énfasis no contrastivo son: el sujeto intransitivo, el objeto transitivo, sujeto transitivo. Ejemplos:

Énfasis no contrastivo al sujeto intransitivo:

488)La tz'ite' y la parkiy ja rije' ye'ok xib'inela'.
El palo de pito y el palo de izote, ellos son los que se vuelven fantasmas.

La	tz'ite'	y la	parkiy	ja	rije'	y-e-'ok	xib'inel-a'.
DET	*árbol de pito*	*y DET*	*izote*	*ENF*	*ellos*	*INC-B3p-entrar*	*espanto-PL*

489)Ja rïn xa yinb'e el. *Yo a cambio me voy.*

Ja	rïn	xa	y-in-b'e	el
ENF	*yo*	*PAR*	*INC-B1s-ir*	*DIR/hacia afuera*

490)Ja rat kan xatz'et yan pe. *Usted quien ya lo ha visto.*

Ja	rat	kan	x-7-a-tz'et	yan	pe
ENF	*tu*	*INT*	*COM-B3s-A2s-ver*	*PAR*	*DIR/hacia acá*

491)Ja ri ral xok el k'üch. *Es su hijo quien se convirtió en zopilote*

Ja	ri	r-al	x-7-ok	el	k'üch
ENF	*DET*	*A3s-hijo*	*COM-B3s-entrar*	*DIR/hacia afuera*	*zopilote*

492)Ja ri ti syan kan man nwa' ta chwäch. *Es el gato quien no le come la comida.*

Ja	ri	ti	syan	kan	man	n-7-wa'	ta	ch-wäch
ENF	*DET*	*DIM*	*gato*	*PAR*	*NEG*	*INC-B3s-comer*	*IRR*	*PRE-SR*

493)Ja ri yalan jun winaqi' yepe wawe' wik'in chaq'a'.
Son diferentes personas los que vienen aquí conmigo en la noche.

Ja	ri	yalan	jun	winaq-i'	y-e-pe	wawe'	w-ik'in	chaq'a'.
ENF	*DET*	*mucho*	*uno*	*persona-PL*	*INC-B3p-venir*	*aquí*	*A1s-SR/conmigo*	*noche*

494)Xa ja ri rïn chi kaj yink'oje' wi. *Yo voy a estar arriba.*

Xa	ja	ri	rïn	chi	kaj	y-in-k'oj-e'	wi
Solamente	*ENF*	*DET*	*yo*	*PRE*	*cielo*	*INC-B1s-estar-SC*	*MOV*

Énfasis no contrastivo al objeto transitivo:

495)Ja ri rixjayïl man ke ri' ta nub'än. *Su esposa no hace de esa forma.*

Ja	ri	r-ixjayïl	man	ke	ri'	ta	n-7-u-b'än
ENF	*DET*	*A3s-esposa*	*NEG*	*PAR*	*DEM2*	*IRR*	*INC-B3s-A3s-hacer*

496)Ja ri ruk'isib'äl b'ey ri' xya' chi re. *El último camino se le indicó.*

Ja	ri	ru-k'is-ib'äl	b'ey	ri'	x-Ø-ya'	chi	r-e
ENF	*DET*	*A3s-final-INS*	*camino*	*PRO*	*COM-B3s-dar*	*PRE*	*A3s-SR*

Énfasis no contrastivo al sujeto transitivo:

497)Ja ri ti siyan man nutïj ta. *Es el gato quien no lo come.*

Ja	ri	ti	siyan	man	n-Ø-u-tïj	ta
ENF	*DET*	*DIM*	*gato*	*NEG*	*INC-B3s-A3s-comer*	*IRR*

498)Ja ri ruxe' xkitïj ruma ri xek'ase'. *Su raíz comieron por eso sobrevivieron.*

Ja	ri	r-uxe'	x-7-ki-tïj	r-uma	ri	x-e-k'as-e'
ENF	*DET*	*A3s-raíz*	*COM-B3s-A3p-comer*	*A3s-SR/por*	*DET*	*COM-B3s-vivir-SC*

499)Ja ri ixöq man nuk'ayij ta. *La señora no lo vende.*

Ja	ri	ixöq	man	n-Ø-u-k'ay-i-j	ta
ENF	*DET*	*mujer*	*NEG*	*INC-B3s-A3s-vender-VT-SC*	*IRR*

500)Ja ri ate' atata' yekanon ri ixtän. *Son los padres quienes buscan a la señorita.*

Ja	ri	a-te'	a-tata'	yekanon	ri	ixtän
ENF	*DET*	*A2s-mamá*	*A2s-papá*	*INC-B3p-buscar-AP*	*DET*	*señorita*

501)Ja ri achi xutz'ët chi pa raqän k'o wi ri b'aqilaj.
Es el hombre quien vio que en sus pies estaban los huesos.

Ja	ri	achi	x-Ø-u-tz'ët	chi	pa	r-aqän	k'o	wi	ri	b'aqilaj.
ENF	*DET*	*hombre*	*COM-B3s-A3s-ver*	*PRE*	*PRE*	*A3s-pie*	*estan*	*MOV*	*DET*	*delgado*



Énfasis no contrastivo al sujeto de un estativo

502)a. Petenäq jun kumätz. *Viene una serpiente.*
Pet-enäq jun kumätz.
Venir-pp uno culebra

b. Ja jun kumätz petenäq. *Una serpiente viene.*

Ja jun kumätz pet-enäq
ENF uno culebra venir-pp

503)a. K'o chi la' nusya'n. *Allí está mi gato.*

K'o chi la' nu-sya'n
Hay PRE DEM A1s-gato

b. Ja nusya'n k'o chi la'. *Mi gato está allí.*

Ja nu-sya'n k'o chi la'
ENF A1s-gato hay PRE DEM

504)Ja k'a ri k'üch k'o chi kaj. *Es el gato quien está arriba.*

Ja k'a ri k'üch k'o chi kaj
ENF PAR DET zopilote hay PRE cielo

.../— Oración compleja

La oración compleja se forma de por lo menos dos cláusulas y la relación entre ambas es de subordinación, en donde una de ellas es la principal y la otra subordinada. England, 1988; García y Rogríguez 97 y otros investigadores las clasifican de la siguiente manera:

a) Cláusula relativa
b) Cláusula de complemento
c) Cláusula adjunta o adverbial

.../—/ . Cláusula relativa

La cláusula relativa modifica a sustantivos, describen alguna característica de un sustantivo y por lo tanto funcionan como adjetivos. Cuando modifican al sujeto u objeto se introducen con las partículas: **ri, re, la/le**; el instrumento o compañía se introducen con la frase **achoj uk'in/achoj rik'in/achoj ruk'a,** en algunos casos también se introducen con los demostrativos **ri, re, la/le**. La investigación dialectal realizada por la Comunidad Lingüística Kaqchikel identificó lo siguiente: utilización de pausa o ausencia del pronominalizador **ri** , **re o la**, préstamos del castellano **ke**/*que* o **chi** en vez de **ri, re** o **la**. Ejemplos:

Modificando al sujeto
505)Ri ixöq, **ri** xkos, xb'eruloq'o' xkoya'.
La mujer quien se cansó fue a comprar tomate
Ri ixöq, **ri** x-∅-kos, x-∅-b'e-ru-loq'-o' xkoya'.
DET mujer CR COM-B3s-cansar COM-B3s-MOV-A3s-comprar-SC tomate

506)Ri ak'wal, **ri** xtzaq, xoq'.
El niño quien se cayó lloró.

Ri	ak'wal	**ri**	x-Ø-tzaq,	xoq'.
DET	*niño,*	*CR*	*COM-B3s-caer*	*llorar*

507)Ri k'ajol, **ri** xloq'o ri wex, xb'e'.
El muchacho que compró el pantalón se fue.

Ri	k'ajol	**ri**	x-Ø-loq'-o	ri	wex,	x-Ø-b'e'
DET	*niño*	*CR*	*COM-B3s-comprar-AP*	*DET*	*pantalón*	*COM-B3s-ir*

508)Ri achi, **ri** nsamäj, xkos
El hombre que trabaja se cansó

Ri	achi,	**ri**	n-Ø-samäj,	x-Ø-kos
DET	*hombre*	*CR*	*INC-B3s-trabajar*	*COM-B3s-cansar*

509)La ixöq, **la** xkos xb'eloq'o, xkoya'.
La señora que se cansó fue a comprar tomates

La	ixöq,	la	x-Ø-kos	x-Ø-b'e-Ø-loq'-o,	xkoya'.
DET	*mujer*	*CR*	*COM-B3s-cansar*	*COM-B3s-MOV-A3s-comprar-SC*	*tomate*

Modificando al objeto

510)La ak'wal xuq'atej ri tz'i', **ri** xkom
El niño abrazó al perro que se murió

La	ak'wal	x-Ø-u-q'at-e-j	ri	tz'i',	**ri**	x-Ø-kom
DET	*niño*	*COM-B3s-A3s-abrazar-VT-SC*	*DET*	*perro,*	*CR*	*COM-B3s-morir*

Modificando al instrumento

511)Ri achin xuchöy si' rik'in ri mach'et, **ri** xq'aj.
El hombre cortó leña con el machete que se quebró

Ri	achin	x-Ø-u-chöy	si'	r-ik'in	ri	mach'et,	**ri** x-Ø-q'aj.
DET	*hombre*	*COM-B3s-A3s-cortar*	*leña*	*A3s-SR/con*	*DET*	*machete*	*CR COM-B3s-quebrar*

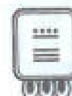
512)Ri meseb'äl, **achoj ruk'in** ximeson wi, xq'aj.
La escoba con que barrí la casa se quebró.

Ri	meseb'äl,	**achoj ruk'in**	x-i-mes-on	wi,	x-Ø-q'aj.
DET	*escoba*	*CR*	*COM-B1s-limpiar-AP*	*MOV*	*COM-B3s-quebrar*

513)La masb'el, **anchoq che** ximason wi chi wacho, xq'aj.
La escoba con que barrí la casa se quebró.

La	masb'el,	**anchoq che**	x-i-mas-on	wi	chi	w-acho,	x-Ø-q'aj.
DET	*escoba*	*CR*	*COM-B1s-barrer-AP*	*MOV*	*PRE*	*A1s-casa*	*COM-B3s-quebrar*

514)La ala' xuqupij la si' che la machet, **la** xq'äj.
El joven cortó la leña con el machete que se quebró.



La ala' x-∅-u-qup-i-j la si' ch-e la machet, **la**
DET muchacho COM-B3s-A3s-cortar-VT-SC DET leña PRE-SR/con DET machete, CR

x-∅-q'äj.
COM-B3s-quebrar

Utilización de pausa

515)Ri ixöq xkos, xb'eruloq'o' xkoya'.
La mujer quien se cansó fue a comprar tomate

Ri ixöq x-∅-kos, x-∅-b'e-ru-loq'-o' xkoya'.
DET mujer COM-B3s-cansar COM-B3s-MOV-A3s-comprar-SC tomate

516)Ri ak'wal xtzaq, xoq'
El niño quien se cayó lloró

Ri ak'wal x-∅-tzaq, x-∅-oq'
DET niño COM-B3s-caer COM-B3s-llorar

517)Ri ak'wal xuq'etej ri tz'i', xkom.
El niño abrazó al perro que se murió.

Ri ak'wal x-∅-u-q'et-e-j ri tz'i', x-∅-kom.
DET niño COM-B3s-A3s-abrazar-VT-SC DET perro COM-B3s-morir

518)Ri achin xuqupij si' rk'in ri ti machit, xq'aj.
El señor cortó leña con el machete que se quebró

Ri achin x-∅-u-qup-i-j si' r-k'in ri ti machit,
DET hombreCOM-B3s-A3s-cortar-VT-SC leña A3s-SR/con DET DIM machete

x-∅-q'aj.
COM-B3s-quebrar

519)Ri ala' xulöq' ri wexaj, xb'e.
El muchacho que compró el pantalón se fue.

Ri ala' x-∅-u-löq' ri wexaj, x-∅-b'e.
DET muchacho COM-B3s-A3s-comprar DET pantalón COM-B3s-ir

520)La ala' anku'x xloq'o' la pantalón, xb'e.
El muchacho que compró el pantalon se fue.

La ala' anku'x x-∅-loq'-o la pantalón, x-∅-b'e
DET muchacho quiénes COM-B3s-comprar-AP DET pantalón COM-B3s-ir

521)La ma' nisamaj, xkos.
El señor que trabaja se cansó.

La ma' n-∅-i-samaj, x-∅-kos
DET CL/hombre INC-B3s-VE-trabajar COM-B3s-cansarse

522)Ri ak'wal xtz'et ri achi, xloq' jun retz'ab'al.
El niño quien vio al señor compró un juguete.

Ri	ak'wal	x-Ø-tz'et	ri	achi,	x-Ø-loq'	jun	r-etz'ab'al.
DET	*niño*	*COM-B3s-ver-PAS*	*DET*	*hombre*	*COM-B3s-comprar*	*un*	*A3s-juguete*

523)Ri ixoq xkos, xb'eruloq'o' xkoya'

La señora que se cansó, fue a comprar tomate

Ri	ixoq	x-Ø-kos,	x-Ø-b'e-ru-loq'-o'	xkoya'
DET	*mujer*	*COM-B3s-cansarse*	*COM-B3s-MOV-A3s-comprar-SC*	*tomate*

préstamos del castellano (ke)

524)Ri ak'wal xuq'etej ri jun tz'i', ke xkän.
El niño abrazó al perro que se murió

Ri	ak'wal	x-Ø-u-q'et-e-j	ri	jun	tz'i',	ke	x-Ø-kän.
DET	*niño*	*COM-B3s-A3s-abrazasr-VT-SC*	*DET*	*un*	*perro*	*CR*	*COM-B3s-morir*

525)Rala' **ke** xulöq' pantalon, xb'e.
El muchacho que compró el pantalón se fue

R-ala'	**ke**	x-Ø-u-löq'	pantalon,	x-Ø-b'e.
DET-muchacho	*CR*	*COM-B3s-A3s-comprar*	*pantalón*	*COM-B3s-ir*

526)Ri achin ke nsamäj xkos.
El hombre que trabaja se cansó

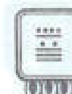
Ri	achin	ke	n-Ø-samäj	x-Ø-kos.
DET	*hombre*	*CR*	*INC-B3s-trabajar*	*COM-B3s-cansarse*

527)Ri ixöq **ke** xkos xuloq'o' ri xkoya'.
La señora que se cansó compró el tomate.

Ri	ixöq	**ke**	x-Ø-kos	x-Ø-Ø-u-loq'-o'	ri	xkoya'
DET	*mujer*	*CR*	*COM-B3s-cansarse*	*COM-B3s-MOV-A3s-comprar-SC*	*DET*	*tomate*

528)Ri achin xuqupij si' k'i ri machet **ke** xq'aj.
El señor hizo leños con el machete que se quebró.

Ri	achin	x-Ø-u-qup-i-j	si'	k'i	ri	machet	**ke**	x-Ø-q'aj.
DET	*hombre*	*COM-B3s-A3s-cortar-VT-SC*	*leña*	*SR/con*	*DET*	*machete*	*CR*	*COM-B3s-quebrar*



.../__/.. Cláusulas adjuntas o adverbiales

Las cláusulas adjuntas o adverbiales dan más información sobre el predicado y cada tipo se introduce por una partícula específica. García y Rogríguez 97 las clasifica en: cláusula adverbial de tiempo, cláusula adverbial de causa o razón, cláusula adverbial de propósito o condición. Tomando en cuenta la investigación dialectal realizada por la Comunidad Lingüística se presenta cada tipo de cláusula mencionada.

.../__/... Cláusula adverbial de tiempo

Se introducen por la partícula **toq** *cuando* y generalmente va entre las dos oraciones, sin embargo puede ir al inicio de las mismas. Permiten la combinación de predicados con diferentes marcas de tiempo/aspecto.
Para introducir la cláusula adverbial de tiempo se usa la partícula **taq** que varía a **toq, ntoq, teq**. En muchos, casos según el Informe de Variación Dialectal de la CLKaqchikel, en vez de esta partícula se usa el préstamo *cuando* del español y en algunos casos la duplicación de los dos, es decir del español y del kaqchikel (*cuando* **toq**).

Ejemplos:

El niño se calló cuando se resvaló
529)a. Ri ak'al xtzaq **taq** xjilijo'
b. Ri ak'wal xtzaq **toq** xjilijo'
c. La ak'wal xtzaq **cuando toq** xjilijo'
d. La ak'wal xtzaq **ntoq** xjilijo
e. Ri xtän xtzaq **teq** xjilijo'

.../__/.... Cláusula adverbial de causa

Este tipo de cláusula se introduce con el sustantivo relacional –**uma** y poseída con el marcador de tercera persona singular **r-**. Indica el por qué o el causante de las cosas. El informe Kaqchikel menciona que un buen número de variantes utilizan el préstamo **por que** del español *porque,* que sustituye al sustantivo relacional.

Ejemplos:
530)a. La ak'wal xuxib'ij ri' **ruma** xb'o'on ri tz'i'.
La niña se asustó ADV/porque ladró el perro.

La	ak'wal	x-∅-u-xib'-i-j	ri'	**r-uma**	x-∅-b'o'-on	ri tz'i'.
DET	*niño*	*COM-B3s-A3s-asustarse-VT-SC*	*A3s-REF*	*A3s-SR/por*	*COM-B3s-ladrar-AP*	*DET perro*

b. Ra' ak'wal xuxi'ij ri' **porke** xb'o'on ri tz'i'
La niña se asustó ADV/porque ladró el perro.

R-a' k'wal	x-∅-u-xi'-i-j	ri'	**porke**	x-∅-b'o-'on	ri	tz'i'
DET-niño	*COM-B3s-A3s-asustarse-VT-SC*	*REF*	*ADV*	*COM-B3s-ladrar-AP*	*DET*	*perro*

.../__/__ Cláusula adverbial de propósito

La cláusula adverbial de propósito como su nombre lo indica señala el propósito por el cual se lleva a cabo una acción referente a la cláusula principal. Esta cláusula es introducida por medio del sustantivo relacional – **ichin,** poseída por la tercera persona singular del juego ergativo **r-**. Los cambios encontrados son los siguientes: erosión de la partícula, erosión y uso de otras partículas y ausencia de partícula. Ejemplos:

Uso del sustantivo relacional poseído

531)Xinanin richin xintz'ët apo
Corrí a/para verlo

X-i-nanin	r-ichinx-Ø-in-tz'ët	apo
COM-B1s-correr	*A3s-SR COM-B3s-A1s-ver*	*DIR/hacia allá*

532)a. Kawa' **richin** man kayawäj
Come para que no te enfermes

K-a-wa'	r-**ichin**	man	k-a-yawäj
IMP-B2s-comer	*A3s-SR*	*NEG*	*IMP-B2s-enfermarse*

b. Kawa' **richin** man kayawej
Come para que no te enfermes

Kawa'	**richin**man	k-a-yawej
IMP-B2s-comer	*A3s-SR NEG*	*IMP-B2s-enfermarse*

533)Nkisamäj **richin** yewa' ri nuchaq'
Trabajaré para que coman mis hermanos.

N-Ø-ki-samäj	r-ichiny-e-wa'	ri	nu-chaq'
INC-B3s-A3p-trabajar	*A3s-SR INC-B3p-comer*	*DET*	*A1s-hermano*

534)Xinanin **richin** xintz'êt

Corrí a/para verlo

X-in-anin	r-ichin	x-Ø-in-tz'ët
COM-B1s-correr	*A3s-SR/para*	*COM-B3s-A1s-ver*

Erosión de la partícula

535)Xib'e **chin** xinwak'axaj.	*Fui a/para escucharlo.*
536)a. Xinxle' **chï** xentz'eta'.	*Bajé a/para verlo.*
b. xiqaqa **chin** netz'eta.	*Bajé a/para verlo.*
537)a. Kaya' **chi** manäq jayewäj.	*Coma para que no se enferme.*
b. Kawa' **chi** manäq jayewäj.	*Coma para que no se enferme.*
538)Yisamäj **chin** yewa' le wach'alaj.	*Trabajo para que coman mis hermanos*
539)Xi'e junanin **chin** nintz'ët.	*Fui corriendo a/para verlo.*
540)Xinwoqotaj wi **chi** xi'ntzat.	*Lo corrí a/para verlo.*
541)Xib'e anim **chi** xentz'et.	*Fui a correr para verlo.*
542)Nkisamäj **cha** yewa' le wch'alal	*Trabajo para que coman mis hermanos* (Concepción)

Erosión y uso de otras partículas

543)a. Kawa' **chi ki ri'** man yayawäj ta — San Andrés Semetabaj
Coma para que no se enferme.

b. Kawa' **chi ki ri'** man yayawäj ta — San José Poaquil
Coma para que no se enferme.

c. Kawa' **chï chi** ma yayawäj ta — Santa Catarina Palopó
Coma para que no se enferme.

544)a. Nkisamäj **chi ke ri'** yewa' ri nuchaq' — San Juan Comalapa
Trabajo para que coman mis hermanos.

b. Xkisamäj **chi ke ri'** yewa ri wech'alal — San Martín Jilotepeque
Trabajaré para que coman mis hermanos.

Ausencia de partícula

545)a.	Xixle' xintzu'	*Bajé a verlo.*
b.	Xiqa pa xinb'entz'eta'	Concepción
c.	Xixle' qa xinentzu'	San Antonio Palopó
d.	Xinqape xintz'eta'	Pochuta
e.	Xi'e qa xentz'eta	San José Poaquil
f.	Xinqape xintz'eta	San Martín Jilotepeque
g.	Xiqaqa xintzu'.	
h.	Xiqa chtz'etik	San Marcos La Laguna
i.	Xiqä chutz'etik	Santa Catarina Palopó
j.	Xi'ä wanin chi tzu'ik	Santa Catarina Palopó

Fui corriendo a/para verlo.

546)Kitanen xib'e xintz'eta' pe *(Corrí, haciendo ruido) fui a verlo.*

547)a. Xintararej wi' xintz'ata *Alocadamente fui a verlo.* — Magdalena Milpas Altas
b. Xintararej wi' xintz'ata — San Bartolomé Milpas Altas

.../__/.. Cláusula adverbial de condición

Para introducir cláusulas adverbiales que indiquen condición, se utilizan las partículas **we, wi, xa**; como también el préstamo **si/xi, si/wi** del español. García y Rogríguez 97 indica que en la cláusula principal se inserta una expresión que necesita de un resultado, el cual se ubicará en un tiempo similar o posterior al de la principal. Ejemplo:

Usos de wi

548)Yisamäj wi xt∅ub'ij chuwe la numamá.
Trabajaré si me lo dice mi mamá

Y-i-samäj	wi	xt-∅-u-b'ij	ch-u-we	la	nu-mamá.
INC-B1s-trabajar	*MOV*	*POT-B3s-A3s-decir*	*PRE-A3s-SR/a mí*	*DET*	*A1s-mamá*

549)Wi ja ri numama' xtib'in chuwe xkisamäj Tecpán
Si es mi mamá quien me lo dice, trabajaré.

Wi	ja	ri	nu-mama'	xt-i-b'i-n	ch-u-we	xk-i-samäj
MOV	*ENF*	*DET*	*A1s-mamá*	*POT-B1s-decir-AP*	*PRE-A3s-SR*	*POT-B1s-trabajar*

Uso de xa/ xa ta

550)Yisamäj xa xtu'ij chuwe numama' Alotenango
Trabajo, si es que me lo dice mi mamá.

551)Xa ta nu'ij ri numama' kisamäj Sumpango
Si me lo dice mi mamá, trabajaré.

552)a. Xa ta rq'opoj xapun iwir xajo ta Concepción
Si la señorita hubiera llegado ayer, hubiera bailado.

b. Xa ta ri xtën xa'pon ri iwir xajo ta Patzún
Si la señorita hubiera llegado ayer, hubiera bailado.

c. Xa ta la xten xapon ta ivir xajo ta San Antonio Aguas Caliente
Si la señorita hubiera llegado ayer, hubiera bailado.

d. Xa la xtän xorqa ta iwir xajo' ta San Bartolomé Milpas Altas
Si la señorita hubiera llegado ayer, hubiera bailado.

e. Xa ta xoqa ri xtän iwir xajota Jilotepeque
Si la señorita hubiera llegado ayer, hubiera bailado.

Uso de xi

553)Yinsamäj xi ri numama' xtub'ij chwe. Parramos
Trabajo si mi mamá me lo dice.
554)a. Xi ri xtän xapon ta ivir ja ta xojó Parramos
Si la señorita hubiera llegado ayer, hubiera bailado.

b. Xi la xten xapon ta iwir xajon ta San Juan Alotenango
Si la señorita hubiera llegado ayer, hubiera bailado.

Uso de si, wi

555)Yisamäj k'ä wi nmama' nub'ij chwä. *Voy a trabajar, pues, si mi mamá me lo dice.*
556) Yisamäj si wi nu'ij ri numama' chuwe. *Trabajo si me lo dice mi mamá.*
557)Si wi ja ri numama' xtu'ij yisamäj. *Si mi mamá me los dice, voy a trabajar.*
558)Si le q'opoj xuk'lun ta iwir xajo ta. *Si la señorita hubiera aparecido ayer, ubiera bailado.*
559)Si ri xtän xapon ta iwir xajon ta. *Si la señorita hubiera llegado ayer*



.../ Oraciones compuestas

Las oraciones compuestas están formadas por dos o más cláusulas independientes. Trabajan por sí solas en forma coordinada y son enlazadas por los siguientes coordinadores: **ruma ri'/ruma k'a ri', k'a ri', ja ri', ke ri', xa/xaxe** y **chuqa'/chuqa** con los significados de *por eso, entonces, pues, así y también*. Se coordinan también este tipo de oraciones a través de pausas que se representan por comas y también de los préstamos del español **per/po** de pero, **tons** de entonces y de la conjunción **y**. Ejemplos:

Ruma ri'/ruma k'a ri'

560)a. Ri tz'i' nkatzon roma ri' xkixïm.
El perro muerde por eso lo amarraron

Ri	tz'i'	n-Ø-katz-on	r-oma	ri'	x-Ø-ki-xïm.
DET	*perro*	*INC-B3s-morder-AP*	*A3s-SR/por*	*DEM*	*COM-B3s-A3p-amarrar*

b. La tz'i' nib'a'on mari xkixïm

El perro muerde por eso lo amarraron

La	tz'i'	n-Ø-i-b'a'-on	ma	ri	x-Ø-ki-xïm
DET	*perro*	*INC-B3s-VE-ladrar-APSR/por*	*DET*		*COM-B3s-A3p-amarrar*

c. Ri tz'i' nib'a'on ruma ri' xim
El perro muerde por eso lo amarraron.

Ri	tz'i'	n-Ø-i-b'a'-on	r-uma	ri'	Ø-Ø-xim
DET	*perro*	*INC-B3s-VE-ladrar-APA3s-SR/por*		*DEM2*	*COM-B3s-amarrar-PAS*

561)Man xinb'etijoj ta wi' **ruma ri'** xinapon xinb'esamäj
No fui a estudiar por eso llegué a trabajar.

Man	x-Ø-in-b'e-tij-o-j	ta	wi'	**r-uma ri'**	x-in-apon	x-in-b'e-samäj
NEG	*COM-B3s-A1s-MOV-enseñar-VT-SC*	*IRR*	*REF*	*A3s-SR DEM2*	*COM-B1s-llegar*	*COM-B1s-MOV-trabajar*

k'a ri':

562)a. Nab'ey yatatin **k'a ri'** yab'epalaqin.
Primero te bañarás después irás a pasear.

Nab'ey	y-at-atin	**k'a ri'**	y-a-b'e-palaqin.
Primero	*INC-B2s-bañar*	*PAR DEM*	*INC-B2s-MOV-pasear*

b. Na'ey jatatin **k'a ja ri'** jab'eplaqen.
Primero te bañarás después irás a pasear.

Na'ey	j-at-atin	**k'a**	**ja**	**ri'**	j-a-b'e-plaqen.
Primero	*IMP-B2s-bañar*	*PAR*	*ENF*	*DEM*	*IMP-B3s-MOV-pasear*

c. Nab'iyel yatatin **k'a ja ri'** yab'ä pa k'astanen.
Primero te bañarás después irás a pasear.

Nab'iyel	y-at-atin	**k'a**	ja	**ri'**	y-a-b'ä	pa	k'astanen.
Primero	*IMP-B2s-bañar*	*PAR*	*ENF*	*DEM*	*INC-B2s-ir*	*PRE*	*pasear*

563)Abel ntetz'an pelot **k'a ri'** nb'erutijoj ri'
Abel juega pelota y seguidamente se va a estudiar.

Abel	t-Øz'an	pelot	**k'a**	ri'	n-Ø-b'e-ru-tij-o-j	ri'
Abel	*IMP-B3s-jugar elota*	*PAR*		*DEM*	*INC-B3s-MOV-A3s-aprender-VT-SC*	*DEM*

ja ri:

564)a. Ri ixoqi' xeb'e pa k'ayb'äl **ja ri** ak'wala' xeb'e pa tijonïk.
Las mujeres fueron al mercado y los niños a estudiar.

Ri	ixoq-i'	x-e-b'e	pa	k'ayb'äl	**ja**	**ri**	ak'wal-a'	x-e-b'e
DET	*mujer-PL*	*COM-B3p-ir*	*PRE*	*mercado*	*ENF*	*DET*	*niño-PL*	*COM-B3p-ir*
pa	tijonïk							
PRE	*enseñanza.*							

b. Ri ixoqi' xeb'e pa k'ayb'äl **ja** ri ak'wala' xeb'e pa tijonïk.
Las mujeres fueron al mercado y los niños a estudiar.

Ri	ixoq-i'	x-e-b'e	pa	k'ayb'äl	**ja**	ri	ak'wal-a'	x-e-b'e
DET	*mujer-PL*	*COM-B3p-ir*	*PRE*	*mercado*	*ENF*	*DET*	*niño-PL*	*COM-B3p-ir*
pa	tijonïk							
PRE	*enseñanza*							

Ke ri'

565)a. Ri Abel netz'an k'olotz **ke ri'** chuqa nutijoj ri'.
Abel juega fut bool y así también estudia.

Ri	Abel	n-Ø-etz'an	k'olotz	**ke ri'**	chuqa	n-Ø-u-tij-o-j	ri'
DET	*Abel*	*INC-B3s-jugar fútbol*		*así*	*también*	*INC-B3s-A3s-aprender-VT-SC*	*REF*

b. Abel netz'an pelota **ke ri'** chuqa nub'än estudiar.
Abel juega fútbol y así también estudia.

Abel	n-Ø-etz'an	pelota	**ke ri'**	chuqa	n-Ø-u-b'än	estudiar.
Abel	*INC-B3s-jugar futbol*		*así*	*también*	*INC-B3s-A3s-hacer*	*estudiar*

xa/xaxe

566)a. Ri ak'al nrajo' ni'e pa tijob'äl **xa** ruma ri xkatäj k'a rnaj.
Primero te bañarás después irás a pasear.

Ri	ak'al	n-Ø-r-aj-o'	n-Ø-i-'e	pa	tijob'äl	**xa**	r-uma	ri
DET	*niño*	*INC-B3s-A3s-querer-SC*	*INC-B3s-VE-ir*	*PRE*	*escuela*	*COR*	*A3s-SR/por*	*DET*

x-Ø-k-atäj	*k'a*	*rnaj.*
COM-B3s-levantarse-PAS	*PAR*	*tarde*

b. Ri ak'wal xrajo xb'e pa tijonïk **xa xe** molo' xyaka
Primero te bañarás después irás a pasear.



Ri ak'wal x-Ø-r-aj-o x-Ø-b'e pa tij-o-n-ïk **xa xe** molo' xyaka
DET niño COM-B3s-A3s-querer-SC COM-B3s-ir PRE enseñar-BV-AP-INF COR tarde ¿?

567)a. Ri tetata' nraj nwa' **xa** majun ta rey.
El anciano desea comer pero no tiene dientes

Ri tetata' n-Ø-r-aj n-Ø-wa' **xa** majun ta rey.
DET anciano INC-B3s-A3s-querer INC-B3s-comer COR NEG IRR A3s-diente

b. Ri tata nurayij ta xwa' **xa** manäq ri reyaj .
El anciano desea comer pero no tiene dientes

Ri tata n-Ø-u-ray-i-j ta x-Ø-wa' **xa** manäq ri r-eyaj .
DET anciano INC-B3s-A3s-desear-VT-SC IRR COM-B3s-comer COR NEG DET A3s-dientes

chuqa':
568)Ri ti xtän nuto' ri rute' **chuqa'** nb'e pa tijonïk.
La niña ayuda a su mamá y también va a estudiar.

Ri ti xtän n-Ø-u-to' ri ru-te' **chuqa'**
DET DIM niña INC-B3s-A3s-ayudar DET A3s-mamá COR
n-Ø-b'e pa tij-o-n-ïk.
INC-B3s-ir PRE aprender-BT-AP-INF

569)a. Ri ixoqi' xeb'e pa loq'oj **chuqa'** ri ak'wala' xeb'e pa tijonïk.
Las mujeres fueron a comprar y los niños a estudiar

Ri ixoq-i' x-e-b'e pa loq'-oj **chuqa'** ri ak'wal-a' xeb'e
DET mujer-PL COM-B3p-ir PRE comprar-INF COR DET niño-PL COM-B3p-ir
pa tij-o-n-ïk.
PRE enseñar-BT-AP-INF

b. Ri ixoqi xeb'e pa k'ayb'äl **chqa** ri ak'wala' pa tijonïk.
Las mujeres fueron a comprar y los niños a estudiar

Ri ixoq-i x-e-b'e pa k'ayb'äl **chqa** ri ak'wal-a' pa
DET mujer-PL COM-B3p-ir PRE mercado COR DET niño-PL PRE
tij-o-n-ïk.
enseñanza-BT-AP-INF

570)Ri xtän nurayij nutijoj ri' **chuqa** nrajo' nisamäj
La niña quiere estudiar también quiere trabajar.

Ri xtän n-Ø-u-ray-i-j n-Ø-u-tij-o-j ri' **chuqa**
DET señorita INC-B3s-A3s-desear-VT-SC INC-B3s-A3s-enseñar-VT-SC REF COR
n-Ø-r-aj-o' *n-Ø-i-samäj*
INC-B3s-A3s-querer-SC INC-B3s-VE-trabajar

571)La ak'wal nuto' rute' **y chuqa'** nutijoj ri'.
La niña ayuda a su mamá y también va a estudiar.

La ak'wal n-Ø-u-to' ru-te' **y chuqa'** n-Ø-u-tij-o-j ri'.
DET niño INC-B3s-A3s-ayudar A3s-madre COR INC-B3s-A3s-aprender-VT-SC REF

Pausas:

572)Ri ixoqi' xeb'e pa k'ayb'äl ri ak'wala' xeb'e pa tijob'äl.
Las mujeres fueron a comprar y los niños a estudiar

573)Ri taq xtani' xeb'e pa k'ayb'äl ri ixoqi' xkich'üp kotz'ij.
Las señoritas fueron al mercado y las señoras a cortar flores.

Ri taq xtan-i' x-e-b'e pa k'ayb'äl ri ixoq-i'
DET DIM niña-PL COM-B3p-ir PRE mercado DET mujer-PL
x-Ø-ki-ch'üp kotz'ij.
COM-B3s-A3p-apagar flor

Préstamos:

y

574)La ixoqi' xeb'e pa k'ayib'äl **y** ri ak'wala xkitijoj ki'.
Las mujeres fueron al mercado y los niños a estudiar.

La ixoq-i' x-e-b'e pa k'ayib'äl y ri ak'wal-a
DET mujer-PL COM-B3p-ir PRE mercado COR DET niño-PL

x-Ø-ki-tij-o-j k-i'.
COM-B3s-A3p-enseñar-VT-SC A3p-REC

575)La ak'wala' xeb'e pa k'ayibäl **y** la ixoqi' xkich'up kotz'i'j/xkiqupij.
Los niños fueron al mercado y las mujeres a cortar flores.

La ak'wal-a' x-e-b'e pa k'ayibäl y la ixoq-i'
DET niño-PL COM-B3p-ir PRE mercado COR DET mujer-PL

x-Ø-ki-ch'up kotz'i'j/ x-Ø-ki-qup-i-j.
COM-B3s-A3p-apagar flor COM-B3s-A3p-cortar-VT-SC

576)a. Le q'opoj nrayij nb'a pa samaj **y chqa'** nrajo' ntijoj ri'.
La niña quiere trabajar también quiere estudiar.

Le q'opoj n-Ø-Ø-ray-i-j n-Ø-b'a pa samaj **y chqa'**
DET señorita INC-B3s-A3s-desear-VT-SC INC-B3s-ir PRE trabajo COR
n-Ø-r-aj-o' n-Ø-Ø-tijoj r-i'.
INC-B3s-A3s-querer-SC INC-B3s-A3s-enseñar-VT-SC A3s-REF

b. Ri xtän k'o rdeseo nb'ä pa estudio **y** chi nsamäj
La niña quiere estudiar también quiere trabajar.

Ri xtän k'o r-deseo n-Ø-b'ä pa estudio y chi n-Ø-samäj
DET señorita hay A3s-deseo INC-B3s-ir PRE estudiar COR PRE INC-B3s-trabajar

577)Rak'al nrayij ntjoj ri' y nsamäj
La niña quiere estudiar también quiere trabajar.

R-ak'al n-Ø-Ø-ray-i-j n-Ø-Ø-tj-o-j r-i' y n-Ø-samäj
DET-niño INC-B3s-A3s-desear-VT-SC INC-B3s-A3s-enseñar-VT-SC A3s-REF COR INC-B3s-trabajar



578)Ri ixoqi' xeb'e pa k'ayb'äl **y** ri ak'wala xeb'e xekib'ana' estudiar
Las mujeres fueron al mercado y los niños a estudiar.

Ri	ixoq-i'	x-e-b'e	pa	k'ayb'äl	y	ri	ak'wal-a	xeb'e
DET	*mujer-PL*	*COM-B3p-ir*	*PRE*	*mercado*	*COR*	*DET*	*niño-PL*	*COM-B3p-ir*

x-e-ki-b'an-a'	estudiar
COM-B3p-A3p-hacer-SC	*estudiar*

579)Ri ti xtän nuto' ri rute' **y** nb'e pa tijonïk
La niña ayuda a su mamá y también va a estudiar.

Ri	ti	xtän	n-∅-u-to'	ri	ru-te'	y	n-∅-b'e	pa
DET	*DIM*	*niña*	*INC-B3s-A3s-ayudar*	*DET*	*A3s-mamá*	*COR*	*INC-B3s-ir*	*PRE*

tijonïk
enseñar-BT-AP-INF

o

580)Ri ak'al nrajo' chi nutijoj ri' **o** nsamäj.
La niña quiere estudiar también quiere trabajar.

Ri	ak'al	n-∅-r-aj-o'	chi	n-∅-u-tij-o-j	r-i'	o	n-∅-samäj.
DET	*niño*	*INC-B3s-A3s-querer-SC*	*PRE*	*INC-B3s-A3s-aprender-VT-SC*	*A3s-REF*	*COR*	*INC-B3s-trabajar*

581)Ri ak'wal nurayij netz'ib'an **o** nuto' rte'.
La niña ayuda a su mamá y también va a estudiar.

Ri	ak'wal	n-∅-u-ray-i-j	n-∅-e-tz'ib'-a-n	o	n-∅-u-to'	r-te'.
DET	*niño*	*INC-B3s-A3s-desear-VT-SC*	*INC-B3s-VE-escribir-BT-AP*	*COR*	*INC-B3s-A3s-ayudar*	*A3s-mamá*

582)Ri xtän nurayij nisamäj **o** nutijoj ri'.
La niña quiere trabajar también quiere estudiar.

Ri	xtän	n-∅-u-ray-i-j	n-∅-i-samäj	o	n-∅-u-tij-o-j	r-i'.
DET	*niña*	*INC-B3s-A3s-desar-VT-SC*	*INC-B3s-VE-trabajar*	*COR*	*INC-B3s-A3s-aprender-VT-SC*	*A3s-REF*

Per, pero, po:

583)Ri ak'wal nrajo nb'e pa tijonïk **po** paq'ij chik xyakatäj.
El niño quería ir a estudiar pero se levantó tarde.

Ri	ak'wal	n-∅-r-aj-o	n-∅-b'e	pa	tij-o-n-ïk	po	pa-q'ij	chik
DET	*niño*	*INC-B3s-A3s-querer-SC*	*INC-B3s-ir*	*PRE*	*aprender-BT-AP-INF*	*COR*	*PRE-día*	*PAR*

x-∅-yak-atäj.
COM-B3s-levantarse-PAS

584)Ri ti tata nrajo niwa' **po** naq chik rey.
El anciano desea comer pero no tiene dientes.

Ri	ti	tata	n-∅-r-aj-o	n-∅-i-wa'	po	naq	chik	r-ey.
DET	*DIM*	*anciano*	*INC-B3s-A3s-querer-SC*	*INC-B3s-VE-comer*	*COR*	*NEG*	*ya*	*A3s-dientes*

585)a. Jun vita ala' nrajo' nb'än estudiar **po** xyakataj tard.
El niño quería ir a estudiar, pero se levantó tarde.

Jun	vita	ala'	n-Ø-r-aj-o'	n-Ø-Ø-b'än	estudiar	**po**
Uno	*pequeño*	*muchacho*	*INC-B3s-A3s-querer-SC*	*INC-B3s-A3s-hacer*	*estudiar*	*COR*

x-Ø-yak-ataj	tard.
COM-B3s-levantar-PAS	*tarde*

b. Ri ak'wal nrajo' nb'än estudiar **po** xyakataj tarde .
El niño quería ir a estudiar, pero se levantó tarde.

Ri	ak'wal	n-Ø-r-aj-o'	n-Ø-Ø-b'än	estudiar	**po**
DET	*niño*	*INC-B3s-A3s-querer-SC*	*INC-B3s-A3s-hacer*	*estudiar*	*COR*

x-Ø-yak-ataj	tard.
COM-B3s-levantar-PAS	*tarde*

c. Ri ak'wal xrajo' xb'e pa tijob'äl **po** xkatij paq'ij chïk.
El niño quería ir a estudiar, pero se levantó tarde.

Ri	ak'wal	x-Ø-r-aj-o'	x-Ø-b'e	pa tijob'äl	**po** x-Ø-k-atij	paq'ij chïk.
DET	*niño*	*COM-B3s-A3s-querer-SC*	*INC-B3s-ir*	*PRE escuela*	*COR COM-B3s-levantarse-PAS*	*tarde PAR*

d. Ri ak'wal nrajo' nb'än estudiar **po** xyakataj tarde
El niño quería ir a estudiar, pero se levantó tarde.

Ri	ak'wal	n-Ø-r-aj-o'	n-Ø-Ø-b'än	estudiar	**po**	x-Ø-yak-ataj	tarde
DET	*niño*	*INC-B3s-A3s-querer-SC*	*INC-B3s-ir*	*estudiar*	*COR*	*COM-B3s-levantarse-PAS*	*tarde*

e. La xtän ni'e pa tijonik nub'ij **pero** malo xyakatäj.
El niño quería ir a estudiar, pero se levantó tarde.

La	xtän	n-Ø-i-'e	pa	tij-o-n-ik	n-Ø-u-b'ij	**pero**	malo
DET	*señorita*	*INC-B3s-VE-ir*	*PRE*	*aprender-BT-AP-INF*	*INC-B3s-A3s-decir*	*COR*	*tarde*

x-Ø-yak-atäj.
COM-B3s-levantarse-PAS

f. Ri ti ak'wal nrajo nb'e pa tijonïk **per** xyakatäj k'a runaj
El niño quería ir a estudiar, pero se levantó tarde.

Ri	ti	ak'wal	n-Ø-r-aj-o	n-Ø-b'e	pa	tij-o-n-ïk	**per**
DET	*DIM*	*niño*	*INC-B3s-A3s-querer-SC*	*INC-B3s-ir*	*PRE*	*aprender-BT-AP-INF*	*COR*

x-Ø-yak-atäj	k'a	runaj
COM-B3s-levantarse-PAS	*PAR*	*tarde*

586)Ja rachï nraj niwa' **per** man nk'ota chïk rey.
El anciano desea comer pero no tiene dientes.

Ja	r-achï	n-Ø-r-aj	n-Ø-i-wa'	**per**	man	k'o ta chïk r-ey.
ENF	*DET-hombre*	*INC-B3s-A3s-querer*	*INC-B3s-VE-comer*	*COR*	*NEG*	*hay IRR PAR A3s-dientes*



.../_:_/ . Cláusula de complemento

Lolmay etal (1997) indica que "la característica principal de este tipo de cláusulas es que se constituye en un argumento (constituyente principal) dentro de una oración más grande". En otras palabras la cláusula de complementO funciona como objeto en una oración. Lolmay dice que "Esta cláusula puede cumplir con las funciones de sujeto con verbos transitivos y con predicados estativos u objeto transitivo dentro de la oración compleja". Actualmente se encuentra en discusión si la cláusula que funciona como sujeto se analiza dentro de esta categoría o en otra. La cláusula de complemento generalmente se introduce a través de un complementizador que puede ser **chi**; una partícula interrogativa (**atux**, *qué;* **achike**, *quién* **janpe'**, *cuánto* **akuchi'**, *adónde* **atux ruma**, *porqué)*. aunque esto puede variar en algunos contextos como cuando los sujetos de las dos cláusulas son iguales.

Ejemplos:

Con complementizador chi

587)Xunataj **chi** npe ri k'amöl b'ey ri qachb'il.
V
Nuestro compañero nos hizo recordar que viene el presidente.

X-Ø-u-na-taj	chi	n-Ø-pe	ri	k'am-öl	b'ey	ri	q-achb'il.
COM-B3s-A3s-recordar-PAS	*CC*	*INC-B3s-venir*	*DET*	*llevar-AGT*	*camino*	*DET*	*A1p-compañero*

588)Xutzijoj a Pala's **chi** xpe pa b'eyajem.
Pala's contó que fue de viaje.

X-Ø-u-tzij-o-j	a	Pala's **chi**	x-Ø-pe	pa	b'eyaj-em
COM-B3s-A3s-hablar-VT-SC	*CL*	*Pala's CC*	*COM-B3s-venir*	*PRE*	*viaje-PP*

589)Ri eleq'om xunab'ej **chi** kiq'eleb'em chi̋k rij.
El ladrón se enteró de que ya lo estaban atalayando.

Ri eleq'om	x-Ø-u-na-b'ej	**chi**	ki-q'eleb'e-m	chi̋k	r-ij.
DET ladrón	*COM-B3s-A3s-adivinar-¿?*	*PRE*	*A3p-seguir-PP*	*PAR*	*A3s-SR/detrás*

Con complementizador interrogativo

590)A Rodrigo xuk'utuj atux xub'än ri ala'
Rodrigo preguntó qué le pasó al joven

A Rodrigo	x-Ø-u-k'ut-u-j	atux	x-Ø-u-b'än	ri	ala'
CL Rodrigo	*COM-B3s-A3s-pedir-VT-SC*	*qué*	*COM-B3s-A3s-hacer*	*DET*	*muchacho*

591)A Weto xuna'ojij achike xb'ano ri etzelal
Weto meditó sobre quién había hecho la maldad

A	Weto	x-Ø-u-na'oj-i-j	achike	x-Ø-b'an-o	ri	etzelal
CL	*Beto*	*COM-B3s-A3s-pensar-VT-SC*	*qué*	*COM-B3s-hacer-AP*	*DET*	*maldad*

592)A Xwan uk'utuj janpe' nipe ri achin.
Xwan preguntó cuándo viene el hombre

A	Xwan	x-∅-u-k'ut-u-j	janpe'	n-∅-i-pe	ri	achin.
CL	*Juan*	*COM-B3s-A3s-pedir-VT-SC*	*cuando*	*INC-B3s-VE-venir*	*DET*	*hombre*

Sin complementizador

593)Nrajo', niyakatäj.
Quiere levantarse

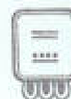
N-∅-r-aj-o',	n-∅-i-yak-atäj
INC-B3s-A3s-querer-SC	*INC-B3s-VE-levantarse-PAS*

594)Numestaj nisamäj
Se le olvida trabajar

N-∅-u-mest-a-j	n-i-samäj
INC-B3s-A3s-olvidar-VT-SCr	*INC-B1s-trabajar*

595)Xurayij xtzijon
Quiso hablar

X-∅-u-ray-i-j	x-∅-tzij-on
COM-B3s-A3s-desear-VT-SC	*COM-B3s-hablar-AP*



Referencias bibliográficas

- Comunidad Lingüística Kaqchikel, Variación Dialectal del Idioma Kaqchikel, Editorial Maya Na'oj: 2003, Guatemala Centroamérica
- England, Nora C. Introducción a la Gramática de los Idiomas Mayas, 2001.
- Sánchez Azuara, Gilberto, Notas de fonética y fonología.
- PRODIPMA 1988. Gramática del Idioma Kaqchikel.
- Lolmay 1994. Derivación de Palabras.
- Pakal B'alam. Manual de Redacción Maya Kaqchikel.
- García y Rodríguez. Gramática de Referencia Kaqchikel. Cholsamaj 1997.
- England, Nora C. Introducción a la Lingüística. 1998.
- EDUMAYA/URL. 2000. Aprendamos Kaqchikel.

5
X

A
C

S

5
Q

N
II

5
S

N
II

5
Q

X
C

"Xa jun k'a kaqache' qach'ame'y xqak'ul toq xojpe ke la' Tulan, ruma k'a ri' kaqchikel qab'i' ! ix qak'ajol !", xecha' kan ri Q'aq'awitz, Saqtekaw.

(Kiwujil Kaqchikela'.)

"Cuando llegamos a las puertas de Tulán fuimos a recibir un palo rojo que era nuestro báculo, y por esto se nos dio el nombre de cakchiqueles ¡Oh hijos nuestros!", Dijeron Gagavitz y Sactecauh.

(Memorial de Sololá, Análes de de los Kaqchikeles. Versión Adrián Recinos, Pag. 48)